叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 双胞胎表兄弟(the Twin Cousins) 000001

2. 双胞胎表兄弟(the Twin Cousins) 000002

3. 双胞胎表兄弟(the Twin Cousins) 000003

4. 双胞胎表兄弟(the Twin Cousins) 000004

5. 双胞胎表兄弟(the Twin Cousins) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双胞胎表兄弟(The Twin Cousins)
第1/5页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['rɑːdʒər] [fræŋk]
E - text prepared by Roger Frank
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率

电子文本由罗杰·弗兰克编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pæti] ['fɑːloʊz] [ðə; ðɪ] [twɪnz] .
DISAGREEABLE PATTY FOLLOWS THE TWINS .
令人不快的 肉饼 跟随 这 双胞胎 .

令人讨厌的帕蒂跟着双胞胎。

[peɪdʒ] - .
Page 180 .
页 - .

第180页。

- ['frɪz(ə)l] ['stɔːriz]
FLAXIE FRIZZLE STORIES
- 蓬松 故事

弗莱西·弗里兹尔的故事

[ðə; ðɪ] [twɪn] ['kʌznz]
THE TWIN COUSINS
这 双 表兄弟姐妹

双胞胎表兄弟

[baɪ]
BY
经过

经过

['səufi]
SOPHIE
苏菲

苏菲

[meɪ]
MAY
可能

可能

['ɔːθər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]
AUTHOR OF LITTLE PRUDY STORIES , DOTTY DIMPLE
作者 的 小的 谨慎 故事 , 点点 酒窝

《小普鲁迪的故事》和《多蒂·迪普尔》的作者

['stɔːriz]
STORIES
故事

故事

['lɪt(ə)l] -
LITTLE **PRUDY'S**
小的 -

小普鲁迪

['flaɪəweɪ] ['stɔːriz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
FLYAWAY **STORIES** **ETC** **.**
飞散 故事 ETC .

飞翔的故事等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['bɔːstən; 'bɑːstən] -
BOSTON **1893**
波士顿 -

波士顿，1893年

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ['pʌblɪʃərz]
LEE **AND** **SHEPARD** **PUBLISHERS**
李 和 谢泼德 出版商

李和谢泼德出版社

- [mɪlk] [striːt]
10 **MILK** **STREET**
- 牛奶 街道

牛奶街10号

[nekst] “ [ðə; ði][oʊld] [saʊθ] ['miːtɪŋ] [haʊs]
NEXT **“** **THE** **OLD** **SOUTH** **MEETING** **HOUSE**
下一个 “ 这 老的 南 会议 房子

接下来是“老南聚会所”

” ['kɑːpiraɪt] , -
” **COPYRIGHT** **,** **1880**
” 版权 , -

版权所有，1880 年

[baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] .
BY **LEE** **AND** **SHEPARD** **.**
经过 李 和 谢泼德 .

由李和谢泼德撰写。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . - - ['pɑːrti] . [naɪn]
I **.** **Flaxie** **Frizzle's** **Party** **.** **9**
我 . - - 派对 . 9

I. Flaxie Frizzle 的派对。9

[iː] .
II .
二 .

二、

['steɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] . -
Staying Out to Tea . 25
入住 出去 到 茶 . -

外出喝下午茶。25

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['loʊnsəm] ['vɪzɪt] . -
The Lonesome Visit . 40
这 寂寞 访问 . -

孤独的来访.40

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['luːsiːz] ['mɪtnz] . -
Lucy's Mittens . 59
露西的 手套 . -

露西的手套。59

[viː] . [ðæt] ['hoʊmli] [mɪs] [paɪk] . -
V . That Homely Miss Pike . 75
V . 那 家常的 错过 梭鱼 . -

V. 相貌平平的派克小姐.75

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . -
The House That Jack Built . 91
这 房子 那 杰克 建造 . -

杰克盖的房子.91

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['hɪltɑːp] [ə'gen] . -
Hilltop Again . 109
山顶 再次 . -

再次登上山顶。109

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] ['kreɪzi] ['krɪsməs] . -
A Crazy Christmas . 124
一个 疯狂的 圣诞节 . -

疯狂的圣诞节.124

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['mɪli] ['vɪzɪtɪŋ] . -
Milly **Visiting** **.** **139**
米莉 访问 . -

米莉来访。139

[eks] . [blækdrɑːp] . -
X **.** **Blackdrop** **.** **155**
X . 黑滴 . -

X. Blackdrop。155

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

- [ə; eɪ] ['kʌmfərt] . -
Flaxie **a** **Comfort** **.** **167**
- 一个 舒适 . -

Flaxie 舒适。167

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[breɪv] ['prestən] [greɪ] . -
Brave **Preston** **Gray** **.** **178**
勇敢的 普雷斯顿 灰色的 . -

勇敢的普雷斯顿·格雷.178

[ðə; ði] [twɪn] ['kʌznz] . [naɪn]
THE **TWIN** **COUSINS** **.** **9**
这 双 表兄弟姐妹 . 9

双胞胎表兄弟。9

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

- - ['pɑːrti] .
FLAXIE **FRIZZLE'S** **PARTY** **.**
- - 派对 .

弗莱西·弗里兹尔的派对。

“ [oʊ] ['ænti] [prɪm] , [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ?
“ **O** **Auntie** **Prim** **,** **may** **I** **have** **a** **party** **?**
“ 哦 阿姨 普里姆 , 可能 我 有 一个 派对 ?

“哦，普林阿姨，我可以办个派对吗？”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ðaʊ] - [sænd] ['kɪsɪz] [ɪf] [juːl] ['lemi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] !
I'll **give** **you** **a** **thou** **-** **sand** **kisses** **if** **you'll** **lemme** **have** **a** **party** **!**
患病的 给 你 一个 你 - 沙 吻 如果 你会 让我 有 一个 派对 !

如果你让我办个派对，我就给你一千个吻！

” ['ænti] [prɪm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [kɪs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ber] .
” **Auntie** **Prim** **looked** **as** **if** **one** **kiss** **would** **be** **more** **than** **she** **could** **bear** **.**
” 阿姨 普里姆 看起来 作为 如果 一 吻 会 是 更多的 比 她 可以 熊 .

“普里姆阿姨看起来好像一个吻就让她难以承受。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['roʊlɪŋ] [aʊt]
She 她 | **was** 曾是 | **standing** 常设 | **by** 经过 | **the** 这 | **pantry** 食品储藏室 | **window** 窗户 | **that** 那 | **opened** 打开 | **upon** 之上 | **the** 这 | **garden** 花园 | **,** , | **rolling** 滚动 | **out** 出去
[paɪ] - [krʌst] ,
pie 馅饼 | **-** - | **crust** 地壳 | **,** ,

她站在食品储藏室面向花园的窗边，擀着馅饼皮。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
and 和 | **didn't** 没有 | **like** 喜欢 | **to** 到 | **be** 是 | **disturbed** 不安 | **.** .

而且不喜欢被打扰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
She 她 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **very** 非常 | **good** 好的 | **woman** 女士 | **,** , | **but** 但 | **she** 她 | **never** 绝不 | **liked** 喜欢 | **to** 到 | **be** 是 | **disturbed** 不安 | **.** .

她是个很好的女人，但她不喜欢被打扰。

“ ['pɑːrti] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [geɪzɪŋ] ['stɜːrnli] [æt; ət] - ['frɪz(ə)l] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['mɪli] .
“ “ | **Party** 派对 | **?** ? | **”** ” | **said** 说 | **she** 她 | **,** , | **gazing** 凝视 | **sternly** 严厉地 | **at** 在 | **Flaxie** - | **Frizzle** 蓬松 | **and** 和 | **her** 她 | **little** 小的 | **cousin** 表哥 | **Milly** 米莉 | **.** .

“聚会？”她严厉地看着弗莱西·弗里兹尔和她的小表妹米莉说道。

“ Saturday10
“ “ | **Saturday10**
“ Saturday10

“星期六10

['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [gɔːn] , [tuː] !
morning , | **,** , | **and** 和 | **your** 你的 | **mother** 母亲 | **gone** 已消失 | **,** , | **too** 也 | **!** !

早上好，你妈妈也走了！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti] !
I 我 | **should** 应该 | **think** 思考 | **this** 这 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **queer** 酷儿 | **time** 时间 | **for** 为了 | **a** 一个 | **party** 派对 | **!** !

我觉得这时间开派对真是太奇怪了！

” - [roʊld] [hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] .
” ” | **Flaxie** - | **rolled** 滚动 | **her** 她 | **apron** 围裙 | **over** 超过 | **at** 在 | **the** 这 | **corners** 角落 | **and** 和 | **chewed** 咀嚼 | **it** 它 | **.** .

“弗莱西把围裙的角卷起来，然后啃了起来。”

“ [wel] , - [kɔːz] [its] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] [sed] — ”
“ “ | **Well** 出色地 | **,** , | **'** - | **cause** 原因 | **it's** 它是 | **my** 我的 | **birthday** 生日 | **,** , | **and** 和 | **my** 我的 | **mamma** 妈妈 | **said** 说 | **—** — | **”** ”

“因为今天是我的生日，我妈妈说——”

“ [jes] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['græmi] [sed] — ” ['lɪt(ə)l] ['mɪli] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen]
“ “ | **Yes** 是的 | **,** , | **and** 和 | **her** 她 | **grammy** 格莱美 | **said** 说 | **—** — | **”** ” | **Little** 小的 | **Milly** 米莉 | **got** 得到 | **as** 作为 | **far** 远的 | **as** 作为 | **this** 这 | **and** 和 | **then** 然后
[stɑːpt] .
stopped 停止 | **.** .

“是的，她奶奶说——”小米莉说到这里就停住了。

- [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] “ [twɪn] ['kʌz(ə)n] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ;
Flaxie - | **was** 曾是 | **her** 她 | **darling** 亲爱的 | **“** “ | **twin** 双 | **cousin** 表哥 | **,** , | **”** ” | **and** 和 | **she** 她 | **wanted** 通缉 | **to** 到 | **help** 帮助 | **her** 她 | **;** ;

弗莱西是她亲爱的“双胞胎表妹”，她想帮助她；

[bʌt; bət] [ðæt] [tɔːl] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['dredf(ə)l] .

but	**that**	**tall**	**lady**	**with**	**the**	**rolling**	**-**	**pin**	**was**	**just**	**dreadful**	**.**
但	那	高的	女士	和	这	滚动	-	别针	曾是	只是	可怕	.

但那个拿着擀面杖的高个子女士真是太可怕了。

“ [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [prɪm] ,

“	**Oh**	**,**	**now**	**I**	**remember**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Prim**	**,**
“	哦	,	现在	我	记住	,	”	说	太太	.	普里姆	,

“哦，现在我想起来了，”普林太太说。

['perɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [doʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪ] .

paring	**off**	**the**	**dough**	**around**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**pie**	**.**
削皮	离开	这	面团	大约	这	边缘	的	一个	馅饼	.

将馅饼边缘的面团削掉。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪd] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ,

“	**Your**	**mother**	**did**	**say**	**,**	**if**	**you**	**were**	**a**	**good**	**girl**	**all**	**the**	**week**	**,**
“	你的	母亲	做过	说	,	如果	你	是	一个	好的	女孩	全部	这	星期	,

“你妈妈说过，如果你这周都表现得乖巧懂事，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [hɪr] [tuː; tə] [tiː] .

you	**might**	**have**	**a**	**few**	**children**	**here**	**to**	**tea**	**.**
你	可能	有	一个	很少	孩子们	这里	到	茶	.

你可能会邀请几个孩子来喝下午茶。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['meri] [greɪ] ? ” ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,

But	**have**	**you**	**been**	**a**	**good**	**girl**	**,**	**Mary**	**Gray**	**?**	**”**	**added**	**she**	**,**
但	有	你	到过	一个	好的	女孩	,	玛丽	灰色的	?	”	额外	她	,

“但是，玛丽·格雷，你一直是个乖女孩吗？”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [ðæt] [pɪrst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] .

with	**a**	**look**	**through**	**her**	**spectacles**	**that**	**pierced**	**her**	**little**	**niece**	**to**	**the**	**soul**	**.**
和	一个	看	通过	她	眼镜	那	穿孔	她	小的	侄女	到	这	灵魂	.

-

11

-

她透过眼镜，目光直直地落在小侄女身上，仿佛要看穿她的灵魂。11

“ [jes] [ʌm; əm] , ” [rɪ'plaɪd] - , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [buːts] .

“	**Yes**	**um**	**,**	**”**	**replied**	**Flaxie**	**,**	**gazing**	**down**	**at**	**her**	**boots**	**.**
“	是的	嗯	,	”	回复	-	,	凝视	向下	在	她	靴子	.

“嗯，是的，”弗莱克西回答道，低头看着自己的靴子。

“ ['oʊnli] [wʌns] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][set][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] . ”

“	**Only**	**once**	**,**	**you**	**know**	**,**	**you**	**had**	**to**	**set**	**me**	**on**	**the**	**shelf**	**behind**	**the**	**stove**	**.**	**”**
“	仅有的	一次	,	你	知道	,	你	有	到	放	我	在	这	架子	在后面	这	火炉	.	”

“你知道，只有一次，你不得不把我放在炉子后面的架子上。”

“ ['veri] [truː] .

“	**Very**	**true**	**.**
“	非常	真的	.

“非常正确。”

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nɔːti] .

So	**you**	**see**	**you**	**were**	**naughty**	**.**
所以	你	看	你	是	淘气	.

所以你看，你很淘气。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? ”

What	**did**	**you**	**do**	**?**	**”**
什么	做过	你	做	?	”

你做了什么？

“ ['medld] , ” [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər]['eɪprən] .

“	Meddled	,	”	said	Flaxie	in	a	low	voice	,	with	another	nibble	at	her	apron	.
“	干预	,	”	说	-	在	一个	低的	嗓音	,	和	其他	蚕食	在	她	围裙	.

“多管闲事，”弗莱西低声说道，又咬了一口围裙。

['mɪsɪz] . [prɪm] [smaɪld] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [smaɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][lɪps] ,

Mrs	.	Prim	smiled	a	very	small	smile	,	but	it	was	behind	her	lips	,
太太	.	普里姆	微笑	一个	非常	小的	微笑	,	但	它	曾是	在后面	她	嘴唇	,

普里姆太太露出了一个很浅的微笑，但那笑容藏在她的唇后。

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

where	the	children	could	not	see	it	.
在哪里	这	孩子们	可以	不是	看	它	.

孩子们看不到的地方。

“ [wel] , ['meri] , [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi]

“	Well	,	Mary	,	perhaps	you	have	been	as	good	as	could	reasonably	be
“	出色地	,	玛丽	,	也许	你	有	到过	作为	好的	作为	可以	合理	是

[ɪk'spektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

expected	under	the	circumstances	.
预期的	在下面	这	情况	.

“嗯，玛丽，或许在目前的情况下，你已经做得非常好了。”

” [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɪli] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] “ ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

”	Poor	little	Milly	couldn't	help	feeling	as	if	she	were	the	“	circumstances	,
”	贫穷的	小的	米莉	不能	帮助	感觉	作为	如果	她	是	这	“	情况	,

可怜的小米莉不禁觉得自己就是“环境”本身，

” [ɔːr] [waɪ] [dɪd] [ðoʊz] ['spektəklz] [ʃaɪn] [streɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ?

”	or	why	did	those	spectacles	shine	straight	upon	her	?
”	或者	为什么	做过	那些	眼镜	闪耀	直的	之上	她	?

“或者，为什么那副眼镜的光线会直射到她身上？”

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['pɑːrti] .

“	And	I	suppose	you	must	have	the	party	.
“	和	我	认为	你	必须	有	这	派对	.

“我想你肯定要举办派对吧。”

” - [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [kɔːt] ['mɪsɪz] . [prɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

”	Flaxie	gave	a	scream	of	delight	,	and	caught	Mrs	.	Prim	round	the	waist	.
”	-	给予	一个	尖叫	的	喜	,	和	捕捉	太太	.	普里姆	圆形的	这	腰部	.

“弗莱西高兴地尖叫一声，一把搂住了普里姆太太的腰。”

“ [oʊ][juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] ['ænti] ! ” -

“	O	you	darling	,	darling	auntie	!	”	12
“	哦	你	亲爱的	,	亲爱的	阿姨	!	”	-

“哦，亲爱的，亲爱的姑妈！”12

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ; [dəunt] ['smʌðər] [ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ] [kɑːnt] [kʊk] [jʊr; jər] ['sʌpər] .

“	There	,	there	;	don't	smother	me	,	or	I	can't	cook	your	supper	.
“	那里	,	那里	;	不	窒息	我	,	或者	我	不能	厨师	你的	晚餐	.

“好了好了，别让我喘不过气来，不然我就没法给你做晚饭了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

What	do	you	want	?	”
什么	做	你	想	?	”

你想要什么?

“ [oʊ] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ?

“	Oh	,	may	I	have	what	I	want	?
“	哦	,	可能	我	有	什么	我	想	?

“哦，我可以要我想要的东西吗？”

- [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd]['kændi][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd]['dʒeli][ænd; ənd] - ,
Pinnuts and peaches , and candy and preserves , and jelly and choclids ,
- 和 桃子 , 和 糖果 和 果酱 , 和 果冻 和 - ,
[ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ? ”
and oranges and everything ? ”
和 橙子 和 一切 ? ”

松子、桃子、糖果、果酱、果冻、巧克力、橘子，还有所有的一切?

“ [noʊ] , [juː; jʊ][əb'sɜːrd][tʃaɪld] , [nɑːt] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [ɪz][moʊst]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd]
“ No , you absurd child , not everything ; but whatever is most suitable and
“ 不 , 你 荒诞 孩子 , 不是 一切 ; 但 任何 是 最多 合适的 和
['prɑːpər] ,
proper ,
恰当的 ,

“不，你这荒唐的孩子，不是所有事；而是最合适、最恰当的事，

— [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [rʌn] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɪli] .
— if you will only run away out of my sight , you and Milly .
— 如果 你 将要 仅有的 跑步 离开 出去 的 我的 视线 , 你 和 米莉 .

—只要你和米莉能从我的视线中消失就行。

[bʌt; bət][goʊ][fɜːrst][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [send] ['dɔːrə][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
But go first and tell your grandmother to send Dora to me . ”
但 去 第一的 和 告诉 你的 祖母 到 发送 多拉 到 我 . ”

但你先去告诉你奶奶，让她把朵拉送到我这里来。

“ ['græmiːz] ['kwɪltɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪlt] , [ænd; ənd]['doʊdoʊz] ['kwɪltɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪlt] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] - [ɪm]
“ Grammy's quilting a quilt , and Dodo's quilting a quilt ; but I'll tell ' em
“ 格莱美奖 绗缝 一个 被子 , 和 渡渡鸟的 绗缝 一个 被子 ; 但 患病的 告诉 - 呃
[tuː; tə] [kʌm] . ”
to come . ”
到 来 . ”

“奶奶在缝被子，朵朵也在缝被子；但我会叫她们过来。”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ]['oʊnli][wɑːnt]['dɔːrə] . ”
“ No , no ; I only want Dora . ”
“ 不 , 不 ; 我 仅有的 想 多拉 . ”

“不，不；我只想找朵拉。”

“ [ðæt] [tʃaɪld] [kɑːnt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['erənd] [kə'rektli] , ” [θɔːt] ['ænti]
“ That child can't be trusted to do the smallest errand correctly , ” thought Auntie
“ 那 孩子 不能 是 可信 到 做 这 最小 差事 正确 , ” 想法 阿姨
[prɪm] ,
Prim ,
普里姆 ,

“那个孩子连最小的差事都做不好，”普里姆阿姨心想。

['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kʊk] - [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['resəpɪz] [fɔːr; fər]
taking down the cook - book , with a sigh , and looking at the recipes for
采取 向下 这 厨师 - 书 , 和 一个 叹 , 和 寻找 在 这 食谱 为了
[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

她叹了口气，取下食谱，翻看蛋糕的配方。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn]['kænədə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kaɪndli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]
Her husband was in Canada , and she had kindly offered to spend a
她 丈夫 曾是 在 加拿大 , 和 她 有 亲切地 提供 到 花费 一个
[mʌnθ] [ɔːr][soʊ] at13
month or so at13
月 或者 所以 at13

她的丈夫在加拿大，她好心地提出在13号待上一个月左右。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['greɪz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [helθ] .

Dr	.	Gray's	while	his	wife	went	away	for	her	health	.
博士	.	格雷的	尽管	他的	妻子	去	离开	为了	她	健康	.

格雷医生在妻子因健康原因外出期间。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['oʊnli] ['dʒuːliə] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

This	would	have	been	very	pleasant	,	only	Julia	went	with	her	mother	,
这	会	有	到过	非常	令人愉快的	,	仅有的	朱莉娅	去	和	她	母亲	,

这本来会非常愉快，可惜茱莉亚是和她母亲一起去的。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [wɪ'ðaʊt] ['dʒuːliə] .

and	little	Flaxie	was	always	troublesome	without	Julia	.
和	小的	-	曾是	总是	麻烦的	没有	朱莉娅	.

小弗莱西没有朱莉娅总是很调皮。

['mɪsɪz] . [prɪm] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dɔːrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæntri]

Mrs	.	Prim	had	said	that	morning	to	Dora	that	she	would	go	into	the	pantry
太太	.	普里姆	有	说	那	早晨	到	多拉	那	她	会	去	进入	这	食品储藏室

[ænd; ənd] [meɪk] [θriː] ['æp(ə)l] - [paɪz] ,

and	make	three	apple	-	pies	,
和	制作	三	苹果	-	馅饼	,

那天早上，普林太太告诉朵拉，她要去食品储藏室做三个苹果派。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] ['dɔːrə] ;

for	she	knew	how	to	make	them	better	than	Dora	;
为了	她	知道	如何	到	制作	他们	更好的	比	多拉	;

因为她比朵拉更懂得如何把它们做得更好；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['lektʃər] [ɑːn] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	then	she	must	finish	writing	her	lecture	on	Ancient	History	.
和	然后	她	必须	结束	写作	她	演讲	在	古老的	历史	.

然后她还得完成古代史讲义的写作。

[ænd; ənd] [naʊ] - ['frɪz(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːrti] !

And	now	Flaxie	Frizzle	had	come	and	asked	for	a	party	!
和	现在	-	蓬松	有	来	和	问	为了	一个	派对	!

现在，弗莱西·弗里兹尔来了，她要求举办一个派对！

['mɪsɪz] . [prɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [suː'pɪriər] ['wʊmən] ,

Mrs	.	Prim	was	called	a	“	superior	woman	,
太太	.	普里姆	曾是	称为	一个	“	优越的	女士	,

普里姆夫人被誉为“杰出的女性”，

” [ænd; ənd] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːlmoʊst] ['enibɑːdi] [els] [ɪn] [taʊn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ;

”	and	knew	more	than	almost	anybody	else	in	town	except	the	minister	;
”	和	知道	更多的	比	几乎	任何人	别的	在	镇	除了	这	部长	;

除了牧师之外，镇上几乎所有人都知道得更多；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [θɪŋk] ['tʃɪldrən] ['veri] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pɑːrtiz] “ ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] .

but	she	did	think	children	very	trying	,	and	their	parties	“	perfectly	absurd	.
但	她	做过	思考	孩子们	非常	尝试	,	和	他们的	各方	”	完美	荒诞	.

但她确实认为孩子很烦人，他们的聚会“完全荒谬”。

” [bɪ'saɪdz] , - ['wɔznt] [hɜːr; hər] [oʊn] [niːs] .

”	Besides	,	Flaxie	wasn't	her	own	niece	.
”	除了	,	-	不是	她	自己的	侄女	.

“此外，弗莱西也不是她自己的侄女。”

“ [oʊ] ['ænti] , ['ænti] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tiːz] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['mɪli] [æt; ət]
“ O auntie , auntie ! ” cried the little tease , coming back again , with Milly at
“ 哦 阿姨 , 阿姨 ! ” 哭 这 小的 逗 , 未来 后退 再次 , 和 米莉 在
[hɜːr; hər] [hiːlz] ,
her heels ,
她 高跟鞋 ,

“哦，阿姨，阿姨！”小淘气叫着，又跑了回来，米莉跟在她身后。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] - [ɪm] ! ”
“ we've got to go and invite ' em ! ”
“ 我们已经 得到 到 去 和 邀请 - 呃 ! ”

“我们得去邀请他们！”

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] , [ðen] ? ” -
“ Certainly ; and why don't you go , then ? ” 14
“ 当然 ; 和 为什么 不 你 去 , 然后 ? ” -

“当然可以；那你为什么不去呢？”14

“ [dɑːn] - [noʊ] [haʊ] ; [pliːz] [tel] [juː 'es] [haʊ] , ” [sed] - , ['klʌtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . [prɪm][baɪ][ðə; ði]
“ Don ' know how ; please tell us how , ” said Flaxie , clutching Mrs . Prim by the
“ 大学教师 - 知道 如何 ; 请 告诉 我们 如何 , ” 说 - , 紧握 太太 . 普里姆 经过 这
[skɜːrt] ,
skirt ,
裙子 ,

“不知道怎么做，请告诉我们怎么做，”弗莱西说着，一把抓住普里姆太太的裙子。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪndʒ] [ɪn] [ðæt] ['leɪdi] ['sʌmwer] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bend] .
and wishing there was a hinge in that lady somewhere , so she could bend .
和 祝 那里 曾是 一个 合页 在 那 女士 某处 , 所以 她 可以 弯曲 .

我真希望那位女士身上某个地方有个铰链，这样她就可以弯下腰了。

“ [dəunt] [noʊ] [haʊ] ?
“ Don't know how ?
“ 不 知道 如何 ?

“不知道怎么做？”

[dʒʌst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] - ['mʌðərz] . ”
Just go to the houses , child , and ask the little girls ' mothers . ”
只是 去 到 这 房屋 , 孩子 , 和 问 这 小的 女孩们 - 母亲们 . ”

孩子，你就挨家挨户去问问那些小女孩的妈妈们吧。

“ [oʊ] ['ænti] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] - ['mʌðərz] ! ”
“ O auntie , we don't want the little girls ' mothers ! ”
“ 哦 阿姨 , 我们 不 想 这 小的 女孩们 - 母亲们 ! ”

“阿姨，我们不要小女孩们的妈妈！”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [æsk][ðə; ði] ['mʌðərz] [tuː; tə][let][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɔtɝz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tiː] ;
“ No , no ; ask the mothers to let their little daughters come here to tea ;
“ 不 , 不 ; 问 这 母亲们 到 让 他们的 小的 女儿们 来 这里 到 茶 ;

“不，不；请母亲们让她们的小女儿们来这里喝茶；

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
that's what I mean .
那就是 什么 我 意思是 .

我的意思就是这样。

” [ðen] ['ænti] [prɪm] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ten] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [wʊd] [siːt]
” Then Auntie Prim made out a list of ten little girls , for the table would seat
” 然后 阿姨 普里姆 制成 出去 一个 列表 的 十 小的 女孩们 , 为了 这 桌子 会 座位
[twelv] ,
twelve ,
十二 ,

“然后，普林阿姨列出了十个小女孩的名字，因为桌子可以坐十二个人。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ðə; ði]['pɑːrti][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] - .

and	she	wanted	the	party	large	enough	to	please	Flaxie	.
和	她	通缉	这	派对	大的	足够的	到	请	-	.

她希望派对规模足够大，能让弗莱西满意。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'lɪʃəs] [tɑːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs]

She	thought	she	would	make	some	of	her	own	delicious	tarts	and	a	nice
她	想法	她	会	制作	一些	的	她	自己的	可口的	蛋挞	和	一个	好的

[spʌndʒ] [roʊl] ,

sponge	roll	,
海绵	卷	,

她想自己做一些美味的馅饼和漂亮的海绵蛋糕卷。

[ænd; ənd]['dɔːrə] [maɪt] [mɪks] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] [keɪk] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ə; eɪ] [tʌŋ] .

and	Dora	might	mix	White	Mountain	cake	and	boil	a	tongue	.
和	多拉	可能	混合	白色的	山	蛋糕	和	熬	一个	舌头	.

朵拉可能会把白山蛋糕和煮舌头混在一起。

['mɪsɪz] . [prɪm] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

Mrs	.	Prim	meant	to	be	very	kind	,	though	she	was	sure	,
太太	.	普里姆	意思是	到	是	非常	种类	,	尽管	她	曾是	当然	,

普林太太本意是想表达善意，尽管她确信……

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] of15

if	she	had	had	any	little	girls	of15
如果	她	有	有	任何	小的	女孩们	of15

如果她有15岁的女儿的话

[hɜːr; hər] [oʊn] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['pɑːrtiz] !

her	own	,	they	would	never	have	had	any	parties	!
她	自己的	,	他们	会	绝不	有	有	任何	各方	!

她自己的家庭，他们根本不会举办任何派对！

“ [naʊ] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] — [æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] .

“	Now	,	be	sure	to	say	I	want	the	children	to	come	early	—	at	half	-	past	two	.
“	现在	,	是	当然	到	说	我	想	这	孩子们	到	来	早期的	—	在	一半	-	过去的	二	.

”

”

”

“现在，一定要说我希望孩子们早点来——两点半。”

“ [jes] [ʌm; əm] !

“	Yes	um	!
“	是的	嗯	!

“是的，嗯！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒəz] [dɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

”	And	the	little	messengers	danced	out	of	the	house	.
”	和	这	小的	信使	跳舞	出去	的	这	房子	.

“小信使们跳着舞出了房子。”

“ - , ” [sed] ['mɪsɪz] . [prɪm] , ['ræpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eg] - ['biːtər] ,

“	Flaxie	,	”	said	Mrs	.	Prim	,	rapping	on	the	pantry	window	with	the	egg	-	beater	,
“	-	,	”	说	太太	.	普里姆	,	说唱	在	这	食品储藏室	窗户	和	这	蛋	-	击打者	,

“弗莱西，”普林太太一边说着，一边用打蛋器敲着食品储藏室的窗户。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] ? ”

“	are	you	sure	you	heard	what	I	said	?	”
“	是	你	当然	你	听到	什么	我	说	?	”

你确定你听到了我说的话吗?

“ [jes] [ʌm; əm] . ”
“ Yes um . ”
“ 是的 嗯 . ”

“嗯，是的。”

“ [wʌt] [taɪm] [dɪd] [aɪ] [set] ? ”
“ What time did I set ? ”
“ 什么 时间 做过 我 放 ? ”

“我设定的时间是几点？”

“ [hɑː] - [ˈpɑː] - [tuː] . ”
“ Ha ' pas ' two . ”
“ 哈 - 帕斯 - 二 . ”

“Ha' pas' two。”

“ [ˈveri] [wel] . — [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊvər] , ” [said] [ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi]
“ Very well . — And I shall be thankful when it is over , ” sighed the poor lady
“ 非常 出色地 . — 和 我 将 是 感恩 什么时候 它 是 超过 , ” 叹了口气 这 贫穷的 女士
,
,
,

“好吧——等这一切结束了，我会很感激的。”可怜的女士叹了口气。

[ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [spaɪs] - [bɑːks] .
taking down the spice - box .
采取 向下 这 香料 - 盒子 .

取下调料盒。

[bʌt; bət] [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪ] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [twɪn] [ˈkʌznz] ,
But wasn't it gay times for the twin cousins ,
但 不是 它 同性恋 时代 为了 这 双 表兄弟姐妹 ,

但对于这对双胞胎表兄弟来说，那段时期难道不是同性恋的时代吗?

[huː] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːri] !
who had all the fun and none of the worry !
WHO 有 全部 这 乐趣 和 没有任何 的 这 担心 !

他们享受了所有的乐趣，却没有任何烦恼!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , [dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] , [dəunt] [juː; jʊ] ?
I wish I were a little girl , just going to have a party , don't you ?
我 希望 我 是 一个 小的 女孩 , 只是 去 到 有 一个 派对 , 不 你 ?

我多么希望自己是个小女孩，正准备开个派对，你不这么想吗?

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [stɑːp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [triːz] , -
They didn't stop to look at the beautiful trees , 16
他们 没有 停止 到 看 在 这 美丽的 树木 , -

他们没有停下来欣赏美丽的树木，16

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [braɪt] [ɑːkˈtoʊbər] [liːvz] , [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sɔːft] [waɪt] [klaʊdz] ;
with their bright October leaves , or at the sky , with its soft white clouds ;
和 他们的 明亮的 十月 树叶 , 或者 在 这 天空 , 和 它是柔软的 白色的 云 ;

十月里，树叶色彩鲜艳；天空中，白云朵朵。

[ðeɪ] [hɑːpt] [əˈlɔːŋ] , [ðer; ðər] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [weɪst] ,
they hopped along , their arms around each other's waist ,
他们 跳跃 沿着 , 他们的 武器 大约 每个 其他的 腰部 ,

他们蹦蹦跳跳地走着，手臂互相搂着对方的腰。

[ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhæpi] [θɔːts] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
keeping time to the happy thoughts in their hearts .
保持 时间 到 这 快乐的 想法 在 他们的 心 .

将时间留给心中美好的想法。

" [oʊ] , ['mɪli] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ['vɪzɪtɪŋ] ?
" Oh , Milly , aren't you glad you came to my house visiting ?
" 哦 , 米莉 , 不是 你 高兴的 你 来了 到 我的 房子 访问 ?

"哦，米莉，你不高兴来我家做客吗？"

" ['mɪli] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] - [deɪ] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [glæd] ['jestərdeɪ] ,
" Milly was very glad to - day ; she had not been glad yesterday ,
" 米莉 曾是 非常 高兴的 到 - 天 ; 她 有 不是 到过 高兴的 昨天 ,

"米莉今天非常高兴；她昨天并不高兴。"

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['dɑ:lz] .
when they had the trouble about their dolls .
什么时候 他们 有 这 麻烦 关于 他们的 娃娃 .

当他们遇到娃娃的问题时。

[ðə; ði][fɜ:rst] [haʊs] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['taʊnzəndz] ; [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] [keɪm] [tu:; tə]
The first house was General Townsend's ; and when Mrs . Townsend came to
这 第一的 房子 曾是 一般的 汤森德 ; 和 什么时候 太太 . 汤森德 来了 到
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

第一栋房子是汤森将军的；当汤森夫人来敲门时，

['mɪli] [hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['laɪlək] - [bʊʃ] ; [bʌt; bət] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['enibɑ:di] ,
Milly hid behind a lilac - bush ; but Flaxie , who was never afraid of anybody ,
米莉 隐藏 在后面 一个 紫丁香 - 衬套 ; 但 - , WHO 曾是 绝不 害怕的 的 任何人 ,

米莉躲在一丛紫丁香后面；但弗莱西从不怕任何人，

[lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['læfɪŋ] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər] - [haʊ]
looked up with her laughing blue eyes , and said , without stopping for ' How
看起来 向上 和 她 笑 蓝色的 眼睛 , 和 说 , 没有 停止 为了 - 如何
[-] [du:] ? - —
d'ye do ? ' —
染料 做 ? - —

她抬起头，露出那双笑意盎然的蓝眼睛，不等问"你好吗？"就说道。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] , [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑ:rti][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [meint]
" Oh , Mrs . Townsend , I'm goin ' to have a party six years old , and mayn't
" 哦 , 太太 . 汤森德 , 我是 去 - 到 有 一个 派对 六 年 老的 , 和 可能不会
['fæni] [kʌm] ?
Fanny come ?
舳 来 ?

"哦，汤森太太，我要举办一个六岁生日派对，范妮能来吗？"

['ænti] [prɪm] [sez] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] ['ɜ:rli] , — [æt; ət][hɑ:] - ['pɑ:] - [tu:] , — [ænd; ənd]
Auntie Prim says for the children to come early , — at ha ' pas ' two , — and
阿姨 普里姆 说道 为了 这 孩子们 到 来 早期的 , — 在 哈 - 帕斯 - 二 , — 和

普林阿姨说孩子们要早点来，——两点半——

[ʃi:l] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [wen] [its] ['oʊvər] . " -
she'll be thankful when it's over . " 17
壳 是 感恩 什么时候 它是 超过 . " -

等这一切结束了，她会感激不尽的。"17

['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [spi:tʃ] ,
Mrs . Townsend could not possibly help smiling at this remarkable speech ,
太太 . 汤森德 可以 不是 可能 帮助 微笑 在 这 卓越 演讲 ,

汤森夫人听了这篇精彩的演讲，不禁露出了微笑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['fæni] [maɪt] [goʊ] .
but she replied that Fanny might go .
但 她 回复 那 舳 可能 去 .

但她回答说，范妮可能会去。

“ [naʊ] , - ['frɪz(ə)l] , ” [sed] ['meɪbəl] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] ,
“ Now , Flaxie Frizzle , ” said Mabel , as the door closed ,
“ 现在 , - 蓬松 , ” 说 梅布尔 , 作为 这 门 关闭 ,

“好了，弗莱茜·弗里泽尔，”梅布尔说着，关上了门。

“ [ju:; jʊ] ['ɔtnt] [tu:; tə] [seɪ] [jʊr; jər] - [bi:; bi] - ['θæŋkfl] - ; [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [pə'laɪt] . ”
“ you oughtn't to say your auntie'll be ' thankful ' ; it isn't polite . ”
“ 你 不应该 到 说 你的 - 是 - 感恩 - ; 它 不是 有礼貌的 . ”

“你不应该说你姑姑会‘感激不尽’；这样不礼貌。”

“ [jes] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
“ Yes it is .
“ 是的 它 是 .

“是的。

[aɪ] [ges] ['ænti] [prɪm] [noʊz] ; [ʃi:; ʃi] [noʊz] ['evriθɪŋ] .
I guess Auntie Prim knows ; she knows everything .
我 猜测 阿姨 普里姆 知道 ; 她 知道 一切 .

我想普里姆阿姨肯定知道；她什么都知道。

[bʌt; bət] - [fɔ:r] [aɪ'd] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] ! ” [ri'tɔ:tid] - .
But ' fore I'd run and hide ! ” retorted Flaxie .
但 - 前 ID 跑步 和 隐藏 ! ” 反驳 - .

“可是在那之前，我早就跑去躲起来了！”弗莱西反驳道。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['laɪlək] - [bʊʃ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] ,
There wasn't any lilac - bush at the next house ,
那里 不是 任何 紫丁香 - 衬套 在 这 下一个 房子 ,

隔壁家没有紫丁香树。

[ænd; ənd] ['mɪli] [hæd; həd][tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [stoʊn] [ænd; ənd] [haɪd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][hæt] .
and Milly had to stand on the door - stone and hide under her hat .
和 米莉 有 到 站立 在 这 门 - 石头 和 隐藏 在下面 她 帽子 .

米莉只好站在门槛石上，躲在帽子底下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [fæst] - [sed] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] :
It was surprising how fast Flaxie said it over :
它 曾是 奇怪 如何 快速地 - 说 它 超过 :

弗莱西说得如此之快，着实令人惊讶：

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑ:rti][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , ” & [si:] . , [wɪ'ðaʊt] ['skɪpɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ;
“ I'm goin ' to have a party six years old , ” & c . , without skipping a word ;
“ 我是 去 - 到 有 一个 派对 六 年 老的 , ” & c . , 没有 跳过 一个 单词 ;

“我要举办一个六岁生日派对”，等等，一个字也不漏掉；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪli] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [dauts] [ə'baʊt][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [prɪmz] ['bi:ɪŋ]
and though Milly had her doubts about the politeness of Mrs . Prim's being
和 尽管 米莉 有 她 疑虑 关于 这 礼貌 的 太太 . 普里姆的 存在
[soʊ] “ ['θæŋkfl] ,
so “ thankful ,
所以 ” 感恩 ,

尽管米莉对普林太太如此“感激”的礼貌程度有所怀疑，

” [ʃi:; ʃi][dɪd] [θɪŋk] - ['frɪz(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gɜ:rl] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] - [θɔ:t] [soʊ]
” she did think Flaxie Frizzle was a wonderful girl ; and indeed Flaxie thought so
” 她 做过 思考 - 蓬松 曾是 一个 精彩的 女孩 ; 和 的确 - 想法 所以
[tu:] .
too .
也 .

她确实认为弗莱茜·弗里泽是个很棒的女孩；而弗莱茜也确实这么认为。

“ [wʌt] , [bæk] [soʊ] [suːn] ? ” [sed] ['ænti] [prɪm] , -
“ What , back so soon ? ” said Auntie Prim , 18
“ 什么 , 后退 所以 很快 ? ” 说 阿姨 普里姆 , -

“什么，这么快就回来了？”18岁的普里姆阿姨说道。

[huː] [hæd; həd] ['skersli] [mɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['pæntri] -
who had scarcely missed the children before they appeared again at the pantry -
WHO 有 几乎 错过 这 孩子们 前 他们 出现 再次 在 这 食品储藏室 -
[dɔːr] , ['roʊzi][wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] .
door , rosy with running .
门 , 红润 和 跑步 .

孩子们还没来得及回头，就又出现在食品储藏室门口，脸上带着奔跑后红扑扑的笑容。

“ [jes] [ʌm; əm] ; [aɪv] [ɪn'vaɪtɪd] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] .
“ Yes um ; I've invited ' em all up .
“ 是的 嗯 ; 我已经 受邀 - 呃 全部向上 .

“是的，嗯；我已经邀请他们都上来了。”

” - [sed] “ [aɪ] ” [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æn; ən] [er] .
” Flaxie said “ I ” with quite an air .
” - 说 “ 我 ” 和 相当 一个 空气 .

弗莱西带着一种颇为傲慢的神情说：“我。”

“ ['pɑːsəb(ə)l] ?
“ Possible ?
“ 可能的 ?

“可能的?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] .
I wonder if you did it correctly .
我 想知道 如果 你 做过 它 正确 .

我想知道你是否做得正确。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
What did you say ? ”
什么 做过 你 说 ? ”

你说什么？ ”

“ [aɪ] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['frɪz(ə)l] , [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [mɪ'steɪks] [ðɪs] [taɪm] ,
“ I said , ” replied Miss Frizzle , proud to have made no mistakes this time ,
“ 我 说 , ” 回复 错过 蓬松 , 自豪的 到 有 制成 不 错误 这 时间 ,

“我说，”弗里兹小姐回答道，她很自豪这次没有犯任何错误。

“ [aɪ] [sed] , - [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,
“ I said , ' I'm goin ' to have a party six years old ,
“ 我 说 , - 我是 去 - 到 有 一个 派对 六 年 老的 ,

我说：“我要举办一个六岁生日派对”，

[ænd; ənd] ['ænti] [prɪm] [sez] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] , — [æt; ət][hɑː] - ['pɑː] - [tuː] , —
and Auntie Prim says for the children to come early , — at ha ' pas ' two , —
和 阿姨 普里姆 说道 为了 这 孩子们 到 来 早期的 , — 在 哈 - 帕斯 - 二 , —
[ænd; ənd]
and
和

普林阿姨说孩子们要早点来——两点半——

[ʃiːl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [wen] [its] ['oʊvər] . - ”
she'll be thankful when it's over . ' ”
壳 是 感恩 什么时候 它是 超过 . - ”

等这一切结束了，她会感激不尽的。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ！ ” [kraɪd] ['ænti] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] ,

“	You	didn't	!	”	cried	auntie	,	the	color	flying	into	her	pale	face	,
”	你	没有	！	”	哭	阿姨	,	这	颜色	飞行	进入	她	苍白	脸	,

“你没有！”姑妈喊道，苍白的脸上顿时血色一涨。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['spektəklz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['daiəmənds] .

and	her	spectacles	shining	like	diamonds	.
和	她	眼镜	灼灼	喜欢	钻石	.

她的眼镜闪闪发光，像钻石一样。

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] ！ ” [sed] ['dɔːrə] , [ænd; ənd][sæt] [raɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['ʌv(ə)n] - [dɔːr] [tuː; tə] [læf] .

“	Well	,	I	never	!	”	said	Dora	,	and	sat	right	down	by	the	oven	-	door	to	laugh	.
”	出色地	,	我	绝不	！	”	说	多拉	,	和	卫星	正确的	向下	经过	这	烤箱	-	门	到	笑	.

“哎呀，真是没想到！”朵拉说着，径直走到烤箱门边坐了下来，哈哈大笑。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [seɪ] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [fuːlz] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ！ ” -

“	But	they	do	say	,	children	and	fools	always	speak	the	truth	!	”	19
”	但	他们	做	说	,	孩子们	和	傻瓜	总是	说话	这	真相	！	”	-

“但他们常说，孩子和傻瓜总是说真话！”19

['mɪsɪz] . [prɪm] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] .

Mrs	.	Prim	resolved	to	keep	calm	,	but	this	was	very	trying	.
太太	.	普里姆	已解决	到	保持	冷静的	,	但	这	曾是	非常	尝试	.

普林夫人决心保持冷静，但这真的非常难熬。

“ ['meri] [greɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [kwaɪt] ['stɪki] [wɪð; wɪθ] [doʊ] ,

“	Mary	Gray	,	”	said	she	,	pressing	her	hands	together	quite	sticky	with	dough	,
”	玛丽	灰色的	,	”	说	她	,	紧迫	她	双手	一起	相当	黏	和	面团	,

“玛丽·格雷，”她说着，双手紧紧地攥在一起，手上沾满了黏糊糊的面团。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [spiːtʃ] ;

“	I	didn't	mean	you	to	repeat	the	last	part	of	that	speech	;
”	我	没有	意思是	你	到	重复	这	最后的	部分	的	那	演讲	;

“我并不是要你重复那段演讲的最后一部分；

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	even	know	you	had	heard	it	.
我	没有	甚至	知道	你	有	听到	它	.

我甚至不知道你已经听说了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv]

It	does	seem	to	me	you	are	old	enough	to	have	a	little	sense	of
它	做	似乎	到	我	你	是	老的	足够的	到	有	一个	小的	感觉	的

[prə'praɪəti] .

propriety	.
礼	.

我觉得你已经到了应该有点礼仪的年纪了。

[wʌt] [kæn; kən] [ðoʊz] ['leɪdiz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	can	those	ladies	think	of	me	?
什么	能	那些	女士们	思考	的	我	?

那些女士会怎么看待我?

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

What	can	they	think	of	you	?
什么	能	他们	思考	的	你	?

他们会怎么看待你?

[aɪ] ['ʃʊdənt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [let] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [kʌm] , ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən]

I	shouldn't	blame	them	if	they	didn't	let	their	children	come	,	after	such	an
我	不应该	责备	他们	如果	他们	没有	让	他们的	孩子们	来	,	后	这样的	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] !

invitation	as	that	!
邀请	作为	那	!

如果他们收到这样的邀请后不让孩子来，我也不能怪他们!

" - [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Flaxie	hung	her	head	.
"	-	悬挂	她	头	.

弗莱西低下了头。

[wʌt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [soʊ] ['veri] [rɔːŋ] ?

What	had	she	done	so	very	wrong	?
什么	有	她	完毕	所以	非常	错误的	?

她究竟做错了什么?

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd] ;

She	could	never	bear	to	be	blamed	;
她	可以	绝不	熊	到	是	被指责	;

她永远无法忍受被责备;

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

and	I	must	relate	that	she	was	rude	enough	to	slip	out	of	the	house
和	我	必须	涉及	那	她	曾是	粗鲁的	足够的	到	滑	出去	的	这	房子

[waɪl] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] ,

while	her	aunt	was	still	speaking	,
尽管	她	阿姨	曾是	仍然	请讲	,

我必须说，她非常没礼貌，在她姑姑还在说话的时候就溜出了房子。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɪli] .

followed	by	Milly	.
随后	经过	米莉	.

接下来是米莉。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [guːsiːz] , [ænd; ənd] [heɪts] [tuː; tə] [hɪr] - [ɪm] [tɔːk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	She	thinks	children	are	goosies	,	and	hates	to	hear	'	em	talk	,	"	said	she	,
"	她	思考	孩子们	是	鹅	,	和	讨厌	到	听到	-	呃	讲话	,	"	说	她	,

"她觉得小孩子都是些没教养的家伙，讨厌听他们说话，"她说。

[ðə; ði] [terz] ['drɪpɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['eɪprən] . -

the	tears	dripping	over	her	apron	.	20
这	眼泪	滴落	超过	她	围裙	.	-

泪水顺着她的围裙滴落。20

" [aɪm] - - [ʃeɪmd] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [sed] ['lɪt(ə)l] ['mɪli] .

"	I'm	dreffu	l	'	shamed	;	aren't	you	?	"	said	little	Milly	.
"	我是	-	-		羞愧	;	不是	你	?	"	说	小的	米莉	.

"我感到非常羞愧，你不觉得吗? "小米莉说道。

" [jes] , [aɪ] - [spɛkt] [wiːv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] - .

"	Yes	,	I	'	spect	we've	done	something	orful	,	"	returned	Flaxie	.
"	是的	,	我	-	光谱	我们已经	完毕	某物	奥弗尔	,	"	返回	-	.

"是的，我想我们做了件很糟糕的事，"弗莱西回答道。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] " [wiː; wi] " [ðɪs] [taɪm] ,

You	will	observe	that	she	said	"	we	"	this	time	,
你	将要	观察	那	她	说	"	我们	"	这	时间	,

你会注意到，这次她说的是"我们"。

[kwaɪt] ['mɪlɪŋ] ['mɪli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪm] .

quite	willing	Milly	should	have	a	full	share	of	the	blame	.
相当	愿意的	米莉	应该	有	一个	满的	分享	的	这	责备	.

米莉心甘情愿，但她应该承担全部责任。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [stæn] - [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪli] ['ælən] , [foʊks] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ju: 'es] [soʊ] !

“	I	can't	stan	'	it	,	Milly	Allen	,	folks	laughing	at	us	so	!
“	我	不能	斯坦	-	它	,	米莉	艾伦	,	各位	笑	在	我们	所以	!

“我受不了了，米莉·艾伦，大家都在嘲笑我们！”

[dɪd] [ju:; jʊ] [si:] ['doʊdoʊ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ? ”

Did	you	see	Dodo	laughing	and	laughing	and	laughing	?	”
做过	你	看	渡渡鸟	笑	和	笑	和	笑	?	”

你看到多多一直在笑个不停吗?

“ [jes] , [aɪ] [dɪd] .

“	Yes	,	I	did	.
“	是的	,	我	做过	.

“是的，我做了。”

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ɔ:l] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [sed] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [fu:lz] . ”

She	shook	all	over	,	and	said	children	were	fools	.	”
她	摇晃	全部	超过	,	和	说	孩子们	是	傻瓜	.	”

她浑身颤抖，说小孩子都是傻瓜。

“ [maɪ] ['mæmə] ['wʊdnt] - [loʊ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , ” ['sɒbd] - .

“	My	mamma	wouldn't	'	low	her	to	say	that	,	”	sobbed	Flaxie	.
“	我的	妈妈	不会	-	低的	她	到	说	那	,	”	啜泣	-	.

“我妈妈不会允许她说那样的话，”弗莱西抽泣着说。

“ [ænd; ənd] ['noʊbɑ:di] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rti] , ['i:ðər] .

“	And	nobody	comin	'	to	our	party	,	either	.
“	和	无人	即将到来	-	到	我们的	派对	,	任何一个	.

“而且也没人来参加我们的派对。”

['ænti] [prɪm] [θɪŋks] [ðeɪ] [wəʊnt] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [kʌm] . ”

Auntie	Prim	thinks	they	won't	any	of	'	em	come	.	”
阿姨	普里姆	思考	他们	惯于	任何	的	-	呃	来	.	”

普里姆阿姨觉得他们一个都不会来。

“ [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [wɪl] !

“	Oh	,	yes	,	they	will	!
“	哦	,	是的	,	他们	将要	!

“哦，是的，他们会的！”

[ðer; ðər] ['mæmə; mə'mɑ:] [sed] [ðeɪ] [maɪt] . ”

their	mammas	said	they	might	.	”
他们的	妈妈们	说	他们	可能	.	”

她们的妈妈说她们可能会。

“ [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] ! ” [sed] - , ['stæmpɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊt] [soʊ] [hɑ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] “ [hɑ:p] - [toʊd] ”

“	Hope	they	won't	!	”	said	Flaxie	,	stamping	her	foot	so	hard	that	a	“	hop	-	toad	”
“	希望	他们	惯于	!	”	说	-	,	冲压	她	脚	所以	难的	那	一个	“	跳	-	蟾蜍	”

thought21

thought21
thought21

“希望他们不会！”弗莱西说着，用力跺了跺脚，跺得一只“跳蟾蜍”都以为21岁了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

there	was	an	earthquake	,	and	hurried	out	of	the	way	.
那里	曾是	一个	地震	,	和	慌忙	出去	的	这	方式	.

发生了地震，他们赶紧躲开了。

“ [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] , ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] !
“ Hope they won't , any of ' em !
“ 希望 他们 惯于 , 任何 的 - 呃 !

“希望他们一个都不会！”

[aɪm][nɑːt] [əgɔɪn] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , — [soʊ][ðer; ðər] !
I'm not agoin ' to go to it myself , — so there !
我是 不是 过去 - 到 去 到 它 我 , — 所以 那里 !

我本人是不会去的，——就是这样！

” ['mɪli] [piːpt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .
” Milly peeped up in surprise .
” 米莉 偷窥 向上 在 惊喜 .

米莉惊讶地抬起头。

“ [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪli] ['ælən] ; [lets] [rʌn] [ə'weɪ] ! ”
“ I hate it , Milly Allen ; let's run away ! ”
“ 我 恨 它 , 米莉 艾伦 ; 我们来吧 跑步 离开 ! ”

“我讨厌这里，米莉·艾伦；我们逃走吧！”

“ [waɪ] , - ['frɪz(ə)l] ! ” [wʌz; wəz][ɔːl]['meɪbəl][kʊd; kəd] [seɪ] ,
“ Why , Flaxie Frizzle ! ” was all Mabel could say ,
“ 为什么 , - 蓬松 ! ” 曾是 全部 梅布尔 可以 说 ,

“哎呀，弗莱西·弗里兹尔！”梅布尔只能说出这句话。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːrti][wʌz; wəz]
for the idea of a little girl's running away from her own party was
为了 这 主意 的 一个 小的 女孩们 跑步 离开 从 她 自己的 派对 曾是
['truːli] [ə'meɪzɪŋ] .
truly amazing .
真的 惊人的 .

一个小女孩从自己的派对上逃跑的想法真是太不可思议了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [der] , ” [sed] - ; “ [bʌt; bət][aɪ][duː] [der] !
“ You think I don't dare , ” said Flaxie ; “ but I do dare !
“ 你 思考 我 不 敢 , ” 说 - ; “ 但 我 做 敢 !

“你以为我不敢吗？”弗莱西说，“但我敢！”

[aɪm] [əgɔɪn] - [raɪt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] !
I'm agoin ' right off in the woods , and stay there !
我是 过去 - 正确的 离开 在 这 树林 , 和 停留 那里 !

我这就去树林里，待在那儿！

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juːz] [əgɔɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
And I thought you's agoin ' with me .
和 我 想法 你的 过去 - 和 我 .

我还以为你跟我在一起呢。

[jʊə(r)] [maɪ] [twɪn] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [its] [jʊr; jər]['pɑːrti][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [tɪz] [maɪn] .
You're my twin cousin , and it's your party as much as ' tis mine .
你是 我的 双 表哥 , 和 它是 你的 派对 作为 很多 作为 - 的 矿 .

你是我的孪生表弟，所以这场派对既是我的派对，也是你的派对。

” ['mɪli] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [soʊ][tuː; tə] - .
” Milly knew this was very wrong , and ought to have said so to Flaxie .
” 米莉 知道 这 曾是 非常 错误的 , 和 应该 到 有 说 所以 到 - .

“米莉知道这样做非常错误，她应该告诉弗莱西的。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [wʌn] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ,
If they had already done one foolish thing ,
如果 他们 有 已经 完毕 一 愚蠢 事物 ,

如果他们已经做过一件蠢事，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː] [əˈnʌðər] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] ,

it	would	make	it	no	better	to	do	another	foolish	thing	,
它	会	制作	它	不	更好的	到	做	其他	愚蠢	事物	,

那样做并不会让他的情况好转，反而让他去做另一件蠢事。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

as	you	can	see	in	a	moment	.
作为	你	能	看	在	一个	片刻	.

稍后您就会看到。

[bʌt; bət] [ˈmɪli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pliːz] - , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈstaʊtli] : -

But	Milly	wanted	to	please	Flaxie	,	so	she	said	stoutly	:	22
但	米莉	通缉	到	请	-	,	所以	她	说	坚定地	:	-

但米莉想讨弗莱克茜欢心，于是她坚定地说：22

“ [oʊ] , [jes] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ] !

“	Oh	,	yes	,	I'm	going	!
“	哦	,	是的	,	我是	去	!

“哦，是的，我要去！”

” [ˈsɪli] [ˈtʃɪldrən] !

”	Silly	children	!
” 愚蠢的	孩子们	!	

“愚蠢的孩子！”

- [prɪˈtendɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈpɑːrti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [miːn]

Flaxie	pretended	she	was	running	away	from	her	party	,	but	she	didn't	mean
-	假装	她	曾是	跑步	离开	从	她	派对	,	但	她	没有	意思是

[tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] .

to	stay	away	.
到	停留	离开	.

弗莱茜假装要逃离她的派对，但她并不是真的想离开。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði][ˈpɑːrti][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .

She	wouldn't	have	missed	the	party	for	anything	.
她	不会	有	错过	这	派对	为了	任何事物	.

她无论如何都不会错过这场派对。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈdɔːrə][wʌz; wəz] [ˈbeɪkɪŋ] .

Even	now	she	was	beginning	to	wonder	what	Dora	was	baking	.
甚至	现在	她	曾是	开始	到	想知道	什么	多拉	曾是	烘烤	.

即使现在，她也开始好奇朵拉在烤什么了。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [diːp] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd][dɑːrk] .

The	woods	were	deep	and	high	and	dark	.
这	树林	是	深的	和	高的	和	黑暗的	.

树林又深又高又黑。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] - [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ,

Before	they	had	gone	quarter	of	a	mile	Flaxie	wanted	to	turn	back	,
前	他们	有	已消失	四分之一	的	一个	英里	-	通缉	到	转动	后退	,

还没走完四分之一英里，弗莱西就想返回了。

[bʌt; bət] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈmɪli] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] .

but	waited	for	Milly	to	speak	first	.
但	等待	为了	米莉	到	说话	第一的	.

但还是等米莉先开口。

“ [oʊ] [dɪr] ！ ” [kraɪd] ['mɪli] ， ['trembliŋ] ，[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]
“ Oh dear ! ” cried Milly , trembling , for she had never been in such a place
“ 哦 亲爱的 ！ ” 哭 米莉 ， 发抖 ， 为了 她 有 绝不 到过 在 这样的 一个 地方
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

“哦，天哪！”米莉颤抖着喊道，因为她以前从未到过这样的地方。

“ [juː; jʊ] [spoʊz] [ɪts] [naɪt] ， - ?
“ You s'pose it's night , Flaxie ?
“ 你 假设 它是 夜晚 ， - ?

“你觉得现在是晚上吗，弗莱西？”

[hæz; həz][ðə; ði] [sʌn] [set] ? ”
Has the sun set ? ”
有 这 太阳 放 ? ”

太阳落山了吗?

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] .
“ No , it hasn't .
“ 不 ， 它 还没有 .

“不，还没有。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [brɔːt] [ə; eɪ] - ; [ɪts] ['gɔɪn] - [tuː; tə][reɪn] ， ” [rɪ'plaɪd] - ，
But we ought to brought a imbreller ; it's goin ' to rain , ” replied Flaxie ,
但 我们 应该 到 带来 一个 - ; 它是 去 - 到 雨 ， ” 回复 - ，

“但是我们应该带个雨伞，要下雨了。”弗莱西回答说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][drɑːp] .
holding out her hand to catch a drop .
保持 出去 她 手 到 抓住 一个 降低 .

她伸出手去接水滴。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [spɛkt] [juːd] [biː; bi][soʊ] - [freɪd] ， ['mɪli] ['ælən] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] ，
“ I didn't spect you'd be so ' fraid , Milly Allen ; but if you are afraid ,
“ 我 没有 光谱 你会 是 所以 - 害怕 ， 米莉 艾伦 ； 但 如果 你 是 害怕的 ，

“我没想到你会这么害怕，米莉·艾伦；但如果你害怕，

[wiːl] [goʊ] [raɪt] [hoʊm] [ðɪs] ['mɪnɪt] . ” -
we'll go right home this minute . ” 23
出色地 去 正确的 家 这 分钟 . ” -

我们马上回家。”23

[ðeɪ] [tɜːrnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] , ['oʊnli] [strʌk]
They turned , but the wrong way , and instead of going home , only struck
他们 转向 ， 但 这 错误的 方式 ， 和 反而 的 去 家 ， 仅有的 击
[diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
deeper into the woods .
更深 进入 这 树林 .

他们转身，但却走错了方向，没有回家，反而越走越深，深入树林之中。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ɔːl] ,
They didn't see the sky at all ,
他们 没有 看 这 天空 在 全部 ,

他们根本看不到天空。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv]
and all the light seemed to come from the gay leaves and the gold of
和 全部 这 光 似乎 到 来 从 这 同性恋 树叶 和 这 金子 的
- [her] ;
Flaxie's hair ;
- 头发 ;

所有的光线似乎都来自鲜艳的树叶和弗莱西金色的头发；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər][hæt] .

for	I	am	sorry	to	say	she	had	lost	her	hat	.
为了	我	是	对不起	到	说	她	有	丢失的	她	帽子	.

很遗憾，她的帽子丢了。

“ [hɑː] - ['pɑː] - [tuː] ; [hɑː] - ['pɑː] - [tuː] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['driːmɪli] .

“	Ha	'	pas	'	two	;	ha	'	pas	'	two	,	”	said	she	dreamily	.
“	哈	-	帕斯	-	二	;	哈	-	帕斯	-	二	,	”	说	她	梦幻般地	.

“哈帕斯二；哈帕斯二，”她梦呓般地说。

“ [lets] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] . ”

“	Let's	go	home	to	the	party	.	”
“	我们来吧	去	家	到	这	派对	.	”

“咱们回家参加派对吧。”

“ [θɔːt] [juː; jʊ] [heitid] [ðə; ði][oʊld]['pɑːrti] ， ” [sed] ['mɪli] ， ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [ded] [triː] , [ænd; ənd]

“	Thought	you	hated	the	old	party	,	”	said	Milly	,	falling	over	a	dead	tree	,	and
“	想法	你	憎恨	这	老的	派对	,	”	说	米莉	,	坠落	超过	一个	死的	树	,	和

['kraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

“我还以为你讨厌以前的党派呢，”米莉说着，跌倒在一棵枯树上，哭了起来。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [fʌn] .

“	Well	,	I	was	only	in	fun	.
“	出色地	,	我	曾是	仅有的	在	乐趣	.

“嗯，我只是玩玩而已。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪm][ɪn] [fʌn] , [juː; jʊ] ['guːsi] ?

Don't	you	know	when	I'm	in	fun	,	you	goosie	?
不	你	知道	什么时候	我是	在	乐趣	,	你	鹅	?

你这只傻瓜，难道不知道我玩得开心吗?

” [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['getɪŋ] [krɔːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hʌŋgri] , [fɔːr; fər] ['dɪnər] - [taɪm]

”	You	see	they	were	both	getting	cross	as	well	as	hungry	,	for	dinner	-	time
”	你	看	他们	是	两个都	获得	叉	作为	出色地	作为	饥饿的	,	为了	晚餐	-	时间

[wʌz; wəz][pæst] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

was	past	long	ago	.
曾是	过去的	长的	前	.

“你看，他们俩又饿又生气，因为晚饭时间早就过了。”

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [stɑːrvd] .

In	another	hour	they	were	half	-	starved	.
在	其他	小时	他们	是	一半	-	饥饿	.

又过了一个小时，他们就饿得半死。

“ [aɪ] [spɛkt] [wɪə(r)] [lɔːst] ， ” [sed] - , ['kɑːmli] .

“	I	spect	we're	lost	,	”	said	Flaxie	,	calmly	.
“	我	光谱	是	丢失的	,	”	说	-	,	平静地	.

“我估计我们迷路了，”弗莱西平静地说。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] ， [tuː] ; [sʌn] ['setɪŋ] .

“	Going	to	rain	,	too	;	sun	setting	.
“	去	到	雨	,	也	;	太阳	环境	.

“还要下雨；太阳正在落山。”

['prɪti] [nɪr] ['mɪdnaɪt] —

Pretty	near	midnight	—
漂亮的	靠近	午夜	—

差不多午夜时分——

" [əˈpɑːn] [ðɪs] ['mɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] . -
" Upon this Milly began to scream . 24
" 之上 这 米莉 开始 到 尖叫 . -

“这时，米莉开始尖叫。”24

“ [wel] , [ðen] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['laɪlək] - [bʊʃ] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn'vaɪt][ðə; ði]
“ Well , then , what made you hide behind the lilac - bush , and not invite the
“ 出色地 , 然后 , 什么 制成 你 隐藏 在后面 这 紫丁香 - 衬套 , 和 不是 邀请 这
[foʊks] ,
folks ,
各位 ,

“那么，你为什么躲在紫丁香树丛后面，而不邀请大家过来呢？”

['mɪli] ['ælən] ? " [ɪk'skleɪmd] - , ['fiːlɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][skoʊld] ['sʌmbɑːdi] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
Milly Allen ? " exclaimed Flaxie , feeling obliged to scold somebody ; and then she
米莉 艾伦 ? " 惊呼 - , 感觉 有义务 到 骂 某人 ; 和 然后 她
[tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] ,
too began to scream ,
也 开始 到 尖叫 ,

“米莉·艾伦？”弗莱克茜惊呼道，她觉得自己有义务训斥某人；然后她也开始尖叫起来。

[ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [hɜːrd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
though nobody heard , for they were three or four miles from the village .
尽管 无人 听到 , 为了 他们 是 三 或者 四 英里 从 这 村庄 .

虽然没有人听到，因为他们距离村庄有三四英里远。

[ðeɪ] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;
They wound in and out , in and out , among the trees ;
他们 伤口 在 和 出去 , 在 和 出去 , 之中 这 树木 ;

它们在树林间蜿蜒穿梭；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but it was like a little bird putting his head through the bars of his
但 它 曾是 喜欢 一个 小的 鸟 推杆 他的 头 通过 这 酒吧 的 他的
[keɪdʒ] .
cage .
笼 .

但这就像一只小鸟把头伸出笼子的栏杆一样。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] ; [ðeɪ] ['kudnt] [get] [aʊt] .
It did no good at all ; they couldn't get out .
它 做过 不 好的 在 全部 ; 他们 不能 得到 出去 .

这完全没用；他们还是出不去。

['θɜːrəli] ['taɪərd][æt; ət][læst][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,
Thoroughly tired at last and discouraged ,
彻底 疲劳的 在 最后的 和 灰心 ,

最后筋疲力尽，心灰意冷。

[ðə; ði] [pʊr] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .
the poor babes in the wood lay down and fell asleep in each other's arms .
这 贫穷的 宝贝们 在 这 木头 躺 向下 和 跌倒 睡着了 在 每个 其他的 武器 .

森林里可怜的婴儿们躺下，互相依偎着睡着了。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , — [ðə; ði] [blæk] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [hed] [soʊ]
I know it was a pretty sight , — the black head and the golden head so
我 知道 它 曾是 一个 漂亮的 视线 , — 这 黑色的 头 和 这 金的 头 所以
[kloʊz] [tə'geðər] ,
close together ,
关闭 一起 ,

我知道那景象很美——黑色的头和金色的头靠得那么近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [triːz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [seɪ] , “ [gʊd] [naɪt] . ” -

and	the	beautiful	bright	trees	bending	over	to	say	,	“	Good	night	.	”	25
和	这	美丽的	明亮的	树木	弯曲	超过	到	说	,	“	好的	夜晚	.	”	-

还有那些美丽明亮的树木，它们弯下腰，仿佛在说：“晚安。”25

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['steɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] .

STAYING	OUT	TO	TEA	.
入住	出去	到	茶	.

外出喝下午茶。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['rəubinz][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [liːvz] ,

But	before	the	robins	had	had	time	to	cover	them	with	leaves	,
但	前	这	知更鸟	有	有	时间	到	覆盖	他们	和	树叶	,

但知更鸟还没来得及用树叶把它们盖住，

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['prestən] [greɪ] .

or	even	to	think	of	it	,	there	was	a	shout	from	Preston	Gray	.
或者	甚至	到	思考	的	它	,	那里	曾是	一个	喊	从	普雷斯顿	灰色的	.

甚至连想都没想，普雷斯顿·格雷就大喊了一声。

“ [hə'rɑː] , [bɔɪz] , [aɪv] [faʊnd] - [ɪm] !

“	Hurrah	,	boys	,	I've	found	'	em	!
“	欢呼	,	男孩们	,	我已经	成立	-	呃	!

“好耶，伙计们，我找到他们了！”

” [hiː; hi][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [lædz] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [sɜːrtʃ]

”	He	and	half	a	dozen	other	lads	had	been	out	all	the	afternoon	in	search
”	他	和	一半	一个	打	其他	小伙子们	有	到过	出去	全部	这	下午	在	搜索

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔndərəz] ,

of	the	little	wanderers	,
的	这	小的	流浪者	,

“他和另外五六个小伙子整个下午都在外面寻找那些四处游荡的小家伙们，

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv][ə'klɔk, əu-] .

and	here	it	was	five	o'clock	.
和	这里	它	曾是	五	点钟	.

这时已经是五点钟了。

[ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] ,

They	carried	them	home	on	their	backs	,	taking	turns	,
他们	携带	他们	家	在	他们的	背部	,	采取	转弯	,

他们轮流背着它们回家。

[ænd; ənd] - [lʊkt] [ʌp]['oʊnli][wʌns][tuː; tə][æsk] ['sliːpɪli] :

and	Flaxie	looked	up	only	once	to	ask	sleepily	:
和	-	看起来	向上	仅有的	一次	到	问	昏昏欲睡地	:

弗莱克西只抬起头一次，睡眼惺忪地问道：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɑː] - ['pɑː] - [tuː] ? ”

“	Is	it	ha	'	pas	'	two	?	”
“	是	它	哈	-	帕斯	-	二	?	”

“是 ha' pas' two 吗？”

“ [wəʊnt][ʃiː; ʃi] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] ? ” [sed] [b\\:t] ['æbət] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ɔː] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

“	Won't	she	catch	it	,	though	?	”	said	Bert	Abbott	,	who	was	in	great	awe	of	Mrs	.
”	惯于	她	抓住	它	,	尽管	?	”	说	伯特	雅培	,	WHO	曾是	在	伟大的	敬畏	的	太太	.

[prɪm] . -

Prim	.	26
普里姆	.	-

“她不会感染吗？”伯特·阿博特说道，他对普里姆太太十分敬畏。26

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [prɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst] ['wʊmən] ,

But	Mrs	.	Prim	was	a	just	woman	,
但	太太	.	普里姆	曾是	一个	只是	女士	,

但普里姆太太是一位公正的女性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] .

and	she	thought	poor	little	Flaxie's	punishment	had	been	hard	enough	.
和	她	想法	贫穷的	小的	-	惩罚	有	到过	难的	足够的	.

她觉得可怜的小弗莱西受到的惩罚已经够重了。

[hɜːr; hər]['pɑːrti][wʌz; wəz]['oʊvər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [ðə; ðɪ] [gests] ['hædnt] [steɪd] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

Her	party	was	over	long	ago	;	the	guests	hadn't	stayed	to	supper	,
她	派对	曾是	超过	长的	前	;	这	客人	之前没有	入住	到	晚餐	,

她的聚会早就结束了；客人们都没留下来吃晚饭。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] “ ['dɪdnt] [θɪŋk] - [wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] ,

and	had	gone	home	saying	they	“	didn't	think	Flaxie	was	very	polite	,
和	有	已消失	家	说	他们	”	没有	思考	-	曾是	非常	有礼貌的	,

他们回家后说：“我觉得弗莱西不太有礼貌。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] “ ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɑːrtiz] ['eni] [mɔːr] .

”	and	they	“	wouldn't	go	to	her	parties	any	more	.
”	和	他们	”	不会	去	到	她	各方	任何	更多的	.

他们“再也不会去参加她的派对了。”

” [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['retʃɪd] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ɔːl]['oʊvər][baɪ]

”	And	here	she	was	,	tired	and	wretched	,	and	scratched	all	over	by
”	和	这里	她	曾是	,	疲劳的	和	可怜	,	和	刮痕	全部	超过	经过

['blækberi] [bʊʃɪz] .

blackberry	bushes	.
黑莓	灌木丛	.

“她当时又累又狼狈，浑身被黑莓丛划伤了。”

[noʊ] , ['ænti] [prɪm] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][skoʊld] .

No	,	Auntie	Prim	didn't	even	scold	.
不	,	阿姨	普里姆	没有	甚至	骂	.

不，普里姆阿姨甚至都没责骂她。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [lʊkt] [θruː] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [æt; ət] ['grænmɑː] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]

She	merely	looked	through	her	spectacles	at	grandma	,	and	said	,	“	Children	are
她	仅仅	看起来	通过	她	眼镜	在	奶奶	,	和	说	,	“	孩子们	是

[soʊ][əb'sɜːrd] !

so	absurd	!
所以	荒诞	!

她只是透过眼镜看了看奶奶，说道：“孩子真是荒谬！”

” [ænd; ənd] ['grænmɑː] [rɪ'plaɪd] ['sɑːroʊfəli] :

”	And	grandma	replied	sorrowfully	:
”	和	奶奶	回复	悲伤地	:

奶奶悲伤地回答道：

“ [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['nɔːtinəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [griːv]
“ Well , they have to suffer for their own naughtiness , and that does grieve
” 出色地 , 他们 有 到 遭受 为了 他们的 自己的 顽皮 , 和 那 做 悲伤
[ˌem 'iː] ! ”
me ! ”
我 ! ”

“唉，他们得为自己的顽劣行为付出代价，这真让我难过！”

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['sʌfər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [prɪm] ;
“ They ought to suffer , ” said Mrs . Prim ;
” 他们 应该 到 遭受 , ” 说 太太 . 普里姆 ;

“他们应该受苦，”普林夫人说；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [soʊ] [ə'gen] .
“ it is the only way they can learn not to behave so again .
” 它 是 这 仅有的 方式 他们 能 学习 不是 到 表现 所以 再次 .

“这是让他们吸取教训，不再重蹈覆辙的唯一方法。”

” [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mɪli] [hɜːrd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
” Dear little Milly heard this , and remembered it , and repeated it to
” 亲爱的 小的 米莉 听到 这 , 和 记得 它 , 和 重复 它 到
[hɜːr; hər] ['mʌðər] the27
her mother the27
她 母亲 the27

“亲爱的小米莉听到了这话，记住了，并把它复述给了她的妈妈。”

[nekst] [wiːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['hɪltɑːp] .
next week when she went home to Hilltop .
下一个 星期 什么时候 她 去 家 到 山顶 .

下周她回希尔托普的家时。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] “ [əb'sɜːrd] ” [ə'gen] ,
She thought she had suffered so much that she should never be “ absurd ” again ,
她 想法 她 有 遭受 所以 很多 那 她 应该 绝不 是 “ 荒诞 ” 再次 ,

她觉得自己受了太多苦，再也不应该再做任何“荒唐事”了。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] - ['frɪz(ə)l] .
even to please her beloved Flaxie Frizzle .
甚至 到 请 她 心爱 - 蓬松 .

甚至是为了取悦她心爱的弗莱西·弗里兹尔。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , - ['wɔndəd] ['drɪrəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , ['seɪɪŋ] , “ [oʊ]
After she had gone away , Flaxie wandered drearily about the house , saying , “ Oh
后 她 有 已消失 离开 , - 漫步 沉闷地 关于 这 房子 , 说 , ” 哦
[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

她走后，弗莱西闷闷不乐地在房子里徘徊，说道：“哦，天哪！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [twɪn] ['kʌz(ə)n] ?
what shall I do without my twin cousin ?
什么 将 我 做 没有 我的 双 表哥 ?

没有了我的双胞胎表弟，我该怎么办?

” [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .
” You would have thought she had enough left to make her happy .
” 你 会 有 想法 她 有 足够的 左边 到 制作 她 快乐的 .

“你肯定会觉得她剩下的钱足够让她开心了。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['greɪz] [haʊs] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [jɑːrd][ɪn]

Dr	.	Gray's	house	stood	on	a	hill	facing	the	river	,	with	a	green	yard	in
博士	.	格雷的	房子	站立	在	一个	爬坡道	面向	这	河	,	和	一个	绿色的	院子	在

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

格雷博士的房子坐落在面向河流的小山上，前面有一个绿树成荫的院子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [tuː] ['gaːdnz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	stable	and	two	gardens	behind	it	.
和	一个	稳定的	和	二	花园	在后面	它	.

后面还有马厩和两个花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] - [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fruːt]

It	was	all	beautiful	,	and	Flaxie	enjoyed	the	stable	as	well	as	the	fruit
它	曾是	全部	美丽的	,	和	-	享受	这	稳定的	作为	出色地	作为	这	水果

[ænd; ənd] ['flaʊər] ['gaːdnz] ,

and	flower	gardens	,
和	花	花园	,

一切都很美好，弗莱西很喜欢马厩、果园和花园。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [wɪz] [ænd; ənd][ˌhaiə'wɔθə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz]

for	she	was	very	fond	of	the	horses	,	Whiz	and	Hiawatha	,	and	the	cows
为了	她	曾是	非常	喜爱	的	这	马匹	,	呼啸	和	海华沙	,	和	这	牛

[ænd; ənd][ðə; ði] [henz] .

and	the	hens	.
和	这	母鸡	.

因为她非常喜欢马匹 Whiz 和 Hiawatha，还有奶牛和母鸡。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] ['enibɑːdi] , [bʌt; bət][aɪ][duː] ['pɪti] ['tʃɪldrən] [huː] ['nevər] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [henz] - [nests]

You	needn't	tell	anybody	,	but	I	do	pity	children	who	never	hunted	for	hens	'	nests
你	不必	告诉	任何人	,	但	我	做	遗憾	孩子们	WHO	绝不	猎杀	为了	母鸡	-	巢穴

:

:
:

你不必告诉任何人，但我确实很同情那些从未找过母鸡窝的孩子：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [fʌn] !

it	is	such	capital	fun	!
它	是	这样的	首都	乐趣	!

真是太棒了！

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hænsəm] [dɔːg] , ['tæntrə] - ['boʊgəs] , [wʌn][ʌv; əv] - [best]

And	then	there	was	the	handsome	dog	,	Tantra	-	Bogus	,	one	of	Flaxie's	best
和	然后	那里	曾是	这	英俊的	狗	,	密宗	-	虚假	,	一	的	-	最好的

[frendz] . -

friends	.	28
朋友们	.	-

还有那只英俊的狗狗，名叫坦特拉-博格斯，它是弗莱西最好的朋友之一。28

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] “ ['splendɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə] ; ” [hɜːr; hər] [dɪr] ['brʌðər]

In	the	house	she	had	her	“	splendid	Dr	.	Papa	;	”	her	dear	brother
在	这	房子	她	有	她	“	灿烂	博士	.	爸爸	;	”	她	亲爱的	兄弟

['prestən] ,

Preston	,
普雷斯顿	,

家里有她“了不起的爸爸医生”；还有她亲爱的弟弟普雷斯顿，

[huː] [kʊd; kəd] ['wɪt(ə)l] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pennaɪf] ; [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['grænmɑː]

who	could	whittle	all	sorts	of	things	with	a	penknife	;	her	darling	Grandma
WHO	可以	惠特尔	全部	排序	的	事物	和	一个	小刀	;	她	亲爱的	奶奶

[greɪ] ,

Gray	,
灰色的	,

她能用小刀削出各种各样的东西；她亲爱的格雷奶奶，

[æn; ən][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] , [waɪt] [kæp] , [ænd; ənd] [waɪt] ['rɪbənz] ; [ænd; ənd][læst] ,

an	old	lady	with	white	hair	,	white	cap	,	and	white	ribbons	;	and	last	,
一个	老的	女士	和	白色的	头发	,	白色的	帽	,	和	白色的	丝带	;	和	最后的	,

一位白发苍苍、头戴白帽、系着白丝带的老妇人；最后，

[bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] “ ['bjuːtɪfl] ['beɪbi] ” ['filip] ,

but	not	least	,	she	had	the	“	beautifullest	baby	”	Philip	,
但	不是	至少	,	她	有	这	“	最美丽的	婴儿	”	菲利普	,

但最重要的是，她生下了“最漂亮的宝宝”菲利普。

[huː] [kʊd; kəd][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] “ [dʒʌst][æz; əz] ['kʌnɪŋ] , ” [ænd; ənd] “ [hʌg] ['grɪzli] ” — [ðæt] [ɪz]

who	could	stand	on	his	head	“	just	as	cunning	,	”	and	“	hug	grizzly	”	—	that	is
WHO	可以	站立	在	他的	头	“	只是	作为	狡猾	,	”	和	“	拥抱	灰熊	”	—	那	是

,

,
,

谁能倒立，“同样狡猾”，还能“拥抱灰熊”——也就是说，

[laɪk] [ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] .

like	a	grizzly	bear	.
喜欢	一个	灰熊	熊	.

像灰熊一样。

- [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] ,

Flaxie	loved	him	with	her	whole	heart	,
-	喜爱	他	和	她	所有的	心	,

弗莱茜全心全意地爱着他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

but	there	were	moments	when	she	felt	half	ashamed	of	him	,	for	he
但	那里	是	时刻	什么时候	她	毛毡	一半	羞愧	的	他	,	为了	他

[wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] ,

was	eighteen	months	old	,
曾是	十八	几个月	老的	,

但有时她会为他感到一丝羞愧，因为他只有十八个月大。

[ænd; ənd] ['hædnt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːθ] ; ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ?

and	hadn't	a	sign	of	a	tooth	;	wasn't	it	awful	?
和	之前没有	一个	符号	的	一个	齿	;	不是	它	可怕	?

而且一颗牙齿都没有；是不是很可怕?

“ [pər'hæps] ['hiːl] [kʌt] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['dʒuːliə] [kʌm] [hoʊm] ; [aɪ] [kiːp] ['hoʊpɪŋ] [soʊ]

“	Perhaps	he'll	cut	one	before	your	mother	and	Julia	come	home	;	I	keep	hoping	so
“	也许	地狱	切	一	前	你的	母亲	和	朱莉娅	来	家	;	我	保持	希望	所以

,

,
,

“或许在你妈妈和茱莉亚回家之前他会砍一棵；我一直希望如此。”

” [sed] ['grænmɑː] , ['fiːlɪŋ] [ɪn]['beɪbiːz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər] , [wɪtʃ] ['beɪbi][bɪt][hɑːrd] ,

”	said	grandma	,	feeling	in	baby's	mouth	with	her	finger	,	which	baby	bit	hard	,
”	说	奶奶	,	感觉	在	婴儿的	嘴	和	她	手指	,	哪个	婴儿	少量	难的	,

“奶奶说着，用手指探进婴儿的嘴里，婴儿狠狠地咬了一口。”

[laɪk] [æn; ən] [oʊld] [roʊg] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

like	an	old	rogue	as	he	was	.
喜欢	一个	老的	流氓	作为	他	曾是	.

他就像个老奸巨猾的恶棍。

“ [wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [goʊld] [tiːθ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [dəunt] ['evər] [kʌt] ? ” [æskt] -

“	Will	they	give	him	some	gold	teeth	,	if	his	don't	ever	cut	?	”	asked	Flaxie
”	将要	他们	给	他	一些	金子	牙齿	,	如果	他的	不	曾经	切	?	”	问	-

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“如果他的牙齿一直不长，他们会给他装金牙吗？”弗莱西焦急地问道。

“ ['prestən] [sez] [ðeɪ] [wɪl] . ” -

“	Preston	says	they	will	.	”	29
”	普雷斯顿	说道	他们	将要	.	”	-

“普雷斯顿说他们会的。”29

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [prɪm] , [huː] [sæt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

“	No	,	”	replied	Mrs	.	Prim	,	who	sat	by	the	window	,
”	不	,	”	回复	太太	.	普里姆	,	WHO	卫星	经过	这	窗户	,

“不，”坐在窗边的普里姆太太回答道。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['ebəni] [wɜːrk] - [bɑːks] [ɑːn] [ə; eɪ] [stænd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

with	her	little	ebony	work	-	box	on	a	stand	beside	her	.
和	她	小的	乌木	工作	-	盒子	在	一个	站立	旁	她	.

她的小乌木工作箱放在旁边的架子上。

“ [jʊr; jər] ['brʌðər] ['prestən] [sez] ['veri] [əb'sɜːrd] [θɪŋz] ['mɪrli] [ɪn] [spɔːrt] ;

“	Your	brother	Preston	says	very	absurd	things	merely	in	sport	;
”	你的	兄弟	普雷斯顿	说道	非常	荒诞	事物	仅仅	在	运动	;

“你哥哥普雷斯顿只是在开玩笑时会说一些非常荒谬的话；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

but	you	must	not	be	so	foolish	as	to	believe	them	.
但	你	必须	不是	是	所以	愚蠢	作为	到	相信	他们	.

但你千万不要愚蠢到相信他们。

” [daʊn] [drɑːpt] - [hed] [ɪn] ['grænd,mɑːz] [læp] ,

”	Down	dropped	Flaxie's	head	in	grandma's	lap	,
”	向下	掉落	-	头	在	奶奶的	膝	,

“弗莱西的头垂落在奶奶的腿上，

[hɜːr; hər] [her] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] ['grænd,mɑːz] [blæk] [sɪlk] ['eɪprən] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['ʃaʊər] .

her	hair	falling	over	grandma's	black	silk	apron	in	a	golden	shower	.
她	头发	坠落	超过	奶奶的	黑色的	丝绸	围裙	在	一个	金的	淋浴	.

她的头发像金色的雨水一样洒落在奶奶的黑色丝绸围裙上。

['mɪsɪz] . [prɪm] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

Mrs	.	Prim	looked	surprised	.
太太	.	普里姆	看起来	惊讶	.

普里姆太太看起来很惊讶。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] - ['riːəli] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ɪn] [ðoʊz] [goʊld] [tiːθ] ,

She	did	not	know	that	Flaxie	really	had	believed	in	those	gold	teeth	,
她	做过	不是	知道	那	-	真的	有	相信	在	那些	金子	牙齿	,

她并不知道弗莱茜真的相信那些金牙。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmfətid] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [fɪl] [wʊd] [ˌaʊt'ʃaɪn] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][baɪ] -

and	**had**	**been**	**comforted**	**by**	**thinking**	**how**	**Phil**	**would**	**outshine**	**everybody**	**by**	**-**
和	有	到过	安慰	经过	思维	如何	菲尔	会	光芒四射	大家	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ] !

and	**-**	**by**	**!**
和	-	经过	!

想到菲尔迟早会超越所有人，她就感到很欣慰！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

And	**now**	**the**	**poor**	**little**	**girl**	**was**	**crying**	**because**	**it**	**was**	**all**	**a**	**mistake**	**,**
和	现在	这	贫穷的	小的	女孩	曾是	哭泣	因为	它	曾是	全部	一个	错误	,

现在，可怜的小女孩哭了起来，因为这一切都是个误会。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . [prɪm][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ ['fuːlɪʃ] . ”

and	**because**	**Mrs**	**.**	**Prim**	**had**	**said**	**she**	**was**	**“**	**foolish**	**.**	**”**
和	因为	太太	.	普里姆	有	说	她	曾是	“	愚蠢	.	”

因为普林夫人说她“很愚蠢”。

“ [rʌn] [ænd; ənd][let][ɪn][ðə; ði][kæt] , ” [sed] ['grænmɑː] ; “ [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] [mjuːɪŋ] ?

“	**Run**	**and**	**let**	**in**	**the**	**cat**	**,**	**”**	**said**	**grandma**	**;**	**“**	**don't**	**you**	**hear**	**her**	**mewing**	**?**
“	跑步	和	让	在	这	猫	,	”	说	奶奶	;	“	不	你	听到	她	舌尖轻触	?

“快去把猫放进来，”奶奶说；“你没听到它喵喵叫吗？”

” [wen] ['kɪti] [greɪ] [wʌz; wəz][let][ɪn] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] - [læft]

”	**When**	**Kitty**	**Gray**	**was**	**let**	**in**	**,**	**she**	**came**	**bringing**	**a**	**mouse**	**,**	**and**	**Flaxie**	**laughed**
”	什么时候	猫咪	灰色的	曾是	让	在	,	她	来了	带来	一个	老鼠	,	和	-	笑了

[tuː; tə] see30

to	**see30**
到	see30

“凯蒂·格雷被放进来的时候，她带了一只老鼠来，弗莱西看到后哈哈大笑。”

[hɜːr; hər] [rʌn] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] ['grænmɑː] [ænd; ənd] [rʌb] [ə'genst] [hɜːr; hər] [dres] .

her	**run**	**right**	**up**	**to**	**grandma**	**and**	**rub**	**against**	**her**	**dress**	**.**
她	跑步	正确的	向上	到	奶奶	和	擦	反对	她	裙子	.

她径直跑到奶奶面前，蹭了蹭奶奶的裙子。

“ [gʊd] ['pʊsi] , ['prɪti] ['pʊsi] , ” [sed] ['grænmɑː] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði][kæt] ,

“	**Good**	**pussy**	**,**	**pretty**	**pussy**	**,**	**”**	**said**	**grandma**	**,**	**stroking**	**the**	**cat**	**,**
“	好的	猫	,	漂亮的	猫	,	”	说	奶奶	,	抚摸	这	猫	,

“好猫咪，漂亮的猫咪，”奶奶一边抚摸着猫咪一边说。

[huː] ['ɔːlmoʊst] [pɜːd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

who	**almost**	**purred**	**her**	**heart**	**out**	**for**	**joy**	**.**
WHO	几乎	咕噜咕噜	她	心	出去	为了	喜悦	.

她高兴得几乎要发出咕噜咕噜的声音。

[nɑːt][ə; eɪ] [maʊs] [dɪd][ʃiː; ʃi]['evər] [kætʃ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['grænmɑː] [ɔːr] ['mæmə] [tuː; tə]

Not	**a**	**mouse**	**did**	**she**	**ever**	**catch**	**but**	**she**	**brought**	**it**	**to**	**grandma**	**or**	**mamma**	**to**
不是	一个	老鼠	做过	她	曾经	抓住	但	她	带来	它	到	奶奶	或者	妈妈	到

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

show	**it**	**;**
展示	它	;

她从来没抓到过老鼠，但她会把抓到的老鼠带给奶奶或妈妈看；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [brɔːt] [wʌn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [prɪm] .

but	**she**	**never**	**brought**	**one**	**to**	**Mrs**	**.**	**Prim**	**.**
但	她	绝不	带来	一	到	太太	.	普里姆	.

但她从未给普里姆太太带过一个。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [nɑːt] .

I	**wonder**	**why**	**not**	**.**
我	想知道	为什么	不是	.

我很好奇为什么不行。

“ [naʊ] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] , ['meri] , ” [sed] ['grænmɑː] [tuː; tə] - .
“ Now let her out , Mary , ” said grandma to Flaxie .
“ 现在 让 她 出去 , 玛丽 , ” 说 奶奶 到 - .

“玛丽，现在放她出去吧，”奶奶对弗莱西说。

“ [ænd; ənd] [goʊ] [æsk] ['dɔːrə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['greɪvi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
“ And go ask Dora if it isn't almost time to make the gravy for dinner .
“ 和 去 问 多拉 如果 它 不是 几乎 时间 到 制作 这 肉汁 为了 晚餐 .

“去问问朵拉，是不是快到做晚餐肉汁的时间了。”

” [wen] - [skɪpt] [əˈweɪ] , ['grænmɑː] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [prɪm] , “ [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪz] ['loʊnsəm] ,
” When Flaxie skipped away , grandma said to Mrs . Prim , “ The poor child is lonesome ,
” 什么时候 - 跳过 离开 , 奶奶 说 到 太太 . 普里姆 , “ 这 贫穷的 孩子 是 寂寞 ,

“弗莱西蹦蹦跳跳地走开后，奶奶对普里姆太太说：‘这可怜的孩子好孤单。’”

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] . ”
with nothing to do . ”
和 没有什么 到 做 . ”

无所事事。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [prɪm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [sɪlk] .
“ She ought to do something , ” replied Mrs . Prim , making a knot in her silk .
“ 她 应该 到 做 某物 , ” 回复 太太 . 普里姆 , 制作 一个 结 在 她 丝绸 .

“她应该做点什么，”普林太太一边打着丝巾的结一边回答道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [skuːl] , [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [hɜːr; hər] [maɪnd] . ”
“ If she were my little girl , I should send her to school , to occupy her mind . ”
“ 如果 她 是 我的 小的 女孩 , 我 应该 发送 她 到 学校 , 到 占据 她 头脑 . ”

“如果她是我女儿，我会送她去上学，让她动动脑筋。”

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['grænmɑː] [greɪ] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [kəːlz] .
“ Should you ? ” said Grandma Gray , hesitating , and patting her white curls .
“ 应该 你 ? ” 说 奶奶 灰色的 , 犹豫不决 , 和 轻拍 她 白色的 卷发 .

“你该这么做吗？”格雷奶奶犹豫着问道，一边拍了拍她白色的卷发。

“ Her31
“ Her31
“ Her31

“Her31

['mʌðər] [sed] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [əˈbaʊt] [hɪr] ,
mother said there were some naughty children about here ,
母亲 说 那里 是 一些 淘气 孩子们 关于 这里 ,

妈妈说这附近有几个调皮的孩子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [led] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [æt; ət] [skuːl] , [waɪl] ['dʒuːliə] [ɪz] [əˈweɪ] . ”
and she might be led into mischief at school , while Julia is away . ”
和 她 可能 是 引领 进入 恶作剧 在 学校 , 尽管 朱莉娅 是 离开 . ”

朱莉娅不在家的时候，她可能会在学校里惹是生非。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [led] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [prɪm] .
“ I'm sure she is led into mischief at home , ” said Mrs . Prim .
“ 我是 当然 她 是 引领 进入 恶作剧 在 家 , ” 说 太太 . 普里姆 .

“我敢肯定她在家里肯定惹了不少麻烦，”普林太太说。

“ ['veri] [tru:] .
“ Very true .
” 非常 真的 .

“非常正确。”

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [seɪf] [æt; ət] [sku:l] .
Perhaps she would be quite as safe at school .
也许 她 会 是 相当 作为 安全的 在 学校 .

或许她在学校会更安全。

[aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['grænmɑ:] [greɪ] .
I will talk to her father about it , ” said Grandma Gray .
我 将要 讲话 到 她 父亲 关于 它 , ” 说 奶奶 灰色的 .

“我会和她父亲谈谈这件事，”格雷奶奶说。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɑ:pə] [sed] , “ [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ;
And of course Dr . Papa said , “ Just as you please ;
和 的 课程 博士 . 爸爸 说 , “ 只是 作为 你 请 ;

当然，爸爸医生说：“随您便吧；

” [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [bʊks] .
” and Flaxie was sent to school with her satchel and books .
” 和 - 曾是 发送 到 学校 和 她 书包 和 图书 .

于是，弗莱西背着书包和书本被送去上学了。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] ['veri] ['dɜ:rti] , ['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][koʊld] ,
She came home the first day very dirty , after the dinner was cold ,
她 来了 家 这 第一的 天 非常 肮脏的 , 后 这 晚餐 曾是 寒冷的 ,

她第一天回家的时候浑身脏兮兮的，晚饭都凉了。

[ænd; ənd] ['ænti] [prɪm] ['wʌndɚd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['pʊdɪŋ] .
and Auntie Prim wondered if such a child ought to have any pudding .
和 阿姨 普里姆 想知道 如果 这样的 一个 孩子 应该 到 有 任何 布丁 .

普林阿姨心想，这样的孩子是否应该吃布丁。

“ [oʊ] , ['ænti] , ” [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['flaɪɪŋ] [her] ,
“ Oh , auntie , ” said Flaxie , shaking her flying hair ,
“ 哦 , 阿姨 , ” 说 - , 摇晃 她 飞行 头发 ,

“哦，阿姨，”弗莱西一边说着，一边甩了甩被风吹乱的头发。

“ [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , - [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
“ I saw a little girl down under the hill , and says I , ' What's your name ?
“ 我 锯 一个 小的 女孩 向下 在下面 这 爬坡道 , 和 说道 我 , - 是什么 你的 姓名 ?

“我看到山坡下有个小女孩，问我：‘你叫什么名字？’

- [ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi] , - ['pæti] [si:] . ['praʊdˌfɪt] .
' and says she , ' Patty C . Proudfit .
- 和 说道 她 , - 帕蒂 C . Proudfit .

她说：“帕蒂·C·普劳德菲特。”

- [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
' And I thought you'd want me to go down and play with her , and
- 和 我 想法 你会 想 我 到 去 向下 和 玩 和 她 , 和
[aɪ][dɪd] . ” -
I did . ” 32
我 做过 . ” -

“我想你会希望我下去陪她玩，所以我就下去了。”32

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['mɪsɪz] . [prɪm][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] “ ['pæti] [si:] . ['praʊdˌfɪt] ,
This was the first Mrs . Prim had ever heard of “ Patty C . Proudfit ,
这 曾是 这 第一的 太太 . 普里姆 有 曾经 听到 的 “ 帕蒂 C . Proudfit ,

这是普里姆夫人第一次听说“帕蒂·C·普劳德菲特”这个人。

" [ænd; ənd] ['grænmɑ:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['i:ðər] ;
" and grandma knew nothing about her either ;
" 和 奶奶 知道 没有什么 关于 她 任何一个 ;

奶奶对她也一无所知；

[bʌt; bət] ['prestən] [sed] [ðə; ði] ['praʊdˌfɪt] ['fæməli][hæd; həd][dʒʌst] [mu:vd] ['ɪntu:] [taʊn] , " [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑ:rmi]
but Preston said the Proudfit family had just moved into town , " a whole army
但 普雷斯顿 说 这 Proudfit 家庭 有 只是 已搬 进入 镇 , " 一个 所有的 军队
[ʌv; əv] - [ɪm] ,
of ' em ,
的 - 呃 ,

但普雷斯顿说，普劳德菲特一家刚刚搬到镇上，“一大群人”，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [blæk] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] .
and lived in that black house under the hill .
和 居住地 在 那 黑色的 房子 在下面 这 爬坡道 .

他住在山坡下的那栋黑房子里。

" [nekst] [deɪ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [prɪm] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" Next day , as Mrs . Prim was looking out of the window ,
" 下一个 天 , 作为 太太 . 普里姆 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 ,

第二天，普里姆太太正望着窗外，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] - [ænd; ənd] [mɪs] ['pæti] ['pleɪɪŋ] ['dɑ:lz] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .
she saw Flaxie and Miss Patty playing dolls under the trees .
她 锯 - 和 错过 帕蒂 玩耍 娃娃 在下面 这 树木 .

她看到弗莱西和帕蒂小姐在树下玩娃娃。

['pæti] [wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] - , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [red] [her] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
Patty was two years older than Flaxie , but her red hair had not been
帕蒂 曾是 二 年 老 比 - , 但 她 红色的 头发 有 不是 到过
[kəumd] ['leɪtli] ,
combed lately ,
梳理过的 最近 ,

帕蒂比弗莱西大两岁，但她那头红发已经很久没梳理了。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz][tɔ:rn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [toʊz] .
her dress was torn , and her shoes were out at the toes .
她 裙子 曾是 撕裂 , 和 她 鞋 是 出去 在 这 脚趾 .

她的裙子撕破了，鞋子也脱臼了。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][naɪs] [tʃaɪld] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] , " [said] ['mɪsɪz] . [prɪm] ,
" She is not a nice child ; I am sorry to see this , " sighed Mrs . Prim ,
" 她 是 不是 一个 好的 孩子 ; 我 是 对不起 到 看 这 , " 叹了口气 太太 . 普里姆 ,

“她不是个好孩子；我很遗憾看到这种情况，”普里姆太太叹了口气。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
turning away from the window .
转弯 离开 从 这 窗户 .

背对窗户。

" [bʌt; bət][æz; əz]['mɪsɪz] . [greɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [nekst] [wi:k] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" But as Mrs . Gray is coming home next week , I shall do nothing about it .
" 但 作为 太太 . 灰色的 是 未来 家 下一个 星期 , 我 将 做 没有什么 关于 它 .

“但是格雷太太下周就要回家了，所以我不会对此事采取任何行动。”

" - [maɪnd][wʌz; wəz] " ['ɑ:kjupaɪd] " [naʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
" Flaxie's mind was " occupied " now , and she gave very little trouble in the
" - 头脑 曾是 " 占领 " 现在 , 和 她 给予 非常 小的 麻烦 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“弗莱西现在心不在焉，在家里很少惹麻烦。”

['pæti] [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [dɪr] , [swiːt] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Patty	**was**	**“**	**a**	**dear**	**,**	**sweet**	**,**	**good**	**little**	**girl**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
帕蒂	曾是	“	一个	亲爱的	,	甜的	,	好的	小的	女孩	,	”	她	说	,

她说，帕蒂是个“可爱、甜美、善良的小女孩”。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər][nekst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [twɪn] ['kʌz(ə)n] . ” -

“	**and**	**she**	**loved**	**her**	**next**	**as**	**much**	**as**	**her**	**twin**	**cousin**	**.**	**”**	**33**
“	和	她	喜爱	她	下一个	作为	很多	作为	她	双	表哥	.	”	-

“她爱她的表妹就像爱她的双胞胎表妹一样。”33

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] ['pætiːz] ['beɪbi] ['brʌðər] ,

But	**you**	**can't**	**be**	**quite**	**happy**	**in**	**this**	**world**	**;**	**and**	**Patty's**	**baby**	**brother**	**,**
但	你	不能	是	相当	快乐的	在	这	世界	;	和	帕蒂的	婴儿	兄弟	,

但你不可能在这个世界上完全快乐；还有帕蒂的弟弟，

['oʊnli] [naɪn] [mʌnθs] [oʊld] , [hæd; həd] [kʌt] [fɔːr] [hoʊl] [tiːθ] ,

only	**nine**	**months**	**old**	**,**	**had**	**cut**	**four**	**whole**	**teeth**	**,**
仅有的	九	几个月	老的	,	有	切	四	所有的	牙齿	,

才九个月大，就已经长出了四颗牙齿。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə] - .

and	**I**	**won't**	**say**	**this**	**wasn't**	**a**	**trial**	**to**	**Flaxie**	**.**
和	我	惯于	说	这	不是	一个	审判	到	-	.

我不会说这对弗莱西来说不是一次考验。

“ [pəj] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['iːni] - ['tiːni] [θɪŋz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['grænmɑː] .

“	**Poh**	**,**	**but**	**they're**	**eeny**	**-**	**teeny**	**things**	**,**	**”**	**said**	**she**	**to**	**grandma**	**.**
“	波	,	但	它们是	伊尼	-	蝇头	事物	,	”	说	她	到	奶奶	.

“哎呀，不过它们只是些小东西而已，”她对奶奶说。

“ ['fɪlz] [wɪl] [biː; bi][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts] [bɪgə(r)] — [wen] [hiː; hi] [gets] - [ɪm] .

“	**Phil's**	**will**	**be**	**lots**	**and**	**lots**	**bigger**	**—**	**when**	**he**	**gets**	**'**	**em**	**.**
“	菲尔的	将要	是	很多	和	很多	大	—	什么时候	他	获得	-	呃	.

“菲尔的那些东西会大得多——等他拿到手的时候。”

” ['pæti] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [wʌn] [deɪ] , [wer] - [stʊd] [smelɪŋ] [ə; eɪ][dʒə'reɪniəm] [liːf] .

”	**Patty**	**came**	**up**	**to**	**the**	**fence**	**one**	**day**	**,**	**where**	**Flaxie**	**stood**	**smelling**	**a**	**geranium**	**leaf**	**.**
”	帕蒂	来了	向上	到	这	栅栏	一	天	,	在哪里	-	站立	闻起来	一个	天竺葵	叶子	.

“有一天，帕蒂走到栅栏边，看到弗莱西站在那里闻天竺葵叶子。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**How**	**do**	**you**	**do**	**?**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	如何	做	你	做	?	”	说	她	.

“你好吗？”她问道。

“ [aɪ][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] , - [kɔːz] ['ænti] [prɪm] [ɪz] [gɔːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] - ,

“	**I**	**do**	**as**	**I**	**please**	**,**	**'**	**cause**	**Auntie**	**Prim**	**is**	**gone**	**,**	**”**	**replied**	**little**	**Flaxie**	**,**
“	我	做	作为	我	请	,	-	原因	阿姨	普里姆	是	已消失	,	”	回复	小的	-	,

“我想做什么就做什么，因为普里姆阿姨走了，”小弗莱西回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsi] [smaɪl] .

with	**a**	**saucy**	**smile**	**.**
和	一个	风骚的	微笑	.

带着一丝俏皮的微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [boʊld][ænd; ənd] ['nɔːti] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd]

She	**was**	**really**	**very**	**bold**	**and**	**naughty**	**sometimes**	**,**	**as**	**you**	**have**	**already**	**found**
她	曾是	真的	非常	大胆的	和	淘气	有时	,	作为	你	有	已经	成立

[aʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

out	**,**	**I**	**suppose**	**.**
出去	,	我	认为	.

正如你可能已经发现的那样，她有时真的很大胆也很淘气。

“ [gɔːn] [hoʊm] ? ”
“ Gone home ? ”
” 已消失 家 ? ”

“回家了吗？”

“ [noʊ] , [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] - , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['græmi] [ə; eɪ][kæp] .
“ No , she's coming back to - night , I s'pect , and bring grammy a cap .
” 不 , 她是 未来 后退 到 - 夜晚 , 我 - , 和 带来 格莱美 一个 帽 .

“不，我估计她今晚就会回来，还会给奶奶带顶帽子。”

[noʊ] , [aɪ][dəunt] - [ʃiːl] ['evər][goʊ][hoʊm] , ” [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed]
No , I don't s'pect she'll ever go home , ” said Flaxie , shaking her little head
不 , 我 不 - 壳 曾经 去 家 , ” 说 - , 摇晃 她 小的 头
['sædli] . -
sadly . 34
令人遗憾的是 . -

“不，我觉得她永远也回不了家了，”弗莱西说着，难过地摇了摇头。34

“ [wel] , [ʃiːz] [gɔːn] [naʊ] , [eint] [ʃiː; ʃi] , [ðɪs] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] ?
“ Well , she's gone now , ain't she , this whole afternoon ?
” 出色地 , 她是 已消失 现在 , 不是 她 , 这 所有的 下午 ?

“嗯，她今天下午都走了，不是吗？”

[ænd; ənd] [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ?
And why can't you come up to my house and see me ?
和 为什么 不能 你 来 向上 到 我的 房子 和 看 我 ?

你为什么不能来我家看看我?

” - [nuː] [waɪ] .
” Flaxie knew why .
” - 知道 为什么 .

“弗莱西知道为什么。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ə'mjuːz] [ðə; ði]['beɪbi] .
It was because she ought to help amuse the baby .
它 曾是 因为 她 应该 到 帮助 娱乐 这 婴儿 .

因为她应该帮忙逗宝宝开心。

['dɔːrə][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [piːtʃ] [prɪ'zɜːrv] [ɔːl] [deɪ] ,
Dora had been making peach preserves all day ,
多拉 有 到过 制作 桃 果酱 全部 天 ,

多拉一整天都在做桃子果酱，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['grænmɑː] [greɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [fɪl] [ə'loʊn] .
and it was too hard for Grandma Gray to take care of Phil alone .
和 它 曾是 也 难的 为了 奶奶 灰色的 到 拿 关心 的 菲尔 独自的 .

格雷奶奶一个人照顾菲尔太难了。

[bʌt; bət] - [æskt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , “ [meɪ] [aɪ][goʊ] ?
But Flaxie asked all the same , “ May I go ?
但 - 问 全部 这 相同的 , ” 可能 我 去 ?

但弗莱西还是问道：“我可以去吗？”

” [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['nevər] [kʊd; kəd] [seɪ] “ [noʊ] ” [wen] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [tiːzd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
” and grandma never could say “ no ” when little folks teased , so she answered ,
” 和 奶奶 绝不 可以 说 “ 不 ” 什么时候 小的 各位 戏弄 , 所以 她 回答 ,

“奶奶从来不会拒绝小孩子们的捉弄，所以她总是回答说：”

“ [jes] , [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [hæf] - [pæst] [fɔːr] ; [noʊ] [lɔːŋgər] .
“ Yes , and stay till half - past four ; no longer .
” 是的 , 和 停留 直到 一半 - 过去的 四 ; 不 更长 .

“是的，待到四点半就走，不要再待了。”

" ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['sʌpər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [taɪm]

" Nothing was said about supper ; but the children thought there would be time

" 没有什么 曾是 说 关于 晚餐 ; 但 这 孩子们 想法 那里 会 是 时间

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,

enough for that ,

足够的 为了 那 ,

"没人提起晚饭的事；但孩子们觉得时间还够。"

[ænd; ənd] ['brekfəst] [tu:] , ['ɔ:lmoʊst] — [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [tɪl] [hæf] - [pæst] [fɔ:r] .

and breakfast too , almost — it seemed so very long till half - past four .

和 早餐 也 , 几乎 — 它 似乎 所以 非常 长的 直到 一半 - 过去的 四 .

还有早餐，差不多也是——感觉过了好久才到四点半。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['pæti:z] ['mʌðər] , [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['smoʊki] ['kɪtʃɪn] ,

" Very well , " said Patty's mother , when they went into the smoky kitchen ,

" 非常 出色地 , " 说 帕蒂的 母亲 , 什么时候 他们 去 进入 这 烟 厨房 ,

"很好，"帕蒂的母亲说着，她们走进了烟雾缭绕的厨房。

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:r] [ti:θ] .

where she was holding the baby that had four teeth .

在哪里 她 曾是 保持 这 婴儿 那 有 四 牙齿 .

她当时抱着一个长了四颗牙的婴儿。

" ['veri] [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bəuθ] [rʌn] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] , -

" Very well , you may both run out to play , 35

" 非常 出色地 , 你 可能 两个都 跑步 出去 到 玩 , -

"很好，你们两个可以出去玩了。"35

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ][ɪn] , [aɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

and when it is time to call you in , I'll ring the bell .

和 什么时候 它 是 时间 到 称呼 你 在 , 患病的 戒指 这 钟 .

到需要你来的时候，我会按门铃。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ɪk'sept] [sænd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ;

" There wasn't much to play with , except sand right in the middle of the road ;

" 那里 不是 很多 到 玩 和 , 除了 沙 正确的 在 这 中间 的 这 路 ;

"除了路中间的沙子，没什么可玩的；

[bʌt; bət] - [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'laʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɜ:rt][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ,

but Flaxie had never been allowed as much dirt as she wanted ,

但 - 有 绝不 到过 允许 作为 很多 污垢 作为 她 通缉 ,

但弗莱克西从来没有被允许像她想要的那样接触到泥土。

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:md] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and this seemed very pleasant for a change .

和 这 似乎 非常 令人愉快的 为了 一个 改变 .

这感觉真是令人愉快。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['plezəntə] [stɪl] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] [hæd; həd] [felt] ['i:zi] .

It would have been pleasanter still if her conscience had felt easy .

它 会 有 到过 更令人愉悦 仍然 如果 她 良心 有 毛毡 简单的 .

如果她能心安理得，那就更好了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

She was only six years old ,

她 曾是 仅有的 六 年 老的 ,

她当时只有六岁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wen] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [raɪt] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

but	she	knew	perfectly	well	when	her	actions	were	right	and	when	they
但	她	知道	完美	出色地什么时候		她	行动	是	正确的	和	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

were	wrong	.
是	错误的	.

但她非常清楚自己的行为何时是对的，何时是错的。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɪzɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	never	saw	such	a	splendid	visit	,	”	said	she	,
“	我	绝不	锯	这样的	一个	灿烂	访问	,	”	说	她	,

“我从未见过如此精彩的访问，”她说。

[wen] ['mɪstər] . ['praʊdˌfɪt] ['kaɪndli] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pæti] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][pɪgz] .

when	Mr	.	Proudfit	kindly	allowed	her	and	Patty	to	feed	the	pigs	.
什么时候	先生	.	Proudfit	亲切地	允许	她	和	帕蒂	到	喂养	这	猪	.

普劳德菲特先生好心地允许她和帕蒂去喂猪。

“ [bʌt; bət][dəunt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɔːfʊl] - ['lʊkɪŋ] [smel] ? ” ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [geɪzɪŋ]

“	But	don't	they	have	the	awfullest	-	looking	smell	?	”	added	she	,	gazing
“	但	不	他们	有	这	最可怕的	-	寻找	闻	?	”	额外	她	,	凝视

['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][pen] ,

thoughtfully	into	the	pen	,
深思熟虑	进入	这	笔	,

“可是它们闻起来是不是特别难闻？”她一边说着，一边若有所思地盯着猪圈。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dɜːrti] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

which	was	dirty	,	like	everything	else	about	the	place	.
哪个	曾是	肮脏的	,	喜欢	一切	别的	关于	这	地方	.

那里很脏，就像这个地方的其他一切一样。

[hɜːr; hər] [oʊn] [naɪs] [frɑːk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sɔɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Her	own	nice	frock	was	already	soiled	,	but	she	tried	not	to	see	it	,
她	自己的	好的	连衣裙	曾是	已经	脏的	,	但	她	尝试	不是	到	看	它	,

她自己漂亮的裙子已经被弄脏了，但她尽量不去注意。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['ænti] [prɪm] [wʊd] [ster] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜːr; hər] ['spektəklz] .

and	not	to	think	how	Auntie	Prim	would	stare	at	it	through	her	spectacles	.
和	不是	到	思考	如何	阿姨	普里姆	会	盯	在	它	通过	她	眼镜	.

-

36

-

更别提普里姆阿姨会透过眼镜盯着它看什么了。36

“ [waɪ] , [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Why	,	what's	that	?	”	said	she	.
“	为什么	,	是什么	那	?	”	说	她	.

“什么？那是什么？”她问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [oʊ] [dɪr] !

It	was	,	oh	dear	!
它	曾是	,	哦	亲爱的	!

真是，哦，天哪！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['praʊdˌfɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ['rɪŋɪŋ]

it	was	the	bell	;	and	there	was	Mrs	.	Proudfit	at	the	back	door	ringing
它	曾是	这	钟	;	和	那里	曾是	太太	.	Proudfit	在	这	后退	门	铃声

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

是门铃响了；是普劳德菲特太太在后门按门铃。

[groʊn] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ðeɪ] ['nevər] [fər'get] .

Grown	**people**	**are**	**always**	**thinking**	**what**	**time**	**it**	**is**	**;**	**they**	**never**	**forget**	**.**
生长	人们	是	总是	思维	什么	时间	它	是	;	他们	绝不	忘记	.

成年人总是会想着现在几点，他们从不忘记。

“ [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] , [mɪs] - , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['praʊdˌfɪt] , [pə'laɪtli] .

“	**I'm**	**sorry**	**you**	**can't**	**stay**	**to**	**tea**	**,**	**Miss**	**Flaxie**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Proudfit**	**,**	**politely**	**.**
”	我是	对不起	你	不能	停留	到	茶	,	错过	-	,	”	说	太太	.	Proudfit	,	礼貌地	.

“弗莱西小姐，很抱歉您不能留下来喝茶，”普劳德菲特太太礼貌地说。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] ; [aɪl] [goʊ][æsk] ['græmi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

“	**Oh**	**,**	**I**	**guess**	**I**	**can**	**;**	**I'll**	**go**	**ask**	**grammy**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**little**	**girl**	**,**
”	哦	,	我	猜测	我	能	;	患病的	去	问	格莱美	,	”	回复	这	小的	女孩	,

“哦，我想我可以；我去问问奶奶，”小女孩回答道。

['dæʃɪŋ] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['pæti] .

dashing	**off**	**up**	**the**	**hill**	**,**	**followed**	**by**	**Patty**	**.**
帅气	离开	向上	这	爬坡道	,	随后	经过	帕蒂	.

她飞快地冲上山坡，帕蒂紧随其后。

“ [oʊ] , ['græmi] , [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] - , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

“	**Oh**	**,**	**grammy**	**,**	**they**	**want**	**me**	**to**	**stay**	**orf'ly**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**out**	**of**	**breath**	**,**
”	哦	,	格莱美	,	他们	想	我	到	停留	-	,	”	她	哭	,	出去	的	气息	,

“哦，奶奶，他们想让我待在奥尔夫利，”她气喘吁吁地哭着说。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

before	**they**	**got**	**to**	**the**	**house**	**.**
前	他们	得到	到	这	房子	.

在他们到达房子之前。

“ [wel] , [steɪ] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪr] ['grænmɑː] ,

“	**Well**	**,**	**stay**	**another**	**hour**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**the**	**dear**	**grandma**	**,**
”	出色地	,	停留	其他	小时	,	然后	,	”	说	这	亲爱的	奶奶	,

“那你就再待一个小时吧，”慈祥的奶奶说道。

[ðoʊ] ['beɪbi][wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [eɪkt] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd][hæv; həv]

though	**baby**	**was**	**very**	**cross**	**and**	**her**	**arms**	**ached**	**,**	**and**	**Flaxie**	**could**	**have**
尽管	婴儿	曾是	非常	叉	和	她	武器	疼痛	,	和	-	可以	有

[bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] .

been	**such**	**a**	**help**	**.**
到过	这样的	一个	帮助	.

虽然宝宝很生气，胳膊也很疼，而弗莱西本来可以帮上大忙的。

[soʊ] - [went] [bæk] [ænd; ənd] [steɪd] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tiː] - [taɪm] .

So	**Flaxie**	**went**	**back**	**and**	**stayed**	**another**	**hour**	**,**	**and**	**then**	**it**	**wasn't**	**tea**	**-**	**time**	**.**
所以	-	去	后退	和	入住	其他	小时	,	和	然后	它	不是	茶	-	时间	.

于是弗莱西又回去待了一个小时，那时还没到喝下午茶的时间。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['dɪʃɪz] [spred] [ɑːn] a37

She	**could**	**see**	**some**	**blue**	**and**	**white**	**dishes**	**spread**	**on**	**a37**
她	可以	看	一些	蓝色的	和	白色的	菜肴	传播	在	a37

她可以看到一些蓝白相间的盘子摆放在37号地板上。

[raʊnd] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔɪl] - [klɔːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smel] ['dʒɪndʒərbred] ['beɪkɪŋ]

round	**table**	**covered**	**with**	**an**	**oil**	**-**	**cloth**	**,**	**and**	**she**	**could**	**smell**	**gingerbread**	**baking**
圆形的	桌子	涵盖	和	一个	油	-	布	,	和	她	可以	闻	姜饼	烘烤

[ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

in	**the**	**oven**	**,**
在	这	烤箱	,

圆桌上铺着油布，她能闻到烤箱里飘出的姜饼香味。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['hʌŋgri] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['praʊdˌfɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]

which	made	her	very	hungry	;	and	just	as	Mrs	.	Proudfit	was	opening	a
哪个	制成	她	非常	饥饿的	;	和	只是	作为	太太	.	Proudfit	曾是	开幕	一个

[kæn; kən][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] ,

can	of	preserves	,
能	的	果酱	,

这让她非常饿；就在普劳德菲特太太打开一罐果酱的时候，

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [sɪks] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][skəːts] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bʌt; bət]

with	at	least	six	children	clinging	to	her	skirts	,	who	should	come	but
和	在	至少	六	孩子们	依恋	到	她	裙子	,	WHO	应该	来	但

['prestən] ,

Preston	,
普雷斯顿	,

至少有六个孩子紧紧抓住她的裙子，除了普雷斯顿，还能有谁来呢?

[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [faɪv] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

to	say	it	was	half	-	past	five	and	Flaxie	was	wanted	at	home	.
到	说	它	曾是	一半	-	过去的	五	和	-	曾是	通缉	在	家	.

当时是五点半，家里找弗莱西。

“ [soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] , ['æftər][ɔːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['praʊdˌfɪt] ,

“	So	you	can't	stay	to	tea	,	after	all	,	”	said	Mrs	.	Proudfit	,
“	所以	你	不能	停留	到	茶	,	后	全部	,	”	说	太太	.	Proudfit	,

“所以，你最终还是不能留下来喝茶了，”普劳德菲特太太说道。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌvərd] [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

putting	a	small	covered	dish	on	the	table	.
推杆	一个	小的	涵盖	盘子	在	这	桌子	.

在桌上放一个带盖的小盘子。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

What	in	the	world	could	be	in	it	?
什么	在	这	世界	可以	是	在	它	?

里面到底会装些什么呢?

- [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

Flaxie	dropped	her	head	and	blushed	.
-	掉落	她	头	和	脸红了	.

弗莱西低下头，脸红了。

“ [oʊ] , [jɛzm] , [aɪ][kæn; kən] [steɪ] .

“	Oh	,	yes'm	,	I	can	stay	.
“	哦	,	是的	,	我	能	停留	.

“哦，是的，我可以留下来。”

[aɪv] [sent] ['prestən] [hoʊm] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] !

I've	sent	Preston	home	,	and	locked	the	door	!
我已经	发送	普雷斯顿	家	,	和	已锁定	这	门	!

我已经把普雷斯顿送回家了，并且锁上了门!

” ['mɪsɪz] . ['praʊdˌfɪt] [smaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['dʒɪndʒərbred] ,

”	Mrs	.	Proudfit	smiled	into	the	oven	as	she	looked	at	her	gingerbread	,
”	太太	.	Proudfit	微笑	进入	这	烤箱	作为	她	看起来	在	她	姜饼	,

普劳德菲特太太看着烤箱里的姜饼，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [θɔːt] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd] — [ðæt] - ['frɪz(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [tʃaɪld] .

and	thought	—	of	course	she	did	—	that	Flaxie	Frizzle	was	a	very	queer	child	.
和	想法	—	的	课程	她	做过	—	那	-	蓬松	曾是	一个	非常	酷儿	孩子	.

她当然会认为——弗莱西·弗里兹尔是一个非常古怪的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['dʒɪndʒərbred] never38

It	did	seem	as	if	that	gingerbread	never38
它	做过	似乎	作为	如果	那	姜饼	never38

姜饼似乎永远不会38

[wʊd] [beɪk] !

would	bake	!
会	烤	!

想烤!

[ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] , [ðə; ðɪ]['beɪbi] [kraɪd] [soʊ] ['pæti] ['kudnt] [pleɪ] ,

A	cloud	came	up	,	the	wind	blew	,	the	baby	cried	so	Patty	couldn't	play	,
一个	云	来了	向上	,	这	风	吹	,	这	婴儿	哭	所以	帕蒂	不能	玩	,

乌云升起，风吹了起来，婴儿哭了起来，帕蒂没法和他一起玩了。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['kwɑːrəld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n] [ræn] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] .

the	children	quarrelled	,	and	the	kitten	ran	round	in	a	fit	.
这	孩子们	争吵	,	和	这	小猫	跑	圆形的	在	一个	合身	.

孩子们吵了起来，小猫也惊慌失措地到处乱跑。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [hæf][æz; əz][naɪs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ; [ænd; ənd] [wen]

Nothing	seemed	half	as	nice	as	it	had	seemed	an	hour	ago	;	and	when
没有什么	似乎	一半	作为	好的	作为	它	有	似乎	一个	小时	前	;	和	什么时候

['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] ,

supper	was	ready	,
晚餐	曾是	准备好	,

一切都仿佛不如一个小时前那么美好；晚饭做好时，

[ðæt] ['dʒɪndʒərbred] [wʌz; wəz][bɜːrnt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ðə; ðɪ] [prɪ'zɜːrv]

that	gingerbread	was	burnt	,	and	,	as	true	as	you	live	,	the	preserves
那	姜饼	曾是	烧焦的	,	和	,	作为	真的	作为	你	居住	,	这	果酱

[wɜːr; wər]['saʊər] !

were	sour	!
是	酸的	!

那块姜饼烤焦了，而且，说真的，果酱都酸了!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌvərd] [dɪʃ] [bʌt; bət] [tʃiːz] , [wɪtʃ] - " [dɪ'spaɪzd] ;

There	was	nothing	in	the	little	covered	dish	but	cheese	,	which	Flaxie	"	despised	;
那里	曾是	没有什么	在	这	小的	涵盖	盘子	但	奶酪	,	哪个	-	"	被鄙视的	;

这个带盖的小盘子里除了奶酪什么也没有，而弗莱西"很讨厌"奶酪；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [steɪd] [tuː; tə] [tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [tiː]

"	and	she	wished	she	hadn't	stayed	to	tea	,	for	it	was	a	very	poor	tea
"	和	她	希望	她	之前没有	入住	到	茶	,	为了	它	曾是	一个	非常	贫穷的	茶

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

她后悔没留下来喝茶，因为那茶实在太难喝了。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [pɔːr] ,

It	began	to	rain	just	as	hard	as	it	could	pour	,
它	开始	到	雨	只是	作为	难的	作为	它	可以	倒	,

雨越下越大，倾盆大雨。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [smaɪl]

and	Dr	.	Papa	came	for	her	in	the	carriage	,	without	a	single	smile
和	博士	.	爸爸	来了	为了	她	在	这	运输	,	没有	一个	单身的	微笑

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

on	his	face	.
在	他的	脸	.

帕帕医生坐着马车来接她，脸上没有一丝笑容。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hoʊm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mæmə] , ['lʊkɪŋ] [griːvd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] ,

When	she	got	home	there	was	mamma	,	looking	grieved	and	surprised	,
什么时候	她	得到	家	那里	曾是	妈妈	,	寻找	伤心	和	惊讶	,

她回到家时，看到妈妈一脸悲伤和惊讶。

— [ðə; ði] [dɪr] ['mæmə] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [siːn] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .

—	the	dear	mamma	she	hadn't	seen	for	three	weeks	.
—	这	亲爱的	妈妈	她	之前没有	已见	为了	三	周	.

——她亲爱的妈妈，她已经三个星期没见到她了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] “ ['nɪni] , ” [hɜːr; hər] [swiːt] ['sɪstər]['dʒuːliə] ,

And	there	was	“	Ninny	,	”	her	sweet	sister	Julia	,
和	那里	曾是	“	傻瓜	,	”	她	甜的	姐姐	朱莉娅	,

还有她可爱的妹妹朱莉娅，人称“妮妮”。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

who	had	come	and	found	out	about	her	actions	,	and	brought	her	a
WHO	有	来	和	成立	出去	关于	她	行动	,	和	带来	她	一个

[nuː] [dɑːl] . -

new	doll	.	39
新的	玩具娃娃	.	-

有人过来了解了她的行为，并给她带了一个新娃娃。39

“ ['beɪbi][hæz; həz][kʌt][ə; eɪ] [tuːθ] , [tuː] , ” [sed] ['ænti] [prɪm] ; “ [bʌt; bət]['hiːz] [ə'sliːp] [naʊ] ,

“	Baby	has	cut	a	tooth	,	too	,	”	said	Auntie	Prim	;	“	but	he's	asleep	now	,
“	婴儿	有	切	一个	齿	,	也	,	”	说	阿姨	普里姆	;	“	但	他是	睡着了	现在	,

“宝宝也长牙了，”普林阿姨说，“但他现在睡着了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .

and	you	can't	see	it	to	-	night	.
和	你	不能	看	它	到	-	夜晚	.

今晚你看不到它。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][drɑːp] .

”	This	was	the	last	drop	.
”	这	曾是	这	最后的	降低	.

这是最后一滴水了。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] , ” ['sɒbd] - , ['tɔtərɪŋ] [ʌp] - [sterz] [bɪ'haɪnd]

“	I	feel	as	if	my	heart	was	breaking	,	”	sobbed	Flaxie	,	tottering	up	-	stairs	behind
“	我	感觉	作为	如果	我的	心	曾是	打破	,	”	啜泣	-	,	颤巍巍	向上	-	楼梯	在后面

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

“我觉得我的心都碎了，”弗莱西抽泣着，摇摇晃晃地跟在母亲身后上楼。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] ['beɪbi] ['praʊdˌfɪt] [hæz; həz][gɑːt][ˌɛf'oʊ] — [ʊr] [tiːθ] ; [ðeə(r)] ['veri] [smɔːl] ! ”

“	I	don't	care	if	Baby	Proudfit	has	got	fo	—	ur	teeth	;	they're	very	small	!	”
“	我	不	关心	如果	婴儿	Proudfit	有	得到	fo	—	你的	牙齿	;	它们是	非常	小的	!	”

“我不在乎小普劳德菲特有没有四颗牙；它们很小！”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [dɪr] ? ”

“	I'm	afraid	you	didn't	have	a	good	time	,	dear	?	”
“	我是	害怕的	你	没有	有	一个	好的	时间	,	亲爱的	?	”

“亲爱的，恐怕你玩得不太开心吧？”

“ ['noʊəm] , [fɔːr; fər]['beɪbi] - [soʊ] ['skəːmi] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)lˌsəm] !

“	No'm	,	for	Baby	Proudfit's	so	squirmy	and	wigglesome	!
“	诺姆	,	为了	婴儿	-	所以	扭来扭去	和	扭来扭去	!

“不，因为Proudfit宝宝太爱扭来扭去了！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] - ! ”

But	they	wanted	me	to	stay	orf'ly	!	”
但	他们	通缉	我	到	停留	-	!	”

但他们想让我留下来!

“ [ænd; ənd][oʊ] , ['mæmə] , ” [bɜːrst] [fɔːrθ] - , [æt; ət][læst] , “ [ɪf] [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

“	And	oh	,	mamma	,	”	burst	forth	Flaxie	,	at	last	,	“	if	you'll	forgive	me	,
”	和	哦	,	妈妈	,	”	爆裂	前进	-	,	在	最后的	,	“	如果	你会	原谅	我	,

“哦，妈妈，”弗莱西终于开口说道，“如果您能原谅我的话，

[aɪl] ['nevər] [steɪ] ['eniwer] [tuː; tə] [tiː] ['eni] [mɔːr] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! ”

I'll	never	stay	anywhere	to	tea	any	more	,	as	long	as	I	live	!	”
患病的	绝不	停留	任何地方	到	茶	任何	更多的	,	作为	长的	作为	我	居住	!	”

我这辈子都不会再去任何地方喝下午茶了!

“ [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

“	We'll	talk	about	it	to	-	morrow	,	”	said	Mrs	.	Gray	.
”	出色地	讲话	关于	它	到	-	明天	,	”	说	太太	.	灰色的	.

“我们明天再谈这件事，”格雷太太说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - [tuː; tə][bed] . -

And	then	she	put	poor	little	Flaxie	to	bed	.	40
和	然后	她	放	贫穷的	小的	-	到	床	.	-

然后她把可怜的小弗莱西哄睡了。40

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['loʊnsəm] ['vɪzɪt] .

THE	LONESOME	VISIT	.
这	寂寞	访问	.

孤独的拜访。

- [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['hʌmb(ə)l] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi]

Flaxie	came	down	to	breakfast	next	morning	feeling	rather	humble	,	but	nobody
-	来了	向下	到	早餐	下一个	早晨	感觉	相当	谦逊的	,	但	无人

['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ,

noticed	her	,
注意到	她	,

第二天早上，弗莱西带着几分谦卑的神情下楼吃早餐，但没有人注意到她。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kæt] .

for	they	were	all	talking	about	the	cat	.
为了	他们	是	全部	说	关于	这	猫	.

因为大家都在谈论那只猫。

[ðə; ði] ['selər] - [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌn'fæsənd] ,

The	cellar	-	door	had	been	left	unfastened	,
这	地窖	-	门	有	到过	左边	解开	,

地窖门没有锁好。

[ænd; ənd] ['kɪti] [greɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][naɪs][fæt] [maʊs] .

and	Kitty	Gray	had	come	up	about	midnight	bringing	a	nice	fat	mouse	.
和	猫咪	灰色的	有	来	向上	关于	午夜	带来	一个	好的	胖的	老鼠	.

午夜时分，凯蒂·格雷带着一只肥美的老鼠来了。

[ʃiː; ʃi] [mjuːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['hoʊpɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [stroʊk]

She	mewed	a	long	time	,	hoping	her	mistress	would	get	out	of	bed	and	stroke
她	喵喵叫	一个	长的	时间	,	希望	她	情妇	会	得到	出去	的	床	和	中风

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她喵喵叫了很久，希望主人能起床抚摸她。

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [gʊd] ['pʊsi] , ['prɪti] ['pʊsi] !

and	say	,	“	Good	pussy	,	pretty	pussy	!
和	说	,	“	好的	猫	,	漂亮的	猫	!

然后说：“好猫咪，漂亮的猫咪！”

” [bʌt; bət] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wʊd] [nɑːt] [raɪz] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['kɪti] [greɪ] [dɪd] ,

”	But	as	Mrs	.	Gray	would	not	rise	,	what	do	you	think	Kitty	Gray	did	,
”	但	作为	太太	.	灰色的	会	不是	上升	,	什么	做	你	思考	猫咪	灰色的	做过	,

“但是格雷太太不肯起来，你猜凯蒂·格雷做了什么？”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ?

for	this	is	a	true	story	?
为了	这	是	一个	真的	故事	?

因为这是真实的故事?

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [set] [ˌoʊvər'naɪt] , -

She	just	walked	into	the	dining	-	room	where	the	table	was	always	set	overnight	,	41
她	只是	步行	进入	这	用餐	-	房间	在哪里	这	桌子	曾是	总是	放	过夜	,	-

她径直走进餐厅，餐桌上总是隔夜就摆好了餐具。41

[dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['greɪz] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪtər] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [maʊs] [bɪ'saɪd]

jumped	up	to	Mrs	.	Gray's	place	by	the	waiter	,	and	dropped	the	mouse	beside
跳了起来	向上	到	太太	.	格雷的	地方	经过	这	服务员	,	和	掉落	这	老鼠	旁

[hɜːr; hər] [pleɪt] !

her	plate	!
她	盘子	!

跳到格雷太太的座位上，站在服务员旁边，把老鼠扔到她的盘子旁边！

“ [ðer; ðər] , ” [θɔːt] ['pʊsi] , “ [ʃiːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	There	,	”	thought	pussy	,	“	she'll	see	it	now	first	thing	in	the	morning	,
“	那里	,	”	想法	猫	,	“	壳	看	它	现在	第一的	事物	在	这	早晨	,

“好了，”小猫咪心想，“她明天一早就能看到了。”

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ðə; ði] ['kɔːfi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [seɪ] - [gʊd] ['pʊsi] , ['prɪti] ['pʊsi] ,

before	she	turns	the	coffee	;	and	if	she	doesn't	say	'	Good	pussy	,	pretty	pussy	,
前	她	转弯	这	咖啡	;	和	如果	她	不	说	-	好的	猫	,	漂亮的	猫	,

在她把咖啡倒过来之前；如果她没说“好猫咪，漂亮的猫咪”，

- [waɪ] — [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] !

'	why	—	I'll	eat	it	!
-	为什么	—	患病的	吃	它	!

“为什么？我吃它！”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [droʊl] ['mɔːrs(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['næpkɪn] [ʃiː; ʃi]

”	Of	course	when	Mrs	.	Gray	saw	such	a	droll	morsel	lying	on	her	napkin	she
”	的	课程	什么时候	太太	.	灰色的	锯	这样的	一个	滑稽	小块	说谎	在	她	餐巾	她

[læft] ,

laughed	,
笑了	,

“当然，当格雷太太看到餐巾纸上这么滑稽的小东西时，她笑了。”

[sent] [fɔːr; fər] ['kɪti] [greɪ] , [stroʊkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [gʊd] ['pʊsi] , ['prɪti] ['pʊsi]

sent	for	Kitty	Gray	,	stroked	her	,	and	called	her	“	Good	pussy	,	pretty	pussy
发送	为了	猫咪	灰色的	,	抚摸	她	,	和	称为	她	“	好的	猫	,	漂亮的	猫

;

;

;

叫来凯蒂·格雷，抚摸着她，叫她“好小猫咪，漂亮的小猫咪；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['pʊsi] [tuː] [ðæt] [aɪ] ['evər] [sɔː] !

and	the	brightest	pussy	too	that	I	ever	saw	!
和	这	最亮的	猫	也	那	我	曾经	锯	!

而且还是我有生以来见过的最漂亮的猫咪！

” ['iːv(ə)n] ['mɪsɪz] . [prɪm] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hoʊp] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'heɪvjər]

”	Even	Mrs	.	Prim	was	laughing	,	and	Flaxie	began	to	hope	her	own	behavior
”	甚至	太太	.	普里姆	曾是	笑	,	和	-	开始	到	希望	她	自己的	行为

[ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

of	yesterday	was	forgotten	.
的	昨天	曾是	被遗忘的	.

“就连普林太太都笑了，弗莱克西开始希望自己昨天的行为已经被人遗忘了。”

[bʌt; bət] [noʊ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [sed] ,

But	no	,	her	mother	called	her	into	the	nursery	after	breakfast	,	and	said	,
但	不	,	她	母亲	称为	她	进入	这	苗圃	后	早餐	,	和	说	,

但是，早餐后，她母亲把她叫到育婴室，说道：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] :

as	she	took	her	in	her	lap	:
作为	她	采取	她	在	她	膝	:

她把她抱在腿上：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] ['meni] [rɔːŋ] [θɪŋz] [sɪns] [aɪ]

“	I	am	sorry	to	hear	that	my	little	girl	has	done	so	many	wrong	things	since	I
“	我	是	对不起	到	听到	那	我的	小的	女孩	有	完毕	所以	许多	错误的	事物	自从	我

[hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] . ” -

have	been	gone	.	”	42
有	到过	已消失	.	”	-

“得知我不在的这段时间里，我的小女儿做了这么多错事，我感到非常难过。”42

- [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [bʌt; bət] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn'dɪgnəntli] .

Flaxie	dropped	her	head	for	shame	,	but	raised	it	again	indignantly	.
-	掉落	她	头	为了	耻辱	,	但	提高	它	再次	愤慨地	.

弗莱西羞愧地低下了头，但随即又愤愤地抬起了头。

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['mæmə] ?

“	How'd	you	know	that	,	mamma	?
“	怎么做到的	你	知道	那	,	妈妈	?

“妈妈，你怎么知道的？”

['ænti] [prɪm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [toʊld] . ”

Auntie	Prim	must	have	gone	and	told	.	”
阿姨	普里姆	必须	有	已消失	和	讲述	.	”

一定是普里姆阿姨去告密了。

“ [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] .

“	Yes	,	darling	,	I	asked	her	to	tell	.
“	是的	,	亲爱的	,	我	问	她	到	告诉	.

“是的，亲爱的，我让她告诉你们。”

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər] ['mæmə] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] ? ”

Isn't	it	right	for	mamma	to	know	all	her	child	has	been	doing	?	”
不是	它	正确的	为了	妈妈	到	知道	全部	她	孩子	有	到过	正在做	?	”

妈妈难道不应该知道自己的孩子都做了些什么吗？

“ [jɛzm] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][flaɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] .

“	Yes'm	,	”	replied	Flaxie	,	watching	a	fly	walk	on	the	ceiling	.
”	是的	,	”	回复	-	,	观看	一个	飞	走	在	这	天花板	.

“是的，女士，”弗莱西回答道，同时看着一只苍蝇在天花板上爬行。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] . ”

“	And	I	thought	perhaps	you	would	like	to	talk	with	me	about	it	,	dear	.	”
”	和	我	想法	也许	你	会	喜欢	到	讲话	和	我	关于	它	,	亲爱的	.	”

“我想或许你会愿意和我谈谈这件事，亲爱的。”

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , ” [sed] - [tuː; tə][hɜːr'self] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['roʊzbʌd] [ɪn][ðə; ðɪ]

“	One	,	two	,	three	,	four	,	five	,	”	said	Flaxie	to	herself	,	counting	the	rosebuds	in	the
”	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	”	说	-	到	她自己	,	计数	这	玫瑰花蕾	在	这

['kɑːrpɪt] .

carpet	.
地毯	.

“一、二、三、四、五，”弗莱西一边数着地毯上的玫瑰花蕾，一边自言自语道。

[streɪndʒ] [hɜːr; hər] ['mæmə] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Strange	her	mamma	should	suppose	she	wanted	to	talk	about	it	!
奇怪的	她	妈妈	应该	认为	她	通缉	到	讲话	关于	它	!

真奇怪，她妈妈居然以为她想谈谈这件事！

[waɪ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn]

Why	,	there	wasn't	a	subject	in	the	world	so	disagreeable	as	her	own
为什么	,	那里	不是	一个	主题	在	这	世界	所以	令人不快的	作为	她	自己的

['nɔːtinəs] !

naughtiness	!
顽皮	!

世界上没有比她自己的淘气更令人讨厌的话题了！

['mɪsɪz] . [greɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['roʊzbʌd] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] - [spoʊk]

Mrs	.	Gray	waited	patiently	till	the	rosebuds	were	counted	,	and	then	Flaxie	spoke
太太	.	灰色的	等待	耐心	直到	这	玫瑰花蕾	是	计数	,	和	然后	-	辐

.

:
.

格雷太太耐心地等到玫瑰花蕾都被数完后，弗莱西才开口说话。

“ [oʊ] ['mæmə] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][bæd] ['jestərdeɪ] , -

“	O	mamma	,	you	think	I	was	bad	yesterday	,	43
”	哦	妈妈	,	你	思考	我	曾是	坏的	昨天	,	-

“哦，妈妈，你觉得我昨天很坏吗？”43

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [spoʊz] [aɪd][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðɝz] [tuːθ] [wʌz; wəz]

but	do	you	s'pose	I'd	have	gone	off	if	I'd	known	my	little	brother's	tooth	was
但	做	你	假设	ID	有	已消失	离开	如果	ID	已知	我的	小的	兄弟	齿	曾是

[ə; eɪ] - ['kʌtɪŋ] ?

a	-	cutting	?
一个	-	切割	?

但你觉得如果我知道弟弟要长牙，我还会跑吗？

” ['mɪsɪz] . [greɪ] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] .

”	Mrs	.	Gray	smiled	down	at	the	innocent	,	upturned	face	.
”	太太	.	灰色的	微笑	向下	在	这	清白的	,	翻转	脸	.

格雷夫人微笑着俯视着那张天真无邪、仰着头的脸。

“ [wel] , ['dɑːrlɪŋ] , ['weðər] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [tuːθ] [ɔːr] [nɑːt] , [hæd; həd] [juː; jʊ] ['eni] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər]
“ Well , darling , whether he cut a tooth or not , had you any excuse for
” 出色地 , 亲爱的 , 无论 他 切 一个 齿 或者 不是 , 有 你 任何 原谅 为了
['steɪɪŋ] [tuː; tə] [tiː] ? ”
staying to tea ? ”
入住 到 茶 ? ”

“亲爱的，不管他有没有长牙，你有什么理由留下来喝茶呢？”

“ ['noʊəm] .
“ No'm .
” 诺姆 .

“不，先生。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [gʊd] ['sʌpər] [æt; ət] ['pætiːz] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə]
They didn't have a bit good supper at Patty's house , and I oughtn't to
他们 没有 有 一个 少量 好的 晚餐 在 帕蒂的 房子 , 和 我 不应该 到
[hæv; həv] [steɪd] . ”
have stayed . ”
有 入住 . ”

他们在帕蒂家没吃上一顿像样的晚餐，我真不该留下来。

“ ['meri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ,
“ Mary , ” said Mrs . Gray ,
” 玛丽 , ” 说 太太 . 灰色的 ,

“玛丽，”格雷太太说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双胞胎表兄弟(The Twin Cousins)
第2/5页

— [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][hɜːr; hər]
— she thought her little daughter was old enough now to be called by her
— 她 想法 她 小的 女儿 曾是 老的 足够的 现在 到 是 称为 经过 她
[truː] [neɪm] ,
true name ,
真的 姓名 ,

她觉得她的小女儿现在已经足够大了，可以叫她的真名了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['nevər] [juːst] [ðə; ði]['beɪbi] [neɪm] [ʌv; əv] - ['frɪz(ə)l] , — “ ['meri] ,
so she never used the baby name of Flaxie Frizzle , — “ Mary ,
所以 她 绝不 用过的 这 婴儿 姓名 的 - 蓬松 , — “ 玛丽 ,

所以她从来没有用过弗莱西·弗里泽尔这个婴儿名字，——“玛丽，

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .
I do not wish you to play any more with this little girl till I have seen her .
我 做 不是 希望 你 到 玩 任何 更多的 和 这 小的 女孩 直到 我 有 已见 她 .
〃
〃
〃

在我见到这个小女孩之前，我不想让你再和她玩了。

“ ['noʊəm] . 〃
“ No'm . 〃
〃 诺姆 . 〃

“不。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? 〃
“ Have you anything else to tell me ? 〃
〃 有 你 任何事物 别的 到 告诉 我 ? 〃

你还有什么要告诉我的吗?

“ [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] .
“ I don ' know .
〃 我 大学教师 - 知道 .

我不知道。

[wel] , [jes] .
Well , yes .
出色地 , 是的 .

是的。

[wel] , [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] am44
Well , I — I — I am44
出色地 , 我 — 我 — 我 am44

嗯，我——我——我44岁了

[soʊ] ['sɑːri] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['pɑːrti] , ['mæmə] .
so sorry I ran away from my party , mamma .
所以 对不起 我 跑 离开 从 我的 派对 , 妈妈 .

妈妈，对不起，我从派对上逃走了。

['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Ever so long ago .
曾经 所以 长的 前 .

很久很久以前。

[aɪ] - ['ænti] [prɪm] [toʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] ? ” [sed] - , ['twɪstɪŋ] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ɑːd] [ʃeɪps] ,
I s'pect Auntie Prim told of that too ? ” said Flaxie , twisting herself into odd shapes ,
我 - 阿姨 普里姆 讲述 的 那 也 ? ” 说 - , 扭曲 她自己 进入 奇怪的 形状 ,

“我想普里姆阿姨也说过这件事吧？”弗莱西说着，扭动着身体摆出各种奇怪的形状。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'fer] [fɪld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
for the thought of that unfortunate affair filled her with shame .
为了 这 想法 的 那 不幸 事务 已填 她 和 耻辱 .

一想到那件不幸的事，她就感到羞愧难当。

“ [jes] , ['meri] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] . ”
“ Yes , Mary , she did . ”
“ 是的 , 玛丽 , 她 做过 . ”

“是的，玛丽，她确实这么做了。”

“ [wel] , [aɪ] [felt] [soʊ] ['sɑːri] , ['mæmə] .
“ Well , I felt so sorry , mamma .
“ 出色地 , 我 毛毡 所以 对不起 , 妈妈 .

“妈妈，我感到非常抱歉。”

[ænd; ənd] ['mɪli] - [en] - [aɪ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [bʌt; bət] [wʌn] [tɑːrt] [ænd; ənd] [wʌn] [piːs] [oʊ] - [keɪk] ;
And Milly ' n ' I , we didn't get but one tart and one piece o ' cake ;
和 米莉 - n - 我 , 我们 没有 得到 但 一 酸 和 一 片 o - 蛋糕 ;

我和米莉只吃到一个馅饼和一块蛋糕；

[fɔːr; fər] ['ænti] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [hɜːr; hər] [oʊn] [self] .
for auntie had a party with ' em her own self .
为了 阿姨 有 一个 派对 和 - 呃 她 自己的 自己 .

因为姑姑亲自和他们一起举办了一个派对。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] - [twʌz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['mɪli] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ?
Do you think ' twas right when she made ' em for Milly and me ?
做 你 思考 - 那是 正确的 什么时候 她 制成 - 呃 为了 米莉 和 我 ?

你觉得她当时为我和米莉做这些东西是对的吗?

” [hɪr] - [aɪz] [flæʃt] .
” Here Flaxie's eyes flashed .
” 这里 - 眼睛 闪光灯 .

“弗莱西的眼睛闪过一丝光芒。”

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [naʊ] , [nɑːt] ['ænti] [prɪm] . ”
“ My child , we are talking of you now , not Auntie Prim . ”
“ 我的 孩子 , 我们 是 说 的 你 现在 , 不是 阿姨 普里姆 . ”

“孩子，我们现在说的是你，不是普里姆阿姨。”

“ [jɛzm] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪm] ['riːəl] ['sɑːri] [aɪm] [soʊ] ['nɔːti] ; [bʌt; bət] ['ænti] [prɪm] [meɪks]
“ Yes'm , I know it , and I'm real sorry I'm so naughty ; but Auntie Prim makes
“ 是的 , 我 知道 它 , 和 我是 真实的 对不起 我是 所以 淘气 ; 但 阿姨 普里姆 制作
[ˌem 'iː] ['nɔːti] . ”
me naughty . ”
我 淘气 . ”

“是的，我知道，我很抱歉我这么淘气；但是普林阿姨让我变得淘气。”

“ ['meri] , ['meri] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [tɔːk] [soʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] ! ” -
“ Mary , Mary , you must not talk so about that good woman ! ” 45
“ 玛丽 , 玛丽 , 你 必须 不是 讲话 所以 关于 那 好的 女士 ! ” -

“玛丽，玛丽，你不能这样说那个好女人！”45

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [gʊd] , ['mæmə] .
“ Oh , I know she's good , mamma .
“ 哦 , 我 知道 她是 好的 , 妈妈 .

“哦，我知道她很好，妈妈。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][best] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ; [ʃiːz] [ðə; ði][best] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

Why	**,**	**she**	**is**	**the**	**best**	**woman**	**in**	**this**	**town**	**;**	**she's**	**the**	**best**	**woman**	**in**	**the**	**world**	**!**
为什么	,	她	是	这	最好的	女士	在	这	镇	;	她是	这	最好的	女士	在	这	世界	!

她可是镇上最好的女人，她是世界上最好的女人!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiːz] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] !

And	**she**	**knows**	**she's**	**good**	**,**	**and**	**it**	**makes**	**her**	**just**	**as**	**proud**	**!**
和	她	知道	她是	好的	,	和	它	制作	她	只是	作为	自豪的	!

她知道自己很优秀，这让她感到非常自豪!

" [naʊ] ['mɪsɪz] . [prɪm] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	**Now**	**Mrs**	**.**	**Prim**	**really**	**was**	**a**	**person**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**proud**	**of**	**her**
"	现在	太太	.	普里姆	真的	曾是	一个	人	WHO	似乎	到	是	自豪的	的	她

['gʊdnəs] ,

goodness	**,**
善良	,

“普里姆太太似乎真的以自己的善良为荣。”

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [greɪ] [sed] [ə'gen] :

and	**Flaxie**	**had**	**described**	**her**	**very**	**well**	**;**	**but**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**said**	**again**	**:**
和	-	有	描述	她	非常	出色地	;	但	太太	.	灰色的	说	再次	:

弗莱西对她的描述非常贴切；但格雷太太又说：

“ ['meri] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] , [nɑːt][ʌv; əv] ['ænti] [prɪm] . ”

“	**Mary**	**,**	**we**	**are**	**talking**	**of**	**you**	**now**	**,**	**not**	**of**	**Auntie**	**Prim**	**.**	**”**
"	玛丽	,	我们	是	说	的	你	现在	,	不是	的	阿姨	普里姆	.	"

“玛丽，我们现在说的是你，不是普里姆阿姨。”

“ [oʊ] [dɪr] , [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] !

“	**Oh**	**dear**	**,**	**I**	**don't**	**like**	**to**	**!**
"	哦	亲爱的	,	我	不	喜欢	到	!

“哦，天哪，我不喜欢！”

[aɪ] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ; [bʌt; bət] , ['mæmə] , [aɪ][duː] !

I	**s'pect**	**you**	**think**	**I**	**don't**	**try**	**to**	**be**	**good**	**;**	**but**	**,**	**mamma**	**,**	**I**	**do**	**!**
我	-	你	思考	我	不	尝试	到	是	好的	;	但	,	妈妈	,	我	做	!

我猜你认为我没有努力做一个好孩子；但是，妈妈，我努力了!

[aɪ][traɪ]['riːəl][hɑːrd] .

I	**try**	**real**	**hard**	**.**
我	尝试	真实的	难的	.

我真的很努力。

[bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃest] [ænd; ənd][hɜːr; hər][saɪd] ,

But	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**patting**	**her**	**chest**	**and**	**her**	**side**	**,**
但	,	"	说	这	小的	女孩	,	轻拍	她	胸部	和	她	边	,

“但是，”小女孩一边说着，一边拍了拍自己的胸口和腰侧。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæts] ['nɔːti] [klɪr] [θruː] .

“	**there's**	**something**	**in**	**me**	**that's**	**naughty**	**clear**	**through**	**.**
"	有	某物	在	我	那就是	淘气	清除	通过	.

“我内心深处有一种彻头彻尾的顽皮劲儿。”

" [ðə; ði] [terz] [hæd; həd] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][hændz] ,

"	**The**	**tears**	**had**	**come**	**now**	**and**	**were**	**dropping**	**over**	**the**	**little**	**fat**	**hands**	**,**
"	这	眼泪	有	来	现在	和	是	下降	超过	这	小的	胖的	双手	,

“泪水涌了上来，顺着她那双胖乎乎的小手滴落下来。”

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] , Flaxie46

for	**in**	**spite**	**of**	**her**	**queer**	**way**	**of**	**talking**	**,**	**Flaxie46**
为了	在	尽管如此	的	她	酷儿	方式	的	说	,	Flaxie46

尽管Flaxie46说话方式古怪，但她

[felt] ['riːəli] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][bæd] [kən'dʌkt] ; [ðoʊ] [pər'hæps]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɜːr; hər]

felt	really	unhappy	about	her	bad	conduct	;	though	perhaps	nobody	but	her
毛毡	真的	不开心	关于	她	坏的	执行	;	尽管	也许	无人	但	她

['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

mother	would	have	believed	it	.
母亲	会	有	相信	它	.

她对自己的不良行为感到非常难过；虽然可能除了她母亲之外没有人会相信这一点。

[ðiːz] [tuː] [gʊd] [frendz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] ,

These	two	good	friends	had	a	long	talk	,
这些	二	好的	朋友们	有	一个	长的	讲话	,

这两位好朋友进行了一次长谈。

— [ðə; ði][kaɪnd] ['mæmə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [huː] [ment] [tuː; tə][duː] ['betər] ,

—	the	kind	mamma	and	her	little	daughter	who	meant	to	do	better	,
—	这	种类	妈妈	和	她	小的	女儿	WHO	意思是	到	做	更好的	,

——善良的妈妈和她想要做得更好的小女儿，

— [ænd; ənd] [wen] ['nɪni] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnər] , - [sed] , ['dʒɔɪfəli] ,

—	and	when	Ninny	came	to	call	them	to	dinner	,	Flaxie	said	,	joyfully	,
—	和	什么时候	傻瓜	来了	到	称呼	他们	到	晚餐	,	-	说	,	欣喜地	,

——当妮妮来叫他们吃饭时，弗莱西高兴地说：

“ [oʊ] ['nɪni] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [nuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] - ['membər] [aɪ]['evər][wʌz; wəz]

“	O	Ninny	,	I'm	going	to	begin	new	,	and	you	mustn't	'	member	I	ever	was
“	哦	傻瓜	,	我是	去	到	开始	新的	,	和	你	不得	-	成员	我	曾经	曾是

['nɔːti] .

naughty	.
淘气	.

“哦，傻瓜，我要重新开始，你千万别记得我曾经淘气过。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['mɪsɪz] . [greɪ] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ;

”	That	was	the	way	Mrs	.	Gray	forgave	her	children	;
”	那	曾是	这	方式	太太	.	灰色的	原谅了	她	孩子们	;

“格雷太太就是这样原谅她的孩子们的；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðer; ðər] ['nɔːtinəs] [fɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd] ['nevər] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

she	put	their	naughtiness	far	off	and	never	talked	of	it	any	more	.
她	放	他们的	顽皮	远的	离开	和	绝不	谈话	的	它	任何	更多的	.

她把他们的淘气行为抛诸脑后，再也没有提起过这件事。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [gɑːd] [fə'givz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?

Is	that	the	way	God	forgives	his	children	?
是	那	这	方式	上帝	原谅	他的	孩子们	?

这就是上帝宽恕他孩子的方式吗?

['æftər] [ðɪs] ,

After	this	,
后	这	,

此后，

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][juː; jʊ]['evər] [sɔː] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl]

Flaxie	was	one	of	the	most	charming	little	girls	you	ever	saw	for	two	whole
-	曾是	一	的	这	最多	迷人	小的	女孩们	你	曾经	锯	为了	二	所有的

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

在整整两个月的时间里，弗莱西是你见过的最迷人的小女孩之一。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . [prɪm][wʌz; wəz] [gɔːn] ;

She	said	it	was	because	Mrs	.	Prim	was	gone	;
她	说	它	曾是	因为	太太	.	普里姆	曾是	已消失	;

她说是因为普林太太不在家；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [traɪd] ['hɑːrdər][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ; [ðæt]

but	of	course	it	was	simply	because	she	tried	harder	to	be	good	;	that
但	的	课程	它	曾是	简单地	因为	她	尝试	更难	到	是	好的	;	那

[wʌz; wəz][ɔːl] .

was	all	.
曾是	全部	.

当然，那只是因为她更加努力地想要做好人；仅此而已。

[tɔːrd] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪntər] , -

Toward	the	last	of	the	winter	,	47
朝向	这	最后的	的	这	冬天	,	-

临近冬季末期，47

['ʌŋk(ə)l][ben] ['ælən] , ['mɪliz] ['fɑːðər] , [pæst] [θruː] ['lɒːrəl] [groʊv] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

Uncle	Ben	Allen	,	Milly's	father	,	passed	through	Laurel	Grove	on	business	,
叔叔	本	艾伦	,	米莉的	父亲	,	通过了	通过	劳雷尔	树林	在	商业	,

米莉的父亲本·艾伦叔叔因公事途经劳雷尔格罗夫，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['greɪz] .

and	spent	the	night	at	Dr	.	Gray's	.
和	花费	这	夜晚	在	博士	.	格雷的	.

在格雷博士家过夜。

“ [wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

“	When	I	go	home	to	-	morrow	,	”	said	he	,	“	I'd	like	to	take	one	of	these	little
“	什么时候	我	去	家	到	-	明天	,	”	说	他	,	“	ID	喜欢	到	拿	一	的	这些	小的

['gɝːlz] .

girls	.
女孩们	.

“我明天回家的时候，”他说，“我想带走其中一个小女孩。”

[hæv; həv][juː; jʊ][wʌn][tuː; tə] [sper] ?

Have	you	one	to	spare	?
有	你	一	到	空闲的	?

你有一个多余的吗?

” [naʊ] [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [pə'laɪt]

”	Now	he	knew	very	well	which	he	wanted	,	but	it	wouldn't	have	been	polite
”	现在	他	知道	非常	出色地	哪个	他	通缉	,	但	它	不会	有	到过	有礼貌的

[tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ;

to	say	so	;
到	说	所以	;

“他现在很清楚自己想要什么，但说出来就不礼貌了；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['dʒuːliə] .

he	wanted	Julia	.
他	通缉	朱莉娅	.

他想要茱莉亚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ]

He	had	always	admired	her	gentle	ways	,	and	her	sweet	patience	with
他	有	总是	钦佩	她	温和的	方式	,	和	她	甜的	耐心	和

[hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] ['sɪstər] - ,

her	trying	sister	Flaxie	,
她	尝试	姐姐	-	,

他一直很欣赏她温柔的性格，以及她对调皮捣蛋的妹妹弗莱西的耐心。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['dʒuːliə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [laɪk]

and	had	often	told	his	wife	that	he	loved	Julia	because	she	was	“	like
和	有	经常	讲述	他的	妻子	那	他	喜爱	朱莉娅	因为	她	曾是	“	喜欢

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] .

a	little	candle	.
一个	小的	蜡烛	.

他经常告诉妻子，他爱茱莉亚，因为她“就像一根小蜡烛”。

” [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,

”	Perhaps	you	will	know	what	he	meant	,
”	也许	你	将要	知道	什么	他	意思是	,

或许你会明白他的意思，

[fɔːr; fər][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðiːz] [laɪnz] [æt; ət] ['sæbəθ] [skuːl] :

for	I	dare	say	you	have	learned	these	lines	at	Sabbath	school	:
为了	我	敢	说	你	有	学习	这些	线条	在	安息日	学校	:

因为我敢说，你们在主日学里都学过这些台词：

“ ['dʒiːzəs][bɪdz][juː 'es] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , [pjʊr] [laɪt] ,

“	Jesus	bids	us	shine	with	a	clear	,	pure	light	,
“	耶稣	出价	我们	闪耀	和	一个	清除	,	纯的	光	,

耶稣教导我们要发出清澈纯净的光芒，

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ;

Like	a	little	candle	burning	in	the	night	;
喜欢	一个	小的	蜡烛	燃烧	在	这	夜晚	;

就像夜里燃烧的小蜡烛；

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [ʃaɪn] ,

In	this	world	of	darkness	so	we	must	shine	,
在	这	世界	的	黑暗	所以	我们	必须	闪耀	,

在这个黑暗的世界里，我们更要闪耀光芒。

[juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [smɔːl] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn] [maɪn] . ” -

You	in	your	small	corner	,	and	I	in	mine	.	”	48
你	在	你的	小的	角落	,	和	我	在	矿	.	”	-

你待在你的小角落，我待在我的小角落。”48

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒuːliə][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] ,

But	just	because	Julia	was	such	a	beautiful	little	candle	,
但	只是	因为	朱莉娅	曾是	这样的	一个	美丽的	小的	蜡烛	,

但仅仅因为茱莉亚是一支如此美丽的小蜡烛，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kudnt] [sper] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hoʊm] [dʒʌst] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə]

her	mother	couldn't	spare	her	from	home	just	now	;	it	was	much	easier
她	母亲	不能	空闲的	她	从	家	只是	现在	;	它	曾是	很多	更轻松

[tuː; tə] [sper] - .

to	spare	Flaxie	.
到	空闲的	-	.

她母亲现在没办法让她离开家；让弗莱西离开要容易得多。

['ʌŋk(ə)l][ben] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ;

Uncle	Ben	tried	to	look	delighted	when	he	heard	Flaxie	was	going	;
叔叔	本	尝试	到	看	高兴极了	什么时候	他	听到	-	曾是	去	;

本叔叔听到弗莱西要走时，努力装出一副很高兴的样子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hɜːr; hər] [və'liːs] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]

but	it	was	not	till	her	valise	had	been	packed	and	she	stood	by	the
但	它	曾是	不是	直到	她	手提箱	有	到过	包装	和	她	站立	经过	这

['wɪndoʊ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] ,

window	prepared	for	the	journey	,
窗户	准备	为了	这	旅行	,

但直到她收拾好行李，站在窗边准备启程时，她才意识到这一点。

[ðæt] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

that	he	happened	to	remember	it	wasn't	a	good	time	to	take	her	to
那	他	发生	到	记住	它	不是	一个	好的	时间	到	拿	她	到

['hɪltɑːp] ,

Hilltop	,
山顶	,

他碰巧想起现在不是带她去山顶寨的好时机。

[fɔːr; fər] ['mɪli] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

for	Milly	was	gone	!
为了	米莉	曾是	已消失	!

米莉走了!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] !

This	was	a	blow	!
这	曾是	一个	吹	!

这真是个打击!

- [wiŋkt] [hɑːrd] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] .

Flaxie	winked	hard	,	trying	not	to	cry	.
-	眨眼	难的	,	尝试	不是	到	哭	.

弗莱西用力眨了眨眼，努力不让自己哭出来。

“ [ðæt] [ɪz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] , “ [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] .

“	That	is	,	”	said	Uncle	Ben	,	“	perhaps	she	is	gone	.
“	那	是	,	”	说	叔叔	本	,	“	也许	她	是	已消失	.

“也就是说，”本叔叔说，“也许她已经走了。”

[wen] [aɪ] [left] [hoʊm] , [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər]

When	I	left	home	,	a	week	ago	,	her	mother	was	talking	of	sending	her
什么时候	我	左边	家	,	一个	星期	前	,	她	母亲	曾是	说	的	发送	她

[tuː; tə] [trɔɪ] ,

to	Troy	,
到	特洛伊	,

一周前我离开家的时候，她妈妈还在说要送她去特洛伊。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ['sɛrəz] : [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðɪs]

to	her	Aunt	Sarah's	:	but	I	declare	I	had	forgotten	all	about	it	till	this
到	她	阿姨	莎拉的	:	但	我	宣布	我	有	被遗忘的	全部	关于	它	直到	这

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

致莎拉阿姨：但我声明，直到此刻我才想起这件事。

” ['mɪstər] . ['ælən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['veri] [fər'getfl] ,

”	Mr	.	Allen	was	a	man	of	business	,	and	very	forgetful	,
”	先生	.	艾伦	曾是	一个	男人	的	商业	,	和	非常	健忘	,

艾伦先生是个商人，而且非常健忘。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌndər] [æz; əz] [ðɪs] .

or	he	could	not	have	made	such	a	blunder	as	this	.
或者	他	可以	不是	有	制成	这样的	一个	错误	作为	这	.

否则他不可能犯下如此严重的错误。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] -

And	there	was	Flaxie's49
和	那里	曾是	-

还有 Flaxie's49

[nuː] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [dɑːl] , ['krɪsti] ['gretʃən] , [ɔːl] [pækt] [ɪn]['kɑːt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][baɪ][ɪt'self]
new **and** **elegant** **doll** **,** **Christie** **Gretchen** **,** **all** **packed** **in** **cotton** **,** **in** **a** **box** **by** **itself**
新的 和 优雅的 玩具娃娃 , 克里斯蒂 格雷琴 , 全部 包装 在 棉布 , 在 一个 盒子 经过 本身
,
,
,

全新优雅的娃娃，克里斯蒂·格雷琴，用棉布单独包装在一个盒子里。

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['kʌz(ə)n] ['mɪli] .
on **purpose** **to** **show** **Cousin** **Milly** **.**
在 目的 到 展示 表哥 米莉 .

故意给表妹米莉看。

“ [wel] , [maɪ] ['dɔːtər] , [juː; jʊ][kæn; kən][weɪt][ænd; ənd][goʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed]
“ **Well** **,** **my** **daughter** **,** **you** **can** **wait** **and** **go** **another** **time** **,** **that's** **all** **,** **”** **said**
“ 出色地 , 我的 女儿 , 你 能 等待 和 去 其他 时间 , 那就是 全部 , ” 说
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə] ,
Dr **.** **Papa** **,**
博士 . 爸爸 ,

“好吧，女儿，你可以等下次再去，就这些了。”帕帕医生说。

[oʊ] , [soʊ] ['tʃɪrfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] .
oh **,** **so** **cheerfully** **,** **as** **if** **it** **didn't** **make** **a** **bit** **of** **difference** **.**
哦 , 所以 愉快地 , 作为 如果 它 没有 制作 一个 少量 的 不同之处 .

哦，他兴高采烈地说，好像这根本无关紧要似的。

“ [ə'nʌðər] [taɪm] !
“ **Another** **time** **!**
“ 其他 时间 !

“下次吧！”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['dredf(ə)l] .
” **That** **was** **a** **little** **too** **dreadful** **.**
” 那 曾是 一个 小的 也 可怕 .

“那有点太可怕了。”

- [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] ,
Flaxie **felt** **as** **if** **it** **was** **more** **than** **she** **could** **bear** **,**
- 毛毡 作为 如果 它 曾是 更多的 比 她 可以 熊 ,

弗莱克西觉得她快要承受不住了。

[wen] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['redi] .
when **her** **bonnet** **was** **on** **and** **everything** **ready** **.**
什么时候 她 引擎盖 曾是 在 和 一切 准备好 .

当她的帽子戴好，一切准备就绪时。

“ [oʊ] [noʊ] , ['pɑːpə] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] .
“ **Oh** **no** **,** **papa** **,** **I** **don't** **want** **to** **wait** **till** **another** **time** **.**
“ 哦 不 , 爸爸 , 我 不 想 到 等待 直到 其他 时间 .

“哦不，爸爸，我不想再等了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [naʊ] . ”
I **want** **to** **go** **now** **.** **”**
我 想 到 去 现在 . ”

我想现在就走。

“ [jes] , [let] [hɜːr; hər][goʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] .
“ **Yes** **,** **let** **her** **go** **,** **”** **said** **Uncle** **Ben** **.**
“ 是的 , 让 她 去 , ” 说 叔叔 本 .

“是的，放了她吧。”本叔叔说。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ,

There	wasn't	much	time	to	discuss	the	matter	,
那里	不是	很多	时间	到	讨论	这	事情	,

没有太多时间讨论此事。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] ; [soʊ]

and	Flaxie	was	so	eager	that	it	seemed	a	pity	to	disappoint	her	;	so
和	-	曾是	所以	渴望的	那	它	似乎	一个	遗憾	到	辜负	她	;	所以

[ʃiː; ʃi] [went] .

she	went	.
她	去	.

弗莱西非常渴望去见弗莱西，让她失望似乎很可惜，所以她就去了。

“ ['hoʊmsɪk] ?

“	Homesick	?
“	想家	?

“想家?

” [waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['hoʊmsɪk] !

”	Why	,	she	shouldn't	be	homesick	!
”	为什么	,	她	不应该	是	想家	!

“她怎么会想家呢！”

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ment] . -

The	truth	was	,	she	didn't	know	what	the	word	meant	.	50
这	真相	曾是	,	她	没有	知道	什么	这	单词	意思是	.	-

事实上，她根本不知道这个词的意思。50

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['hɪltɑːp] , ['mɪli] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

When	they	reached	Hilltop	,	Milly	was	gone	.
什么时候	他们	达到	山顶	,	米莉	曾是	已消失	.

他们到达山顶时，米莉已经不见了。

[ænt] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [ben] ,

Aunt	Charlotte	was	looking	for	Uncle	Ben	,
阿姨	夏洛特	曾是	寻找	为了	叔叔	本	,

夏洛特阿姨在找本叔叔。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [bluː]

but	when	he	alighted	from	the	carriage	there	was	a	glimmer	of	blue
但	什么时候	他	下车	从	这	运输	那里	曾是	一个	微光	的	蓝色的

[ænd; ənd][goʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

但当他从马车上下来时，一道蓝金色的光芒闪过。

[ænd; ənd] - ['frɪz(ə)l] [ə'pɪrd] , [bɔːrn] [ə'lɔːft][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	Flaxie	Frizzle	appeared	,	borne	aloft	in	his	arms	.
和	-	蓬松	出现	,	出生	高空	在	他的	武器	.

弗莱西·弗里兹尔出现了，被他高高地抱在怀里。

[ænt] ['ʃɑːrlət] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

Aunt	Charlotte	ran	to	the	door	very	much	surprised	.
阿姨	夏洛特	跑	到	这	门	非常	很多	惊讶	.

夏洛特阿姨非常惊讶地跑到门口。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['griːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , “ [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt]

“	Why	,	you	darling	,	”	said	she	,	greeting	her	with	kisses	,	“	we	didn't	expect
”	为什么	,	你	亲爱的	,	”	说	她	,	问候	她	和	吻	,	“	我们	没有	预计

[juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] . ”

you	just	now	.	”
你	只是	现在	.	”

“哎呀，亲爱的，”她说着，亲吻了她一下，“我们没想到你现在会来。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gest] [traɪ'ʌmfəntli] ; “ [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz]

“	**I**	**know**	**it**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**little**	**guest**	**triumphantly**	**;**	**“**	**we**	**wanted**	**to**	**surprise**
”	我	知道	它	,	”	返回	这	小的	客人	凯旋而归	;	“	我们	通缉	到	惊喜

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

“我知道,”小客人得意地回答道，“我们想给你一个惊喜。”

[aɪ] [nuː] ['mɪli] ['wɔznt] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] .

I	**knew**	**Milly**	**wasn't**	**here**	**,**	**but**	**I**	**thought**	**I'd**	**come**	**to**	**see**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**folks**	**.**
我	知道	米莉	不是	这里	,	但	我	想法	ID	来	到	看	这	休息	的	这	各位	.

我知道米莉不在，但我还是想来看看其他人。

” ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['frɛdi] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['plezntli] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ken] , [ðə; ði] ['veri]

”	**Johnny**	**and**	**Freddy**	**smiled**	**at**	**this**	**very**	**pleasantly**	**;**	**and**	**little**	**Ken**	**,**	**the**	**very**	
”	约翰尼	和	弗雷迪	微笑	在	这	非常	愉快	;	和	小的	肯	,	这	非常	

[smɔːl] ['beɪbi] ,

small	**baby**	**,**
小的	婴儿	,

约翰尼和弗雷迪对此露出了非常愉快的笑容；而小肯，那个很小的婴儿，

[kuːd] [ænd; ənd] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

cooed	**and**	**sucked**	**his**	**thumb**	**.**
咕咕	和	真烂	他的	拇指	.

他咿咿呀呀地吮吸着拇指。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [spek] [ɪf] ['mɪli] [ɪz] [gɔːn] .

“	**I**	**don't**	**care**	**a**	**speck**	**if**	**Milly**	**is**	**gone**	**.**
”	我	不	关心	一个	斑点	如果	米莉	是	已消失	.

“我一点也不在乎米莉是否走了。”

[aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] ['dɑːli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] - , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ænt] ['ʃɑːrlətS]

I've	**brought**	**a**	**new**	**dolly**	**to**	**show**	**you**	**,**	**”**	**cried**	**Flaxie**	**,**	**whirling**	**Aunt**	**Charlotte's**
我已经	带来	一个	新的	多莉	到	展示	你	,	”	哭	-	,	旋转	阿姨	夏洛特的

[hed] around51

head	**around51**
头	around51

“我带了个新娃娃来给你看,”弗莱西喊道，一边转着夏洛特阿姨的头。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [gloʊb] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [left]

as	**if**	**it**	**had**	**been**	**a**	**revolving**	**globe**	**,**	**and**	**kissing**	**her**	**under**	**the**	**left**
作为	如果	它	有	到过	一个	旋转	地球	,	和	接吻	她	在下面	这	左边

[ɪr] .

ear	**.**
耳朵	.

仿佛那是一个旋转的地球仪，他吻了吻她的左耳下方。

“ [ænd; ənd][oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][ben][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] !

“	**And**	**oh**	**,**	**Uncle**	**Ben**	**and**	**I**	**had**	**such**	**a**	**nice**	**time**	**on**	**the**	**cars**	**!**
”	和	哦	,	叔叔	本	和	我	有	这样的	一个	好的	时间	在	这	汽车	!

“哦，我和本叔叔在车上玩得非常开心！”

[wiː; wi][hæd; həd] [bred] [wɪð; wɪθ] [eg] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] [bred] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd]

We	**had**	**bread**	**with**	**egg**	**between**	**,**	**and**	**bread**	**with**	**chicken**	**between**	**,**	**and**	
我们	有	面包	和	蛋	之间	,	和	面包	和	鸡	之间	,	和	

['kændi][ænd; ənd] - .

candy	**and**	**pinnuts**	**.**
糖果	和	-	.

我们吃了夹着鸡蛋的面包、夹着鸡肉的面包，还有糖果和松子。

- [twʌz] ['splendɪd] ！ ”
' Twas splendid ! ”
- 那是 灿烂 ！ ”

“太棒了！ ”

“ [wel] , [wi:l] [hæv; həv] [naɪs] [taɪmz] [hɪr] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ænt] ['ʃɑ:rlət] ; [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [toʊn]
“ Well , we'll have nice times here , ” returned Aunt Charlotte ; but her tone
“ 出色地 , 出色地 有 好的 时代 这里 , ” 返回 阿姨 夏洛特 ; 但 她 语气
[wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .
was doubtful .
曾是 疑 .

“嗯，我们在这里会过得很愉快，”夏洛特阿姨回答道；但她的语气中带着怀疑。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] - ['sʌmtaɪmz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌn] [mu:d] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ;
She knew how suddenly Flaxie sometimes changed from one mood to another ;
她 知道 如何 突然 - 有时 已更改 从 一 情绪 到 其他 ;

她知道弗莱西的情绪有时会突然从一种状态转变为另一种状态；

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [du:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weɪwərd] ['lɪt(ə)l] [gest] , [wen] ['mɪli] [wʌz; wəz]
and what could she do with such a wayward little guest , when Milly was
和 什么 可以 她 做 和 这样的 一个 任性的 小的 客人 , 什么时候 米莉 曾是
[gɔ:n] ?
gone ?
已消失 ?

米莉不在家的时候，她该如何处置这个任性的小客人呢?

“ [aɪ] [laɪk] ['hɪltɑ:p] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [went] [ɑ:n] - , ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] ['kɑ:mpləmɛnts] .
“ I like Hilltop so much , ” went on Flaxie , pouring out compliments .
“ 我 喜欢 山顶 所以 很多 , ” 去 在 - , 浇注 出去 赞美 .

“我太喜欢山顶镇了，”弗莱西继续说道，赞不绝口。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['bɛnz] [soʊ] [naɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] , [ænd; ənd] ['frɛdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] .
“ Uncle Ben's so nice , you know ; and Johnny , and Freddy , and the baby .
“ 叔叔 本的 所以 好的 , 你 知道 ; 和 约翰尼 , 和 弗雷迪 , 和 这 婴儿 .

“你知道，本叔叔人很好；还有约翰尼、弗雷迪和宝宝。”

” ['frɛdi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” Freddy threw back his shoulders .
” 弗雷迪 扔 后退 他的 肩膀 .

弗雷迪向后耸了耸肩。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] “ [naɪs] ; ” [bʌt; bət] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] ['oʊldər] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [læft] .
He liked to be called “ nice ; ” but Johnny was older , and only laughed .
他 喜欢 到 是 称为 “ 好的 ; ” 但 约翰尼 曾是 老 , 和 仅有的 笑了 .

他喜欢别人称赞他“和善”；但约翰尼年纪更大，只是笑了笑。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɔrz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] rain52
“ And I can go to the stores if it does rain52
“ 和 我 能 去 到 这 商店 如果 它 做 rain52

“如果下雨的话，我可以去商店。”52

[ænd; ənd] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ə'li:vieitə] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [brɔ:t] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌm'brelə] . ”
and go up in the alleviator , for I brought my little umbrella . ”
和 去 向上 在 这 缓解剂 , 为了 我 带来 我的 小的 伞 . ”

然后我乘着救生梯上去，因为我带了我的小伞。”

“ [ju:; jʊ] [dəunt] [ni:d] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn] [æn; ən] ['elɪveɪtər] .
“ You don't need an umbrella in an elevator .
” 你 不 需要 一个 伞 在 一个 电梯 .

“在电梯里不需要伞。”

[ænd; ənd][wi:; wi][dəunt][hæv; həv] ['elɪveɪtəz] , ” [sed] ['dʒɑ:ni] .

And	we	don't	have	elevators	,	”	said	Johnny	.
和	我们	不	有	电梯	,	”	说	约翰尼	.

“我们这里没有电梯，”约翰尼说。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] - [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Everybody	was	smiling	,	for	it	was	plain	that	Flaxie's	head	was	a	little
大家	曾是	微笑	,	为了	它	曾是	清楚的	那	-	头	曾是	一个	小的

[tɜ:rnd] .

turned	.
转向	.

大家都面带笑容，因为很明显弗莱西的头有点歪向一边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] ['hɪltɑ:p] [wʌz; wəz]

She	was	thinking	of	New	York	city	,	and	had	forgotten	that	Hilltop	was
她	曾是	思维	的	新的	约克	城市	,	和	有	被遗忘的	那	山顶	曾是

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] .

only	a	small	village	.
仅有的	一个	小的	村庄	.

她当时想的是纽约市，忘记了山顶村只是个小村庄。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [nu:] [hɜ:r; hər] [wei] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]

She	had	been	here	two	or	three	times	before	,	and	knew	her	way	all	over	the
她	有	到过	这里	二	或者	三	时代	前	,	和	知道	她	方式	全部	超过	这

[haʊs] :

house	:
房子	:

她之前来过两三次，对这栋房子里的每一个角落都了如指掌：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt] .

it	was	a	double	-	house	,	with	another	family	in	the	other	part	.
它	曾是	一个	双倍的	-	房子	,	和	其他	家庭	在	这	其他	部分	.

那是一栋双拼别墅，另一部分住着另一户人家。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ænt] ['ʃɑ:rlətz] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [veisis] , [ænd; ənd] [ʃɪp] - [θər'mɑ:mɪtər] ,

She	remembered	Aunt	Charlotte's	pictures	,	and	vases	,	and	ship	-	thermometer	,
她	记得	阿姨	夏洛特的	图片	,	和	花瓶	,	和	船	-	温度计	,

她记得夏洛特阿姨的照片、花瓶和船用温度计。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trɔ:f] .

and	the	tidy	with	a	donkey	on	it	drinking	from	a	trough	.
和	这	整齐的	和	一个	驴	在	它	喝	从	一个	槽	.

还有一辆整洁的车，上面骑着一头驴，正在水槽里喝水。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spɔɪld] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælbəmz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

She	had	spoiled	two	of	the	albums	when	she	was	a	little	girl	,
她	有	被宠坏了	二	的	这	专辑	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,

她小时候就弄坏了两张专辑。

[ænd; ənd]['broʊkən]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['tʃaɪnə] ;

and	broken	ever	so	much	china	;
和	破碎的	曾经	所以	很多	中国	;

还有许多破碎的瓷器；

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fi:l] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ænt] ['ʃɑ:rlətz] .

so	you	see	she	had	reason	to	feel	quite	at	home	at	Aunt	Charlotte's	.
所以	你	看	她	有	原因	到	感觉	相当	在	家	在	阿姨	夏洛特的	.

所以你看，她有理由在夏洛特阿姨家感到很自在。

[ɑ:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ! -

Ah	,	but	she	had	never	been	there	before	without	her	mother	!	53
啊	,	但	她	有	绝不	到过	那里	前	没有	她	母亲	!	-

啊，可是她以前从来没有独自去过那里！53

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [dɪd] [siːm] ['ræðər] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ænt] ['ʃɑːrlət] [toʊld] ['fʌni] ['stɔːriz] ,

The	afternoon	did	seem	rather	long	,	but	Aunt	Charlotte	told	funny	stories	,
这	下午	做过	似乎	相当	长的	,	但	阿姨	夏洛特	讲述	有趣的	故事	,

下午的时间似乎过得挺漫长，不过夏洛特阿姨讲了很多有趣的故事。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

and	after	a	great	while	the	boys	came	home	from	school	,
和	后	一个	伟大的	尽管	这	男孩们	来了	家	从	学校	,

过了好一会儿，孩子们才放学回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [geɪm] [ʌv; əv] [rɔmps] .

and	there	was	a	jolly	game	of	romps	.
和	那里	曾是	一个	快乐的	游戏	的	嬉戏	.

然后大家玩了一场欢乐的嬉戏游戏。

- [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

Flaxie	thought	she	was	very	happy	.
-	想法	她	曾是	非常	快乐的	.

弗莱西觉得自己非常高兴。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

“	We	are	doing	better	with	her	than	I	expected	,
“	我们	是	正在做	更好的	和	她	比	我	预期的	,

“她现在的情况比我预想的要好。”

” [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	said	Aunt	Charlotte	to	her	husband	next	morning	,
”	说	阿姨	夏洛特	到	她	丈夫	下一个	早晨	,

“第二天早上，夏洛特阿姨对她丈夫说，”

[wen] [ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [biːmd] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət] ['brekfəst] .

when	the	bright	face	beamed	on	them	at	breakfast	.
什么时候	这	明亮的	脸	光束	在	他们	在	早餐	.

早餐时，他们看到那张灿烂的脸庞。

“ [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ][duː] [mɪs] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪli] .

“	I'm	so	glad	you	brought	her	,	for	I	do	miss	my	little	Milly	.
“	我是	所以	高兴的	你	带来	她	,	为了	我	做	错过	我的	小的	米莉	.

“我很高兴你把她带来了，因为我真的很想念我的小米莉。”

” - , [tuː] , [mɪst] ['mɪli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

”	Flaxie	,	too	,	missed	Milly	,	but	was	resolved	to	be	a	little	woman	,
”	-	,	也	,	错过	米莉	,	但	曾是	已解决	到	是	一个	小的	女士	,

“弗莱西也很想念米莉，但她决心做一个小个子女人。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['krɪsti] ['gretʃən] ['praɪvətli] , “ [wiː; wi][wəʊnt][kraɪ] .

and	said	to	Christie	Gretchen	privately	,	“	We	won't	cry	.
和	说	到	克里斯蒂	格雷琴	私下	,	“	我们	惯于	哭	.

并私下对克里斯蒂·格雷琴说：“我们不会哭的。”

” ['æftər] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [spent] [tuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] ['nænsi] , ['spætiŋ] [aʊt]

”	After	breakfast	she	spent	two	hours	in	the	kitchen	with	patient	Nancy	,	spatting	out
”	后	早餐	她	花费	二	小时	在	这	厨房	和	病人	南希	,	争吵	出去

['lɪt(ə)l]['dʒɪndʒər] [keɪks] ,

little	ginger	cakes	,
小的	姜	蛋糕	,

“早餐后，她和耐心的南希在厨房里待了两个小时，一起做姜饼小蛋糕。”

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [dɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] .

and	picking	dirt	from	the	cracks	of	the	floor	with	a	pin	.
和	挑选	污垢	从	这	裂缝	的	这	地面	和	一个	别针	.

用针挑出地板缝隙里的灰尘。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

Then	she	danced	off	to	the	sitting	-	room	to	play	with	the	baby	,
然后	她	跳舞	离开	到	这	坐着	-	房间	到	玩	和	这	婴儿	,

然后她翩翩起舞地跑到客厅去和宝宝玩耍。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [ɪf] ['hiːd] [biː; bi] ['gʊdi] , ['hiːd] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , [laɪk] [maɪ] ['pɑːpə] .

telling	him	“	if	he'd	be	goody	,	he'd	grow	up	a	doctor	,	like	my	papa	.
讲述	他	“	如果	他会	是	好东西	,	他会	生长	向上	一个	医生	,	喜欢	我的	爸爸	.

告诉他“如果他乖乖听话，长大后就会像我爸爸一样成为一名医生。”

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] the54

”	She	had	promised	the54
”	她	有	承诺	the54

她曾向54号承诺过

[seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] ['beɪbi] [æt; ət] ['lɒːrəl] [groʊv] ,

same	thing	to	every	boy	baby	at	Laurel	Grove	,
相同的	事物	到	每一个	男生	婴儿	在	劳雷尔	树林	,

劳雷尔格罗夫的每个男婴都一样。

[fɔːr; fər] ['dɑːktɝz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

for	doctors	were	the	best	people	in	the	world	,	she	thought	,
为了	医生	是	这	最好的	人们	在	这	世界	,	她	想法	,

她心想，医生是世界上最好的人。

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɑːpə] .

and	best	of	all	was	Dr	.	Papa	.
和	最好的	的	全部	曾是	博士	.	爸爸	.

其中最棒的就是帕帕医生。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['evər] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] ,

She	was	as	happy	as	ever	,	and	singing	merrily	in	the	front	yard	,
她	曾是	作为	快乐的	作为	曾经	,	和	歌唱	兴高采烈地	在	这	正面	院子	,

她一如既往地快乐，在前院里欢快地唱歌。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] .

when	the	boys	came	home	at	noon	.
什么时候	这	男孩们	来了	家	在	中午	.

男孩们中午回家的时候。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [felt] ['pɜːrfɪktli] [fər'lɔːrn] ,

The	moment	she	saw	them	she	felt	perfectly	forlorn	,
这	片刻	她	锯	他们	她	毛毡	完美	绝望	,

她一看到他们，就感到无比孤独寂寞。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] ['eni] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt]

and	it	suddenly	seemed	to	her	as	if	she	couldn't	live	any	longer	without
和	它	突然	似乎	到	她	作为	如果	她	不能	居住	任何	更长	没有

['mɪli] .

Milly	.
米莉	.

她突然觉得，没有米莉，她就活不下去了。

[ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] ['eni] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

That	wasn't	the	worst	of	it	;	she	knew	she	couldn't	live	any	longer	without	her
那	不是	这	最差	的	它	;	她	知道	她	不能	居住	任何	更长	没有	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

但这还不是最糟糕的；她知道没有母亲她活不下去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [swept] [ɔːl][æt; ət][wʌns]['oʊvər]['lɪt(ə)l] - .

It	was	a	terrible	feeling	that	swept	all	at	once	over	little	Flaxie	.
它	曾是	一个	糟糕的	感觉	那	扫荡	全部	在	一次	超过	小的	-	.

那是一种可怕的感觉，一下子席卷了小弗莱西。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ?

I	wonder	if	you	ever	had	it	?
我	想知道	如果	你	曾经	有	它	?

我想知道你是否曾经有过这种经历?

[ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪknəs] .

If	not	,	you	can't	understand	it	:	it	was	homesickness	.
如果	不是	,	你	不能	理解	它	:	它	曾是	思乡之情	.

否则，你就无法理解：那是思乡之情。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [eɪk] [ɔːr] [peɪn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

There	is	no	ache	or	pain	like	it	in	the	whole	world	,
那里	是	不	疼痛	或者	疼痛	喜欢	它	在	这	所有的	世界	,

世界上没有任何一种疼痛能与之相比。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [ɔːl] [θruː] - , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	it	seemed	to	tingle	all	through	Flaxie	,	from	her	head	to	her
和	它	似乎	到	刺痛	全部	通过	-	,	从	她	头	到	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

弗莱西感觉浑身都酥麻酥麻的，从头到脚都是。

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['redi] [tuː; tə] [skriːm] .

She	ran	into	the	sitting	-	room	,	ready	to	scream	.
她	跑	进入	这	坐着	-	房间	,	准备好	到	尖叫	.

她冲进客厅，准备尖叫。

“ [oʊ] , ['ænti] , [aɪ] [fiːl] [soʊ][bæd] ; [aɪ] [fiːl] [bæd][ɔːl]['oʊvər] ! ” -

“	Oh	,	auntie	,	I	feel	so	bad	;	I	feel	bad	all	over	!	”	55
“	哦	,	阿姨	,	我	感觉	所以	坏的	;	我	感觉	坏的	全部	超过	!	”	-

“哦，阿姨，我感觉好难过；我浑身都难过！”55

['mɪsɪz] . ['ælən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

Mrs	.	Allen	did	not	know	what	she	meant	.
太太	.	艾伦	做过	不是	知道	什么	她	意思是	.

艾伦太太不知道她是什么意思。

“ [nɑːt][ɔːl]['oʊvər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['plezntli] .

“	Not	all	over	,	”	said	she	,	looking	up	pleasantly	.
“	不是	全部	超过	,	”	说	她	,	寻找	向上	愉快	.

“并非全部，”她抬起头，愉快地说。

“ ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [spɑːt] ['sʌmwer] , [dɪr] ?

“	Isn't	there	a	good	spot	somewhere	,	dear	?
“	不是	那里	一个	好的	点	某处	,	亲爱的	?

亲爱的，难道就没有个好地方吗?

[pər'hæps][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wiː] [spɑːt][ɑːn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ðæts] ['ɔːlmoʊst] [gʊd] .

Perhaps	there's	a	wee	spot	on	your	little	finger	that's	almost	good	.
也许	有	一个	哇	点	在	你的	小的	手指	那就是	几乎	好的	.

也许你小指上有一小块地方已经接近痊愈了。

” [bʌt; bət] - [kʊd; kəd][nɑːt] [smaɪl] .

”	But	Flaxie	could	not	smile	.
”	但	-	可以	不是	微笑	.

但弗莱西却笑不出来。

“ [its] [raɪt] [ɪn] [hɪr] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [wɜːrst] , ” [moʊn] [ʃiː; ʃi] ; “
“ It's right in here , in my heart , that I feel the worst , ” moaned she ; “
“ 它是 正确的 在 这里 , 在 我的 心 , 那 我 感觉 这 最差 , ” 呻吟 她 ; “

“我感觉最难受的就是这里，我的心底，”她呻吟道；

- [kɔːz] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [maɪ] ['mæmə] , [ænd; ənd] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər]
' cause I can't see my mamma , and haven't anything to kiss but her picture
- 原因 我 不能 看 我的 妈妈 , 和 还没有 任何事物 到 吻 但 她 图片
!
!
!

因为我见不到妈妈，除了她的照片，什么也没有可以亲吻的！

” [ðen] [ænt] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
” Then Aunt Charlotte was full of sympathy ,
” 然后 阿姨 夏洛特 曾是 满的 的 同情 ,

“夏洛特阿姨当时充满了同情心，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] - [spoʊk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪknəs] .
for she knew the dreadful suffering Flaxie spoke of was homesickness .
为了 她 知道 这 可怕 痛苦 - 辐 的 曾是 思乡之情 .

因为她知道弗莱克茜所说的可怕痛苦是思乡之苦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːzd] [hɜːr; hər][soʊ] ['sʌd(ə)nli] , — [bʌt; bət]
It seemed strange that it should have seized her so suddenly , — but
它 似乎 奇怪的 那 它 应该 有 查获 她 所以 突然 , — 但

她突然感到一阵莫名的恐惧，但这种感觉却让她难以释怀。

- [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
Flaxie was sudden about everything .
- 曾是 突然 关于 一切 .

弗莱西做什么事都很突然。

“ [waɪ] , [maɪ] ['preʃəs] [wʌn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
“ Why , my precious one , ” said Mrs . Allen , taking the unhappy child in her lap ,
“ 为什么 , 我的 宝贵的 一 , ” 说 太太 . 艾伦 , 采取 这 不开心 孩子 在 她 膝 ,

“哎呀，我的宝贝，”艾伦太太说着，把伤心的孩子抱到腿上。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪli] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [nekst] [wiːk] ,
“ you know Milly is coming home next week ,
“ 你 知道 米莉 是 未来 家 下一个 星期 ,

你知道米莉下周就要回家了，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [wiːk] [mɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
and in one week more Dr . Papa will send for you to go home .
和 在 一 星期 更多的 博士 . 爸爸 将要 发送 为了 你 到 去 家 .

再过一周，爸爸医生就会安排你回家了。

[tuː] [wiːks] [wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] . ” -
Two weeks won't be long . ” 56
二 周 惯于 是 长的 . ” -

两周时间不会很长。”56

“ [oʊ] , [jɛzm] , [oʊ] , ['veri] [lɔːŋ] !
“ Oh , yes'm , oh , very long !
“ 哦 , 是的 , 哦 , 非常 长的 !

“哦，是的，哦，很长！

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['lemi] [kʌm] ; [aɪm] [tuː] [joʊ] - [juː] - ['ɛŋ, 'ɪŋ] ! ”
And they oughtn't to have lemme come ; I'm too yo - u - ng ! ”
和 他们 不应该 到 有 让我 来 ; 我是 也 哟 - 你 - ng ! ”

他们不该让我来的；我太年轻了！

“ [həˈloʊ] ! [ɪz][ʃiː; ʃi] [sɪk] ? ” [kraɪd] [ˈfrɛdi] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈklætər] .

“	**Hullo**	**!**	**Is**	**she**	**sick**	**?**	**”**	**cried**	**Freddy**	**,**	**bursting**	**into**	**the**	**room**	**with**	**a**	**great**	**clatter**	**.**			
”	你好	!	是	她	生病的	?	”	哭	弗雷迪	,	爆发	进入	这	房间	和	一个	伟大的	哒	.			

“喂！她生病了吗？”弗雷迪大喊着，砰的一声冲进了房间。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

His	**mother**	**shook**	**her**	**head**	**at**	**him**	**.**
他的	母亲	摇晃	她	头	在	他	.

他母亲对他摇了摇头。

“ [aɪ] [θɪŋk] - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**I**	**think**	**Flaxie**	**and**	**I**	**will**	**take**	**a**	**ride**	**in**	**the**	**cars**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**		
”	我	思考	-	和	我	将要	拿	一个	骑	在	这	汽车	到	-	明天	,	”	说	她	.		

“我想明天我和弗莱西会一起开车兜风，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [ˈtʃikəˈpiː] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈædəmz] , [huː] [hæz; həz][sʌm; səm][goʊld] -

“	**I**	**think**	**we'll**	**go**	**to**	**Chicopee**	**to**	**see**	**Mrs**	**.**	**Adams**	**,**	**who**	**has**	**some**	**gold**	**-**					
”	我	思考	出色地	去	到	奇科皮	到	看	太太	.	亚当斯	,	WHO	有	一些	金子	-					

[ˈfɪʃɪz] ,

fishes	**,**
鱼	,

“我想我们会去奇科皮拜访亚当斯太太，她养了一些金鱼。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpærət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈneri] .

and	**a**	**parrot**	**,**	**and**	**a**	**canary**	**.**
和	一个	鹦鹉	,	和	一个	金丝雀	.

还有一只鹦鹉和一只金丝雀。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , - ? ”

How	**would**	**you**	**like**	**that**	**,**	**Flaxie**	**?**	**”**
如何	会	你	喜欢	那	,	-	?	”

弗莱西，你觉得怎么样?

“ [ˈwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [tɔːl] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [maɪ] [ˈmæmə] , ” [ˈsɒbd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	**Wouldn't**	**like**	**it**	**a**	**tall**	**,**	**'**	**cause**	**she**	**isn't**	**my**	**mamma**	**,**	**”**	**sobbed**	**the**	**poor**	**little**	**girl**	**.**		
”	不会	喜欢	它	一个	高的	,	-	原因	她	不是	我的	妈妈	,	”	啜泣	这	贫穷的	小的	女孩	.		

“我不喜欢她那么高，因为她不是我的妈妈，”可怜的小女孩抽泣着说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkudnt] [goʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , - [kɔːz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz] [ˈsʌndeɪ] . ”

“	**And**	**we**	**couldn't**	**go**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**'**	**cause**	**to**	**-**	**morrow**	**is**	**Sunday**	**.**	**”**					
”	和	我们	不能	去	到	-	明天	,	-	原因	到	-	明天	是	星期日	.	”					

“我们明天去不了，因为明天是星期天。”

“ [ˈsʌndeɪ] ?

“	**Sunday**	**?**
”	星期日	?

“星期日?

[fɜːrst][aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈfrɛdi] .

First	**I**	**ever**	**heard**	**of**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Freddy**	**.**
第一的	我	曾经	听到	的	它	,	”	说	弗雷迪	.

“我还是第一次听说这件事，”弗雷迪说。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ˈfraɪdeɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] ? ”

“	**To**	**-**	**day**	**is**	**Friday**	**,**	**I**	**suppose**	**you**	**know**	**?**	**”**
”	到	-	天	是	星期五	,	我	认为	你	知道	?	”

“今天是星期五，我想你应该知道吧？”

“ [oʊ] , [ˈfrɛdi] , [ˈfrɛdi] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðæt] .

“	**Oh**	**,**	**Freddy**	**,**	**Freddy**	**,**	**I**	**can't**	**bear**	**that**	**.**
”	哦	,	弗雷迪	,	弗雷迪	,	我	不能	熊	那	.

“哦，弗雷迪，弗雷迪，我受不了了。”

[its] ['sætərdeɪ] , ” [sed] - . -
It's Saturday , ” said Flaxie . 57
它是 周六 , ” 说 - . -

“今天是星期六，”弗莱西说道。57

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] [terz] [pɔ:d] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ɪn]['lɪt(ə)l] [stri:mz] ,
As she spoke , the tears poured down her cheeks in little streams ,
作为 她 辐 , 这 眼泪 倾倒 向下 她 脸颊 在 小的 溪流 ,

她说话的时候，泪水像涓涓细流般顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [skwi:zd] [hɜ:r; hər] ['aɪˌlɪdz] [tə'geðər] [soʊ] [taɪt] [ðæt] ['frɛdi] [læft] ,
and she squeezed her eyelids together so tight that Freddy laughed ,
和 她 挤压 她 眼睑 一起 所以 紧的 那 弗雷迪 笑了 ,

她紧紧地闭上眼睛，弗雷迪都笑了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] [ə'baʊt] .
for he thought the day of the week was a funny thing to cry about .
为了 他 想法 这 天 的 这 星期 曾是 一个 有趣的 事物 到 哭 关于 .

因为他觉得为星期几哭泣是很滑稽的事情。

“ [tu:; tə] - [deɪ] ['iznt] ['sætərdeɪ] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ To - day isn't Saturday , ” said he .
“ 到 - 天 不是 周六 , ” 说 他 .

“今天不是星期六，”他说。

“ [ɪf] - [tɪz] , [wʌt] [dɪd][aɪ][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [fɔ:r; fər] ?
“ If ' tis , what did I go to school for ?
“ 如果 - 的 , 什么 做过 我 去 到 学校 为了 ?

“如果真是这样，那我上学是为了什么？”

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] . ”
Tell me that . ”
告诉 我 那 . ”

告诉我。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sætərdeɪ] , ['frɛdi] ['ælən] !
“ Oh , it is Saturday , Freddy Allen !
“ 哦 , 它 是 周六 , 弗雷迪 艾伦 !

“哦，今天是星期六，弗雷迪·艾伦！”

[dəunt][aɪ] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ?
Don't I know what day I came here ?
不 我 知道 什么 天 我 来了 这里 ?

我难道不知道我是哪天来的吗?

[aɪ] [keɪm] ['fraɪdeɪ] .
I came Friday .
我 来了 星期五 .

我周五到的。

['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] ['nɪni] [ænd; ənd] ['mæmə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dəunt][aɪ] [noʊ] ?
Didn't I hear Ninny and mamma talk about it , and don't I know ?
没有 我 听到 傻瓜 和 妈妈 讲话 关于 它 , 和 不 我 知道 ?

我不是听过妮妮和妈妈谈论这件事吗？我不是不知道吗?

” [skri:md] [ðə; ði] ['retʃɪd] [tʃaɪld] , ['hɑ:pɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ðen] ['fɔ:lɪŋ] , [feɪs] ['daʊnwərd] ,
” screamed the wretched child , hopping up and down , then falling , face downward ,
” 尖叫 这 可怜 孩子 , 跳跃 向上 和 向下 , 然后 坠落 , 脸 向下 ,
[ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] .
on the rug .
在 这 小地毯 .

“可怜的孩子尖叫着，上蹿下跳，然后脸朝下摔倒在地毯上。”

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Oh	,	I	can't	bear	it	;	I	can't	bear	it	!
”	哦	,	我	不能	熊	它	;	我	不能	熊	它	!

“哦，我受不了了；我受不了了！”

[ðer; ðər] , [dəunt] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !

There	,	don't	anybody	in	this	town	know	what	day	it	is	!
那里	,	不	任何人	在	这	镇	知道	什么	天	它	是	!

瞧，镇上的人难道都不知道今天是星期几吗！

['noʊbɑːdi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [ˌem ˈiː] !

Nobody	knows	it	but	me	!
无人	知道	它	但	我	!

除了我以外，没人知道！

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['frɛdi] , [bʌt; bət] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

”	This	was	funny	enough	to	Freddy	,	but	very	painful	to	his	mother	,
”	这	曾是	有趣的	足够的	到	弗雷迪	,	但	非常	痛苦	到	他的	母亲	,

“弗雷迪觉得这很有趣，但他的母亲却为此感到非常痛苦。”

[huː] [nuː] [ðə; ði] [diːp] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [hɑːrt] .

who	knew	the	deep	trouble	at	the	little	girl's	heart	.
WHO	知道	这	深的	麻烦	在	这	小的	女孩们	心	.

谁能看出小女孩内心深处的苦恼呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] - ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [bɪt] [wʌt] [deɪ] of58

Of	course	Flaxie	didn't	care	a	bit	what	day	of58
的	课程	-	没有	关心	一个	少量	什么	天	of58

当然，弗莱克西一点也不在意是哪一天。58

[ðə; ði] [wiːk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ;

the	week	it	was	;
这	星期	它	曾是	;

那一周是怎样的;

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [felt] [soʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

she	only	felt	so	very	unhappy	that	she	could	not	endure	the	slightest	contradiction	.
她	仅有的	毛毡	所以	非常	不开心	那	她	可以	不是	忍受	这	丝毫	矛盾	.

她感到极度不快乐，以至于无法忍受哪怕最轻微的矛盾。

[bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

Before	another	word	had	been	spoken	,	she	sprang	up	and	flew	out	of	the	room	.
前	其他	单词	有	到过	说	,	她	弹簧	向上	和	飞翔	出去	的	这	房间	.

还没等她说完一句话，她就跳起来飞出了房间。

[ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [slæmd] ,

About	two	minutes	afterward	the	front	door	slammed	,
关于	二	分钟	之后	这	正面	门	猛烈抨击	,

大约两分钟后，前门砰地一声关上了。

[ænd; ənd] ['frɛdi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [striːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [kloʊk] [ɑːn] ,

and	Freddy	saw	her	dashing	down	street	with	her	hat	and	cloak	on	,
和	弗雷迪	锯	她	帅气	向下	街道	和	她	帽子	和	披风	在	,

弗雷迪看见她戴着帽子，披着斗篷，飞快地跑下街道。

['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [və'liːs] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

swinging	her	valise	in	one	hand	and	her	umbrella	in	the	other	.
摇摆	她	手提箱	在	一	手	和	她	伞	在	这	其他	.

她一手拎着行李箱，一手拿着雨伞。

- [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .
FLAXIE LOOKED BEWILDERED .
- 看起来 困惑 .

弗莱西一脸茫然。

[peɪdʒ] - . -
Page 60 . 59
页 - . -

第 60.59 页

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['luːsiːz] ['mɪtnz] .
LUCY'S MITTENS .
露西的 连指手套 .

露西的手套。

[ænt] ['ɑːrlət] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :
Aunt Charlotte ran to the door with the baby , calling out :
阿姨 夏洛特 跑 到 这 门 和 这 婴儿 , 呼叫 出去 :

夏洛特阿姨抱着孩子跑到门口，边跑边喊：

“ - , [kʌm] [bæk] !
“ Flaxie , come back !
“ - , 来 后退 !

“弗莱西，回来！”

[kʌm] [bæk] !
come back !
来 后退 !

回来！

” [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌnəweɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] .
” But the little runaway would not even turn her head .
” 但 这 小的 逃跑 会 不是 甚至 转动 她 头 .

“但这个小逃跑者连头都不回一下。”

“ ['kreɪzi] , ” [sed] ['frɛdi] , [stɪl] ['læfɪŋ] .
“ Crazy , ” said Freddy , still laughing .
“ 疯狂的 , ” 说 弗雷迪 , 仍然 笑 .

“真是疯了，”弗雷迪一边笑着一边说。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [ðæt] [tʃaɪld][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] !
“ I do believe , ” exclaimed his mother , “ that child is going to the depot !
“ 我 做 相信 , ” 惊呼 他的 母亲 , “ 那 孩子 是 去 到 这 仓库 !

“我相信，”他的母亲惊呼道，“那个孩子要去车站了！”

[rʌn] ['æftər][hɜːr; hər] !
Run after her !
跑步 后 她 !

快追她！

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [bəuθ] [rʌn] !
You and Johnny both run !
你 和 约翰尼 两个都 跑步 !

你和约翰尼都跑！

” [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][ðer; ðər][best] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑːr] [ə'hed] ,
” The boys did their best , but Flaxie was already far ahead ,
” 这 男孩们 做过 他们的 最好的 , 但 - 曾是 已经 远的 前方 ,

“男孩们尽了全力，但弗莱西已经遥遥领先了。”

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [pɔːzd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	never	once	paused	till	she	reached	the	station	,
和	绝不	一次	暂停	直到	她	达到	这	车站	,

她一路不停歇，直到抵达车站。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [ræn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['mæstər] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

where	she	nearly	ran	the	baggage	-	master	through	the	body	with	her	little
在哪里	她	几乎	跑	这	行李	-	掌握	通过	这	身体	和	她	小的

[ʌm'brelə] . -

umbrella	.	60
伞	.	-

她差点用小伞把行李管理员的尸体戳穿。60

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

“	Now	look	here	,	my	little	lady	,	”	said	he	,	catching	her	in	his	arms	,
“	现在	看	这里	,	我的	小的	女士	,	”	说	他	,	捕捉	她	在	他的	武器	,

“瞧，我的小姑娘，”他一边说着，一边把她抱了起来。

“ [aɪ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [pʌntʃt] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] - ['tɪkɪt] ;

“	I	ain't	used	to	being	punched	in	this	style	,	like	a	passenger	-	ticket	;
“	我	不是	用过的	到	存在	拳击	在	这	风格	,	喜欢	一个	乘客	-	票	;

“我不习惯以这种方式被打孔，就像打票一样；

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [stɑːp][tuː; tə][ɪk'spleɪn] . ”

and	you'd	better	stop	to	explain	.	”
和	你会	更好的	停止	到	解释	.	”

你最好停下来解释一下。

“ [oʊ] , [dəunt][hoʊld][ˌem 'iː] , [dəunt][hoʊld][ˌem 'iː] !

“	Oh	,	don't	hold	me	,	don't	hold	me	!
“	哦	,	不	抓住	我	,	不	抓住	我	!

“哦，别抱我，别抱我！”

[aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə][maɪ] ['mæmə] .

I'm	going	on	the	cars	to	my	mamma	.
我是	去	在	这	汽车	到	我的	妈妈	.

我要开车去找我妈妈。

[let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['mæmə] ! ”

Let	me	go	to	my	mamma	!	”
让	我	去	到	我的	妈妈	!	”

让我去找妈妈！

“ [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['wɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['frɛdi] ,

“	Why	,	certainly	,	”	said	the	man	,	winking	to	Johnny	and	Freddy	,
“	为什么	,	当然	,	”	说	这	男人	,	眨眼	到	约翰尼	和	弗雷迪	,

“当然可以，”那人说着，朝约翰尼和弗雷迪眨了眨眼。

[huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['pæntɪŋ] .

who	had	reached	the	platform	and	stood	there	panting	.
WHO	有	达到	这	平台	和	站立	那里	喘息	.

他到达站台后，站在那里气喘吁吁。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

“	To	be	sure	!
“	到	是	当然	!

“当然！”

[wiː; wi] [let] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] .

We	let	little	girls	go	to	their	mothers	.
我们	让	小的	女孩们	去	到	他们的	母亲们	.

我们让小女孩们回到她们的母亲身边。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] , [dɪd][juː; jʊ] ?

But	you	didn't	think	of	starting	on	ahead	of	the	cars	,	did	you	?
但	你	没有	思考	的	开始	在	前方	的	这	汽车	,	做过	你	?

但你没想过要抢在汽车前面出发，对吧?

" - [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .

"	Flaxie	looked	bewildered	.
"	-	看起来	困惑	.

弗莱西一脸茫然。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][kɑːrz] ['hævnt] [kʌm] , " [sed] ['dʒɑːni] , ['koʊksɪŋli] .

"	You	see	the	cars	haven't	come	,	"	said	Johnny	,	coaxingly	.
"	你	看	这	汽车	还没有	来	,	"	说	约翰尼	,	哄骗地	.

“你看，车还没来呢，”约翰尼哄着说。

" [juːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['frɛdi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [weɪt] [ə'waɪl] . "

"	You'd	better	go	back	with	Freddy	and	me	,	and	wait	awhile	.	"
"	你会	更好的	去	后退	和	弗雷迪	和	我	,	和	等待	一会儿	.	"

“你最好跟弗雷迪和我一起回去，等一会儿。”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [sed] - , ['brændɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] .

"	No	,	no	,	no	,	"	said	Flaxie	,	brandishing	her	umbrella	.
"	不	,	不	,	不	,	"	说	-	,	挥舞	她	伞	.

“不，不，不，”弗莱西一边挥舞着雨伞一边说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [trʌst] [ðem; ðəm]

The	boys	were	too	anxious	to	get	her	away	,	and	she	wouldn't	trust	them
这	男孩们	是	也	焦虑的	到	得到	她	离开	,	和	她	不会	相信	他们

. -

.	61
.	-

男孩们急于把她带走，但她不信任他们。[61]

" [ðə; ði][kɑːrz][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [tɪl] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , " [sed] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [mæn] .

"	The	cars	won't	be	here	till	two	o'clock	,	"	said	the	baggage	-	man	.
"	这	汽车	惯于	是	这里	直到	二	点钟	,	"	说	这	行李	-	男人	.

“车要到两点钟才能到，”行李员说。

" [naʊ] [aɪ'd] [əd'vaɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

"	Now	I'd	advise	a	nice	little	lady	like	you	to	eat	your	dinner	before	starting	on	a
"	现在	ID	建议	一个	好的	小的	女士	喜欢	你	到	吃	你的	晚餐	前	开始	在	一个

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

“现在我建议像你这样一位可爱的小女士在开始旅程之前先吃完晚饭。”

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] [tuː; tə] [hæv; həv][ˌem 'iː] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdiz] - - [ruːm]

Or	would	you	like	it	any	better	to	have	me	lock	you	up	in	the	ladies	'	-	room
或者	会	你	喜欢	它	任何	更好的	到	有	我	锁	你	向上	在	这	女士们	-	-	房间

[tɪl] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ?

till	two	o'clock	?
直到	二	点钟	?

或者你觉得把我锁在女厕所里到两点钟更好吗?

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [get] ['ræðər] ['hʌŋgri] .

But	I	should	think	you'd	get	rather	hungry	.
但	我	应该	思考	你会	得到	相当	饥饿的	.

但我认为你会很快饿起来。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [kiː] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] - [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	He	held	up	a	big	key	as	he	spoke	,	and	Flaxie	gazed	at	it	in	dismay	.
"	他	握住	向上	一个	大的	钥匙	作为	他	辐	,	和	-	凝视	在	它	在	沮丧	.

“他一边说话一边举起一把大钥匙，弗莱克西惊恐地看着它。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['triːtɪd] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]

Was	this	the	way	they	treated	little	girls	that	wanted	to	go	to	see	their
曾是	这	这	方式	他们	治疗	小的	女孩们	那	通缉	到	去	到	看	他们的

['mʌðərz] ?

mothers	?
母亲们	?

这就是他们对待想去看望母亲的小女孩的方式吗?

" [kʌm] , ['frɛdi] , " [sed] ['dʒɑːni] , " [lets] ['hɜːri] [hoʊm] , [ɔːr][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['æp(ə)l] -

"	Come	,	Freddy	,	"	said	Johnny	,	"	let's	hurry	home	,	or	there	won't	be	any	apple	-
"	来	,	弗雷迪	,	"	说	约翰尼	,	"	我们来吧	匆忙	家	,	或者	那里	惯于	是	任何	苹果	-

['dʌmplɪŋ] [left] .

dumpling	left	.
饺子	左边	.

"来吧，弗雷迪，"约翰尼说，"我们赶紧回家，不然就没有苹果馅饼了。"

[ɪf] - ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

If	Flaxie	doesn't	want	to	come	she	needn't	,	you	know	.
如果	-	不	想	到	来	她	不必	,	你	知道	.

如果弗莱西不想来，她完全可以不来。

" ['dʒɑːni] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] - [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Johnny	spoke	with	such	a	show	of	indifference	that	Flaxie	was	struck	by	it	.
"	约翰尼	辐	和	这样的	一个	展示	的	漠不关心	那	-	曾是	击	经过	它	.

"约翰尼说话时表现出的那种漠不关心让弗莱西印象深刻。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['prestən] ,

He	was	ten	years	old	,	just	the	age	of	her	brother	Preston	,
他	曾是	十	年	老的	,	只是	这	年龄	的	她	兄弟	普雷斯顿	,

他十岁，和她哥哥普雷斯顿同岁。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] ['tʃɪldrən] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

and	had	had	some	experience	in	managing	children	younger	than	himself	.
和	有	有	一些	经验	在	管理	孩子们	年轻	比	他自己	.

-

62

-

而且他之前有过管理比自己小的孩子的经验。62

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['frɛdi] , [ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] ['æftər] , [iks'kleimɪŋ] :

As	he	was	walking	off	with	Freddy	,	she	trudged	after	,	exclaiming	:
作为	他	曾是	步行	离开	和	弗雷迪	,	她	艰难跋涉	后	,	惊呼	:

当他带着弗雷迪离开时，她拖着沉重的步伐跟在后面，一边走一边喊道：

" [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] ['lemi] [liːv] [maɪ] [əmbɝɛlə] ?

"	Well	,	will	you	lemme	leave	my	umberella	?
"	出色地	,	将要	你	让我	离开	我的	雨伞	?

"那么，你们可以让我留下我的雨伞吗？"

[wɪl] [juː; jʊ] ['lemi] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ?

Will	you	lemme	come	back	again	?
将要	你	让我	来	后退	再次	?

你还会让我再来吗?

[wɪl] [juː; jʊ] , ['dʒɑːni] ? "

Will	you	,	Johnny	?	"
将要	你	,	约翰尼	?	"

约翰尼，你愿意吗?

" [wiːl] [siː] [wʌt] ['mʌðər] [sez] .

"	We'll	see	what	mother	says	.
"	出色地	看	什么	母亲	说道	.

"我们看看妈妈怎么说。"

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ?

What	makes	you	come	home	with	us	?
什么	制作	你	来	家	和	我们	?

是什么让你选择和我们一起回家?

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] ? ” [rɪ'plaɪd] ['mæstər] ['dʒɑːni] .

Why	don't	you	stay	with	the	man	and	be	locked	up	?	”	replied	Master	Johnny	.
为什么	不	你	停留	和	这	男人	和	是	已锁定	向上	?	”	回复	掌握	约翰尼	.

“你为什么不留在他身边，被关起来呢？”约翰尼少爷回答道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [fæst] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] .

But	he	had	her	fast	by	the	hand	,	and	led	her	home	in	triumph	.
但	他	有	她	快速地	经过	这	手	,	和	引领	她	家	在	胜利	.

但他紧紧地牵着她的手，带领她凯旋而归。

“ [wʌt] [dɪd] [meɪk] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ? ” [æskt] ['frɛdi] ,

“	What	did	make	you	try	to	run	away	?	”	asked	Freddy	,
“	什么	做过	制作	你	尝试	到	跑步	离开	?	”	问	弗雷迪	,

“是什么让你想要逃跑？”弗雷迪问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

when	they	were	safely	in	the	house	.
什么时候	他们	是	安全	在	这	房子	.

当他们安全回到屋内后。

- [felt] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

Flaxie	felt	rather	ashamed	by	that	time	,
-	毛毡	相当	羞愧	经过	那	时间	,

那时弗莱西感到有些羞愧。

[fɔːr; fər] [ænt] ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

for	Aunt	Charlotte	and	Uncle	Ben	were	both	looking	at	her	.
为了	阿姨	夏洛特	和	叔叔	本	是	两个都	寻找	在	她	.

因为夏洛特阿姨和本叔叔都在看着她。

“ [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

“	I	read	about	a	little	girl	that	did	it	,	”	said	she	,	dropping	her	eyes	.
“	我	读	关于	一个	小的	女孩	那	做过	它	,	”	说	她	,	下降	她	眼睛	.

“我读到过一个小女孩这么做的故事，”她说着，垂下了眼帘。

“ [wel] , [aɪl] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðæt] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	Well	,	I'll	read	to	you	about	a	little	girl	that	didn't	do	it	.	”	63
“	出色地	,	患病的	读	到	你	关于	一个	小的	女孩	那	没有	做	它	.	”	-

“好吧，我给你读一个关于一个没有做这件事的小女孩的故事。”63

“ [hʌʃ] , ['frɛdi] , ” [sed] ['mæmə] , [fɔːr; fər] - [lɪps] [wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] , “ [wiːl] [hæv; həv]

“	Hush	,	Freddy	,	”	said	mamma	,	for	Flaxie's	lips	were	quivering	,	“	we'll	have
“	嘘	,	弗雷迪	,	”	说	妈妈	,	为了	-	嘴唇	是	颤抖	,	“	出色地	有

['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [naʊ] ,

our	dinner	now	,
我们的	晚餐	现在	,

“嘘，弗雷迪，”妈妈说，因为弗莱西的嘴唇在颤抖，“我们现在吃晚饭了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['tʃikə'piː] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['ædəmz] ,

and	then	I	am	going	to	Chicopee	to	see	Mrs	.	Adams	,
和	然后	我	是	去	到	奇科皮	到	看	太太	.	亚当斯	,

然后我要去奇科皮看望亚当斯太太。

[huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [goʊld] - ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['pærət] [ænd; ənd] [kə'neri] .

who	has	the	gold	-	fishes	and	parrot	and	canary	.
WHO	有	这	金子	-	鱼	和	鹦鹉	和	金丝雀	.

谁养了金鱼、鹦鹉和金丝雀?

- [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .

Flaxie	may	go	with	me	if	she	likes	.
-	可能	去	和	我	如果	她	点赞	.

如果弗莱西愿意的话，她可以跟我一起去。

" - ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [siː]

"	Flaxie	brightened	a	little	at	this	,	and	thought	she	wouldn't	go	home	to	see
"	-	明亮	一个	小的	在	这	,	和	想法	她	不会	去	家	到	看

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] ;

her	mother	to	-	day	;
她	母亲	到	-	天	;

“弗莱西听到这话，心情稍微好了一些，心想今天她不用回家看望母亲了；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

she	would	wait	till	to	-	morrow	.
她	会	等待	直到	到	-	明天	.

她会等到明天。

[stɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər] ,

Still	her	heart	ached	now	and	then	just	as	hard	as	ever	,
仍然	她	心	疼痛	现在	和	然后	只是	作为	难的	作为	曾经	,

但她的心仍然时不时地会像以前一样剧烈疼痛。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] ['tʃikə'piː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	when	she	was	riding	in	the	cars	that	afternoon	to	Chicopee	with	her
和	什么时候	她	曾是	骑术	在	这	汽车	那	下午	到	奇科皮	和	她

[ænt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sekənd] - [best] ['dɑːli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

aunt	beside	her	and	her	second	-	best	dolly	in	her	arms	,
阿姨	旁	她	和	她	第二	-	最好的	多莉	在	她	武器	,

那天下午，她和姑姑一起乘车去奇科皮，怀里抱着她第二喜欢的洋娃娃。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][woʊ] .

she	did	look	the	picture	of	woe	.
她	做过	看	这	图片	的	悲哀	.

她看起来确实很悲伤。

“ ['tuːθeɪk] , [pər'hæps] , ” [θɔːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['entərd] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi]

“	Toothache	,	perhaps	,	”	thought	a	woman	who	entered	the	car	with	a	baby
“	牙疼	,	也许	,	”	想法	一个	女士	WHO	进入	这	车	和	一个	婴儿

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

and	two	little	girls	.
和	二	小的	女孩们	.

“也许是牙疼吧。”一位带着婴儿和两个小女孩上车的妇女心想。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [limpt] [ə'lɔːŋ] , ['skaʊlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [step] [hɜːrt][hɜːr; hər] .

One	of	the	girls	limped	along	,	scowling	as	if	every	step	hurt	her	.
一	的	这	女孩们	跛行	沿着	,	皱眉	作为	如果	每一个	步	伤害	她	.

其中一个女孩一瘸一拐地走着，皱着眉头，好像每走一步都让她很痛苦。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪsɪz] . [tʃeɪs] ? ” [sed] Aunt64

“	How	do	you	do	,	Mrs	.	Chase	?	”	said	Aunt64
“	如何	做	你	做	,	太太	.	追赶	?	”	说	Aunt64

“您好，蔡斯太太？”64号阿姨说道。

['ʃɑːrlət] , ['meɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi][baɪ] ['teɪkɪŋ] - [ɪn][hɜːr; hər][læp] ;

Charlotte	,	making	room	for	the	mother	and	baby	by	taking	Flaxie	in	her	lap	;
夏洛特	,	制作	房间	为了	这	母亲	和	婴儿	经过	采取	-	在	她	膝	;

夏洛特把弗莱西抱在腿上，腾出地方给妈妈和宝宝；

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siːt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

then	turning	over	the	seat	just	in	front	of	them	for	the	two	little	girls	.
然后	转弯	超过	这	座位	只是	在	正面	的	他们	为了	这	二	小的	女孩们	.

然后把他们前面的座位转过来给两个小女孩坐。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [niːs] , - [ˈfrɪz(ə)l] ,

“	I	think	it	will	be	a	good	thing	for	my	niece	,	Flaxie	Frizzle	,
”	我	思考	它	将要	是	一个	好的	事物	为了	我的	侄女	,	-	蓬松	,

“我认为这对我侄女弗莱西·弗里泽尔来说是一件好事，

[tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] , [ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] .

to	see	your	children	,	Mrs	.	Chase	.
到	看	你的	孩子们	,	太太	.	追赶	.

想见见您的孩子，蔡斯夫人。

” - [ˈwʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ;

”	Flaxie	wondered	why	it	should	be	a	good	thing	;
”	-	想知道	为什么	它	应该	是	一个	好的	事物	;

“弗莱西想知道这为什么会是件好事；

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd] [kʌm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

still	she	was	glad	the	little	girls	had	come	,	for	she	liked	to	look	at
仍然	她	曾是	高兴的	这	小的	女孩们	有	来	,	为了	她	喜欢	到	看	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不过她很高兴小女孩们来了，因为她喜欢看她们。

['hæti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [tʃaɪld] [ʌv; əv][sɪks] , [dʒʌst][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl]

Hattie	was	a	bright	child	of	six	,	just	her	own	age	;	but	the	lame	girl
哈蒂	曾是	一个	明亮的	孩子	的	六	,	只是	她	自己的	年龄	;	但	这	瘸	女孩

[ʌv; əv] [ten] ,

of	ten	,
的	十	,

哈蒂是个聪明伶俐的六岁孩子，和她同龄；但那个十岁的跛脚女孩，

[wʌt] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] !

what	a	white	face	she	had	!
什么	一个	白色的	脸	她	有	!

她脸色好白啊！

[wʌt] ['veri] [laɪt] , [strɔː] - ['kʌlərd] [her] !

What	very	light	,	straw	-	colored	hair	!
什么	非常	光	,	稻草	-	有色	头发	!

多么浅淡的稻草色头发啊！

[hɜːr; hər] ['mænərz] [wɜːr; wər] [ɑːd] , - [θɔːt] , [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːl]

Her	manners	were	odd	,	Flaxie	thought	,	for	as	soon	as	she	saw	the	doll
她	礼仪	是	奇怪的	,	-	想法	,	为了	作为	很快	作为	她	锯	这	玩具娃娃

['pepərmɪnt] [drɑːp] ,

Peppermint	Drop	,
薄荷	降低	,

弗莱克西心想，她的举止很奇怪，因为她一看到薄荷糖娃娃，

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [ɔːf][hɜːr; hər] [bluː] ['sætn] [sæʃ] [ɪf] -

she	snatched	at	her	and	would	have	pulled	off	her	blue	satin	sash	if	Flaxie	-	
她	抢夺	在	她	和	会	有	拉	离开	她	蓝色的	缎	窗扇	如果	-		

[hæd; həd][nɑːt] [drɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

had	not	drawn	it	away	.
有	不是	绘制	它	离开	.

她一把抓住她，如果不是弗莱西把它拉开，她就要把弗莱西的蓝色缎带扯下来了。

“ ['luːsi] , ['luːsi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [tʃeɪs] , “ [dəunt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [dɑːl] !

“	Lucy	,	Lucy	,	”	said	Mrs	.	Chase	,	“	don't	touch	the	little	girl's	doll	!
”	露西	,	露西	,	”	说	太太	.	追赶	,	”	不	触碰	这	小的	女孩们	玩具娃娃	!

“露西，露西，”蔡斯太太说，“别碰小女孩的娃娃！”

" [ðen] ['luːsi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd] fingered65

"	Then	Lucy	leaned	forward	again	,	and	fingered65
"	然后	露西	倾斜	向前	再次	,	和	fingered65

然后露西再次向前倾身，用手指抚摸着65

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn] [ænt] ['ʃɑːrlətsˌ] [dres] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər][fɜːr] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	buttons	on	Aunt	Charlotte's	dress	,	and	stroked	her	fur	cloak	,	with	a
这	按钮	在	阿姨	夏洛特的	裙子	,	和	抚摸	她	毛皮	披风	,	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

她笑着解开夏洛特阿姨裙子上的纽扣，抚摸着她的皮草斗篷。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][gɜːrl][tuː; tə][duː] ,

That	was	a	queer	thing	for	such	a	large	girl	to	do	,
那	曾是	一个	酷儿	事物	为了	这样的	一个	大的	女孩	到	做	,

对于一个体型这么大的女孩来说，这确实有点奇怪。

[bʌt; bət] [ænt] ['ʃɑːrlət] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['oʊnli] [sed] ,

but	Aunt	Charlotte	did	not	seem	to	mind	it	,	and	only	said	,
但	阿姨	夏洛特	做过	不是	似乎	到	头脑	它	,	和	仅有的	说	,

但夏洛特阿姨似乎并不介意，只是说：

" [aɪ] ['fænsi] ['luːsi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['lɑːzɪndʒ] ,

"	I	fancy	Lucy	wants	a	lozenge	,
"	我	想要	露西	想要	一个	菱形	,

“我觉得露西想要一颗润喉糖。”

" [ænd; ənd] [pɑːpt] [wʌn]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['beɪbi] .

"	and	popped	one	into	her	mouth	as	if	she	had	been	a	baby	.
"	和	爆裂	一	进入	她	嘴	作为	如果	她	有	到过	一个	婴儿	.

“然后她像个婴儿一样，把一颗塞进了嘴里。”

- [stɛərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] :

-	Flaxie	stared	,	and	the	mother	said	,	with	a	sad	smile	:
-		凝视	,	和	这	母亲	说	,	和	一个	伤心	微笑	:

弗莱西愣愣地看着，母亲带着一丝悲伤的微笑说道：

“ [pʊr] ['luːsi] [noʊz] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

“	Poor	Lucy	knows	but	very	little	.
“	贫穷的	露西	知道	但	非常	小的	.

可怜的露西知道的很少。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "

Aren't	you	sorry	for	her	?	"
不是	你	对不起	为了	她	?	"

你不为她感到难过吗?

“ [oʊ] [dɪr] , [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] - ,

“	Oh	dear	,	why	doesn't	she	?	"	said	Flaxie	,
"	哦	亲爱的	,	为什么	不	她	?	"	说	-	,

“哦，天哪，她为什么不呢？”弗莱西说道。

[fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

forgetting	her	own	trouble	in	gazing	at	the	strange	little	girl	,
遗忘	她	自己的	麻烦	在	凝视	在	这	奇怪的	小的	女孩	,

她凝视着那个陌生的小女孩，忘记了自己的烦恼。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stroʊkɪŋ] [ænt] ['ʃɑːrlətsˌ] [kloʊk] [ə'gen] ,

who	was	now	stroking	Aunt	Charlotte's	cloak	again	,
WHO	曾是	现在	抚摸	阿姨	夏洛特的	披风	再次	,

他现在又在抚摸夏洛特阿姨的斗篷了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

as	if	she	did	not	hear	a	word	that	was	said	.
作为	如果	她	做过	不是	听到	一个	单词	那	曾是	说	.

仿佛她一个字都没听到。

“ [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ? ”

“	Why	doesn't	she	know	but	little	?	”
”	为什么	不	她	知道	但	小的	?	”

“她为什么对很多事情都一无所知呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [hɜːr; hər]

“	Because	she	was	very	sick	a	great	many	years	ago	,	and	it	hurt	her
”	因为	她	曾是	非常	生病的	一个	伟大的	许多	年	前	,	和	它	伤害	她

[maɪnd] . ”

mind	.	”
头脑	.	”

“因为她很多年前生过一场大病，这给她造成了精神上的伤害。”

“ [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [tɔːk] ? ”

“	Can	she	talk	?	”
”	能	她	讲话	?	”

她会说话吗?

“ [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [sez] - ['pɑːpə] , -

“	She	only	says	'	Papa	,	'
”	她	仅有的	说道	-	爸爸	,	-

她只会说“爸爸”,

- ['mæmə] , -

'	Mamma	,	'
-	妈妈	,	-

“妈妈,”

- ['hæti] . - -

'	Hattie	.	'	66
-	哈蒂	.	-	-

“哈蒂。”66

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪbi] [dʌz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [tə'geðər] [hæf] [ðə; ði]

She	talks	just	about	as	well	as	the	baby	does	,	and	they	play	together	half	the
她	会谈	只是	关于	作为	出色地	作为	这	婴儿	做	,	和	他们	玩	一起	一半	这

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

她说话和宝宝差不多，她们有一半时间都在一起玩。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ? ” [æskt] - , ['groʊɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn'diːd] .

“	Does	she	go	to	school	?	”	asked	Flaxie	,	growing	very	much	interested	indeed	.
”	做	她	去	到	学校	?	”	问	-	,	生长	非常	很多	感兴趣的	的确	.

“她上学吗？”弗莱西问道，显然对这个问题非常感兴趣。

“ [tuː; tə] [skuːl] ?

“	To	school	?
”	到	学校	?

“去学校吗？”

[oʊ] [noʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不!

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [tʃeɪs] , ['saɪɪŋ] .

she	couldn't	learn	anything	,	”	said	Mrs	.	Chase	,	sighing	.
她	不能	学习	任何事物	,	”	说	太太	.	追赶	,	叹息	.

“她什么都学不会，”蔡斯太太叹了口气说。

[bʌt; bət] ['hæti] [siːmd] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪstər] .

But	Hattie	seemed	rather	proud	of	having	such	a	strange	sister	.
但	哈蒂	似乎	相当	自豪的	的	拥有	这样的	一个	奇怪的	姐姐	.

但哈蒂似乎很自豪自己有这样一个古怪的妹妹。

“ [siː] [ðæt] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] ['luːsiːz] [raɪt] [hænd] .

“	See	that	?	”	said	she	,	holding	up	Lucy's	right	hand	.
“	看	那	?	”	说	她	,	保持	向上	露西的	正确的	手	.

“看到了吗？”她说着，举起了露西的右手。

“ [waɪ] , [its] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [maɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [draɪd] [ʌp] , ” [ɪk'skleɪmd] - ['frɪz(ə)l] .

“	Why	,	it's	littler	than	mine	,	and	all	dried	up	,	”	exclaimed	Flaxie	Frizzle	.
“	为什么	,	它是	小	比	矿	,	和	全部	干燥	向上	,	”	惊呼	-	蓬松	.

“哎呀，它比我的还小，而且都干涸了，”弗莱西·弗里泽尔惊呼道。

“ [pʊr] [dɪr] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['mɪtnz] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [tʃeɪs] , ['waɪpɪŋ] ['luːsiːz] [maʊθ] .

“	Poor	dear	,	she	has	lost	her	mittens	again	,	”	said	Mrs	.	Chase	,	wiping	Lucy's	mouth	.
“	贫穷的	亲爱的	,	她	有	丢失的	她	连指手套	再次	,	”	说	太太	.	追赶	,	擦拭	露西的	嘴	.

“可怜的露西，她的手套又丢了，”蔡斯太太一边说着，一边擦着露西的嘴。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] ['baɪɪŋ] ['mɪtnz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['luːzɪz] [ðem; ðəm] [soʊ] . ”

“	I	can't	afford	to	keep	buying	mittens	for	her	,	she	loses	them	so	.	”
“	我	不能	买得起	到	保持	购买	连指手套	为了	她	,	她	失败	他们	所以	.	”

“我买不起那么多手套给她，她老是丢。”

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['fæsn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kloʊk] - [sliːv] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] ?

“	Wouldn't	it	be	well	to	fasten	them	to	her	cloak	-	sleeve	by	a	string	?
“	不会	它	是	出色地	到	系	他们	到	她	披风	-	袖子	经过	一个	细绳	?

” [æskt] ['mɪsɪz] . ['ælən] .

”	asked	Mrs	.	Allen	.
”	问	太太	.	艾伦	.

“用绳子把它们系在她的斗篷袖子上岂不是更好吗？”艾伦太太问道。

- [geɪzd] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [waɪp] [hɜːr; hər] [oʊn] [maʊθ] , -

Flaxie	gazed	bewildered	at	this	singular	little	girl	,	who	could	not	wipe	her	own	mouth	,	67
-	凝视	困惑	在	这	单数	小的	女孩	,	WHO	可以	不是	擦拭	她	自己的	嘴	,	-

弗莱克西困惑地看着这个古怪的小女孩，她连自己的嘴都擦不干净。67

[ɔːr] [tɔːk] , [ɔːr] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] .

or	talk	,	or	go	to	school	.
或者	讲话	,	或者	去	到	学校	.

或者聊天，或者去上学。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr] .

She	had	never	known	of	such	a	little	girl	before	.
她	有	绝不	已知	的	这样的	一个	小的	女孩	前	.

她以前从未见过这样的小女孩。

“ [tuː] [bæd] [əˈbaʊt] [ˈluːsi] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃi] ， [ˈθɔːtfəli] ， [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt]

“	Too	bad	about	Lucy	！	”	said	she	，	thoughtfully	，	to	her	aunt	as	they	got	out
”	也	坏的	关于	露西	！	”	说	她	，	深思熟虑	，	到	她	阿姨	作为	他们	得到	出去

[æt; ət] [ˈtʃikəˈpiː] ，

at	Chicopee	，
在	奇科皮	，

“露西真可惜！”她若有所思地对姨妈说，她们在奇科皮下了车。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃeɪs] [ˈfæməli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] - [ˈwɪndoʊ] .

and	left	the	whole	Chase	family	looking	after	them	from	the	car	-	window	.
和	左边	这	所有的	追赶	家庭	寻找	后	他们	从	这	车	-	窗户	.

然后把整个蔡斯一家都留在车窗边看着他们。

“ [ɪz] [ˈluːsi] [pʊr] ？ ”

“	Is	Lucy	poor	?	”
”	是	露西	贫穷的	？	”

“露西很穷吗？”

“ [ˈveri] . ”

“	Very	.	”
”	非常	.	”

“非常。”

“ [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ？ ”

“	Where	does	she	live	?	”
”	在哪里	做	她	居住	？	”

她住在哪里?

“ [ɪn] [ˈhɪltɑːp] . ”

“	In	Hilltop	.	”
”	在	山顶	.	”

“在山顶。”

“ [oʊ] ！ [aɪ] [ˈdɪdnt] [spoʊz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ˈhɪltɑːp] . ”

“	Oh	！	I	didn't	s'pose	she	lived	in	Hilltop	.	”
”	哦	！	我	没有	假设	她	居住地	在	山顶	.	”

“哦！我没想到她住在山顶寨。”

“ [ðer; ðər] ， ” [sed] [ænt] [ˈʃɑːrlət] ， “ [naʊ] [ðɪs] [nekst] [haʊs] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈædəmzɪz] ，

“	There	，	”	said	Aunt	Charlotte	，	“	now	this	next	house	is	Mrs	.	Adams's	，
”	那里	，	”	说	阿姨	夏洛特	，	“	现在	这	下一个	房子	是	太太	.	亚当斯的	，

“好了，”夏洛特姨妈说，“隔壁那栋房子是亚当斯太太的。”

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][goʊld] - [ˈfɪʃɪz] .

where	you	will	see	the	gold	-	fishes	.
在哪里	你	将要	看	这	金子	-	鱼	.

在那里你会看到金鱼。

” [bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [ker] [dʒʌst] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] - [ˈfɪʃɪz] .

”	But	Flaxie	did	not	care	just	then	for	the	gold	-	fishes	.
”	但	-	做过	不是	关心	只是	然后	为了	这	金子	-	鱼	.

但弗莱西当时并不关心金鱼。

“ [ˈænti] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈluːsi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmɪtnz] ？

“	Auntie	，	don't	you	think	Lucy	ought	to	have	some	mittens	?
”	阿姨	，	不	你	思考	露西	应该	到	有	一些	连指手套	？

“姑妈，你不觉得露西应该戴副手套吗？”

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['tʃɪrəli] , [æz; əz] [ɪf] ['mɪtnz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['veri] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ]
" She spoke cheerily , as if mittens were the very thing , and the only thing
" 她 辐 兴高采烈地 , 作为 如果 连指手套 是 这 非常 事物 , 和 这 仅有的 事物
['luːsi] ['niːdɪd] . -
Lucy needed . 68
露西 需要 . -

她语气欢快，仿佛手套就是露西最需要的东西，也是她唯一需要的东西。[68]

" [ænd; ənd] , ['ænti] , [aɪ][kæn; kən] [kroʊˈʃeɪ] ! "
" And , auntie , I can crochet ! "
" 和 , 阿姨 , 我 能 钩针编织 ! "

“而且，阿姨，我还会钩针！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? " [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] ,
" Is it possible ? " said Aunt Charlotte ,
" 是 它 可能的 ? " 说 阿姨 夏洛特 ,

“有可能吗？”夏洛特阿姨问道。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] - [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɪli] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
thinking how many things Flaxie had learned that little Milly knew nothing about .
思维 如何 许多 事物 - 有 学习 那 小的 米莉 知道 没有什么 关于 .

想到弗莱西学到了那么多小米莉一无所知的事情。

" [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kroʊˈʃeɪ] ? "
" How much can you crochet ? "
" 如何 很多 能 你 钩针编织 ? "

你会钩针编织吗?

" [wel] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][skɑːrf][wʌns][fɔːr; fər][maɪ] ['dɑːli] .
" Well , I made a scarf once for my dolly .
" 出色地 , 我 制成 一个 围巾 一次 为了 我的 多莉 .

“嗯，我曾经给我的娃娃做过一条围巾。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] ['mɪtnz] [fɔːr; fər] ['luːsi] ! "
I wish I could make some mittens for Lucy ! "
我 希望 我 可以 制作 一些 连指手套 为了 露西 ! "

我真希望我能给露西做几副手套!

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
" That's the very thing !
" 那就是 这 非常 事物 !

“正是如此！”

[aɪl] [baɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ræŋ]
I'll buy you some worsteds this afternoon , " said Aunt Charlotte , as she rang
患病的 买 你 一些 精纺 这 下午 , " 说 阿姨 夏洛特 , 作为 她 响铃
['mɪsɪz] . ['ædəmzɪz] [dɔːr] - [bel] ;
Mrs . Adams's door - bell ;
太太 . 亚当斯的 门 - 钟 ;

“我今天下午给你买些精纺羊毛织物，”夏洛特姨妈说着，按响了亚当斯太太家的门铃；

[ænd; ənd] - " [smaɪld] " [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [iks'kleimɪŋ] :
and Flaxie " smiled " up her face in a minute , exclaiming :
和 - " 微笑 " 向上 她 脸 在 一个 分钟 , 惊呼 :

弗莱西立刻露出了笑容，说道：

" [red] , ['ænti] , [pliːz] [get] - [ɪm] [red] !
" Red , auntie , please get ' em red !
" 红色的 , 阿姨 , 请 得到 - 呃 红色的 !

“红，阿姨，请把它们染成红色！”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ædəmzɪz][goʊld] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['pærət] , [ænd; ənd]

"	They	had	a	lovely	time	with	Mrs	.	Adams's	gold	-	fish	,	and	parrot	,	and
"	他们	有	一个	迷人的	时间	和	太太	.	亚当斯的	金子	-	鱼	,	和	鹦鹉	,	和

[kə'neri] ;

canary	;
金丝雀	;

“他们和亚当斯太太的金鱼、鹦鹉和金丝雀度过了愉快的时光；

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [red] ['mɪtnz] [ðæt] [i:zd] [ðə; ði] [eɪk] [æt; ət]

but	after	all	it	was	the	vision	of	those	red	mittens	that	eased	the	ache	at
但	后	全部	它	曾是	这	想象	的	那些	红色的	连指手套	那	缓解	这	疼痛	在

- [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] .

Flaxie's	poor	little	heart	.
-	贫穷的	小的	心	.

但最终，正是那双红色手套的景象，抚慰了弗莱西可怜的小心脏的疼痛。

['ænti] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ni:s] [ɔ:l] [smaɪlz] ; [ænd; ənd]

Auntie	was	all	patience	next	morning	,	and	her	young	niece	all	smiles	;	and
阿姨	曾是	全部	耐心	下一个	早晨	,	和	她	年轻的	侄女	全部	微笑	;	和

[bɪ'twi:n] them69

between	them69
之间	them69

第二天早上，姑姑非常有耐心，她的小侄女则笑容满面；她们之间.....

[ðə; ði]['aɪvəri] [hʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd] [kept] ['mu:vɪŋ] .

the	ivory	hook	and	the	red	worsteds	kept	moving	.
这	象牙	钩	和	这	红色的	精纺	保留	移动	.

象牙钩和红色毛线绳一直在移动。

“ ['lu:si] [kɑ:nt] [seɪ] - [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [bʌt; bət][hɜ:r; hər] - [bi:; bi][soʊ] [pli:zd] , ” [sed] - ,

“	Lucy	can't	say	'	thank	you	,	'	but	her	mamma'll	be	so	pleased	,	”	said	Flaxie	,
“	露西	不能	说	-	感谢	你	,	-	但	她	-	是	所以	高兴	,	”	说	-	,

“露西还不会说‘谢谢’，但她妈妈一定会非常高兴的，”弗莱西说。

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['bi:mɪŋ] .

her	face	beaming	.
她	脸	光芒四射	.

她脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪtnz] [hɜ:r'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪtʃ]

She	really	thought	she	was	making	the	mittens	herself	,	because	she	took	a	stitch
她	真的	想法	她	曾是	制作	这	连指手套	她自己	,	因为	她	采取	一个	缝

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

now	and	then	.
现在	和	然后	.

她真的以为自己是在亲手缝制手套，因为她时不时地会缝上一针。

“ [wʌt] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ? ” [sed] ['ti:zɪŋ] ['dʒɑ:ni] .

“	What	,	working	on	Sunday	?	”	said	teasing	Johnny	.
“	什么	,	在职的	在	星期日	?	”	说	戏弄	约翰尼	.

“什么？星期天还要上班？”约翰尼打趣道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] ['fraɪdeɪ] ,

“	Oh	,	it	isn't	Sunday	,	and	I	didn't	come	Friday	,
“	哦	,	它	不是	星期日	,	和	我	没有	来	星期五	,

“哦，今天不是星期天，我星期五也没来。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [weɪt] [tu:] [wi:ks] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['mæmə] .

and	I	can	wait	two	weeks	to	see	my	mamma	.
和	我	能	等待	二	周	到	看	我的	妈妈	.

我可以等两周再见到妈妈。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['mɪtnz] [fɔːr; fər] ,

You	see	I	didn't	know	there	was	a	little	girl	I	could	make	mittens	for	,
你	看	我	没有	知道	那里	曾是	一个	小的	女孩	我	可以	制作	连指手套	为了	,

你看，我之前并不知道有个小女孩需要我给她做手套。

[ɔːr][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][kraɪd] , " [sed] - , ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ðɪ]['beɪbɪ] .

or	I	shouldn't	have	cried	,	"	said	Flaxie	,	stopping	a	moment	to	kiss	the	baby	.
或者	我	不应该	有	哭	,	"	说	-	,	停止	一个	片刻	到	吻	这	婴儿	.

“或者我不应该哭的，”弗莱西说着，停下来亲吻了一下婴儿。

[ðə; ðɪ] ['mɪtnz] [wɜːr; wər] ['lʌvlɪ] .

The	mittens	were	lovely	.
这	连指手套	是	迷人的	.

这副手套很漂亮。

[ænt] ['ʃɑːrlət] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪsts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌftɪd] ['bɔːrdər] .

Aunt	Charlotte	finished	them	off	at	the	wrists	with	a	tufted	border	.
阿姨	夏洛特	完成的	他们	离开	在	这	手腕	和	一个	簇绒	边界	.

夏洛特阿姨在袖口处缝上了簇绒边。

['luːsi] ['kudnt] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [bʌt; bət][hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

Lucy	couldn't	say	"	thank	you	,	"	but	her	poor	mother	was	delighted	,
露西	不能	说	"	感谢	你	,	"	但	她	贫穷的	母亲	曾是	高兴极了	,

露西说不出“谢谢”这句话，但她可怜的母亲却高兴极了。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [kloʊk] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]

and	fastened	them	to	the	child's	cloak	by	a	string	,	so	they	wouldn't	be
和	系紧	他们	到	这	孩子的	披风	经过	一个	细绳	,	所以	他们	不会	是

[lɔːst] . -

lost	.	70
丢失的	.	-

他们用绳子把这些小饰品系在孩子的斗篷上，以免丢失。70

[ðə; ðɪ]['moʊmənt] ['mɪlɪ] [gɑːt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [trɔɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kɪst] [ɔːl] [ə'raʊnd] , -

The	moment	Milly	got	home	from	Troy	and	had	been	kissed	all	around	,	Flaxie
这	片刻	米莉	得到	家	从	特洛伊	和	有	到过	亲吻	全部	大约	,	-

[sed] :

said	:
说	:

米莉从特洛伊回家后，身上被亲吻得浑身都是，弗莱西说：

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd] [fiːl] , ['steɪɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] , ['mɪlɪ] .

“	Oh	,	you	don't	know	how	I	did	feel	,	staying	here	all	alone	,	Milly	.
“	哦	,	你	不	知道	如何	我	做过	感觉	,	入住	这里	全部	独自的	,	米莉	.

“哦，你不知道我一个人待在这里是什么感觉，米莉。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðoʊz] ['mɪtnz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] ['betər] . "

But	I	made	those	mittens	,	and	then	I	felt	better	.	"
但	我	制成	那些	连指手套	,	和	然后	我	毛毡	更好的	.	"

但我做了那副手套后，感觉好多了。

“ [wʌt] ['mɪtnz] ? " [æskt] ['mɪlɪ] , [huː] ['hædnt] [ʌn'taɪd] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [jet] ,

“	What	mittens	?	"	asked	Milly	,	who	hadn't	untied	her	bonnet	yet	,
“	什么	连指手套	?	"	问	米莉	,	WHO	之前没有	解开	她	引擎盖	然而	,

“什么手套？”米莉问道，她的帽子还没解开呢。

[ænd; ənd] ['kudnt] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	couldn't	know	in	a	minute	everything	that	had	happened	.
和	不能	知道	在	一个	分钟	一切	那	有	发生	.

不可能在一分钟之内知道所有发生的事情。

“ [waɪ] , ['luːsiːz] [red] ['mɪtnz] ; [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ Why , Lucy's red mittens ; don't you know ?
” 为什么 , 露西的 红色的 连指手套 ; 不 你 知道 ?

“哎呀，露西的红色手套；你不知道吗？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪli] , [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] ['hæpi] :
I tell you , Milly , what you must do when you don't feel happy :
我 告诉 你 , 米莉 , 什么 你 必须 做 什么时候 你 不 感觉 快乐的 :

米莉，我告诉你，当你感到不快乐时，你必须怎么做：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] ['sʌmbɑːdi] [sʌm; səm] ['mɪtnz] .
you must make somebody some mittens .
你 必须 制作 某人 一些 连指手套 .

你必须给某人做一副连指手套。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] - [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] “ [juː; jʊ][mʌst; məst][help] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
” This was Flaxie's way of saying “ You must help other people .
” 这 曾是 - 方式 的 说 “ 你 必须 帮助 其他 人们 .

这是弗莱西在说“你必须帮助其他人”。

” [bʌt; bət] ['mɪli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
” But Milly knew what she meant .
” 但 米莉 知道 什么 她 意思是 .

但米莉明白她的意思。

['tʃɪldrən] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] [wen] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ɪz]['evər][soʊ] ['krʊkɪd] .
Children understand one another when the talking is ever so crooked .
孩子们 理解 一 其他 什么时候 这 说 是 曾经 所以 歪 .

即使说话含糊不清，孩子们也能互相理解。

- [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [æt; ət] ['hɪltɑːp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] ,
Flaxie had now been at Hilltop more than three weeks ,
- 有 现在 到过 在 山顶 更多的 比 三 周 ,

弗莱西已经在山顶待了三个多星期了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːri] [wen]
and had become so contented and happy that she was really sorry when
和 有 变得 所以 满足 和 快乐的 那 她 曾是 真的 对不起 什么时候
[ænt] [dʒeɪn] ['æbət] [ə'pɪrd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] . -
Aunt Jane Abbott appeared one morning to take her home . 71 -
阿姨 简 雅培 出现 一 早晨 到 拿 她 家 . -

她变得如此满足和快乐，以至于一天早上简·艾伯特姨妈出现要带她回家时，她感到非常难过。71

“ [θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [mɪs] ['frɪz(ə)l] , [pə'laɪtli] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] - [baʊt]
“ Thank you ever so much , ” said Miss Frizzle , politely ; “ but I don't care ' bout
“ 感谢 你 曾经 所以 很多 , ” 说 错过 蓬松 , 礼貌地 ; “ 但 我 不 关心 - 回合
['goʊɪŋ] [hoʊm] . ”
going home . ”
去 家 . ”

“非常感谢，”弗里兹小姐礼貌地说，“但我不在乎回家。”

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ænt] [dʒeɪn] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Indeed ! ” said Aunt Jane , smiling .
“ 的确 ! ” 说 阿姨 简 , 微笑 .

“的确如此！”简姨妈笑着说。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? ” “
“ And why not ? ” “
“ 和 为什么 不是 ? ” “

“为什么不呢？”

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [spoʊk] [ʌp] ['mɪli] ,
' Cause she wants to stay here and go to school with me , ” spoke up Milly ,
- 原因 她 想要 到 停留 这里 和 去 到 学校 和 我 , ” 辐 向上 米莉 ,

“因为她想留在这里和我一起上学,”米莉开口说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːk] [kloʊz] [tuː; tə] - .
with her cheek close to Flaxie's .
和 她 脸颊 关闭 到 - .

她的脸颊贴着弗莱西的脸颊。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [fɪl] ; [hiː; hi][hæz; həz] [eɪt]
“ But we thought she'd like to see her little brother Phil ; he has eight
“ 但 我们 想法 棚 喜欢 到 看 她 小的 兄弟 菲尔 ; 他 有 八
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

“但我们觉得她会想见见她的弟弟菲尔；他有八颗牙齿，

” [sed] [ænt] [dʒeɪn] .
” said Aunt Jane .
” 说 阿姨 简 .

“简姨妈说道。”

“ [oʊ] [jɛzm] , [aɪ][duː] , [aɪ][duː] ! ”
“ Oh yes'm , I do , I do ! ”
“ 哦 是的 , 我 做 , 我 做 ! ”

“哦，是的，我愿意，我愿意！”

“ [naʊ] , - , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['mɪli] , ['lʊkɪŋ] [griːvd] , “ [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə][maɪ]
“ Now , Flaxie , ” pleaded Milly , looking grieved , “ when you haven't been to my
“ 现在 , - , ” 恳求 米莉 , 寻找 伤心 , “ 什么时候 你 还没有 到过 到 我的
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

“弗莱西，”米莉悲伤地恳求道，“你还没来过我的学校呢。”

[ænd; ənd] ['hævnt] [siːn] [maɪ] ['elɪgənt] ['tiːtʃər] ! ”
and haven't seen my elegant teacher ! ”
和 还没有 已见 我的 优雅的 老师 ! ”

我还没见到我那优雅的老师呢！

“ [wel] , [bʌt; bət] ['iznt] ['filip] [maɪ] ['brʌðər] ?
“ Well , but isn't Philip my brother ?
“ 出色地 , 但 不是 菲利普 我的 兄弟 ?

“可是，菲利普不就是我的兄弟吗？”

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] ['prestən] [ænd; ənd] ['nɪni] .
And so are Preston and Ninny .
和 所以 是 普雷斯顿 和 傻瓜 .

普雷斯顿和妮妮也是如此。

[aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”
I forgot about them . ”
我 忘了 关于 他们 . ”

我把他们忘了。

“ [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] mother72
“ And don't you want to see your mother72
“ 和 不 你 想 到 看 你的 mother72

“难道你不想见见你妈妈吗？”

[tuː] ? ” [æskt] [ænt] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [smaɪl] .

too	?	”	asked	Aunt	Jane	,	with	another	smile	.
也	?	”	问	阿姨	简	,	和	其他	微笑	.

“也一样吗？”简阿姨笑着问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

She	had	been	smiling	ever	since	she	came	.
她	有	到过	微笑	曾经	自从	她	来了	.

她从进来就一直面带笑容。

“ [oʊ] , [jes] , [maɪ] [ˈmæmə] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][moʊst][ʌv; əv] [ˈenibɑːdi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — -

“	Oh	,	yes	,	my	mamma	;	I	want	to	see	her	most	of	anybody	in	this	world	—	'
“	哦	,	是的	,	我的	妈妈	;	我	想	到	看	她	最多	的	任何人	在	这	世界	—	-

[sɛpt] [maɪ][ˈpɑːpə] !

cept	my	papa	!
除外	我的	爸爸	!

“哦，是的，我的妈妈；在这个世界上，我最想见到的人就是她——除了我的爸爸！”

” [ˈmɪliz] [hed] [druːpt] .

”	Milly's	head	drooped	.
”	米莉的	头	下垂	.

米莉的头垂了下来。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈgen] , ” [sed] - , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	Oh	,	but	I'm	coming	back	again	,	”	said	Flaxie	,	kissing	her	.
“	哦	,	但	我是	未来	后退	再次	,	”	说	-	,	接吻	她	.

“哦，但我还会再回来的，”弗莱西说着，吻了她一下。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

“	And	then	I'll	go	to	school	.
“	和	然后	患病的	去	到	学校	.

然后我就去上学。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][maɪ] [vəˈliːs] ?

Where's	my	valise	?
在哪里?	我的	手提箱	?

我的行李箱在哪儿?

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrestləs] ,

”	She	was	such	a	restless	,
”	她	曾是	这样的	一个	不安	,

她是个非常不安分的人，

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [best] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈmɪnɪt] [wʌt]

impatient	little	girl	that	it	wasn't	best	to	let	her	know	till	the	last	minute	what
不耐烦	小的	女孩	那	它	不是	最好的	到	让	她	知道	直到	这	最后的	分钟	什么

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət] [hoʊm] .

a	beautiful	thing	had	happened	at	home	.
一个	美丽的	事物	有	发生	在	家	.

急性子的小女孩觉得最好不要等到最后一刻才告诉她家里发生了多么美好的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] [wɜːr; wər][ɑːn] ,

But	the	next	morning	,	when	her	hat	and	cloak	were	on	,
但	这	下一个	早晨	,	什么时候	她	帽子	和	披风	是	在	,

但第二天早上，当她戴好帽子、披上斗篷后，

[ænt] [dʒeɪn][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] , [nuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi][ˈsɪstər] , [θriː] [deɪz] [oʊld] !

Aunt	Jane	told	her	she	had	a	dear	,	new	little	baby	sister	,	three	days	old	!
阿姨	简	讲述	她	她	有	一个	亲爱的	,	新的	小的	婴儿	姐姐	,	三	天	老的	!

简阿姨告诉她，她有一个可爱的小妹妹，出生三天了!

- [dɪd][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] : [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kraɪd]

Flaxie	**did**	**just**	**what**	**you**	**might**	**expect**	**she**	**would**	**do**	**:**	**clapped**	**her**	**hands**	**and**	**cried**
-	做过	只是	什么	你	可能	预计	她	会	做	:	鼓掌	她	双手	和	哭

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

for	**joy**	**.**
为了	喜悦	.

弗莱西做了你意料之中的事：她拍着手，喜极而泣。

“ [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ?

“	**What's**	**her**	**name**	**?**
”	是什么	她	姓名	?

“她叫什么名字?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] [tiːθ] ? -

Has	**she**	**any**	**teeth**	**?**	**73**
有	她	任何	牙齿	?	-

她有牙齿吗？73

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] [kəːlz] ?

Has	**she**	**any**	**curls**	**?**
有	她	任何	卷发	?

她有卷发吗?

[wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [sliːp] ? ”

Where	**does**	**she**	**sleep**	**?**	**”**
在哪里	做	她	睡觉	?	”

她睡在哪里?

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ,

“	**Why**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**now**	**?**	**”**	**said**	**Uncle**	**Ben**	**,**
”	为什么	,	是什么	这	事情	现在	?	”	说	叔叔	本	,

“怎么了？又出什么事了？”本叔叔问道。

['kʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz] - [ænd; ənd] ['mɪli] [wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz]

coming	**in**	**as**	**Flaxie**	**and**	**Milly**	**were**	**whirling**	**around**	**the**	**room**	**in**	**each**	**other's**
未来	在	作为	-	和	米莉	是	旋转	大约	这	房间	在	每个	其他的

[ɑːrmz] .

arms	**.**
武器	.

进来时，弗莱西和米莉正拥抱着对方在房间里转圈。

“ [oʊ] , [gʊd] - [baɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] , [gʊd] - [baɪ] !

“	**Oh**	**,**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**Uncle**	**Ben**	**,**	**good**	**-**	**bye**	**!**
”	哦	,	好的	-	再见	,	叔叔	本	,	好的	-	再见	!

“哦，再见，本叔叔，再见！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [æt; ət] [hoʊm] ,

I	**don't**	**know**	**what**	**her**	**name**	**is**	**,**	**but**	**there's**	**a**	**little**	**sister**	**at**	**home**	**,**
我	不	知道	什么	她	姓名	是	,	但	有	一个	小的	姐姐	在	家	,

我不知道她叫什么名字，但家里有个妹妹。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] .

and	**I**	**must**	**go**	**right**	**off**	**in**	**the**	**cars**	**.**
和	我	必须	去	正确的	离开	在	这	汽车	.

我得马上开车走了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['sev(ə)n] - [legd] [buːts] !

I	**wish**	**I**	**had**	**some**	**seven**	**-**	**legged**	**boots**	**!**
我	希望	我	有	一些	七	-	腿	靴子	!

我真希望自己有一双七脚靴!

[gʊd] - [baɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [ben] .
Good - bye , Uncle Ben .
好的 - 再见 , 叔叔 本 .

再见了，本叔叔。

" [ʃi:; ʃi] [ment] ['sev(ə)n] - [li:g] [bu:ts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:rz][dɪd] [si:m] ['veri] [sloʊ] .
" She meant seven - league boots , for the cars did seem very slow .
" 她 意思是 七 - 联盟 靴子 , 为了 这 汽车 做过 似乎 非常 慢的 .

“她指的是七里靴，因为汽车看起来确实很慢。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][hoʊm][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][soʊ][smɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd][kraɪd]
And when she got home the baby was so small that she laughed and cried
和 什么时候 她 得到 家 这 婴儿 曾是 所以 小的 那 她 笑了 和 哭
[ə'gen] .
again .
再次 .

当她回到家时，宝宝太小了，她又又哭又笑。

“ [oʊ] , [its] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪt] - [ʌv; əv] - [ˌi: es 'ti:]['beɪbi]['evər][aɪ] [sɔ:] !
“ Oh , it's the little bit - of - est baby ever I saw !
“ 哦 , 它是 这 小的 少量 - 的 - est 婴儿 曾经 我 锯 !

“哦，这是我见过的最小的宝宝！”

" [fɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [gri:vd] [lɪp] .
" Phil had a grieved lip .
" 菲尔 有 一个 伤心 唇 .

菲尔的嘴唇有些疼痛。

[hi:; hi] ['hɑ:rdli] [laɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk]['mɔ:rs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nɜ˞:sɪz] [læp] ;
He hardly liked the little pink morsel in the nurse's lap ;
他 几乎 喜欢 这 小的 粉色的 小块 在 这 护士的 膝 ;

他几乎不喜欢护士膝上的那小粉嫩的东西；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] - , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] . -
but he was glad to see Flaxie , and stood on his head with delight . 74 -
但 他 曾是 高兴的 到 看 - , 和 站立 在 他的 头 和 喜 . -

但他很高兴见到弗莱西，欣喜若狂地倒立起来。[74]

['mæmə] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . ['pɑ:pə] .
Mamma looked very happy , and so did Dr . Papa .
妈妈 看起来 非常 快乐的 , 和 所以 做过 博士 . 爸爸 .

妈妈看起来很高兴，爸爸医生也很高兴。

['nɪni] [went] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['prestən] ['hwisld] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .
Ninny went singing about the house , and Preston whistled more than ever .
傻瓜 去 歌唱 关于 这 房子 , 和 普雷斯顿 吹口哨 更多的 比 曾经 .

妮妮在屋里唱歌，普雷斯顿吹口哨的次数比以往任何时候都多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['bju:tɪf(ə)l] , ['oʊnli] - ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " [tɔ:k] " [wɪð; wɪθ] ['mæmə] ,
It was all beautiful , only Flaxie wanted to have a " talk " with mamma ,
它 曾是 全部 美丽的 , 仅有的 - 通缉 到 有 一个 " 讲话 " 和 妈妈 ,

一切都很美好，只是弗莱西想和妈妈“谈谈”。

[bʌt; bət] [nɜ:rs] [sed] , " [ju:d] ['betər] [goʊ] [daʊn] - [sterz] [tu:; tə] [pleɪ] ; " [ænd; ənd] [ðen] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ]
but nurse said , " You'd better go down - stairs to play ; " and then , not long
但 护士 说 , " 你会 更好的 去 向下 - 楼梯 到 玩 ; " 和 然后 , 不是 长的
['æftər] ['sʌpər] ,
after supper ,
后 晚餐 ,

但护士说：“你最好下楼去玩；”然后，晚饭后不久，

[ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [juːd] [ˈbetər] [goʊ][tuː; tə][bed] ! ”
she said again , “ And now you'd better go to bed ! ”
她 说 再次 , “ 和 现在 你会 更好的 去 到 床 ! ”

她又说：“那你最好现在去睡觉了！”

“ [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈwʊmən] , [ˈskoʊldɪŋ] [soʊ][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] , ” [θɔːt] - . -
“ A queer woman , scolding so to other people's little girls , ” thought Flaxie . 75
“ 一个 酷儿 女士 , 责骂 所以 到 其他 人们的 小的 女孩们 , ” 想法 - . -

“一个古怪的女人，竟然这样训斥别人家的小女孩，”弗莱克西心想。75

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðæt] [ˈhoʊmli] [mɪs] [paɪk] .
THAT HOMELY MISS PIKE .
那 家常的 错过 梭鱼 .

那个相貌平平的派克小姐。

[ðə; ði] [nɜːrs] [dɪd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
The nurse did leave the room next day for a minute ,
这 护士 做过 离开 这 房间 下一个 天 为了 一个 分钟 ,

第二天，护士确实离开了房间一会儿。

[ænd; ənd] - [ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ˈnesəld] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
and Flaxie ran up to the bed and nestled close to her mother .
和 - 跑 向上 到 这 床 和 依偎 关闭 到 她 母亲 .

弗莱西跑到床边，依偎在妈妈身边。

“ [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Now I'll tell you all about it .
“ 现在 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

“现在我来把事情的来龙去脉都告诉你们。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] , [maɪ] [hɑːrt] [eɪkt] [ænd; ənd] [eɪkt] , [ænd; ənd] [wʌns] [aɪ][ræn] [əˈweɪ]
I wanted to see you so , my heart ached and ached , and once I ran away
我 通缉 到 看 你 所以 , 我的 心 疼痛 和 疼痛 , 和 一次 我 跑 离开
[hoʊm] . ”
home . ”
家 . ”

我那么想见你，我的心痛得厉害，于是我离家出走回家了。

“ [juː; jʊ][dɪd] , [ˈdɑːrlɪŋ] ?
“ You did , darling ?
“ 你 做过 , 亲爱的 ?

“你真的做了吗，亲爱的？”

[aɪm][glæd][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmæmə] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
I'm glad I didn't know it , ” said mamma , kissing her .
我是 高兴的 我 没有 知道 它 , ” 说 妈妈 , 接吻 她 .

“幸好我不知道，”妈妈说着，亲吻了她。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [ˈenibɑːdi] — [mʌtʃ] , ” [rɪˈtɜːrnd] - .
“ I didn't tell anybody — much , ” returned Flaxie .
“ 我 没有 告诉 任何人 — 很多 , ” 返回 - .

“我没跟任何人说太多，”弗莱西回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] - [twɑːznt] [pəˈlaɪt] .
“ I thought ' twasn't polite .
“ 我 想法 - 并非如此 有礼貌的 .

“我觉得这很不礼貌。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ænti] [bɔ:t] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [red] ['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd] ,
And **then** **auntie** **bought** **me** **some** **red** **worsteds** **,**
和 然后 阿姨 买 我 一些 红色的 精纺 ,

然后，阿姨给我买了一些红色的精纺毛衣。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['mɪtnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɪk] [gɜ:rl] [neɪmd] ['lu:si] , [ðæt] [kɑ:nt] [waɪp] [hɜ:r; hər]
and **I** **made** **some** **mittens** **for** **a** **sick** **girl** **named** **Lucy** **,** **that** **can't** **wipe** **her**
和 我 制成 一些 连指手套 为了 一个 生病的 女孩 命名 露西 , 那 不能 擦拭 她
[maʊθ] , -
mouth **,** **76**
嘴 , -

我给一个名叫露西的生病女孩做了几副手套，她没法擦嘴。76

[ɔ:r][goʊ][tu:; tə] [skuːl] , [ɔ:r] [tɔ:k] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] ! ”
or **go** **to** **school** **,** **or** **talk** **;** **and** **it** **made** **me** **just** **as** **happy** **!** **”**
或者 去 到 学校 , 或者 讲话 ; 和 它 制成 我 只是 作为 快乐的 ! ”

或者去上学，或者聊天；这些都让我同样快乐！

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
“ **That** **was** **right** **.**
” 那 曾是 正确的 .

“没错。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ju:; jʊ] ['hæpi] [tu:; tə] [fər'get] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [help] ['sʌmbɑ:di] [els] . ”
Of **course** **it** **made** **you** **happy** **to** **forget** **yourself** **and** **help** **somebody** **else** **.** **”**
的 课程 它 制成 你 快乐的 到 忘记 你自己 和 帮助 某人 别的 . ”

当然，忘却自我、帮助他人会让你感到快乐。

“ [jɛzm] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ! ” [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [lʊk] .
“ **Yes'm** **,** **I** **know** **all** **about** **that** **!** **”** **replied** **Flaxie** **,** **with** **a** **wise** **look** **.**
” 是的 , 我 知道 全部 关于 那 ! ” 回复 - , 和 一个 明智的 看 .

“是的，夫人，我全都知道！”弗莱西一脸睿智地回答道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [di:p] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['mɪtnz] .
She **had** **learned** **a** **deep** **lesson** **from** **those** **mittens** **.**
她 有 学习 一个 深的 课 从 那些 连指手套 .

她从那副手套中学到了一个深刻的教训。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt]['evər][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,
“ **But** **I** **don't** **ever** **want** **to** **go** **away** **again** **,** **”** **said** **she** **,**
” 但 我 不 曾经 想 到 去 离开 再次 , ” 说 她 ,

“但我再也不想离开了，”她说。

['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] , “ [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
dropping **a** **tear** **on** **the** **pillow** **,** **“** **for** **there** **isn't** **any** **you** **and** **Dr** **.**
下降 一个 撕 在 这 枕头 , “ 为了 那里 不是 任何 你 和 博士 .
['pɑ:pə] ['eniwer] [els] . ”
Papa **anywhere** **else** **.** **”**
爸爸 任何地方 别的 . ”

她泪流满面地落在枕头上，“因为再也没有像你和爸爸医生这样的人了。”

“ [oʊ] , [sʌm; səm] [taɪm] [ju:l] [wɑ:nt][tu:; tə] . ”
“ **Oh** **,** **some** **time** **you'll** **want** **to** **.** **”**
” 哦 , 一些 时间 你会 想 到 . ”

“哦，总有一天你会想这么做的。”

“ [noʊ] , ['mæmə] .
“ **No** **,** **mamma** **.**
” 不 , 妈妈 .

“不，妈妈。”

[wen] [aɪ] [sed] [aɪ'd][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['mɪli] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ]['beɪbi] ['sɪstər] .

When	I	said	I'd	go	there	to	school	with	Milly	I	didn't	know	about	my	baby	sister	.
什么时候	我	说	ID	去	那里	到	学校	和	米莉	我	没有	知道	关于	我的	婴儿	姐姐	.

我说要和米莉一起去那里上学的时候，并不知道我还有个妹妹。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

I	ought	to	stay	and	take	care	of	her	,
我	应该	到	停留	和	拿	关心	的	她	,

我应该留下来照顾她。

[ænd; ənd] ['nevər] [goʊ] [ə'weɪ] ['eni] [mɔːr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , — [nɑːt] [tɪl] [aɪ][daɪ] ,

and	never	go	away	any	more	as	long	as	I	live	,	—	not	till	I	die	,
和	绝不	去	离开	任何	更多的	作为	长的	作为	我	居住	,	—	不是	直到	我	死	,

只要我活着，就永远不要再离开我——直到我死去。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	go	to	heaven	.
和	去	到	天堂	.

然后升入天堂。

" [bʌt; bət] [θriː] [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ðɪs] .

"	But	three	months	passed	,	and	Flaxie	had	forgotten	all	this	.
"	但	三	几个月	通过了	,	和	-	有	被遗忘的	全部	这	.

“但三个月过去了，弗莱西已经把这一切都忘了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɑːnd] of77

She	was	always	fond	of77
她	曾是	总是	喜爱	of77

她一直很喜欢77

[ðə; ðiː]['beɪbi] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['eθəl] [greɪ] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['eθəl] ['niːdnt]

the	baby	,	whose	name	was	Ethel	Gray	;	but	sometimes	she	thought	Ethel	needn't
这	婴儿	,	谁	姓名	曾是	埃塞尔	灰色的	;	但	有时	她	想法	埃塞尔	不必

[kraɪ] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

cry	quite	so	much	,
哭	相当	所以	很多	,

这个婴儿名叫埃塞尔·格雷；但有时她觉得埃塞尔没必要哭得那么厉害。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [tuːθ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [her] .

and	ought	to	cut	a	tooth	,	and	ought	to	have	more	hair	.
和	应该	到	切	一个	齿	,	和	应该	到	有	更多的	头发	.

应该长牙了，头发也应该多了。

[ðə; ðiː] [wɜːrld] [lʊkt] [dɑːrk][tuː; tə] - , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ðæt] [sprɪŋ] ,

The	world	looked	dark	to	Flaxie	,	for	she	was	sick	that	spring	,
这	世界	看起来	黑暗的	到	-	,	为了	她	曾是	生病的	那	春天	,

那年春天，弗莱克西生病了，世界对她来说一片黯淡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['getɪŋ] [wel] .

and	a	long	while	getting	well	.
和	一个	长的	尽管	获得	出色地	.

而且需要很长时间才能康复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪlnəs] [tuː] .

It	was	a	queer	sort	of	illness	too	.
它	曾是	一个	酷儿	种类	的	疾病	也	.

这也是一种很奇特的疾病。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [ðen] [piː] - [griːn] ,

First	it	made	her	look	yellow	and	then	pea	-	green	,
第一的	它	制成	她	看	黄色的	和	然后	豌豆	-	绿色的	,

一开始让她看起来发黄，然后又变成豌豆绿。

[ænd; ənd]['dʒuːliə][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [smaɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

and	Julia	had	to	sing	and	smile	a	great	deal	in	order	to	keep	her
和	朱莉娅	有	到	唱歌	和	微笑	一个	伟大的	交易	在	命令	到	保持	她

[æt; ət][ɔːl]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

at	all	comfortable	.
在	全部	舒服的	.

为了让她感到舒服些，朱莉娅不得不经常唱歌和微笑。

“ ['æftər]['dændɪlaɪənz] , ['bʌtərkʌp] ,

“	After	dandelions	,	buttercups	,
”	后	蒲公英	,	毛茛	,

“蒲公英、毛茛之后，

['æftər] ['bʌtərkʌp] , ['kloʊvər] ;

After	buttercups	,	clover	;
后	毛茛	,	三叶草	;

毛茛之后，是三叶草；

[wʌn] ['blɑːsəm] ['fɑːloʊz] [ə'nʌðər] [wʌn] ,

One	blossom	follows	another	one	,
一	开花	跟随	其他	一	,

一朵花接着一朵花，

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] !

Over	and	over	and	over	!
超过	和	超过	和	超过	!

一遍又一遍！

” [sæŋ] ['dʒuːliə][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['medɪs(ə)n] .

”	sang	Julia	one	evening	,	when	Flaxie	was	making	ready	to	take	her	medicine	.
”	唱	朱莉娅	一	晚上	,	什么时候	-	曾是	制作	准备好	到	拿	她	药品	.

一天晚上，当弗莱西准备吃药时，朱莉娅唱起了歌。

“ [naʊ] , - [dɪr] , ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] . ”

“	Now	,	Flaxie	dear	,	swallow	it	like	a	lady	.	”
”	现在	,	-	亲爱的	,	吞	它	喜欢	一个	女士	.	”

“好了，弗莱西宝贝，像个淑女一样把它咽下去。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , and78

Dr	.	Papa	knows	a	great	deal	,	and78
博士	.	爸爸	知道	一个	伟大的	交易	,	and78

帕帕医生懂得很多，而且78

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sez] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

I	shall	do	just	as	he	says	,	”	replied	the	little	girl	,
我	将	做	只是	作为	他	说道	,	”	回复	这	小的	女孩	,

“我会照他说的做，”小女孩回答道。

['græspɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv] ['ruːbɑːrb] ['taɪtli] [ɪn][wʌn][hænd] ,

grasping	her	cup	of	rhubarb	tightly	in	one	hand	,
抓握	她	杯子	的	大黄	紧紧	在	一	手	,

她一手紧紧攥着那杯大黄，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	glass	of	cold	water	in	the	other	.
和	一个	玻璃	的	寒冷的	水	在	这	其他	.

另一边放着一杯冷水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [teɪk] [hɜːr; hər]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ]

It	was	a	comfort	to	see	her	take	her	medicine	for	once	without	crying
它	曾是	一个	舒适	到	看	她	拿	她	药品	为了	一次	没有	哭泣

，

，

，

看到她难得没有哭着吃药，真是让人欣慰。

[ænd; ənd] ['prestən] ['ʃaʊtɪd] “ [hə'rɑː] !

and	Preston	shouted	“	Hurrah	!
和	普雷斯顿	喊叫	“	欢呼	!

普雷斯顿大喊：“万岁！”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [piː] - [griːn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][oʊ] , [soʊ] [krɔːs] !

”	She	was	pea	-	green	at	this	time	,	and	oh	,	so	cross	!
”	她	曾是	豌豆	-	绿色的	在	这	时间	,	和	哦	,	所以	叉	!

“当时她脸色发青，而且非常生气！”

[fɔːr; fər] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [θriː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

For	supper	she	had	had	three	slices	of	bread	and	butter	,
为了	晚餐	她	有	有	三	切片	的	面包	和	黄油	,

她晚饭吃了三片涂了黄油的面包。

[ænd; ənd] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv][ðə; ði] [fɔːrθ] .

and	cried	because	she	couldn't	have	the	fourth	.
和	哭	因为	她	不能	有	这	第四	.

她哭了，因为她得不到第四个。

“ [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['wɔznt] [soʊ] [krɔːs] [wiːd] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ænt] ['ʃɑːrlətz] [fɔːr; fər]

“	If	the	poor	little	thing	wasn't	so	cross	we'd	send	her	to	Aunt	Charlotte's	for
“	如果	这	贫穷的	小的	事物	不是	所以	叉	我们会	发送	她	到	阿姨	夏洛特的	为了

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

a	change	,
一个	改变	,

“如果这可怜的小家伙不那么生气，我们就会把她送到夏洛特阿姨家去换换环境了。”

” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [bʌt; bət] - [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	said	Dr	.	Papa	in	a	low	voice	to	his	wife	;	but	Flaxie	heard	it	.
”	说	博士	.	爸爸	在	一个	低的	嗓音	到	他的	妻子	;	但	-	听到	它	.

“帕帕医生低声对妻子说；但弗莱西听到了。”

“ [oʊ] , ['mæmə] , [duː] ['lemi] [goʊ][tuː; tə] [ænt] ['ʃɑːrlətz] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ]

“	Oh	,	mamma	,	do	lemme	go	to	Aunt	Charlotte's	,	and	go	to	school	with
“	哦	,	妈妈	,	做	让我	去	到	阿姨	夏洛特的	,	和	去	到	学校	和

['mɪli] ;

Milly	;
米莉	;

“哦，妈妈，让我去夏洛特阿姨家，和米莉一起去上学吧；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['tiːtʃər] !

she	has	such	a	dear	teacher	!
她	有	这样的	一个	亲爱的	老师	!

她有一位非常和蔼可亲的老师！

[ænd; ənd] ['mɪliz] [maɪ] [twɪn] ['kʌz(ə)n] , [bɔːrn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] .

And	Milly's	my	twin	cousin	,	born	just	the	same	month	.
和	米莉的	我的	双	表哥	,	出生	只是	这	相同的	月	.

米莉是我的双胞胎表妹，我们同月出生。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [krɔːs] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ;

And	I	won't	be	cross	if	they	don't	give	me	enough	to	eat	;
和	我	惯于	是	叉	如果	他们	不	给	我	足够的	到	吃	;

如果他们不给我足够的食物，我不会生气；

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bʊʃl] [oʊ] - [pɪlz] ！ ” -

and	I'll	take	a	whole	bushel	o	'	pills	!	”	79
和	患病的	拿	一个	所有的	蒲式耳	o	-	药片	！	”	-

我要吞下一大堆药丸！“79

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] , ” [læft] ['pɑːpə] ; “ [ðə; ði] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [pɪlz] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Let	her	go	,	”	laughed	papa	;	“	the	bushel	of	pills	settles	it	.
“	让	她	去	,	”	笑了	爸爸	;	“	这	蒲式耳	的	药片	定居点	它	.

“放她走吧，”爸爸笑着说；“一大堆药丸就能解决问题。”

” - [wʌz; wəz][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['hɪltɑːp]

”	Flaxie	was	six	and	a	half	years	old	,	and	could	have	gone	to	Hilltop
”	-	曾是	六	和	一个	一半	年	老的	,	和	可以	有	已消失	到	山顶

[ə'loʊn] — ['ɔːlmoʊst] ;

alone	—	almost	;
独自的	—	几乎	;

“弗莱西当时六岁半，几乎可以独自去山顶镇；

[bʌt; bət][æz; əz] ['kæptɪn] [dʒəʊnz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,

but	as	Captain	Jones	happened	to	be	travelling	that	way	,
但	作为	队长	琼斯	发生	到	是	旅行	那	方式	,

但琼斯船长恰好要往那个方向走，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

Dr	.	Papa	thought	he	would	pretend	to	put	her	in	his	charge	.
博士	.	爸爸	想法	他	会	假装	到	放	她	在	他的	收费	.

帕帕医生以为他会假装把她交给他照顾。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [goʊ][ɪn][ðə; ði][kɑːrz] [ə'loʊn] , ['nɪni] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [və'liːs] ,

“	Did	you	ever	go	in	the	cars	alone	,	Ninny	,	with	your	own	valise	,
“	做过	你	曾经	去	在	这	汽车	独自的	,	傻瓜	,	和	你的	自己的	手提箱	,

“妮妮，你有没有一个人带着自己的行李箱独自乘车出行过？”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ？ ” [æskt] - [ɪn] [gliː] ,

and	a	check	in	your	pocket	?	”	asked	Flaxie	in	glee	,
和	一个	查看	在	你的	口袋	？	”	问	-	在	高兴	,

“你口袋里还有支票吗？”弗莱西高兴地问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; “ [ænd; ənd][oʊ] , [ə; eɪ] [ʌm'brelə] , [tuː] ！ ”

as	she	rode	up	to	the	station	;	“	and	oh	,	a	umbrella	,	too	!	”
作为	她	骑	向上	到	这	车站	;	“	和	哦	,	一个	伞	,	也	！	”

她乘车前往车站时说道：“哦，还有一把伞！”

“ [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] — [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɪni] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

“	No	,	I	never	did	—	at	your	age	,	”	replied	Ninny	,	who	was	now	a	young	lady
“	不	,	我	绝不	做过	—	在	你的	年龄	,	”	回复	傻瓜	,	WHO	曾是	现在	一个	年轻的	女士

[ʌv; əv] [twelv] .

of	twelve	.
的	十二	.

“不，我从来没有——在你这个年纪的时候，”妮妮回答道，她现在已经是一位十二岁的少女了。

“ [juː; jʊ] [siː] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə]['hɪltɑːp] ,

“	You	see	Uncle	Ben	will	be	there	to	meet	me	when	we	get	to	Hilltop	,
“	你	看	叔叔	本	将要	是	那里	到	见面	我	什么时候	我们	得到	到	山顶	,

“你看，我们到达山顶寨的时候，本叔叔会在那里接我。”

” [sed] [mɪs] ['frɪz(ə)l] , ['flʌtərɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [ʌm'brelə] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptənz] ['spektəklz] ;

”	said	Miss	Frizzle	,	fluttering	her	darling	umbrella	against	the	captain's	spectacles	;
”	说	错过	蓬松	,	飘动	她	亲爱的	伞	反对	这	船长的	眼镜	;

“弗里兹小姐说着，用她心爱的雨伞拂过船长的眼镜；

“ [ænd; ənd] [wəʊnt] [hiː; hi] [læf] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːl] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn]
“ and won't he laugh when he sees me coming all alone , with a check in
” 和 惯于 他 笑 什么时候 他 看到 我 未来 全部 独自的 , 和 一个 查看 在
[maɪ] [ˈpɑːkɪt] ? ”
my pocket ? ”
我的 口袋 ? ”

“当他看到我孤身一人，口袋里揣着支票来的时候，他难道不会嘲笑我吗？”

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈkɜːrli] - [hed] ; [teɪk] [ker] [ʌv; əv] that80
“ Good - bye , curly - head ; take care of that80
” 好的 - 再见 , 卷曲 - 头 ; 拿 关心 的 that80

“再见了，卷发；好好照顾它80

[ʌmˈbrelə] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [piː] - [griːn] [tʃiːk] ,
umbrella , ” said her father , kissing her pea - green cheek ,
伞 , ” 说 她 父亲 , 接吻 她 豌豆 - 绿色的 脸颊 ,

“伞，”她父亲说着，亲吻了她翠绿色的脸颊。

[ænd; ənd] [ˈhʌriŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
and hurrying out of the car as the bell rang .
和 匆忙 出去 的 这 车 作为 这 钟 响铃 .

铃声响起，他赶紧跳下车。

“ [lets] [siː] , [wer] [ɪz] [ˈhɪltɑːp] , [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] ?
“ Let's see , where is Hilltop , and how will you know when you get there ?
” 我们来吧 看 , 在哪里 是 山顶 , 和 如何 将要 你 知道 什么时候 你 得到 那里 ?

“让我想想，山顶寨在哪里？你到了那里怎么知道呢？”

” [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [bɪˈfɔːr] - [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kraɪ] .
” asked the captain , before Flaxie had time to cry .
” 问 这 队长 , 前 - 有 时间 到 哭 .

“船长问道，还没等弗莱西哭出来。”

“ [oʊ] , [its] [wer] [ˈʌŋk(ə)l] [ben] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ænt] [ˈʃɑːrlət] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrævələr] ,
“ Oh , it's where Uncle Ben lives and Aunt Charlotte , ” replied the little traveller ,
” 哦 , 它是 在哪里 叔叔 本 生活 和 阿姨 夏洛特 , ” 回复 这 小的 游客 ,

“哦，那是本叔叔和夏洛特阿姨住的地方，”小旅行者回答说。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft]
who had a vague idea that the house was in the middle of a snow - drift
WHO 有 一个 模糊的 主意 那 这 房子 曾是 在 这 中间 的 一个 雪 - 漂移
,
,
,

他隐约觉得房子位于雪堆中央，

[wɪð; wɪθ] [ˈroʊziz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ˈstrɔːberɪz] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
with roses in the front yard and strawberries behind it .
和 玫瑰 在 这 正面 院子 和 草莓 在后面 它 .

前院种着玫瑰，后院种着草莓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双胞胎表兄弟(The Twin Cousins)
第3/5页

“ [ðer; ðər] [neɪm] [ɪz] ['ælən] . ”
“ Their name is Allen . ”
“ 他们的 姓名 是 艾伦 . ”

“他们的名字叫艾伦。”

“ [wel] , [aɪm][glæd] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['greɪvli] .
“ Well , I'm glad you've told me all the particulars , ” said the captain gravely .
“ 出色地 , 我是 高兴的 你已经 讲述 我 全部 这 细节 , ” 说 这 队长 严重地 .

“嗯，很高兴你把所有细节都告诉我了，”船长严肃地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːzi] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
“ And I shall be easy , for we can't miss it .
“ 和 我 将 是 简单的 , 为了 我们 不能 错过 它 .

“我会很轻松的，因为我们不能错过它。”

” - [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃek] .
” Flaxie smiled and looked at her check .
” - 微笑 和 看起来 在 她 查看 .

弗莱西笑了笑，看了看自己的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [hoʊl] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ,
She felt the whole care of the journey , but it didn't trouble her at all ,
她 毛毡 这 所有的 关心 的 这 旅行 , 但 它 没有 麻烦 她 在 全部 ,

她感受到了旅途中的种种照顾，但这丝毫没有让她感到困扰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [tuː; tə][stɑːp] .
for the captain would tell her when to stop .
为了 这 队长 会 告诉 她 什么时候 到 停止 .

因为船长会告诉她什么时候停下来。

[ʃiː; ʃi] “
She “
她 ”

她 ”

- ['membəd] ” [ɔːl] [ə'baʊt] ['hɪltɑːp] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
' membered ” all about Hilltop just as well as could be ,
- 成员 ” 全部 关于 山顶 只是 作为 出色地 作为 可以 是 ,

他对山顶寨的一切都了如指掌，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] - ['zæktliː] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! -
but she didn't ' xactly know where it was ! 81
但 她 没有 - 完全正确 知道 在哪里 它 曾是 ! -

但她并不确切知道它在哪里！81

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [ɑːn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [deɪ] ,
It was a pleasant ride on that beautiful spring day ,
它 曾是 一个 令人愉快的 骑 在 那 美丽的 春天 天 ,

在那个美丽的春日里，这是一次愉快的旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ,
and the captain would have been very agreeable ,
和 这 队长 会 有 到过 非常 同意 ,

船长会非常乐意的。

['oʊnli][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɔːrər] [ʌv; əv] “ - ,

only	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**a**	**perfect**	**horror**	**of**	**“**	**pinnuts**	**,**
仅有的	他	似乎	到	有	一个	完美的	恐怖	的	“	-	,

只有他似乎对“松子”有着十足的恐惧，

” [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] - [hæd; həd] [driːmd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

”	**the**	**very**	**things**	**Flaxie**	**had**	**dreamed**	**about**	**and**	**expected**	**to**	**eat**	**all**	**the**	**way**	**.**
”	这	非常	事物	-	有	梦见	关于	和	预期的	到	吃	全部	这	方式	.

“这正是弗莱西梦寐以求并一直期待吃到的东西。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['piːnʌt] [bɔɪz] ,

He	**shook**	**his**	**head**	**at**	**the**	**peanut**	**boys**	**,**
他	摇晃	他的	头	在	这	花生	男孩们	,

他朝那群吃花生的男孩摇了摇头。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] “ [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [træʃ] !

and	**told**	**her**	**he**	**“**	**wished**	**they**	**would**	**keep**	**away**	**with**	**their**	**trash**	**!**
和	讲述	她	他	“	希望	他们	会	保持	离开	和	他们的	垃圾	!

并告诉她，他“希望他们不要再乱扔垃圾了！”

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] - [kɑːr][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [maɪt]

”	**If**	**he**	**had**	**only**	**gone**	**into**	**a**	**smoking**	**-**	**car**	**and**	**left**	**her**	**,**	**she**	**might**
”	如果	他	有	仅有的	已消失	进入	一个	吸烟	-	车	和	左边	她	,	她	可能

[hæv; həv] [bɔːt] [sʌm; səm] ,

have	**bought**	**some**	**,**
有	买	一些	,

“如果他当时只是钻进一辆可以吸烟的车里把她留下，她或许就会买些烟了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [red] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['nevər]

for	**she**	**had**	**her**	**red**	**portemonnaie**	**with**	**her**	**;**	**but**	**then**	**he**	**never**
为了	她	有	她	红色的	波特蒙奈	和	她	;	但	然后	他	绝不

[θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

thought	**of**	**leaving**	**her**	**,**
想法	的	离开	她	,

因为她带着她的红色手提包；但他从未想过要离开她。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ə'loʊn] .

for	**he**	**really**	**had**	**no**	**idea**	**she**	**was**	**travelling**	**alone**	**.**
为了	他	真的	有	不	主意	她	曾是	旅行	独自的	.

因为他真的不知道她是独自旅行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['ʌŋk(ə)l][ben] [wʊd] [læf] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] .

She	**had**	**said**	**Uncle**	**Ben**	**would**	**laugh**	**at**	**meeting**	**her**	**;**	**and**	**so**	**he**	**did**	**.**
她	有	说	叔叔	本	会	笑	在	会议	她	;	和	所以	他	做过	.

她说本叔叔见到她会笑；果然如此。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] , “ [bles] [ˌem 'iː] !

He	**threw**	**up**	**both**	**hands**	**and**	**cried**	**,**	**“**	**Bless**	**me**	**!**
他	扔	向上	两个都	双手	和	哭	,	“	保佑	我	!

他举起双手，喊道：“保佑我！”

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?

what's	**all**	**this**	**?**
是什么	全部	这	?

这是什么?

” [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [deɪ] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][dʒʌst] [ðæt] ['kʌlər] ;

”	**for**	**it**	**is**	**not**	**every**	**day**	**one**	**sees**	**a**	**little**	**girl**	**of**	**just**	**that**	**color**	**;**
”	为了	它	是	不是	每一个	天	一	看到	一个	小的	女孩	的	只是	那	颜色	;

“因为不是每天都能看到一个肤色如此的小女孩；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['soʊbər][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .

but	he	looked	sober	the	next	minute	.
但	他	看起来	清醒	这	下一个	分钟	.

但下一秒他就显得神情清醒了。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] . " -

"	Poor	little	thing	,	you've	had	a	hard	time	.	"	82
"	贫穷的	小的	事物	,	你已经	有	一个	难的	时间	.	"	-

"可怜的小家伙，你过得很艰难。"82

" [oʊ][noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt]['veri] , " [sed] - , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði]['dʒɜːrni] .

"	Oh	no	,	sir	,	not	very	,	"	said	Flaxie	,	thinking	he	meant	the	journey	.
"	哦	不	,	先生	,	不是	非常	,	"	说	-	,	思维	他	意思是	这	旅行	.

"哦，不，先生，不太好，"弗莱西说道，以为他指的是旅途。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə'loʊn] .

"	I	like	to	travel	alone	.
"	我	喜欢	到	旅行	独自的	.

我喜欢独自旅行。

" ['kæptɪn] [dʒəʊnz] , [huː] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʌm'brelə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [læft] ,

"	Captain	Jones	,	who	was	putting	the	little	umbrella	into	the	carriage	,	laughed	,
"	队长	琼斯	,	WHO	曾是	推杆	这	小的	伞	进入	这	运输	,	笑了	,

琼斯船长正把小伞放进马车里，他笑了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

and	said	he	wished	he	had	known	that	before	.
和	说	他	希望	他	有	已知	那	前	.

他说他希望自己早点知道这一点。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [hiː; hi] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Good	-	bye	,	"	said	he	,	kissing	his	hand	to	her	.
"	好的	-	再见	,	"	说	他	,	接吻	他的	手	到	她	.

"再见，"他边说边吻了吻她的手。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə]['træv(ə)l][ə'loʊn] !

"	I	shall	miss	you	very	much	,	for	I	don't	like	to	travel	alone	!
"	我	将	错过	你	非常	很多	,	为了	我	不	喜欢	到	旅行	独自的	!

"我会非常想念你，因为我不喜欢独自旅行！"

" [ðen] - [droʊv] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][naɪs] ['iːzi] ['kærɪdʒ] ,

"	Then	Flaxie	drove	off	with	her	uncle	in	the	nice	easy	carriage	,
"	然后	-	驾驶	离开	和	她	叔叔	在	这	好的	简单的	运输	,

然后弗莱西和她叔叔一起坐着那辆舒适的马车离开了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ænt] ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['kʌznz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

and	found	Aunt	Charlotte	and	all	her	cousins	delighted	to	see	her	,
和	成立	阿姨	夏洛特	和	全部	她	表兄弟姐妹	高兴极了	到	看	她	,

她发现夏洛特阿姨和她的所有表兄弟姐妹都非常高兴见到她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .

as	she	had	known	they	would	be	.
作为	她	有	已知	他们	会	是	.

正如她预料的那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['elɪgənt] ['kʌznz] ; " [bʌt; bət] [wen] ['dʒɑːni]

She	had	told	the	captain	they	were	"	elegant	cousins	;	"	but	when	Johnny
她	有	讲述	这	队长	他们	是	"	优雅的	表兄弟姐妹	;	"	但	什么时候	约翰尼

[ɪk'skleɪmd] , " [hə'loʊ] !

exclaimed	,	"	Hullo	!
惊呼	,	"	你好	!

她曾告诉船长他们是"优雅的表亲"；但当约翰尼惊呼"你好！"时，一切都变了。

[mɪs] ['frɪz(ə)l] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪkld] [laɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɪŋkɪʃ] - [griːn]

Miss	Frizzle	,	you	look	like	a	pickled	lime	,	”	she	blushed	a	sort	of	pinkish	-	green
错过	蓬松	,	你	看	喜欢	一个	腌制	酸橙	,	”	她	脸红了	一个	种类	的	粉红色	-	绿色的

[blʌʃ] ,

blush	,
脸红	,

“弗里兹小姐，你看起来像个腌酸橙，”她脸红了，泛起一种粉绿色的红晕。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

and	thought	he	had	grown	very	disagreeable	.
和	想法	他	有	生长	非常	令人不快的	.

我觉得他变得非常令人讨厌。

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] .

“	Well	,	I	didn't	mean	anything	.
”	出色地	,	我	没有	意思是	任何事物	.

“嗯，我没什么别的意思。”

[aɪv] [siːn] [foʊks] [lʊk] - [juː; jʊ] [duː] — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ” -

I've	seen	folks	look	worse'n	you	do	—	a	good	deal	,	”	83
我已经	已见	各位	看	-	你	做	—	一个	好的	交易	,	”	-

我见过比你更糟糕的人——真的很多。”83

['ædɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'pɑːlədʒi] .

added	the	little	fellow	,	and	thought	it	a	handsome	apology	.
额外	这	小的	同伴	,	和	想法	它	一个	英俊的	道歉	.

小家伙补充道，并认为这是一个不错的道歉。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [lʊks] [wɜːrs] , ” [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] [ə'gen] ,

“	I'll	tell	you	who	looks	worse	,	”	he	broke	in	again	,
”	患病的	告诉	你	WHO	看起来	更糟	,	”	他	打破	在	再次	,

“我来告诉你谁看起来更糟，”他又插嘴道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['siːtɪd] [æt; ət] ['sʌpər] ; “ [its] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] , [mɪs] [paɪk] .

as	they	were	all	seated	at	supper	;	“	it's	our	teacher	,	Miss	Pike	.
作为	他们	是	全部	坐着	在	晚餐	;	“	它是	我们的	老师	,	错过	梭鱼	.

当大家都在餐桌旁坐着吃晚饭时；“是我们的老师，派克小姐。”

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] ['hoʊmli] . ”

She	isn't	the	same	color	by	a	long	shot	,	but	she's	awful	homely	.	”
她	不是	这	相同的	颜色	经过	一个	长的	射击	,	但	她是	可怕	家常的	.	”

她的肤色和那个人差得远，但她长得实在太丑了。

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

“	Is	she	?
”	是	她	?

“是吗？”

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [ʃænt] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] . ”

Well	,	I	guess	I	shan't	go	to	school	.	”
出色地	,	我	猜测	我	不会	去	到	学校	.	”

看来我不用去上学了。

“ ['dʒɑːni] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['tiːtʃər] , ” [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət]

“	Johnny	ought	not	to	speak	in	that	way	of	his	dear	teacher	,	”	said	Aunt	Charlotte
“	约翰尼	应该	不是	到	说话	在	那	方式	的	他的	亲爱的	老师	,	”	说	阿姨	夏洛特

['greɪvli] ;

gravely	;
严重地	;

“约翰尼不应该那样谈论他亲爱的老师，”夏洛特姨妈严肃地说；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['prɪti] ; [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ,

“	it	is	not	her	fault	that	she	is	not	pretty	;	and	everybody	loves	her	,
”	它	是	不是	她	过错	那	她	是	不是	漂亮的	;	和	大家	爱	她	,

“她长得不漂亮并不是她的错；而且每个人都喜欢她。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊl] . ”

for	she	has	a	beautiful	soul	.	”
为了	她	有	一个	美丽的	灵魂	.	”

因为她拥有一颗美丽的心灵。

“ [oʊ] , [jes] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvz] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['mæstər] ['frɛdi] ;

“	Oh	,	yes	,	everybody	loves	her	,	”	said	Master	Freddy	;
”	哦	,	是的	,	大家	爱	她	,	”	说	掌握	弗雷迪	;

“哦，是的，大家都喜欢她，”弗雷迪大师说；

“ [bʌt; bət] ['dɪdnt] ['dʒemi] ['glʌvər] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [miːn] ['væləntaɪn] [læst] ['wɪntər] ?

“	but	didn't	Jemmy	Glover	send	her	a	mean	valentine	last	winter	?
”	但	没有	杰米	格洛弗	发送	她	一个	意思是	情人节	最后的	冬天	?

“但是杰米·格洛弗去年冬天不是给她寄了一张很刻薄的情人节卡片吗？”

- [oʊld] [mɪs] [paɪk] , [ʃiːz] ['naɪnti] - [naɪn] ,

'	Old	Miss	Pike	,	she's	ninety	-	nine	,
-	老的	错过	梭鱼	,	她是	九十	-	九	,

“老派克小姐，她已经九十九岁了。”

[hɜːr; hər] ['hɛrz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [twaɪn] . - “

Her	hair's	the	color	of	a	ball	of	twine	.	'	“
她	头发的	这	颜色	的	一个	球	的	缠绕	.	-	”

她的头发颜色像一团麻绳。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ][bæd] , [waɪ] [dəunt][ʃiː; ʃi] let84

“	If	she	looks	so	bad	,	why	don't	she	let84
”	如果	她	看起来	所以	坏的	,	为什么	不	她	let84

“如果她看起来那么糟糕，为什么不让她84

[ðə; ði]['dɑːktər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ” [æskt] - , ['θɔːtfəli] .

the	doctor	take	care	of	her	?	”	asked	Flaxie	,	thoughtfully	.
这	医生	拿	关心	的	她	?	”	问	-	,	深思熟虑	.

“医生会照顾她吗？”弗莱西若有所思地问道。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə] ['gɪvz] [ˌem 'iː]['medɪs(ə)n] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]

“	Dr	.	Papa	gives	me	medicine	three	times	a	day	,	and	I'm	going	to
”	博士	.	爸爸	给予	我	药品	三	时代	一个	天	,	和	我是	去	到

[biː; bi]['riːəl] [waɪt] . ”

be	real	white	.	”
是	真实的	白色的	.	”

“爸爸医生一天给我吃三次药，我要变得非常白。”

“ [oʊ] , [mɪs] [paɪk] ['iznt] [sɪk] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][soʊ] , [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] ['wʊdnt] [help] [hɜːr; hər]

“	Oh	,	Miss	Pike	isn't	sick	;	she	was	born	so	,	and	medicine	wouldn't	help	her
”	哦	,	错过	梭鱼	不是	生病的	;	她	曾是	出生	所以	,	和	药品	不会	帮助	她

['eni] ,

any	,
任何	,

“哦，派克小姐不是生病了；她是天生的，吃药对她也没用。”

” [sed] ['dʒɑːni] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] .

”	said	Johnny	,	trying	hard	not	to	laugh	at	his	simple	little	cousin	.
”	说	约翰尼	,	尝试	难的	不是	到	笑	在	他的	简单的	小的	表哥	.

“约翰尼说道，努力忍住不笑，因为他那单纯的小表弟太傻了。”

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ I'll take you to see her to - morrow .
“ 患病的 拿 你 到 看 她 到 - 明天 .

“我明天带你去见她。”

” - [set][hɜːr; hər] [tiːθ] ['fɜːrmli]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʊki] ,
” Flaxie set her teeth firmly into a cookie ,
” - 放 她 牙齿 牢牢 进入 一个 曲奇饼 ,

“弗莱西用力咬了一口饼干，

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv] ['ʌglinəs] ,
resolving that she would not see such a monster of ugliness ,
解决 那 她 会 不是 看 这样的 一个 怪物 的 丑陋 ,

她下定决心绝不去看这种丑陋的怪物。

[mʌtʃ] [les] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
much less go to school to her ,
很多 较少的 去 到 学校 到 她 ,

更别说去学校跟她谈恋爱了。

[nɑːt] [ɪf] ['dʒɑːni] [ʃʊd; ʃəd][dræg][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] .
not if Johnny should drag her to the schoolhouse by a rope .
不是 如果 约翰尼 应该 拖 她 到 这 校舍 经过 一个 绳索 .

如果约翰尼用绳子把她拖到学校去，那就另当别论了。

['æftər] [tiː] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrstep] [ə'waɪl] [ɪn] ['mɪliz] [læp] .
After tea she sat on the front doorsteps awhile in Milly's lap .
后 茶 她 卫星 在 这 正面 家门口 一会儿 在 米莉的 膝 .

喝完茶后，她坐在前门台阶上，依偎在米莉的腿上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frendz] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [læp] ,
The little friends had a way of sitting in each other's lap ,
这 小的 朋友们 有 一个 方式 的 坐着 在 每个 其他的 膝 ,

这些小家伙们总是喜欢互相依偎着坐在对方的腿上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][droʊl] [saɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] .
and it was a droll sight , as they were just of a size .
和 它 曾是 一个 滑稽 视线 , 作为 他们 是 只是 的 一个 尺寸 .

那是一幅滑稽的景象，因为它们个头都很小。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['luːsi] , [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪtnz] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] - . -
“ Where's Lucy , that I made the mittens for ? ” asked Flaxie . 85
“ 在哪里? 露西 , 那 我 制成 这 连指手套 为了 ? ” 问 - . -

“露西在哪儿？我给她织手套的那只。”弗莱西问道。85

“ [oʊ] , [ʃiːz] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['sɪstər] ['hæti] [goʊz][tuː; tə] [skuːl] . ”
“ Oh , she's at home , but her sister Hatty goes to school . ”
“ 哦 , 她是 在 家 , 但 她 姐姐 哈蒂 去 到 学校 . ”

“哦，她在家，但她妹妹哈蒂去上学了。”

“ [wel] , [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['mɪtnz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , - [kɔːz] [jʊə(r)] [æt; ət]
“ Well , I shan't have to make mittens or anything this time , ' cause you're at
“ 出色地 , 我 不会 有 到 制作 连指手套 或者 任何事物 这 时间 , - 原因 你是 在
[hoʊm] , ['mɪli] .
home , Milly .
家 , 米莉 .

“嗯，这次我不用做手套什么的了，因为你在家，米莉。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] [twɪn] ['kʌz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [twɪn] [haʊs] , ” [sed] - ,
I like to be with my twin cousin in a twin house , ” said Flaxie ,
我 喜欢 到 是 和 我的 双 表哥 在 一个 双 房子 , ” 说 - ,

“我喜欢和我的双胞胎表妹住在双胞胎房子里，”弗莱西说。

['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hʌntɚz] [dɔːr] - [stoʊn] .

twisting	her	neck	to	look	at	Mrs	.	Hunter's	door	-	stone	.
扭曲	她	脖子	到	看	在	太太	.	猎人的	门	-	石头	.

她扭过头去看亨特太太的门石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ænt] ['ʃɑːrləts] , ['oʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊər] - [pɔts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	just	like	Aunt	Charlotte's	,	only	there	were	flower	-	pots	on	it	.
它	曾是	只是	喜欢	阿姨	夏洛特的	,	仅有的	那里	是	花	-	锅	在	它	.

它跟夏洛特阿姨的家一模一样，只是上面摆着花盆。

“ [ges] [wʌt] [aɪ] [driːmd] [læst] [naɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪli] .

“	Guess	what	I	dreamed	last	night	,	”	returned	Milly	.
“	猜测	什么	我	梦见	最后的	夜晚	,	”	返回	米莉	.

“猜猜我昨晚梦到了什么？”米莉回答道。

“ [aɪ] [driːmd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ]['sɪstər] ;

“	I	dreamed	you	were	my	sister	;
“	我	梦见	你	是	我的	姐姐	;

“我梦见你是我的妹妹；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [gɑːd] ['ɔːlweɪz] [sendz]

and	then	I	woke	up	and	thought	how	queer	it	is	that	God	always	sends
和	然后	我	觉醒	向上	和	想法	如何	酷儿	它	是	那	上帝	总是	发送

['brʌðərz] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,

brothers	to	this	house	,
兄弟	到	这	房子	,

然后我醒来，心想上帝总是派兄弟来我家，这真是太奇怪了。

[ænd; ənd][nɑːt]['eni] ['sɪstər] . ”

and	not	any	sisters	.	”
和	不是	任何	姐妹	.	”

而且没有姐妹。

“ [waɪ] [soʊ][hiː; hi] [dʌz] ; [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['frɛdi] [ɑːr; ər][bəuθ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [ken] ,

“	Why	so	he	does	;	for	Johnny	and	Freddy	are	both	boys	,	and	so	is	Ken	,
“	为什么	所以	他	做	;	为了	约翰尼	和	弗雷迪	是	两个都	男孩们	,	和	所以	是	肯	,

他为什么会这样做呢？因为约翰尼和弗雷迪都是男孩，肯也是。

” [sed] - , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

”	said	Flaxie	,	struck	with	a	new	idea	.
”	说	-	,	击	和	一个	新的	主意	.

“弗莱西突然想到一个新主意，”她说。

“ [its] ['riːəl] - [tuː] - [bæd] ! ”

“	It's	real	-	too	-	bad	!	”
“	它是	真实的	-	也	-	坏的	!	”

“真是太糟糕了！”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [juːv] [kʌm] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [its] [dʒʌst][æz; əz]

“	But	now	you've	come	,	and	we'll	go	to	school	together	,	and	it's	just	as
“	但	现在	你已经	来	,	和	出色地	去	到	学校	一起	,	和	它是	只是	作为

[wel] ,

well	,
出色地	,

“但是既然你来了，我们就可以一起上学了，这也好。”

” [sed] ['mɪli] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [piː] - [griːn] [frend] [ɪn] ['ræptʃər] . -

”	said	Milly	,	kissing	her	pea	-	green	friend	in	rapture	.	86
”	说	米莉	,	接吻	她	豌豆	-	绿色的	朋友	在	狂喜	.	-

“米莉说着，欣喜若狂地亲吻了她那豌豆绿的朋友。”86

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ'd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , ['mɪli] ['ælən] . — [waɪ] , [huːz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] ? ”
“ Oh , I didn't say I'd go to school , Milly Allen . — Why , who's that coming ? ”
“ 哦 , 我 没有 说 ID 去 到 学校 , 米莉 艾伦 . — 为什么 , 谁是 那 未来 ? ”

“哦，我没说我要去上学，米莉·艾伦。——怎么，谁来了？”

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

[ðæts] [maɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] . ”
that's my teacher and her sister . ”
那就是 我的 老师 和 她 姐姐 . ”

那是我的老师和她的妹妹。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sɪstər] ? ”
“ Which is the sister ? ”
“ 哪个 是 这 姐姐 ? ”

“哪个是妹妹？”

“ [ðə; ði][bɪg][wʌn] . ”
“ The big one . ”
“ 这 大的 一 . ”

“最大的那一个。”

“ [wel] , [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['drɑːpsi] . ”
“ Well , she's got the dropsies . ”
“ 出色地 , 她是 得到 这 水肿 . ”

“嗯，她得了水肿。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ; [ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] . ”
“ Oh , no , she hasn't ; she teaches the singing in our school . ”
“ 哦 , 不 , 她 还没有 ; 她 教导 这 歌唱 在 我们的 学校 . ”

“哦，不，她没有；她在我们学校教唱歌。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['drɑːpsi] , ['mɪli] ['ælən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fæt] ['wʊmən] [hæz; həz] - [ɪm]
“ But she has got the dropsies , Milly Allen , for a fat woman has ' em
“ 但 她 有 得到 这 水肿 , 米莉 艾伦 , 为了 一个 胖的 女士 有 - 呃
[wer] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
where I live ,
在哪里 我 居住 ,

“但是米莉·艾伦得了水肿，因为在我住的地方，胖女人容易得这种病。”

[ænd; ənd][maɪ]['pɑːpə] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [soʊ][dəunt][aɪ] [noʊ] ?
and my papa takes care of her ; so don't I know ?
和 我的 爸爸 需要 关心 的 她 ; 所以 不 我 知道 ?

我爸爸照顾她，难道我不知道吗?

” ['mɪli] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dɑːktər] ;
” Milly said no more , for her papa was not a doctor ;
” 米莉 说 不 更多的 , 为了 她 爸爸 曾是 不是 一个 医生 ;

“米莉不再说话了，因为她的爸爸不是医生；

[soʊ] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] ?
so what right had she to give an opinion concerning diseases ?
所以 什么 正确的 有 她 到 给 一个 观点 有关 疾病 ?

她有什么资格对疾病发表意见?

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] ['pæsɪŋ] .
The two ladies nodded and smiled in passing .
这 二 女士们 点头 和 微笑 在 通过 .

两位女士擦肩而过时，点头微笑。

“ [oʊ] , [haʊ] ['hoʊmli] ! ” ['wɪspəd] - , [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; “ [aɪ] [miː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [nɑːt]

“	Oh	,	how	homely	!	”	whispered	Flaxie	,	in	amazement	;	“	I	mean	the	other	one	,	not
”	哦	,	如何	家常的	!	”	低声说道	-	,	在	惊愕	;	“	我	意思是	这	其他	一	,	不是

[ðə; ði] ['sɪstər] .

the	sister	.
这	姐姐	.

“哦，真朴素！”弗莱西惊讶地低声说道；“我是说另一个，不是妹妹。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	There	was	no	doubt	about	it	.
”	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[aɪ] ['riːəli] [sə'poʊz] [mɪs] [paɪk] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgliːəst] women87

I	really	suppose	Miss	Pike	was	one	of	the	ugliest	women87
我	真的	认为	错过	梭鱼	曾是	一	的	这	最丑陋的	women87

我真的觉得派克小姐是世界上最丑的女人之一[87]

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] .

in	the	whole	state	.
在	这	所有的	状态	.

在整个州。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [hæf] [ʃʌt] ; [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [hæf]

Her	eyes	were	small	and	half	shut	;	her	mouth	was	large	and	half
她	眼睛	是	小的	和	一半	关闭	;	她	嘴	曾是	大的	和	一半

['oʊpən] ;

open	;
打开	;

她的眼睛很小，半闭着；她的嘴很大，半张着；

[hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , — [ænd; ənd] , [tuː; tə]

her	nose	was	enormous	,	and	turned	up	at	the	end	,	—	and	,	to
她	鼻子	曾是	巨大的	,	和	转向	向上	在	这	结尾	,	—	和	,	到

[kraʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

crown	the	whole	,
王冠	这	所有的	,

她的鼻子很大，鼻尖还向上翘——而且，更糟糕的是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] !

it	was	red	!
它	曾是	红色的	!

它是红色的！

['mɪli] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [hɜːr; hər] , [dɪd][nɑːt][maɪnd][hɜːr; hər] [lʊks] .

Milly	,	who	had	always	known	her	,	did	not	mind	her	looks	.
米莉	,	WHO	有	总是	已知	她	,	做过	不是	头脑	她	看起来	.

米莉一直认识她，并不介意她的长相。

[ɪn'diːd] , [soʊ]['lɪt(ə)l][kæn; kən] ['tʃɪldrən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌv] ,

Indeed	,	so	little	can	children	judge	of	the	beauty	of	those	they	love	,
的确	,	所以	小的	能	孩子们	法官	的	这	美丽	的	那些	他们	爱	,

的确，孩子们很难评判他们所爱之人的美。

[ðæt] [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər] [dɪr] ['tiːtʃər] [kwaɪt] ['hænsəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

that	I	dare	say	she	might	have	thought	her	dear	teacher	quite	handsome	if	she
那	我	敢	说	她	可能	有	想法	她	亲爱的	老师	相当	英俊的	如果	她

[hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] “ [ðæt] ['hoʊmli] [mɪs] [paɪk] . ”

had	not	heard	everybody	speak	of	her	as	“	that	homely	Miss	Pike	.	”
有	不是	听到	大家	说话	的	她	作为	“	那	家常的	错过	梭鱼	.	”

我敢说，如果不是听到大家称她亲爱的老师为“相貌平平的派克小姐”，她可能会觉得她亲爱的老师非常漂亮。

“ [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʊkɪŋ] [foʊks] [kiːp] [skuːl] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , ” [sed] - , [ɪn][skɔːrn]

“	**We**	**don't**	**have**	**such**	**looking**	**folks**	**keep**	**school**	**where**	**I**	**live**	**,**	**”**	**said**	**Flaxie**	**,**	**in**	**scorn**
”	我们	不	有	这样的	寻找	各位	保持	学校	在哪里	我	居住	,	”	说	-	,	在	轻蔑

.

:

.

“我们这儿没有长成这样的人来上学，”弗莱西轻蔑地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪli] ,

“	**I**	**can't**	**help**	**it**	**if**	**you**	**don't**	**,**	**”**	**returned**	**Milly**	**,**
”	我	不能	帮助	它	如果	你	不	,	”	返回	米莉	,

“如果你不这样做，我也没办法，”米莉回答道。

['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ɔːf][hɜːr; hər][læp][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

slipping	**her**	**cousin**	**off**	**her**	**lap**	**with**	**much**	**indignation**	**.**
滑倒	她	表哥	离开	她	膝	和	很多	愤慨	.

她气愤地把表妹从腿上拽了下来。

“ [gɑːd] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ,

“	**God**	**made**	**her**	**so**	**,**
”	上帝	制成	她	所以	,

“上帝把她造得如此，

[ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] [sez] [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['noʊtɪs] [haʊ] ['enibɑːdi] [lʊks] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

and	**my**	**mamma**	**says**	**you**	**mustn't**	**notice**	**how**	**anybody**	**looks**	**when**	**they**	**have**	**a**
和	我的	妈妈	说道	你	不得	注意	如何	任何人	看起来	什么时候	他们	有	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [soʊl] . ”

beautiful	**soul**	**.**	**”**
美丽的	灵魂	.	”

我妈妈说，拥有美好心灵的人，不应该在意他们的外表。

“ [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

“	**Well**	**,**	**you**	**won't**	**get**	**me**	**to**	**go**	**to**	**school**	**,**
”	出色地	,	你	惯于	得到	我	到	去	到	学校	,

“哼，你休想让我去上学。”

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['mɪljən] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , -

not	**if**	**you**	**give**	**me**	**five**	**million**	**thousand**	**dollars**	**,**	**88**
不是	如果	你	给	我	五	百万	千	美元	,	-

除非你给我五百万美元，88

['mɪli] ['ælən] ! ” [sed] - ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] [tʃæt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər]

Milly	**Allen**	**!**	**”**	**said**	**Flaxie**	**;**	**and**	**their**	**loving**	**chat**	**on**	**the**	**doorstep**	**was**	**over**	**for**
米莉	艾伦	!	”	说	-	;	和	他们的	爱	聊天	在	这	家门口	曾是	超过	为了

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	**evening**	**.**
这	晚上	.

“米莉·艾伦！”弗莱西说道；她们在门口的亲切交谈就此结束。

- [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['mɪli] [went] [ɔːf] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hæf] ['kraɪɪŋ] ;

Flaxie	**kept**	**her**	**word**	**,**	**and**	**Milly**	**went**	**off**	**next**	**morning**	**half**	**crying**	**;**
-	保留	她	单词	,	和	米莉	去	离开	下一个	早晨	一半	哭泣	;

弗莱西信守诺言，第二天早上米莉哭着离开了；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['frɛdi] [kən'faidid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [glæd] - ['wʊdnt] [goʊ]

but	**little**	**Freddy**	**confided**	**to**	**his**	**mother**	**that**	**he**	**was**	**“**	**glad**	**Flaxie**	**wouldn't**	**go**
但	小的	弗雷迪	坦白	到	他的	母亲	那	他	曾是	”	高兴的	-	不会	去

[tuː; tə] [skuːl] ,

to	**school**	**,**
到	学校	,

但小弗雷迪向妈妈吐露心声说，他“很高兴弗莱西不用去上学”。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sˈkɒləz] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] , [truː] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

for	the	scholars	would	laugh	at	her	,	true	as	you	live	.
为了	这	学者们	会	笑	在	她	,	真的	作为	你	居住	.

学者们会嘲笑她，就像你活着一样真实。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [dʌl] , [ɔːl] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈʃɑːrlət] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ken] ,

"	It	was	rather	dull	,	all	alone	with	Aunt	Charlotte	and	little	Ken	,
"	它	曾是	相当	乏味的	,	全部	独自的	和	阿姨	夏洛特	和	小的	肯	,

“只有夏洛特阿姨和小肯在身边，感觉挺无聊的。”

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

who	was	cutting	his	teeth	and	cried	a	great	deal	;
WHO	曾是	切割	他的	牙齿	和	哭	一个	伟大的	交易	;

他当时正在长牙，哭得很厉害；

[bʌt; bət] - [held] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .

but	Flaxie	held	out	for	a	whole	week	.
但	-	握住	出去	为了	一个	所有的	星期	.

但弗莱西坚持了一整周。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgriːnɪʃ] [ˈkʌlər] [tuː; tə] [feɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

This	was	fortunate	,	as	it	gave	time	for	the	greenish	color	to	fade	out	of
这	曾是	幸运	,	作为	它	给予	时间	为了	这	绿绿色	颜色	到	褪色	出去	的

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

这真是幸运，因为这给了她时间让脸上的绿色褪去。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

and	her	own	natural	pink	and	white	to	come	back	again	as	beautiful
和	她	自己的	自然的	粉色的	和	白色的	到	来	后退	再次	作为	美丽的

[æz; əz] [ˈevər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

她天生的粉白肌肤也将再次焕发光彩，一如既往地美丽动人。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪli] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ,

“	I	guess	I	will	go	to	school	with	you	,	Milly	,	if	you	want	me	to	so	much	,
“	我	猜测	我	将要	去	到	学校	和	你	,	米莉	,	如果	你	想	我	到	所以	很多	,

“米莉，如果你这么希望我去上学，我想我会和你一起去的。”

" [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈkʌznz] [hæd; həd][ɔːl] [stɑːpt] [ˈtiːzɪŋ]

"	said	she	at	last	one	morning	,	when	her	cousins	had	all	stopped	teasing
"	说	她	在	最后的	一	早晨	,	什么时候	她	表兄弟姐妹	有	全部	停止	戏弄

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“终于有一天早上，当她的表兄弟姐妹们都不再取笑她时，她说道。”

“ [aɪ][dʒʌst] [dɪˈspaɪz] [mɪs] [paɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈdrɑːpsi] ,

“	I	just	despise	Miss	Pike	,	but	I	like	the	one	that	has	the	dropsies	,
“	我	只是	鄙视	错过	梭鱼	,	但	我	喜欢	这	一	那	有	这	水肿	,

“我讨厌派克小姐，但我喜欢那个患有水肿的小姐。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] . ” -

and	I	want	to	hear	her	sing	.	”	89
和	我	想	到	听到	她	唱歌	.	”	-

我想听她唱歌。”89

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] - [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Such	a	hugging	and	kissing	followed	this	remark	that	Flaxie	felt	as	if	she	had
这样的	一个	拥抱	和	接吻	随后	这	评论	那	-	毛毡	作为	如果	她	有

[sed] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] ,

said	a	very	fine	thing	,
说	一个	非常	美好的	事物	,

弗莱西说完这句话后，对方拥抱亲吻，让她觉得自己好像说了句非常好的话。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['mɪli] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['veri] [haɪ] .

and	started	off	with	Milly	,	carrying	her	head	very	high	.
和	开始	离开	和	米莉	,	携带	她	头	非常	高的	.

首先出场的是米莉，她昂首挺胸。

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [griːn] [blaɪndz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

The	schoolhouse	was	white	,	with	green	blinds	,	and	stood	on	the	bank	of
这	校舍	曾是	白色的	,	和	绿色的	百叶窗	,	和	站立	在	这	银行	的

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

校舍是白色的，有绿色的百叶窗，坐落在河岸边。

['ʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz] .

shaded	by	trees	.
阴影	经过	树木	.

树荫下。

['bɜːrdɑːk] , ['mɪlkwiːd] , ['rʌʃɪz] , ['dændɪlaɪənz] , [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] , [wɜːr; wər] ['sprɪŋkld] [ə'raʊnd] ,

Burdocks	,	milkweed	,	rushes	,	dandelions	,	and	buttercups	,	were	sprinkled	around	,
牛蒡	,	乳草	,	冲刺	,	蒲公英	,	和	毛茛	,	是	撒上	大约	,

牛蒡、乳草、灯心草、蒲公英和毛茛点缀其间。

[waɪl] [kloʊz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [kleɪ] [bæŋk] ,

while	close	down	by	the	river	was	a	narrow	strip	of	clay	bank	,
尽管	关闭	向下	经过	这	河	曾是	一个	狭窄的	条	的	黏土	银行	,

河岸附近是一条狭窄的黏土河岸。

['veri] [naɪs] [tuː; tə] [kʌt] ['ɪntuː][wɪð; wɪθ] ['pennaɪvz] ,

very	nice	to	cut	into	with	penknives	,
非常	好的	到	切	进入	和	小刀	,

用小刀切起来非常顺滑。

— [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['prɪti] ['ɪmɪdʒɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

—	as	you	would	think	if	you	had	seen	the	pretty	images	some	of	the
—	作为	你	会	思考	如果	你	有	已见	这	漂亮的	图片	一些	的	这

['tʃɪldrən] [meɪd] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ɑːn] ['bɔrdz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

children	made	and	spread	out	on	boards	in	the	sun	.
孩子们	制成	和	传播	出去	在	板	在	这	太阳	.

——如果你看到一些孩子制作并张贴在木板上晒太阳的漂亮图画，你就会明白我的意思了。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs] [ænd; ənd] [kuːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['entri] [ænd; ənd]

Inside	the	schoolhouse	it	was	nice	and	cool	,	with	a	large	entry	and
里面	这	校舍	它	曾是	好的	和	凉爽的	,	和	一个	大的	入口	和

[ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] - [ruːm] ,

recitation	-	room	,
背诵	-	房间	,

校舍内部凉爽舒适，设有宽敞的入口和阅览室。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [desks] [ænd; ənd] [teiblz] .

and	flowers	on	the	desks	and	tables	.
和	花朵	在	这	桌子	和	表格	.

桌上摆放着鲜花。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] , “ [ðæt] ['hoʊmli] [mɪs] [paɪk] , ” [muːvd] [ə'baʊt] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [loʊ] ,

The	teacher	,	“	that	homely	Miss	Pike	,	”	moved	about	softly	,	and	spoke	in	low	,
这	老师	,	“	那	家常的	错过	梭鱼	,	”	已搬	关于	轻轻	,	和	辐	在	低的	,

那位老师，也就是“相貌平平的派克小姐”，举止轻柔，说话也轻声细语。

[swiːt] [toʊnz] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['iːv(ə)n] [waɪt] [tiːθ] . -

sweet	tones	,	smiling	,	and	showing	even	white	teeth	.	90
甜的	音调	,	微笑	,	和	显示	甚至	白色的	牙齿	.	-

甜美的语调，灿烂的笑容，甚至露出了洁白的牙齿。90

“ [aɪ] [spoʊ̯z] [hɜːr; hər] [soʊl] [wɪl] [flaɪ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪz] ,

“	I	s'pose	her	soul	will	fly	right	out	of	her	when	she	dies	,
“	我	假设	她	灵魂	将要	飞	正确的	出去	的	她	什么时候	她	死亡	,

“我想她死后灵魂就会飞出她的身体。”

— [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [red] [noʊz] , ” [θɔːt] - ,

—	and	that	won't	have	a	red	nose	,	”	thought	Flaxie	,
—	和	那	惯于	有	一个	红色的	鼻子	,	”	想法	-	,

“而且它不会有红鼻子，”弗莱西心想。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

gazing	at	her	with	curiosity	mingled	with	awe	.
凝视	在	她	和	好奇心	混合	和	敬畏	.

我带着好奇和敬畏的目光注视着她。

['sʌmhaʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs]

Somehow	there	was	a	happy	feeling	all	over	the	schoolroom	because	Miss
不知何故	那里	曾是	一个	快乐的	感觉	全部	超过	这	教室	因为	错过

[paɪk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Pike	was	in	it	,
梭鱼	曾是	在	它	,

因为派克小姐在教室里，整个教室都洋溢着快乐的气氛。

[ænd; ənd] - [θɔːts] [gruː] ['plez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [toʊld] [waɪ] .

and	Flaxie's	thoughts	grew	pleasant	,	she	could	not	have	told	why	.
和	-	想法	生长	令人愉快的	,	她	可以	不是	有	讲述	为什么	.

弗莱克西的心情变得愉悦起来，她自己也说不清为什么。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

But	one	thing	she	did	know	,	she	wanted	to	be	a	good	girl	,
但	一	事物	她	做过	知道	,	她	通缉	到	是	一个	好的	女孩	,

但她很清楚一件事，那就是她想做一个好女孩。

— [nɑːt] ['prɪti] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , — [ðæt] [ðæt] [swiːt] ['wʊmən] [maɪt]

—	not	pretty	good	,	but	the	very	best	in	the	world	,	—	that	that	sweet	woman	might
—	不是	漂亮的	好的	,	但	这	非常	最好的	在	这	世界	,	—	那	那	甜的	女士	可能

[lʌv] [hɜːr; hər] . -

love	her	.	91
爱	她	.	-

——不是很好，而是世界上最好的，——这样那位温柔的女士或许会爱上她。91

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

THE	HOUSE	THAT	JACK	BUILT	.
这	房子	那	杰克	建造	.

杰克建造的房子。

“ [wel] , ['dɑ:rlɪŋ] , ” [sed] [ænt] ['ʃɑ:rlət] [æt; ət] [nu:n] , “ [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]
“ Well , darling , ” said Aunt Charlotte at noon , “ you said you went to hear the
” 出色地 , 亲爱的 , ” 说 阿姨 夏洛特 在 中午 , “ 你 说 你 去 到 听到 这
['sɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,

“亲爱的，”夏洛特阿姨中午说道，“你说你去听歌了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] . ”
and you look as if you had enjoyed it . ”
和 你 看 作为 如果 你 有 享受 它 . ”

你看上去很享受这个过程。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['iznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [mɪs] [paɪk] ; [ʃi:z] [dʒʌst][ðə; ði] [best] ['wʊmən] .
“ Oh , the singing isn't as good as Miss Pike ; she's just the best woman .
” 哦 , 这 歌唱 不是 作为 好的 作为 错过 梭鱼 ; 她是 只是 这 最好的 女士 .

“哦，她的歌声不如派克小姐好；她是最棒的女演员。”

['oʊnli] , ” ['ædɪd] - [rɪ'gretfəli] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [soʊl] , ['ænti] !
Only , ” added Flaxie - regretfully , “ I wish I could see her soul , auntie !
仅有的 , ” 额外 - 遗憾的是 , “ 我 希望 我 可以 看 她 灵魂 , 阿姨 !

“只是，”弗莱西遗憾地补充道，“我真希望能够看到她的灵魂，阿姨！”

” ['mɪsɪz] . ['ælən] [smaɪld] .
” Mrs . Allen smiled .
” 太太 . 艾伦 微笑 .

艾伦夫人笑了。

“ [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['betər] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪn] [θru:] [hɜ:r; hər]
“ Wait till you know her better , and then you'll see it shine through her
” 等待 直到 你 知道 她 更好的 , 和 然后 你会 看 它 闪耀 通过 她
[feɪs] .
face .
脸 .

“等你更了解她之后，你就会看到她的脸上洋溢着光芒。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['bju:ti] .
There's a good look about her that is better than beauty .
有 一个 好的 看 关于 她 那 是 更好的 比 美丽 .

她有一种比美貌更胜一筹的气质。

” ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪ'gʌn] , - would92
” After she had once begun , Flaxie would92
” 后 她 有 一次 开始 , - would92

“一旦她开始，弗莱西就会92

[nɑ:t][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [sku:l] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
not have missed a day at school for anything .
不是 有 错过 一个 天 在 学校 为了 任何事物 .

我从未因任何原因缺课一天。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [soʊ][fæst] [bɪ'fɔ:r] ,
She had never learned so fast before ,
她 有 绝不 学习 所以 快速地 前 ,

她以前从未学得这么快过。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
for she had never had a teacher she loved so well .
为了 她 有 绝不 有 一个 老师 她 喜爱 所以 出色地 .

因为她从未遇到过如此喜爱的老师。

“ [oʊ] , ['ænti] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [deɪ] , “ [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] [soʊl] [ʃaɪn] !
“ Oh , auntie , ” said she one day , “ I've seen her soul shine !
“ 哦 , 阿姨 , ” 说 她 一 天 , “ 我已经 已见 她 灵魂 闪耀 !

“哦，阿姨，”有一天她说，“我见过她的灵魂闪耀！”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] .
It shines when she smiles .
它 闪耀 什么时候 她 微笑 .

她笑起来的时候，它闪闪发光。

” ['mɪli] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] [s'kɒləz] , [soʊ] [mɪs] [paɪk] [toʊld] [ænt] ['ʃɑːrlət] .
” Milly and Flaxie were the best scholars , so Miss Pike told Aunt Charlotte .
” 米莉 和 - 是 这 最好的 学者们 , 所以 错过 梭鱼 讲述 阿姨 夏洛特 .

“米莉和弗莱西是最好的学生，”派克小姐告诉夏洛特阿姨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['stʌdi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
But they did not study all the time .
但 他们 做过 不是 学习 全部 这 时间 .

但他们并非一直都在学习。

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[mɪs] [paɪk] [ˌʌndər'stʊd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Miss Pike understood children , and didn't expect them to study all the time .
错过 梭鱼 理解 孩子们 , 和 没有 预计 他们 到 学习 全部 这 时间 .

派克小姐了解孩子，并不期望他们一直学习。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [druː] ['pɪktʃərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['blækbɔːrd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ɑːn] [ðə; ði] [sleɪt] ,
She often drew pictures on the blackboard for them to copy on the slate ,
她 经常 画 图片 在 这 黑板 为了 他们 到 复制 在 这 石板 ,

她经常在黑板上画画，让他们在石板上临摹。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['dinəz] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
and if they wanted to bring their dinners and play at noon she was
和 如果 他们 通缉 到 带来 他们的 晚餐 和 玩 在 中午 她 曾是
['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] ;
perfectly willing ;
完美 愿意的 ;

如果他们想带晚餐来，中午一起玩，她也完全乐意。

['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [skriːm] [tuː] [laʊd] , [ɔːr] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [desks] ,
only they were not to scream too loud , or go near the desks ,
仅有的 他们 是 不是 到 尖叫 也 大声 , 或者 去 靠近 这 桌子 ,

只是他们不准大声尖叫，也不准靠近桌子。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪŋk] .
for fear of spilling the ink .
为了 害怕 的 溢出 这 墨水 .

怕墨水洒出来。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['nɔɪzi] ['æftər] - ['frɪz(ə)l] [keɪm] ;
She noticed that the little girls were more noisy after Flaxie Frizzle came ;
她 注意到 那 这 小的 女孩们 是 更多的 嘈杂 后 - 蓬松 来了 ;

她注意到，自从弗莱西·弗里泽尔来了之后，小女孩们变得更加吵闹了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [streɪndʒ] ,
but this was not strange ,
但 这 曾是 不是 奇怪的 ,

但这并不奇怪。

[fɔːr; fər] - [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [geɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd]

for	Flaxie	knew	a	great	many	games	that	the	Hilltop	children	had	never	heard
为了	-	知道	一个	伟大的	许多	游戏	那	这	山顶	孩子们	有	绝不	听到

[ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] . -

of	before	.	93
的	前	.	-

因为弗莱西知道很多山顶村的孩子们从未听说过的游戏。93

“ ['les(ə)n] ?

“	Lesson	?
”	课	?

“课?

[oʊ] , [jes] .

Oh	,	yes	.
哦	,	是的	.

哦是的。

[aɪv] [gɑːt] [ðæt] [oʊl] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmtaɪmz] ,

I've	got	that	ole	thing	,	”	she	would	say	sometimes	,
我已经	得到	那	奥莱	事物	,	”	她	会	说	有时	,

“我还有那玩意儿,”她有时会这样说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [skuːl] - [taɪm] .

as	she	rushed	for	her	hat	long	before	school	-	time	.
作为	她	匆忙	为了	她	帽子	长的	前	学校	-	时间	.

上学前很久，她就匆匆忙忙地去拿帽子。

“ [spel] ['oʊʃ(ə)n] , [ðen] , ” [sed] ['stuːdiəs] ['mɪli] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spelɪŋ] - [bʊk] [ɪn]

“	Spell	ocean	,	then	,	”	said	studious	Milly	,	following	her	with	the	spelling	-	book	in
”	拼写	海洋	,	然后	,	”	说	好学的	米莉	,	下列的	她	和	这	拼写	-	书	在

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

“那就拼写‘ocean’吧,”勤奋好学的米莉说着，手里拿着拼写书跟在她身后。

“ [oʊ] - [es] - [eɪtʃ] - [juː] - [en] . [ðer; ðər] !

“	O	-	s	-	h	-	u	-	n	.	There	!
”	哦	-	s	-	h	-	你	-	n	.	那里	!

“奥顺。在那里！”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

I'm	in	a	hurry	.
我是	在	一个	匆忙	.

我很赶时间。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [pleɪ] - ['blʌdi] ['mɜːrdər] . -

I	want	to	get	to	school	to	play	'	Bloody	Murder	.	'
我	想	到	得到	到	学校	到	玩	-	血腥	谋杀	.	-

我想去学校玩《血腥谋杀》。

” [ðæt] ['saʊndɪd] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

”	That	sounded	dreadful	,	but	I	dare	say	was	not	as	bad	as	it	seemed	.
”	那	听起来	可怕	,	但	我	敢	说	曾是	不是	作为	坏的	作为	它	似乎	.

“听起来很可怕，但我敢说，情况并没有看起来那么糟糕。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['æftər] - [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

And	one	day	after	Flaxie	had	taught	the	little	folks	all	the	games	she	could
和	一	天	后	-	有	教授	这	小的	各位	全部	这	游戏	她	可以

['pɑːsəbli] [rɪ'membər] ,

possibly	remember	,
可能	记住	,

有一天，弗莱西教完了她能记住的所有游戏之后，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

she	thought	of	a	new	thing	to	do	.
她	想法	的	一个	新的	事物	到	做	.

她想到了一个新办法。

“ [siː] [ðer; ðər] , ['mɪli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [paɪl][ʌv; əv] ['bɔrdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

“	See	there	,	Milly	,	”	said	she	,	pointing	to	a	high	pile	of	boards	behind	the
”	看	那里	,	米莉	,	”	说	她	,	指向	到	一个	高的	桩	的	板	在后面	这

['skuːlhaʊs] ,

schoolhouse	,
校舍	,

“看那儿，米莉，”她指着校舍后面一堆高高的木板说。

['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

under	one	of	the	windows	.
在下面	一	的	这	视窗	.

其中一扇窗户下面。

“ [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd][pʊt] [ðoʊz] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [meɪk] [ə; eɪ]

“	A	man	has	gone	and	put	those	down	there	,	and	now	let's	make	a
”	一个	男人	有	已消失	和	放	那些	向下	那里	,	和	现在	我们来吧	制作	一个

[haʊs] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

house	of	'	em	,
房子	的	-	呃	,

“有人把那些东西放在那里了，现在让我们用它们盖房子吧。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

and	live	in	it	!
和	居住	在	它	!

住在里面!

” ['mɪli] [hʌgɪd] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] bright94

”	Milly	hugged	Flaxie	,	it	was	such	a	bright94
”	米莉	拥抱	-	,	它	曾是	这样的	一个	bright94

米莉拥抱了弗莱西，阳光灿烂。

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

主意。

[meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] ?

Make	a	house	?
制作	一个	房子	?

盖房子?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] !

Of	course	they	would	!
的	课程	他们	会	!

他们当然会!

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['kʌbədz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [pʊt] [kleɪ] ['dɪʃɪz]

They	had	made	cupboards	out	of	shingles	and	stones	,	and	put	clay	dishes
他们	有	制成	橱柜	出去	的	带状疱疹	和	石头	,	和	放	黏土	菜肴

[ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] ;

on	the	shelves	;
在	这	货架	;

他们用瓦片和石头做了橱柜，并在架子上放了陶制餐具；

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ˈʌvnz] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [laɪk] [ˈswɔləuz] - [nests] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [lɪv; laɪv]

they	had	dug	ovens	all	along	the	bank	like	swallows	'	nests	;	but	a	real	live
他们	有	挖	烤箱	全部	沿着	这	银行	喜欢	燕子	-	巢穴	;	但	一个	真实的	居住

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们沿着河岸挖了很多烤炉，就像燕子窝一样；但一座真正的房子，

[wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ?

what	could	be	so	charming	as	that	?
什么	可以	是	所以	迷人	作为	那	?

有什么比这更迷人的呢?

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˈiːzi] [wɜːrk]

But	when	you	came	to	think	of	it	,	it	wasn't	what	you	might	call	easy	work
但	什么时候	你	来了	到	思考	的	它	,	它	不是	什么	你	可能	称呼	简单的	工作

,

,

,

但仔细想想，这并不是什么轻松的工作。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhevi] ;

for	the	boards	were	very	heavy	;
为了	这	板	是	非常	重的	;

因为木板很重；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈtʌgɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [dræg] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ]

and	with	all	their	tugging	the	little	girls	could	only	drag	them	a	little	way
和	和	全部	他们的	拉扯	这	小的	女孩们	可以	仅有的	拖	他们	一个	小的	方式

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] .

across	the	ground	.
穿过	这	地面	.

小女孩们使劲拉扯，也只能把它们拖过地面一小段距离。

“ [wel] , [ˈdʒɑːni] [wɪl] [help] , ” [sed] [ˈmɪli] , [ˈpʌfɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

“	Well	,	Johnny	will	help	,	”	said	Milly	,	puffing	for	breath	.
“	出色地	,	约翰尼	将要	帮助	,	”	说	米莉	,	抽气	为了	气息	.

“嗯，约翰尼会帮忙的，”米莉气喘吁吁地说。

“ [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ˈfrɛdi] [wɪl] [tuː] .

“	And	perhaps	Freddy	will	too	.
“	和	也许	弗雷迪	将要	也	.

“或许弗雷迪也会如此。”

” [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [ˈkudnt] [koʊks] [ˈfrɛdi] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈdʒɑːni] .

”	She	knew	they	couldn't	coax	Freddy	quite	as	well	as	they	could	Johnny	.
”	她	知道	他们	不能	哄	弗雷迪	相当	作为	出色地	作为	他们	可以	约翰尼	.

她知道他们无法像哄约翰尼那样哄骗弗雷迪。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] [ˈnevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [tel]

The	little	girls	never	once	thought	of	asking	who	owned	the	boards	,	but	I	will	tell
这	小的	女孩们	绝不	一次	想法	的	问	WHO	拥有	这	板	,	但	我	将要	告诉

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

小女孩们从来没想过要问木板是谁的，但我会告诉你；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeskwaɪə] [bleɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] use95

it	was	Esquire	Blake	,	and	he	was	intending	to	use95
它	曾是	《时尚先生》	布莱克	,	和	他	曾是	意图	到	use95

那是布莱克先生，他打算使用95

[ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [stʊd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] . “

them	to	repair	his	office	,	which	stood	not	far	from	the	schoolhouse	.	“
他们	到	维修	他的	办公室	,	哪个	站立	不是	远的	从	这	校舍	.	“

他们让他修缮他的办公室，办公室离学校不远。

- [twɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] - - - [haʊs] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

'	Twill	be	our	ownty	-	doanty	house	,	and	nobody	must	come	into	it
-	斜纹布	是	我们的	-	-	-	房子	,	和	无人	必须	来	进入	它

[bʌt; bət][ˌjuː 'es] ,

but	us	,
但	我们	,

“这将是我们自己的房子，除了我们之外，任何人都不准进入。”

” [sed] - , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kliːn] ['bɔrdz] .

”	said	Flaxie	,	gazing	with	satisfaction	at	the	clean	boards	.
”	说	-	,	凝视	和	满意	在	这	干净的	板	.

“弗莱西满意地看着干净的挡板说道。”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] [kʌm] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪli] .

“	The	boys	must	come	,	”	suggested	Milly	.
“	这	男孩们	必须	来	,	”	建议	米莉	.

“孩子们必须来，”米莉建议道。

“ [wel] , [jes] , [aɪ] [spoʊz] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , [ɪf] [ðeɪ] [help] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Well	,	yes	,	I	s'pose	they'll	have	to	,	if	they	help	make	it	.	”
“	出色地	,	是的	,	我	假设	他们会	有	到	,	如果	他们	帮助	制作	它	.	”

“嗯，是的，我想如果他们参与制作的话，他们就不得不这么做。”

“ [ænd; ənd]['eɪdə; 'edə] [bleɪk] . ”

“	And	Ada	Blake	.	”
“	和	艾达	布莱克	.	”

“还有艾达·布莱克。”

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt]['eɪdə; 'edə] [bleɪk] [tuː; tə][goʊ] ['evriwer] , ” [paʊtid] - .

“	You	always	want	Ada	Blake	to	go	everywhere	,	”	pouted	Flaxie	.
“	你	总是	想	艾达	布莱克	到	去	到处	,	”	撅嘴	-	.

“你总是想让艾达·布莱克去任何地方，”弗莱克茜嘟囔着。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət] - [twɪl] [biː; bi]

“	We	can	invite	her	for	company	,	if	you	want	to	,	but	'	twill	be
“	我们	能	邀请	她	为了	公司	,	如果	你	想	到	,	但	-	斜纹布	是

['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

our	house	.
我们的	房子	.

“如果你愿意，我们可以邀请她来做客，但这将是我们的家。”

” ['dʒɑːni] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['nɑːnsens] , [bʌt; bət] [kən'sentid] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

”	Johnny	thought	it	all	nonsense	,	but	consented	to	undertake	the	business	.
”	约翰尼	想法	它	全部	废话	,	但	同意	到	承担	这	商业	.

约翰尼觉得这一切都是胡说八道，但还是同意承接这项生意。

[hiː; hi] [droʊv] [fɔːr] [steɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [nɪr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪp(ə)l] - [triː] ,

He	drove	four	stakes	into	the	ground	,	near	a	beautiful	maple	-	tree	,
他	驾驶	四	赌注	进入	这	地面	,	靠近	一个	美丽的	枫	-	树	,

他在一棵美丽的枫树附近，将四根木桩打入土中。

[ænd; ənd] [ðen] [neɪld] ['bɔrdz] [ɑːn][ðə; ði] [steɪks] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pen] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt]

and	then	nailed	boards	on	the	stakes	all	around	,	making	a	pen	about	three	feet
和	然后	钉子	板	在	这	赌注	全部	大约	,	制作	一个	笔	关于	三	脚

[haɪ] .

high	.
高的	.

然后把木板钉在木桩周围，做成一个大约三英尺高的围栏。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [ɑːn] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] . -

Everybody	looked	on	deeply	interested	.	96
大家	看起来	在	深	感兴趣的	.	-

所有人都饶有兴致地看着。96

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['frɛdi] [went] ['fɪʃɪŋ] .

After	that	he	and	Freddy	went	fishing	.
后	那	他	和	弗雷迪	去	钓鱼	.

之后他和弗雷迪去钓鱼了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [felt] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	little	girls	felt	very	impatient	.
这	小的	女孩们	毛毡	非常	不耐烦	.

小女孩们感到非常不耐烦。

“ [oʊ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪli] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] .

“	Oh	dear	,	”	said	Milly	,	“	it	doesn't	look	much	like	a	house	.
“	哦	亲爱的	,	”	说	米莉	,	“	它	不	看	很多	喜欢	一个	房子	.

“哦，天哪，”米莉说，“它看起来不太像一栋房子。”

[juːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][pɪgz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

You'd	think	it	was	for	pigs	to	live	in	.
你会	思考	它	曾是	为了	猪	到	居住	在	.

你会以为那是给猪住的。

” [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [æz; əz] ['dʒɑːni] [kʊd; kəd][get][noʊ] [piːs] [ʌv; əv]

”	Next	day	it	rained	;	but	the	day	after	,	as	Johnny	could	get	no	peace	of
”	下一个	天	它	下雨了	;	但	这	天	后	,	作为	约翰尼	可以	得到	不	和平	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

第二天下雨了；但再过一天，约翰尼仍然不得安宁，

[hiː; hi] [neɪld] [ɑːn] [mɔːr] ['bɔrdz] , [tɪl] [ðə; ði][pen][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

he	nailed	on	more	boards	,	till	the	pen	was	so	high	you	couldn't	see	over	it	,
他	钉子	在	更多的	板	,	直到	这	笔	曾是	所以	高的	你	不能	看	超过	它	,

他钉上了更多的木板，直到笔筒高得看不见为止。

[ən'les] [juː; jʊ] [stʊd] [ɑːn]['tɪptoʊ] .

unless	you	stood	on	tiptoe	.
除非	你	站立	在	脚尖	.

除非你踮起脚尖。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːf] ?

That	was	high	enough	;	but	where	was	the	roof	?
那	曾是	高的	足够的	;	但	在哪里	曾是	这	屋顶	?

那高度已经足够了；但是屋顶在哪里呢?

“ [oʊ] , ['bɑːðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːf] ?

“	Oh	,	bother	,	what	do	you	want	of	a	roof	?
“	哦	,	打扰	,	什么	做	你	想	的	一个	屋顶	?

“哎呀，真是的，你想要个什么样的屋顶？”

[hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [ʌm'brelə] . ”

Hold	up	your	umbrella	.	”
抓住	向上	你的	伞	.	”

把伞举起来。

“ [nekst] [haʊs] [aɪ] [meɪk] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ! ” [kraɪd] - , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] .

“	Next	house	I	make	I'll	make	it	myself	!	”	cried	Flaxie	,	stamping	her	foot	.
“	下一个	房子	我	制作	患病的	制作	它	我	!	”	哭	-	,	冲压	她	脚	.

“下次我一定要自己盖房子！”弗莱西跺着脚喊道。

[ðæt] [ə'mjuːzd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

That	amused	good	-	natured	Johnny	,	and	he	called	together	some	of	the	boys	,
那	觉得好笑	好的	-	自然	约翰尼	,	和	他	称为	一起	一些	的	这	男孩们	,

这逗乐了性情温和的约翰尼，他把几个小伙子叫了过来。

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] .

to	help	him	put	on	a	sloping	roof	.
到	帮助	他	放	在	一个	倾斜的	屋顶	.

帮他搭建倾斜的屋顶。

[ðen] [hiː; hi] [sɔːd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði]['rɪvər] ;

Then	he	sawed	a	door	in	the	side	next	the	river	;
然后	他	锯	一个	门	在	这	边	下一个	这	河	;

然后他在靠近河边的一侧锯了一扇门;

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] a97

and	when	all	was	done	the	building	looked	so	much	like	a97
和	什么时候全部		曾是	完毕	这	建筑	看起来	所以	很多	喜欢	a97

当一切完成后，这座建筑看起来很像a97

“ ['truːli] [haʊs] ” [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [skriːmd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [felt] ['ræðər] [praʊd]

“	truly	house	”	that	the	little	girls	screamed	for	joy	,	and	Johnny	felt	rather	proud
“	真的	房子	”	那	这	小的	女孩们	尖叫	为了	喜悦	,	和	约翰尼	毛毡	相当	自豪的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

of	his	work	.
的	他的	工作	.

“真是个好房子！”小女孩们高兴得尖叫起来，约翰尼也为自己的作品感到非常自豪。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ,

“	Tell	you	what	,	”	said	he	,	looking	around	at	the	boys	,
“	告诉	你	什么	,	”	说	他	,	寻找	大约	在	这	男孩们	,

“这样吧，”他环顾四周的男孩们说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

“	this	is	the	house	that	Jack	built	.
“	这	是	这	房子	那	杰克	建造	.

“这是杰克建造的房子。”

[naʊ] [lets] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊv] - [paɪp] .

Now	let's	saw	a	hole	in	the	roof	and	put	in	a	stove	-	pipe	.
现在	我们来吧	锯	一个	洞	在	这	屋顶	和	放	在	一个	火炉	-	管道	.

现在我们来锯开屋顶，装上烟囱管。

” [ɑː] , ['dʒɑːni] !

”	Ah	,	Johnny	!
”	啊	,	约翰尼	!

“啊，约翰尼！”

['dʒɑːni] !

Johnny	!
约翰尼	!

约翰尼!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɔːtləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz] [ðoʊz] ['bɔrdz] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ;

it	was	thoughtless	enough	to	use	those	boards	without	leave	;
它	曾是	轻率	足够的	到	使用	那些	板	没有	离开	;

未经许可擅自使用那些木板，这已经够愚蠢了;

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [stoʊv] - [paɪp][wʌz; wəz] ['daʊnraɪt] ['mædnəs] !

but	to	put	in	a	stove	-	pipe	was	downright	madness	!
但	到	放	在	一个	火炉	-	管道	曾是	彻头彻尾	疯狂	!

但安装烟囱简直是疯了!

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [tʃɑ:rmd] , [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] [ɪ'mi:diətli] .

The	girls	were	charmed	,	and	wanted	a	fireplace	immediately	.
这	女孩们	是	迷住了	,	和	通缉	一个	壁炉	立即地	.

女孩们非常喜欢，立刻就想要一个壁炉。

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðæt] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] ,

That	wasn't	much	to	make	,
那	不是	很多	到	制作	,

那不算什么大工程，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lu:s] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [brɪk] [ðeɪ] [pɪkt] [aʊt]

and	they	made	it	themselves	with	the	loose	pieces	of	brick	they	picked	out
和	他们	制成	它	他们自己	和	这	松动的	件	的	砖	他们	挑选	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɑ:rθ] [ɪn][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] - [ru:m] .

of	the	old	hearth	in	the	recitation	-	room	.
的	这	老的	炉	在	这	背诵	-	房间	.

他们用从诵经室旧壁炉里捡来的碎砖块自己做了这个壁炉。

['skwaɪər] [bleɪk] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ; ['ni:ðər] [dɪd][ðə; ði] ['ti:tʃər] .

Squire	Blake	knew	nothing	of	this	;	neither	did	the	teacher	.
乡绅	布莱克	知道	没有什么	的	这	;	两者都不	做过	这	老师	.

布莱克乡绅对此一无所知；老师也毫不知情。

[ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ,

The	new	and	elegant	building	was	located	on	the	bank	behind	the	schoolhouse	,
这	新的	和	优雅的	建筑	曾是	位于	在	这	银行	在后面	这	校舍	,

这座崭新而优雅的建筑坐落在学校后面的河岸上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðæt] [wei] let98

and	as	the	windows	that	way	let98
和	作为	这	视窗	那	方式	let98

而窗户那样打开了98

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði][blaɪndz][wɜ:r; wər] [kept] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [mɪs] [paɪk] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [aʊt] .

in	the	sun	,	the	blinds	were	kept	closed	,	and	Miss	Pike	did	not	look	out	.
在	这	太阳	,	这	百叶窗	是	保留	关闭	,	和	错过	梭鱼	做过	不是	看	出去	.

阳光下，百叶窗紧闭，派克小姐没有向外看。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [lʊkt] [aʊt] !

If	she	had	only	looked	out	!
如果	她	有	仅有的	看起来	出去	!

如果她当时往外看就好了!

[bʌt; bət] [ðen] [pər'hæps][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

But	then	perhaps	she	wouldn't	have	thought	much	about	it	;
但	然后	也许	她	不会	有	想法	很多	关于	它	;

但也许她当时并没有想太多；

[fɔ:r; fər] [hu:] [wʊd] [dri:m] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɔtɜ:z] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['perənts] ['brɪŋɪŋ] [mætʃɪz]

for	who	would	dream	of	little	daughters	of	respectable	parents	bringing	matches
为了	WHO	会	梦	的	小的	女儿们	的	可敬	父母	带来	比赛

[tu:; tə] [sku:l] ?

to	school	?
到	学校	?

谁会想到体面家庭的小女儿会带着火柴去上学呢?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn] [wʌnz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hɑːrθ] ,

It	might	be	very	funny	to	light	a	fire	on	one's	own	little	hearth	,
它	可能	是	非常	有趣的	到	光	一个	火	在	一个人的	自己的	小的	炉	,

在自家的小壁炉上生火，或许会很有趣。

[ænd; ənd] [beɪk] [wʌnz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['bɪskɪts] [fɔːr; fər] [tiː] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [rɔːŋ]

and	bake	one's	own	little	biscuits	for	tea	;	but	then	it	was	certainly	wrong
和	烤	一个人的	自己的	小的	饼干	为了	茶	;	但	然后	它	曾是	当然	错误的

.

:

.

然后自己烤些小饼干当下午茶点心；但这肯定是不对的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [rɔːŋ] , [waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] ?

If	it	hadn't	been	wrong	,	why	didn't	the	little	girls	tell	of	it	at	home	?
如果	它	之前没有	到过	错误的	,	为什么	没有	这	小的	女孩们	告诉	的	它	在	家	?

如果这件事没错，为什么小女孩们不回家告诉别人呢?

[wʌt] [meɪd] - [siːz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [ʃelf] [ænd; ənd] [haɪd]

What	made	Flaxie	seize	a	bunch	of	matches	from	the	kitchen	-	shelf	and	hide
什么	制成	-	抢占	一个	束	的	比赛	从	这	厨房	-	架子	和	隐藏

[ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ?

them	in	her	pocket	?
他们	在	她	口袋	?

是什么让弗莱茜从厨房架子上抓起一把火柴藏在口袋里?

[wʌt] [meɪd] ['mɪli] [snætʃ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [doʊ] [wen] ['nænsiːz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,

What	made	Milly	snatch	that	piece	of	dough	when	Nancy's	back	was	turned	,
什么	制成	米莉	抢夺	那	片	的	面团	什么时候	南希的	后退	曾是	转向	,

是什么让米莉趁南希转身时抢走了那块面团?

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][soʊ][fæst] ?

and	run	away	with	it	so	fast	?
和	跑步	离开	和	它	所以	快速地	?

然后这么快就带着它跑掉了?

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['nevər] [slaɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [raɪt] .

Children	are	never	sly	,	you	know	,	when	they	are	doing	right	.
孩子们	是	绝不	狡猾	,	你	知道	,	什么时候	他们	是	正在做	正确的	.

你知道，孩子们做对事的时候，从来不会耍小聪明。

[ɪf] [ðiːz] ['bɪskɪts] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [beɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

If	these	biscuits	turned	out	well	,	they	were	to	bake	some	more	to	-	morrow	,
如果	这些	饼干	转向	出去	出色地	,	他们	是	到	烤	一些	更多的	到	-	明天	,

如果这些饼干烤得不错，他们明天还要再烤一些。

[ænd; ənd][hæv; həv] [wʌt] ['dʒɑːni] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [haʊs] - ['wɔːrmɪŋ] , ” and99

and	have	what	Johnny	called	a	“	house	-	warming	,	”	and99
和	有	什么	约翰尼	称为	一个	“	房子	-	变暖	,	”	and99

然后举办约翰尼所谓的“乔迁派对”，以及99

['frɛdi] [hæd; həd] ['pɑːrtli] ['prɑːmɪst] [sʌm; səm] [fɪʃ] .

Freddy	had	partly	promised	some	fish	.
弗雷迪	有	部分	承诺	一些	鱼	.

弗雷迪曾部分答应给他一些鱼。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] ,

But	this	was	only	the	very	first	day	of	housekeeping	,
但	这	曾是	仅有的	这	非常	第一的	天	的	家政	,

但这只是客房服务的第一天，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['eɪdə; 'edə] [bleɪk] [tuː; tə] [tiː] , — ['eɪdə; 'edə][ænd; ənd]

and	they	had	invited	nobody	but	Ada	Blake	to	tea	,	—	Ada	and
和	他们	有	受邀	无人	但	艾达	布莱克	到	茶	,	—	艾达	和

[hɜːr; hər]['dɑːlz] .

her	dolls	.
她	娃娃	.

他们邀请的只有艾达·布莱克和她的娃娃们来喝茶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['riːses] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

It	seemed	as	if	recess	would	never	come	that	afternoon	,
它	似乎	作为	如果	凹陷处	会	绝不	来	那	下午	,

那天下午，似乎永远不会有课间休息了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] “ ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

and	when	it	came	it	wasn't	“	any	longer	than	your	little	finger	.
和	什么时候	它	来了	它	不是	“	任何	更长	比	你的	小的	手指	.

而当它到来时，它“比你的小指还短”。

” [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['kɪndld] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] ['θɪmbl] - ['bɪskɪts] [roʊld] [aʊt] ,

”	The	fire	was	kindled	the	very	first	minute	,	the	thimble	-	biscuits	rolled	out	,
”	这	火	曾是	点燃	这	非常	第一的	分钟	,	这	顶针	-	饼干	滚动	出去	,

“火在第一分钟就被点燃了，烤饼也烤得像顶针一样小。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [hɑːrθ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

and	then	the	three	children	sat	on	the	grass	around	their	hearth	to	watch	the
和	然后	这	三	孩子们	卫星	在	这	草	大约	他们的	炉	到	手表	这

['beɪkɪŋ] .

baking	.
烘烤	.

然后，三个孩子坐在壁炉旁的草地上观看烘焙。

['sev(ə)n]['dɑːlz][sæt][ðer; ðər] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɑːrti] - ['dresɪz] [ɑːn] , ['weɪtɪŋ] ['veri] [pə'laɪtli] .

Seven	dolls	sat	there	too	,	with	their	party	-	dresses	on	,	waiting	very	politely	.
七	娃娃	卫星	那里	也	,	和	他们的	派对	-	连衣裙	在	,	等待	非常	礼貌地	.

那里还坐着七个穿着礼服的娃娃，她们彬彬有礼地等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

There	was	a	dictionary	in	the	middle	of	the	room	for	a	table	,
那里	曾是	一个	字典	在	这	中间	的	这	房间	为了	一个	桌子	,

房间中央的桌子上放着一本字典。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [spred] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] ,

with	a	pocket	-	handkerchief	spread	on	it	for	a	table	-	cloth	,
和	一个	口袋	-	手帕	传播	在	它	为了	一个	桌子	-	布	,

上面铺着一块手帕当桌布，

[ænd; ənd] ['mɪli] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [best] ['dɪʃɪz] [ðer; ðər][æt; ət] [nuːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːt]

and	Milly	had	set	out	all	her	best	dishes	there	at	noon	,	with	a	dot
和	米莉	有	放	出去	全部	她	最好的	菜肴	那里	在	中午	,	和	一个	点

[ʌv; əv] ['bʌtər] ,

of	butter	,
的	黄油	,

中午时分，米莉把她最好的菜肴都摆了出来，每道菜都配了一小块黄油。

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] [keɪk] .

a	pinch	of	sugar	,	and	some	bits	of	cake	.
一个	捏	的	糖	,	和	一些	比特	的	蛋糕	.

一小撮糖，还有一些蛋糕碎屑。

“ [aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr]['ʌv(ə)n][ɪz] [sloʊ] ; [ðeɪ] [dəunt] [beɪk] [mʌtʃ] , ” [sed] ['mɪli] , ['piːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ I guess our oven is slow ; they don't bake much , ” said Milly , peeping at the
“ 我 猜测 我们的 烤箱 是 慢的 ; 他们 不 烤 很多 , ” 说 米莉 , 偷窥 在 这
['bɪskɪts] , -
biscuits , 100
饼干 , -

“我猜我们的烤箱太慢了，烤不出多少饼干，”米莉一边说着，一边偷瞄着饼干。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [liːf] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns]
which were placed in a row on a cabbage - leaf at a respectful distance
哪个 是 放置 在 一个 排 在 一个 卷心菜 - 叶子 在 一个 尊重 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .
from the fire .
从 这 火 .

它们被一字排开地放在卷心菜叶子上，与火堆保持一段合适的距离。

“ [lets] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] , ” [sed] ['hʌŋgri] - ,
“ Let's wish something while we're waiting , ” said hungry Flaxie ,
“ 我们来吧 希望 某物 尽管 是 等待 , ” 说 饥饿的 - ,

“我们等的时候许个愿吧，”饥饿的弗莱西说道。

[huː] [hæd; həd]['oʊnli] [snætʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['hɜːrid] ['dɪnər] .
who had only snatched a very hurried dinner .
WHO 有 仅有的 抢夺 一个 非常 慌忙 晚餐 .

他只是匆匆吃了顿晚饭。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [wʌn] [bɪg] ['doʊnʌt] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ I wish this world was one big doughnut , with only us to eat it ! ”
“ 我 希望 这 世界 曾是 一 大的 油炸圈饼 , 和 仅有的 我们 到 吃 它 ! ”

“我真希望这个世界是一个巨大的甜甜圈，只有我们来享用！”

“ [ʃɔː] ! ” [snɪft] ['mɪli] , “ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , — [spʌndʒ] - [keɪk] ,
“ Pshaw ! ” sniffed Milly , “ why didn't you wish something good , — sponge - cake ,
“ 呸 ! ” 嗅了嗅 米莉 , “ 为什么 没有 你 希望 某物 好的 , — 海绵 - 蛋糕 ,
[wɪð; wɪθ]['dʒeli] [bɪ'twiːn] ? ”
with jelly between ? ”
和 果冻 之间 ? ”

“哼！”米莉嗤之以鼻，“你为什么不许个好愿望呢——比如夹着果酱的海绵蛋糕？”

“ [wɪʃ] [jɔːr'self] , ['mɪli] ['ælən] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['bɛtərən] [aɪ][kæn; kən] ,
“ Wish yourself , Milly Allen , if you can do it so much better'n I can ,
“ 希望 你自己 , 米莉 艾伦 , 如果 你 能 做 它 所以 很多 比 我 能 ,

“米莉·艾伦，如果你能做得比我好得多，那就祝你好运吧。”

” [ri'tɔːtid] - , ['pʊtɪŋ] [ə'nʌðər] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
” retorted Flaxie , putting another stick on the fire .
” 反驳 - , 推杆 其他 戳 在 这 火 .

“弗莱西反驳道，同时又往火里添了一根柴。”

“ [wel] , ['lemi] [siː] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪstər] , - ['frɪz(ə)l] ,
“ Well , lemme see ; I wish you and I were sisters , Flaxie Frizzle ,
“ 出色地 , 让我 看 ; 我 希望 你 和 我 是 姐妹 , - 蓬松 ,

“嗯，让我想想；我真希望你和我是姐妹，弗莱茜·弗里泽尔，

[ænd; ənd]['eɪdə; 'edə][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ænt] [kʌm] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] . ”
and Ada was our aunt come from Boston . ”
和 艾达 曾是 我们的 阿姨 来 从 波士顿 . ”

艾达是我们的姑姑，她来自波士顿。

“ [wel] [ðer; ðər] , ['mɪli] ['ælən] , [ðæt] ['iznt] [hæf][æz; əz][naɪs][æz; əz][maɪ] ['doʊnʌt] !
“ Well there , Milly Allen , that isn't half as nice as my doughnut !
“ 出色地 那里 , 米莉 艾伦 , 那 不是 一半 作为 好的 作为 我的 油炸圈饼 !

“哎呀，米莉·艾伦，这可比不上我的甜甜圈好吃一半！”

[wɒts] [ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪstər] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [twɪnz] [naʊ] ,

What's	the	use	to	wish	we	were	sisters	,	when	we	are	twins	now	,
是什么	这	使用	到	希望	我们	是	姐妹	,	什么时候	我们	是	双胞胎	现在	,

既然我们现在是双胞胎，为什么还要希望我们是姐妹呢?

[ænd; ənd] [ðæts] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] ? ” -

and	that's	almost	as	good	?	”	101
和	那就是	几乎	作为	好的	?	”	-

那也差不多好吗?“101

“ [oʊ] , [aɪ] ['nevər] ! ” [læft] ['eɪdə; 'edə] .

“	Oh	,	I	never	!	”	laughed	Ada	.
“	哦	,	我	绝不	!	”	笑了	艾达	.

“哦，我怎么可能！”艾达笑着说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [æz; əz][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [twɪnz] !

“	Such	a	nidea	as	you	being	twins	!
“	这样的	一个	-	作为	你	存在	双胞胎	!

“你们居然是双胞胎！”

[juː; jʊ][wəːnt, weənt][bɔːrn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

You	weren't	born	the	same	day	,	either	of	you	!
你	不是	出生	这	相同的	天	,	任何一个	的	你	!

你们俩都不是同一天出生的!

[twɪnz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [naʊ] ['truːli] , [ɔːr] [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] [twɪnz] !

Twins	have	to	be	born	the	same	day	,	now	truly	,	or	they	can't	be	twins	!
双胞胎	有	到	是	出生	这	相同的	天	,	现在	真的	,	或者	他们	不能	是	双胞胎	!

双胞胎必须在同一天出生，这是真的，否则他们就不能算是双胞胎!

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪzdəm] [ɪn] ['eɪdəz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪn][hɜːr; hər] [suː'pɪriər] [smaɪl] .

”	There	was	wisdom	in	Ada's	voice	,	and	wisdom	in	her	superior	smile	.
”	那里	曾是	智慧	在	艾达的	嗓音	,	和	智慧	在	她	优越的	微笑	.

“艾达的声音里蕴含着智慧，她那高傲的微笑中也带着智慧。”

- [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [smaɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Flaxie	raised	her	eyes	,	but	that	smile	was	too	much	for	her	,	and	she	dropped	them	again	.
-	提高	她	眼睛	,	但	那	微笑	曾是	也	很多	为了	她	,	和	她	掉落	他们	再次	.

弗莱西抬起头，但那笑容让她难以承受，她又垂下了眼帘。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] - [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ,

If	there	was	one	thing	Flaxie	could	not	bear	,
如果	那里	曾是	一	事物	-	可以	不是	熊	,

如果说弗莱克西最无法忍受的是什么，那就是

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

it	was	to	be	laughed	at	by	a	girl	of	her	own	age	,
它	曾是	到	是	笑了	在	经过	一个	女孩	的	她	自己的	年龄	,

这会被她同龄的女孩嘲笑。

[huː] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .

who	knew	more	than	she	did	.
WHO	知道	更多的	比	她	做过	.

谁比她知道得更多。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [skuːl] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] , [oʊ] [dɪr] , [ðoʊz] ['bɪskɪts] [wɜːr; wər][nɑːt]

At	that	moment	the	school	-	bell	rang	,	and	,	oh	dear	,	those	biscuits	were	not
在	那	片刻	这	学校	-	钟	响铃	,	和	,	哦	亲爱的	,	那些	饼干	是	不是

[hæf] [dʌn] !

half	done	!
一半	完毕	!

就在这时，学校的铃声响了，哎呀，那些饼干还没烤熟呢！

[soʊ] ['veri] [kwɪr] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊv] - [paɪp][wʌz; wəz] [red] - [hɑːt] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ə'weɪ]

So	very	queer	,	too	,	for	the	stove	-	pipe	was	red	-	hot	,	and	roaring	away
所以	非常	酷儿	,	也	,	为了	这	火炉	-	管道	曾是	红色的	-	热的	,	和	咆哮	离开

['bjuːtɪfli] !

beautifully	!
非常漂亮	!

真是太奇怪了，因为烟囱烧得通红，发出美妙的轰鸣声！

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [kʊks] [wɜːr; wər][ðə; ði] [læst] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

The	three	little	cooks	were	the	last	to	enter	the	schoolhouse	,
这	三	小的	厨师	是	这	最后的	到	进入	这	校舍	,

三个小厨娘是最后走进教室的。

[ænd; ənd] [mɪs] [paɪk] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['entri] . -

and	Miss	Pike	wondered	what	they	were	whispering	about	in	the	entry	.	102
和	错过	梭鱼	想知道	什么	他们	是	耳语	关于	在	这	入口	.	-

派克小姐想知道他们在小隔间里窃窃私语些什么。102

“ [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , ['petɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , “ [aɪm][glæd] [ðeɪv] [hæd; həd]

“	Dear	little	creatures	,	”	thought	she	,	petting	their	heads	,	“	I'm	glad	they've	had
“	亲爱的	小的	生物	,	”	想法	她	,	抚摸	他们的	头部	,	“	我是	高兴的	他们有	有

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

a	good	time	,
一个	好的	时间	,

“亲爱的小家伙们，”她一边抚摸着它们的头一边想，“我很高兴它们玩得开心。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] !

for	they	deserve	it	!
为了	他们	应得	它	!

他们值得！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] [klæs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] , [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

”	She	called	a	class	,	and	everything	went	on	as	usual	,	till	suddenly	she	thought
”	她	称为	一个	班级	,	和	一切	去	在	作为	通常	,	直到	突然	她	想法

[ʃiː; ʃi] [smelt] [smoʊk] ,

she	smelt	smoke	,
她	冶炼	抽烟	,

她照常上课，一切都像往常一样进行，直到突然她觉得闻到了烟味。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

and	went	to	the	window	to	look	out	.
和	去	到	这	窗户	到	看	出去	.

然后走到窗边向外看去。

[mɪs] [paɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['sensəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

Miss	Pike	was	a	most	sensible	young	lady	,	and	knew	better	than	to
错过	梭鱼	曾是	一个	最多	明智的	年轻的	女士	,	和	知道	更好的	比	到

[skriːm] ;

scream	;
尖叫	;

派克小姐是一位非常懂事的年轻女士，她很清楚尖叫是不明智的；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi]['nevər] [felt] [mɔːr] [laɪk] ['skriːmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

but	I	assure	you	she	never	felt	more	like	screaming	in	her	life	.
但	我	保证	你	她	绝不	毛毡	更多的	喜欢	尖叫	在	她	生活	.

但我可以向你保证，她这辈子从来没有像现在这样想尖叫过。

[ðə; ði] “ [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] ” [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'bleɪz] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] ,

The	“	house	that	Jack	built	”	was	all	ablaze	from	top	to	bottom	,
这	“	房子	那	杰克	建造	”	曾是	全部	燃烧	从	顶部	到	底部	,

“杰克建造的房子”从上到下燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] !

and	had	already	set	fire	to	the	schoolhouse	!
和	有	已经	放	火	到	这	校舍	!

而且他们已经放火烧了校舍！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [fæst] .

She	had	to	think	fast	.
她	有	到	思考	快速地	.

她必须迅速做出决定。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɪksti] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][aʊt] , [ænd; ənd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There	were	sixty	children	to	be	got	out	,	and	no	time	to	lose	.
那里	是	六十	孩子们	到	是	得到	出去	,	和	不	时间	到	失去	.

必须救出六十名儿童，时间紧迫。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt]

If	they	should	know	the	house	was	on	fire	they	would	be	crazed	with	fright
如果	他们	应该	知道	这	房子	曾是	在	火	他们	会	是	疯狂	和	惊吓

[ænd; ənd][rʌn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [laɪk][waɪld] ['kriːtʃərz] ;

and	run	hither	and	thither	like	wild	creatures	;
和	跑步	这里	和	那里	喜欢	荒野	生物	;

如果他们知道房子着火了，他们会吓得发疯，像野兽一样四处乱窜；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	would	never	do	to	let	them	know	it	.
它	会	绝不	做	到	让	他们	知道	它	.

绝对不能让他们知道。

[mɪs] ['serə] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv] the103

Miss	Sarah	was	at	the	farther	end	of	the103
错过	莎拉	曾是	在	这	更远	结尾	的	the103

萨拉小姐位于103号房间的远端。

[ruːm] ['setɪŋ] ['kɑːpiz] ['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] .

room	setting	copies	slowly	,	very	slowly	.
房间	环境	副本	缓慢地	,	非常	缓慢地	.

房间布置复制得很慢，非常慢。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [mɪs] [paɪk][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]

She	did	not	look	up	,	and	Miss	Pike	had	no	time	to	go	and	speak	to
她	做过	不是	看	向上	,	和	错过	梭鱼	有	不	时间	到	去	和	说话	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她没有抬头，派克小姐也没有时间去和她说话；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] ['kwaɪətli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [rɪŋ]

the	only	thing	she	could	do	was	to	walk	quietly	up	to	the	desk	and	ring
这	仅有的	事物	她	可以	做	曾是	到	走	悄悄	向上	到	这	桌子	和	戒指

[ðə; ði] [bel] .

the	bell	.
这	钟	.

她唯一能做的就是静静地走到桌子旁，按响铃铛。

[ðæt] [ment] , “ [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [bʊks] .
That meant , “ Put up your books .
那 意思是 , “ 放 向上 你的 图书 .

意思是，“把你的书放起来。”

” [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɔːrdər] [waɪl] [ə; eɪ] [klæs] [wʌz; wəz] [ri'saitɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əu'beid] ['ɪnstəntli] .
” A strange order while a class was reciting ; but it was obeyed instantly .
” 一个 奇怪的 命令 尽管 一个 班级 曾是 背诵 ; 但 它 曾是 服从 即刻 .

“在课堂朗诵时，突然下达了一个奇怪的命令；但学生们立刻就执行了。”

“ [stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] , ” [sed] [mɪs] [paɪk] , ['kɑːmli] .
“ Star - spangled Banner , ” said Miss Pike , calmly .
“ 星星 - 闪闪发光的 横幅 , ” 说 错过 梭鱼 , 平静地 .

“星条旗，”派克小姐平静地说。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [naʊ] ,
She could see the little tongues of flame running along the ceiling now ,
她 可以 看 这 小的 舌头 的 火焰 跑步 沿着 这 天花板 现在 ,

她现在能看到天花板上窜出的细小火苗了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]
but she looked as if she was thinking of nothing but music and waiting
但 她 看起来 作为 如果 她 曾是 思维 的 没有什么 但 音乐 和 等待
[fɔːr; fər] [mɪs] ['serə] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tuːn] .
for Miss Sarah to pitch the tune .
为了 错过 莎拉 到 沥青 这 调 .

但她看起来好像满脑子都是音乐，等着莎拉小姐弹奏曲子。

[mɪs] ['serə] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [pen] [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ;
Miss Sarah dropped her pen and did it of course , wondering why ;
错过 莎拉 掉落 她 笔 和 做过 它 的 课程 , 好奇 为什么 ;

萨拉小姐丢了笔，当然，她也这么做了，心里纳闷为什么；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪksti] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [klɪr] [ænd; ənd] [laʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n]
and all the sixty voices joined in it , clear and loud , as they had often
和 全部 这 六十 声音 加入 在 它 , 清除 和 大声 , 作为 他们 有 经常
[dʌn] [bɪ'fɔːr] ;
done before ;
完毕 前 ;

六十个人的声音都清晰响亮地汇聚在一起，就像他们以前经常做的那样；

[waɪl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪksti] ['tʃɪldrən] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['ɔːrdərli] [faɪl] [aʊt] [ʌv; əv]
while in time to the music the whole sixty children marched in orderly file out of
尽管 在 时间 到 这 音乐 这 所有的 六十 孩子们 行军 在 秩序 文件 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

伴随着音乐的节奏，六十个孩子整齐地列队走出房间。

“ [naʊ] , [rʌn] ! ” [kraɪd] [mɪs] [paɪk] , [ðə; ði] moment104
“ Now , run ! ” cried Miss Pike , the moment104
“ 现在 , 跑步 ! ” 哭 错过 梭鱼 , 这 moment104

“快跑！”派克小姐喊道，就在那一刻104

[ðə; ði] [læst] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] , “ [rʌn] [ænd; ənd] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ɪz]
the last child was in the entry , “ run and tell everybody the schoolhouse is
这 最后的 孩子 曾是 在 这 入口 , “ 跑步 和 告诉 大家 这 校舍 是
[ɑːn] ['faɪər] !
on fire !
在 火 !

最后一个孩子写的是：“快去告诉大家，学校着火了！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

"	She	had	a	pail	of	water	in	her	hand	.
"	她	有	一个	桶	的	水	在	她	手	.

她手里拿着一桶水。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['skriːmɪŋ] ; [ðə; ði] ['belz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] ; [ðə; ði]

The	children	rushed	through	the	streets	screaming	;	the	bells	began	to	ring	;	the
这	孩子们	匆忙	通过	这	街道	尖叫	;	这	铃铛	开始	到	戒指	;	这

['hɪltɑːp] ['faɪər] - ['endʒɪn] [keɪm] [aʊt] ;

Hilltop	fire	-	engine	came	out	;
山顶	火	-	引擎	来了	出去	;

孩子们尖叫着冲过街道；钟声响起；山顶消防车出动了；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	all	the	people	and	horses	and	dogs	in	the	village	.
和	全部	这	人们	和	马匹	和	狗	在	这	村庄	.

以及村里所有的人和马和狗。

[bʌt; bət] [mɪs] [paɪk][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [pɔːr] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] ,

But	Miss	Pike	was	the	first	to	pour	water	on	the	flames	,
但	错过	梭鱼	曾是	这	第一的	到	倒	水	在	这	火焰	,

但派克小姐是第一个用水扑灭火焰的人。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [seɪvd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

and	everybody	said	it	was	she	who	saved	the	schoolhouse	.
和	大家	说	它	曾是	她	WHO	已保存	这	校舍	.

大家都说是她拯救了这所学校。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ;

There	was	a	black	hole	in	the	wall	,	and	another	in	the	roof	;
那里	曾是	一个	黑色的	洞	在	这	墙	,	和	其他	在	这	屋顶	;

墙上有一个黑洞，屋顶上也有一个黑洞；

[ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [soʊkt] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ; [ðə; ði] [flɔːr] [æn; ən] [ɪntʃ]

the	books	were	,	many	of	them	,	soaked	and	ruined	;	the	floor	an	inch
这	图书	是	,	许多	的	他们	,	浸泡过	和	毁坏	;	这	地面	一个	英寸

[diːp] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

deep	with	water	,
深的	和	水	,

许多书籍都被浸透了，损毁严重；地板上积水一英寸深。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [tuː; tə][set] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] .

and	it	would	take	a	whole	week	to	set	things	to	rights	.
和	它	会	拿	一个	所有的	星期	到	放	事物	到	权利	.

整整一周的时间才能把事情处理妥当。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

But	the	schoolhouse	was	saved	.
但	这	校舍	曾是	已保存	.

但校舍得以保留。

“ [waɪ] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['faɪər] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l][ben] ,

“	Why	,	how	did	it	take	fire	?	”	asked	Uncle	Ben	,
“	为什么	,	如何	做过	它	拿	火	?	”	问	叔叔	本	,

“为什么？它怎么着火了？”本叔叔问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

who	had	been	out	of	town	and	did	not	come	back	till	all	was	over	.
WHO	有	到过	出去	的	镇	和	做过	不是	来	后退	直到	全部	曾是	超过	.

他之前一直在外地，直到一切结束后才回来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [əˈnʌðər] [wei] , [ðə; ði] twin105

The	boys	looked	another	way	,	the	twin105
这	男孩们	看起来	其他	方式	,	这	twin105

男孩们看向了另一个方向，双胞胎105

['kʌznz] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .

cousins	hung	their	heads	.
表兄弟姐妹	悬挂	他们的	头部	.

表兄弟们低下了头。

[ænt] ['ʃɑːrlət] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

Aunt	Charlotte	did	not	answer	.
阿姨	夏洛特	做过	不是	回答	.

夏洛特阿姨没有回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [tʃaɪld] [wʊd] [spiːk] [fɜːrst] .

She	was	wondering	which	child	would	speak	first	.
她	曾是	好奇	哪个	孩子	会	说话	第一的	.

她想知道哪个孩子会先说话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - ['frɪz(ə)l] .

It	was	Flaxie	Frizzle	.
它	曾是	-	蓬松	.

是弗莱西·弗里兹尔。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

Her	face	was	very	pale	,	and	her	eyes	were	fixed	on	the	carpet	.
她	脸	曾是	非常	苍白	,	和	她	眼睛	是	固定的	在	这	地毯	.

她脸色苍白，目光呆滞地盯着地毯。

“ [wiːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] ;

“	We've	got	something	orful	to	tell	you	,	”	said	she	,	her	voice	trembling	;
“	我们已经	得到	某物	奥弗尔	到	告诉	你	,	”	说	她	,	她	嗓音	发抖	;

“我们有件可怕的事情要告诉你，”她说，声音颤抖着；

“ [wiː; wi] [beɪkt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊv]

“	we	baked	our	biscuits	,	and	Johnny	built	a	house	out	there	with	a	stove
“	我们	烘焙	我们的	饼干	,	和	约翰尼	建造	一个	房子	出去	那里	和	一个	火炉

- [paɪp] [ɪn] ,

-	pipe	in	,
-	管道	在	,

“我们烤了饼干，约翰尼在那边盖了一间房子，里面装了烟囱。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔtnt] [tuː; tə]['teɪkən] ['eni] [mætʃɪz] .

and	we	oughtn't	to	taken	any	matches	.
和	我们	不应该	到	已采取	任何	比赛	.

我们本不应该参加任何比赛。

[juː; jʊ] ['betər] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [kraɪd] ! ”

You	better	believe	we	cried	!	”
你	更好的	相信	我们	哭	!	”

你最好相信我们哭了！

“ [wel] , [wel] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [roʊgz] ; [soʊ][juː; jʊ][set][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ə'faɪr] ?

“	Well	,	well	,	you	young	rogues	;	so	you	set	the	schoolhouse	afire	?
“	出色地	,	出色地	,	你	年轻的	流氓	;	所以	你	放	这	校舍	着火	?

“哟，你们这些小流氓，竟然放火烧了校舍？”

[ænd; ənd] [huː] [seɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

And	who	saved	it	?	”
和	WHO	已保存	它	?	”

是谁救了它?

“ [mɪs] [paɪk] ！ ” [broʊk] [fɔːrθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈkɔːrəs] .
“ Miss Pike ！ ” broke forth all the children in chorus .
“ 错过 梭鱼 ！ ” 打破 前进 全部 这 孩子们 在 合唱 .

“派克小姐！”孩子们齐声喊道。

“ [jes] ， ” [sed] [ˈdʒɑːni] ； “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈmɑːtʃt] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [aʊt] [fɜːrst] ，
“ Yes ， ” said Johnny ； “ but she marched us all out first ，
“ 是的 ， ” 说 约翰尼 ； “ 但 她 行军 我们 全部 出去 第一的 ，

“是的，”约翰尼说，“但她先把我们都带了出去。”

[soʊ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈwʊdnt] [get] [bɜːrnt] .
so the little ones wouldn't get burnt .
所以 这 小的 一个 不会 得到 烧焦的 .

这样小孩子就不会被烫伤了。

[ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] ！ ” -
Never said a word about the fire till we got out ！ ” 106
绝不 说 一个 单词 关于 这 火 直到 我们 得到 出去 ！ ” -

直到我们逃出来，我们才提起那场火灾！“106

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [θɪŋz] [dʒʌst] [raɪt] .
“ She always does things just right .
“ 她 总是 做 事物 只是 正确的 .

她总是把事情做得恰到好处。

[ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ˈgɑːdz][ˈgɝːlz] ， ” [kraɪd] [ˈfrɛdi] .
She's one of God's girls ， ” cried Freddy .
她是 一 的 神的 女孩们 ， ” 哭 弗雷迪 .

“她是上帝的女儿之一，”弗雷迪喊道。

“ [jes] ， ” [broʊk] [ɪn] - ， [ˈstrɔːŋli] [ɪkˈsaɪtɪd] ； “ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] [soʊl] .
“ Yes ， ” broke in Flaxie ， strongly excited ； “ I don't care if I can't see her soul .
“ 是的 ， ” 打破 在 - ， 强烈 兴奋的 ； “ 我 不 关心 如果 我 不能 看 她 灵魂 .

“是的，”弗莱西激动地插话道，“我不在乎我是否能看到她的灵魂。”

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪn] ！
I've seen it shine !
我已经 已见 它 闪耀 ！

我见过它闪耀！

[oʊ] ， [its] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊmli] ！
Oh ， it's beautiful to be homely !
哦 ， 它是 美丽的 到 是 家常的 ！

哦，居家生活真美好！

” [ˈnoʊbɑːdi] [smaɪld] — [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] - [wʌz; wəz] [raɪt] .
” Nobody smiled — they all thought Flaxie was right .
” 无人 微笑 — 他们 全部 想法 - 曾是 正确的 .

“没有人笑——他们都认为弗莱克西是对的。”

“ [jes] ， [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊmli] [ɪn][dʒʌst] [mɪs] [paɪks] [wei] ， ” [sed] [ænt] [ˈʃɑːrlət] .
“ Yes ， it is beautiful to be homely in just Miss Pike's way ， ” said Aunt Charlotte .
“ 是的 ， 它 是 美丽的 到 是 家常的 在 只是 错过 梭鱼 方式 ， ” 说 阿姨 夏洛特 .

“是的，像派克小姐那样居家生活也很美好，”夏洛特阿姨说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ， [ænd; ənd] ， [æz; əz][ðə; ðɪ] [twɪn] [ˈkʌznz] [lʊkt] [ˈbroʊkən]
And then they went out to supper ， and ， as the twin cousins looked broken
和 然后 他们 去 出去 到 晚餐 ， 和 ， 作为 这 双 表兄弟姐妹 看起来 破碎的
- [ˈhɑrtɪd] ，
- hearted ，
- 心地 ，

然后他们出去吃晚饭，看着那对双胞胎表兄妹伤心欲绝的样子，

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
nothing more was said about the house that Jack built .
没有什么 更多的 曾是 说 关于 这 房子 那 杰克 建造 .

关于杰克建造的那栋房子，再也没有人提起过。

“ [oʊ] , - , [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [wiːv] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] ?
“ Oh , Flaxie , do you s'pose we've suffered enough ?
” 哦 , - , 做 你 假设 我们已经 遭受 足够的 ?

“哦，弗莱西，你觉得我们受的苦够了吗？”

” [æskt] ['lɪt(ə)l] ['mɪli] [ðæt] [naɪt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ]
” asked little Milly that night after they had said their prayers and were lying
” 问 小的 米莉 那 夜晚 后 他们 有 说 他们的 祈祷 和 是 说谎
[ɪn][bed] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pjʊr] [sɔːft] ['muːnlaɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [hɪlz] .
in bed looking at the pure soft moonlight which shone on the far - away hills .
在 床 寻找 在 这 纯的 柔软的 月光 哪个 闪耀 在 这 远的 - 离开 丘陵 .

“那天晚上，她们祷告完毕，躺在床上看着远处山峦上柔和的月光时，小米莉问道。”

“ [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] .
“ I don ' know .
” 我 大学教师 - 知道 .

我不知道。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn] , [dəunt][juː; jʊ] ?
I feel as if I had a pain , don't you ?
我 感觉 作为 如果 我 有 一个 疼痛 , 不 你 ?

我感觉好像哪里疼，你呢?

[oʊ] [dɪr] ! ” -
Oh dear ! ” 107
哦 亲爱的 ! ” -

哦，天哪！“107

“ [jes] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] ; [ə; eɪ][peɪn] [wei] [ɪn] [diːp] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪli] ,
“ Yes , that's just the way I feel ; a pain way in deep , ” replied Milly ,
” 是的 , 那就是 只是 这 方式 我 感觉 ; 一个 疼痛 方式 在 深的 , ” 回复 米莉 ,

“是的，我就是这种感觉；一种深入骨髓的痛苦，”米莉回答道。

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [saɪ] .
heaving a sorrowful sigh .
起伏 一个 悲伤 叹 .

他悲伤地叹了口气。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ And I ought to , I'm glad of it . ”
” 和 我 应该 到 , 我是 高兴的 的 它 . ”

“我应该这么做，我很高兴。”

“ [glæd] , ['mɪli] ['ælən] ?
“ Glad , Milly Allen ?
” 高兴的 , 米莉 艾伦 ?

“高兴吗，米莉·艾伦？”

[haʊ] [kwɪr] !
How queer !
如何 酷儿 !

真奇怪!

[waɪ] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [bæd] ! ”
Why , I don't like to feel bad ! ”
为什么 , 我 不 喜欢 到 感觉 坏的 ! ”

“哎呀，我不喜欢难过的感觉！”

“ [aɪ][dəunt] ['iːðər] , ” [sed] ['mɪli] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] .

“	I	don't	either	,	”	said	Milly	,	sitting	up	in	bed	and	speaking	very	earnestly	.
”	我	不	任何一个	,	”	说	米莉	,	坐着	向上	在	床	和	请讲	非常	切实	.

“我也没有，”米莉说着，从床上坐了起来，非常认真地说道。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] - ['membər] [wʌt] ['ænti] [prɪm] [sed] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

“	But	don't	you	'	member	what	Auntie	Prim	said	that	time	we	ran	away	from
”	但	不	你	-	成员	什么	阿姨	普里姆	说	那	时间	我们	跑	离开	从

[ðə; ði]['pɑːrti] ?

the	party	?
这	派对	?

“但是你难道不记得上次我们从派对上逃跑时，普里姆阿姨说过什么吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nɔːtinəs] ;

She	said	children	ought	to	suffer	for	their	naughtiness	;
她	说	孩子们	应该	到	遭受	为了	他们的	顽皮	;

她说，孩子们应该为他们的顽皮行为受到惩罚；

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['betər] . ”

it's	the	only	way	they	can	learn	to	behave	better	.	”
它是	这	仅有的	方式	他们	能	学习	到	表现	更好的	.	”

这是他们学会规范行为的唯一途径。

“ [wel] , ['eni] [wei] , ” [sed] - , ['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌn'iːzɪli] , “

“	Well	,	any	way	,	”	said	Flaxie	,	rolling	her	eyes	uneasily	,	“
”	出色地	,	任何	方式	,	”	说	-	,	滚动	她	眼睛	不安地	,	“

“好吧，不管怎样，”弗莱西不安地翻了个白眼说道，“

- [twʌz] ['dʒɑːni] [ðæt] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] - [paɪp] ,

'	twas	Johnny	that	put	in	the	stove	-	pipe	,
-	那是	约翰尼	那	放	在	这	火炉	-	管道	,

是约翰尼装的烟囱管。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wɜːrst] .

and	he	ought	to	feel	the	worst	.
和	他	应该	到	感觉	这	最差	.

他应该感到最难过。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['prestən] [ə'baʊt] [ðæt] , [siː] - [ef][aɪ][dəunt] .

I'm	going	to	ask	Preston	about	that	,	see	'	f	I	don't	.
我是	去	到	问	普雷斯顿	关于	那	,	看	-	f	我	不	.

我打算问问普雷斯顿，看看他是否同意。

” [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] - [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['frɪzld] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt]

”	Two	days	after	this	Flaxie	went	home	,	and	her	little	frizzled	head	was	not
”	二	天	后	这	-	去	家	,	和	她	小的	蓬松的	头	曾是	不是

[siːn] [æt; ət] Hilltop108

seen	at	Hilltop108
已见	在	Hilltop108

“两天后，弗莱西回家了，人们再也没在山顶108号看到她那蓬松的小脑袋。”

['eni] [mɔːr] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [dɪ'sembər] .

any	more	till	the	next	December	.
任何	更多的	直到	这	下一个	十二月	.

直到明年12月才会再次举办。

[ðen] [hɜːr; hər] [dɪr] ['grænmɑː] [greɪ] [hæd; həd] [ru'mætɪk] ['fiːvər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] - ['pitid]

Then	her	dear	Grandma	Gray	had	rheumatic	fever	,	and	though	Flaxie	pitied
然后	她	亲爱的	奶奶	灰色的	有	风湿病	发烧	,	和	尽管	-	可怜的

[hɜːr; hər][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

her	all	she	could	,
她	全部	她	可以	,

后来她亲爱的格雷奶奶得了风湿热，虽然弗莱克西尽力同情她，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sent] [əˈweɪ] .

she	made	too	much	noise	in	the	house	,	and	had	to	be	sent	away	.
她	制成	也	很多	噪音	在	这	房子	,	和	有	到	是	发送	离开	.

她在家里制造了太多噪音，不得不被送走。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈtʃæptər] . -

But	I	will	tell	you	about	that	in	the	next	chapter	.	109
但	我	将要	告诉	你	关于	那	在	这	下一个	章	.	-

但我会在下一章详细讲述这件事。109

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ˈhɪltɑːp] [əˈgen] .

HILLTOP	AGAIN	.
山顶	再次	.

再次登上山顶。

“ [ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? ”

“	Little	red	riding	hood	,	where	are	you	going	?	”
“	小的	红色的	骑术	兜帽	,	在哪里	是	你	去	?	”

“小红帽，你要去哪里？”

“ [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈgrænmʌðər] , ” [rɪˈplaɪd] - [ˈfrɪz(ə)l] , [ˈpiːpɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər]

“	Going	to	see	my	grandmother	,	”	replied	Flaxie	Frizzle	,	peeping	out	from	under
“	去	到	看	我的	祖母	,	”	回复	-	蓬松	,	偷窥	出去	从	在下面

[hɜːr; hər][ˈskɑːrlət] [hʊd] .

her	scarlet	hood	.
她	猩红	兜帽	.

“去看望我的祖母，”弗莱西·弗里兹尔回答道，她从猩红色的兜帽下探出头来。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][pæt][ʌv; əv] [ˈbʌtər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [wiː] , [wiː] [ˈbæskɪt] . ”

“	And	here's	a	pat	of	butter	for	her	in	this	wee	,	wee	basket	.	”
“	和	这里是	一个	拍	的	黄油	为了	她	在	这	哇	,	哇	篮子	.	”

“这个小篮子里还有一小块黄油，是给她的。”

“ [maɪ] [dɪr] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] , [jʊr; jər] [ˈgrænmʌðər] [ɪz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [iːt] [ˈbʌtər] .

“	My	dear	Red	Riding	Hood	,	your	grandmother	is	too	sick	to	eat	butter	.
“	我的	亲爱的	红色的	骑术	兜帽	,	你的	祖母	是	也	生病的	到	吃	黄油	.

“我亲爱的红帽，你的奶奶病得太重，不能吃黄油了。”

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɔːk] [ˈveri] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] .

Shut	the	door	,	walk	very	softly	,	and	bring	me	my	writing	-	desk	.
关闭	这	门	,	走	非常	轻轻	,	和	带来	我	我的	写作	-	桌子	.

关上门，轻手轻脚地走，把我的书桌拿来给我。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ænt] [ˈʃɑːrlət] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈhɪltɑːp] .

I'm	going	to	write	Aunt	Charlotte	,	and	ask	her	if	she	wants	you	at	Hilltop	.
我是	去	到	写	阿姨	夏洛特	,	和	问	她	如果	她	想要	你	在	山顶	.

”

”

”

我打算给夏洛特阿姨写信，问问她是否希望你去山顶屋。

“ [oʊ] , [ˈmæmə] , [haʊ] [ˈelɪgənt] ! [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] - cause110

“	Oh	,	mamma	,	how	elegant	!	Is	it	'	cause110
“	哦	,	妈妈	,	如何	优雅的	!	是	它	-	cause110

“哦，妈妈，多么优雅！是因为110吗？”

['grænd,mɑ:z] [sɪk] ? ” [kraɪd] - , ['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [wi:] , [wi:] ['bæskɪt] , ['bʌtər] [ænd; ənd][ɔ:l] .

grandma's	sick	?	”	cried	Flaxie	,	dropping	her	wee	,	wee	basket	,	butter	and	all	.
奶奶的	生病的	?	”	哭	-	,	下降	她	哇	,	哇	篮子	,	黄油	和	全部	.

“奶奶生病了？”弗莱西喊道，手里的小篮子掉在了地上，里面装着黄油。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][faɪnd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['nɔɪzi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

She	ought	to	have	been	ashamed	to	find	she	was	so	noisy	that	she	had
她	应该	到	有	到过	羞愧	到	寻找	她	曾是	所以	嘈杂	那	她	有

[tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;

to	be	sent	away	from	home	;
到	是	发送	离开	从	家	;

她应该感到羞愧，因为她太吵闹了，以至于不得不被送离家；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	she	never	thought	about	that	.
但	她	绝不	想法	关于	那	.

但她从未想过这一点。

[ʃi:; ʃi][dɪd][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [stɪl] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə]['dʒu:liə] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] ,

She	did	try	to	keep	still	,	but	as	she	had	said	to	Julia	that	very	morning	,
她	做过	尝试	到	保持	仍然	,	但	作为	她	有	说	到	朱莉娅	那	非常	早晨	,

她努力保持静止，但正如她那天早上对朱莉娅所说，

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] ! ”

“	there	wasn't	any	still	in	her	!	”
“	那里	不是	任何	仍然	在	她	!	”

“她体内已经没有一丝余烬了！”

“ [oʊ] , [let][ˌem 'i:] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self][tu:; tə] ['mɪli] ; [pli:z] [let][ˌem 'i:] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

“	Oh	,	let	me	write	it	myself	to	Milly	;	please	let	me	write	it	myself	.
“	哦	,	让	我	写	它	我	到	米莉	;	请	让	我	写	它	我	.

“哦，让我亲自写给米莉吧；请让我亲自写吧。”

” - [wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [naʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] ['skrɪb(ə)l]

”	Flaxie	was	seven	years	old	now	,	and	had	actually	learned	how	to	scribble
”	-	曾是	七	年	老的	现在	,	和	有	实际上	学习	如何	到	涂

['prɪti] [fæst] .

pretty	fast	.
漂亮的	快速地	.

“弗莱西当时七岁了，而且很快就学会了涂鸦。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] ['mɪli] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [prɪnt] .

She	was	very	proud	of	this	,	for	Milly	could	do	nothing	but	print	.
她	曾是	非常	自豪的	的	这	,	为了	米莉	可以	做	没有什么	但	打印	.

她为此感到非常自豪，因为米莉除了印刷之外什么都不会。

[ʃi:; ʃi] [si:zd] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l][kɑ:rd] , [ru:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ˌdaʊn'hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

She	seized	a	postal	card	,	ruled	it	downhill	with	a	pencil	,
她	查获	一个	邮政	卡片	,	裁决	它	下坡	和	一个	铅笔	,

她拿起一张明信片，用铅笔在上面画了一条下坡线，

[ænd; ənd] [roʊt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] [kræmpt] - [ʌp] [wɜ:rdz] , ['hʌdld] [kloʊz] [tə'geðər] [laɪk] [draɪd]

and	wrote	on	it	a	few	cramped	-	up	words	,	huddled	close	together	like	dried
和	写道	在	它	一个	很少	狭窄	-	向上	字	,	蜷缩着	关闭	一起	喜欢	干燥

['æplz] [ɑ:n][ə; eɪ] [strɪŋ] :

apples	on	a	string	:
苹果	在	一个	细绳	:

然后在上面密密麻麻地写了几个字，像一串干苹果挤在一起：

“ [dɪr] [twɪn] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] : [maɪ] ['mæmə] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][let][ˌem 'i:][goʊ][tu:; tə] your111

“	Dear	Twin	Little	Cousin	:	My	Mamma	is	going	to	let	me	go	to	your111
“	亲爱的	双	小的	表哥	:	我的	妈妈	是	去	到	让	我	去	到	your111

“亲爱的双胞胎小表妹：我妈妈要让我去你家了

[haʊs] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] ['tiːtʃər] , ['bɪ'kɔːz] [aɪ] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,

House	and	go	to	school	to	your	Dear	teacher	,	becaus	I	make	too	much	noise	,
房子	和	去	到	学校	到	你的	亲爱的	老师	,	因为	我	制作	也	很多	噪音	,

回家后去学校找你亲爱的老师，因为我太吵闹了。

[ænd; ənd] ['græmi] [ɪz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd]['aɪ'em'iː][glæd][bʌt; bət][nɑːt]

and	Grammy	is	sick	with	Something	in	her	back	and	Ime	glad	but	not
和	格莱美奖	是	生病的	和	某物	在	她	后退	和	时间	高兴的	但	不是

[ən'les] [jʊr; jər] ['mæmə] [ɪz] ['wɪlɪŋ] .

unless	your	Mamma	is	willing	.
除非	你的	妈妈	是	愿意的	.

奶奶背部生病了，我很高兴，但前提是你妈妈愿意。

[wɔːnt] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] .

Wont	you	please	to	write	and	say	so	.
惯于	你	请	到	写	和	说	所以	.

请您写信告诉我一声好吗?

[maɪ] [laɪnz] [ɑːr; ər] [ʌn'streɪt] , [ænd; ənd][ɪts] ['riːəl] [tuː] [bæd] [gʊd] [baɪ] - ['frɪz(ə)l] .

My	lines	are	unstraight	,	and	its	real	too	bad	Good	by	Flaxie	Frizzle	.
我的	线条	是	不直	,	和	它是真实的		也	坏的	好的	经过	-	蓬松	.

我的线条歪歪扭扭的，真是太糟糕了。——Flaxie Frizzle 祝您一切顺利。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [smaɪld] [wen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [æskt] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ʌn'streɪt] ,

"	Mrs	.	Gray	smiled	when	her	little	daughter	asked	how	to	spell	unstraight	,
"	太太	.	灰色的	微笑	什么时候	她	小的	女儿	问	如何	到	拼写	不直	,

“格雷太太的小女儿问她‘unstraight’怎么拼写时，她笑了。”

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd] [riːd] , " [dɪr] [twɪn] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] . "

and	smiled	again	when	she	saw	the	card	and	read	,	"	Dear	twin	little	cousin	.	"
和	微笑	再次	什么时候	她	锯	这	卡片	和	读	,	"	亲爱的	双	小的	表哥	.	"

当她看到卡片并读到“亲爱的双胞胎小表弟”时，她又笑了。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ɪk'spleɪnd] - , ['blʌʃɪŋ] : " [wɪə(r)] [nɑːt] [twɪnz] [ə; eɪ] [bɪt] ,

"	Oh	,	I	know	better	than	that	,	"	explained	Flaxie	,	blushing	:	"	we're	not	twins	a	bit	,
"	哦	,	我	知道	更好的	比	那	,	"	解释	-	,	脸红	:	"	是	不是	双胞胎	一个	少量	,

,
,

“哦，我当然知道，”弗莱西脸红着解释道：“我们一点也不像双胞胎。”

[ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] , [ænd; ənd] [wiːv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	couldn't	be	if	we	should	try	,	and	we've	known	it	for	quite	a	long
和	不能	是	如果	我们	应该	尝试	,	和	我们已经	已知	它	为了	相当	一个	长的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

如果我们尝试，就不可能成功，而且我们早就知道这一点了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['mæmə] , [wɪə(r)] [meɪk] - [bɪ'liːvɪŋ] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] . "

but	you	see	,	mamma	,	we're	make	-	believing	,	just	for	fun	.	"
但	你	看	,	妈妈	,	是	制作	-	相信	,	只是	为了	乐趣	.	"

但是妈妈，你看，我们只是在玩角色扮演游戏，只是为了好玩而已。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] - [meɪk] - [bɪ'liːvɪŋ] , -

"	I	never	saw	such	a	child	for	'	make	-	believing	,	'
"	我	绝不	锯	这样的	一个	孩子	为了	-	制作	-	相信	,	-

“我从没见过这么爱玩‘过家家’的孩子。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , ['kɪsɪŋ] - ,

"	said	Mrs	.	Gray	,	kissing	Flaxie	,
"	说	太太	.	灰色的	,	接吻	-	,

格雷太太一边说着，一边亲吻着弗莱西。

[huː] [skɪpt] ['geili] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [pæk] [hɜːr; hər] [və'liːs] .

who	skipped	gayly	out	of	the	room	to	pack	her	valise	.
WHO	跳过	同性恋地	出去	的	这	房间	到	盒	她	手提箱	.

她欢快地蹦出房间去收拾行李。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [sed] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

She	always	packed	it	,	if	there	was	the	least	thing	said	about	going	away	.
她	总是	包装	它	,	如果	那里	曾是	这	至少	事物	说	关于	去	离开	.

只要有人稍微提一下她要出门的事，她总是会把东西收拾好。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] a112

She	didn't	mind	the	trouble	,	it	was	such	a112
她	没有	头脑	这	麻烦	,	它	曾是	这样的	a112

她并不介意这些麻烦，这简直太糟糕了。

['prɪti] [və'liːs] , — [meɪd] [ʌv; əv] [braʊn] ['kænvəs] , [wɪð; wɪθ] ['leðər] [stræps] [laɪk] [ə; eɪ] [trʌŋk] .

pretty	valise	,	—	made	of	brown	canvas	,	with	leather	straps	like	a	trunk	.
漂亮的	手提箱	,	—	制成	的	棕色的	帆布	,	和	皮革	肩带	喜欢	一个	树干	.

漂亮的旅行箱，由棕色帆布制成，配有像行李箱一样的皮革带子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ænt] ['ʃɑːrlət] [wʊd] [wɑːnt][hɜːr; hər][æt; ət] ['hɪltɑːp] , — ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [duː]

And	she	knew	Aunt	Charlotte	would	want	her	at	Hilltop	,	—	people	always	do
和	她	知道	阿姨	夏洛特	会	想	她	在	山顶	,	—	人们	总是	做

[wɑːnt]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

want	little	girls	,
想	小的	女孩们	,

她知道夏洛特阿姨会希望她去山顶小屋——人们总是喜欢小女孩的。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi]

and	can't	have	too	many	of	them	,	—	and	it	was	best	to	be
和	不能	有	也	许多	的	他们	,	—	和	它	曾是	最好的	到	是

['redi] [ɪn] ['siːz(ə)n] .

ready	in	season	.
准备好	在	季节	.

而且多多益善，最好是应季而备。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ʌm'brelə] , [wɪð; wɪθ][ef] . [ef] . ['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [waɪt] ['letərz] ,

So	she	looked	up	her	little	umbrella	,	with	F	.	F	.	painted	on	it	in	white	letters	,
所以	她	看起来	向上	她	小的	伞	,	和	F	.	F	.	绘	在	它	在	白色的	信件	,

于是她抬头看向自己的小伞，伞面上用白色字母写着FF。

[hɜːr; hər] [skuːl] - [bʊks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,

her	school	-	books	that	she	had	been	playing	school	with	all	over	the	house	,
她	学校	-	图书	那	她	有	到过	玩耍	学校	和	全部	超过	这	房子	,

她那些用来玩过家家、到处摆放着的课本，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['bʊʃl] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] ['dɑːlz] .

and	a	half	bushel	or	so	of	her	best	dolls	.
和	一个	一半	蒲式耳	或者	所以	的	她	最好的	娃娃	.

还有大约半蒲式耳她最喜欢的娃娃。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

But	as	she	did	not	go	for	a	week	,
但	作为	她	做过	不是	去	为了	一个	星期	,

但由于她一周都没去，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ðiːz] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

she	had	time	to	lose	these	things	over	and	over	,
她	有	时间	到	失去	这些	事物	超过	和	超过	,

她有时间一次又一次地丢失这些东西，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['nevər] [faʊnd] ['eni] [mɔːr] .

and	some	of	them	were	never	found	any	more	.
和	一些	的	他们	是	绝不	成立	任何	更多的	.

其中一些人再也没有被找到。

“ [naʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [sed] ['mæmə] , [wen] - [hæd; həd] ['bɪdn] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['pɑːpə]

“	Now	,	darling	,	”	said	mamma	,	when	Flaxie	had	bidden	good	-	bye	to	papa
”	现在	,	亲爱的	,	”	说	妈妈	,	什么时候	-	有	拜登	好的	-	再见	到	爸爸

[ænd; ənd] ['prestən] ,

and	Preston	,
和	普雷斯顿	,

“好了，宝贝，”弗莱西向爸爸和普雷斯顿道别后，妈妈说道。

[ænd; ənd] ['nɪni] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

and	Ninny	and	the	baby	,	and	was	just	entering	the	car	behind	her
和	傻瓜	和	这	婴儿	,	和	曾是	只是	进入	这	车	在后面	她

[frend] ['mɪsɪz] . [prɪm] .

friend	Mrs	.	Prim	.
朋友	太太	.	普里姆	.

还有妮妮和宝宝，她正跟在朋友普里姆太太身后上车。

“ [naʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [dəunt][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [dɪr] [ænt] ['ʃɑːrlət] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [lɜːrn]

“	Now	,	darling	,	don't	be	troublesome	to	dear	Aunt	Charlotte	,	and	if	you'll	learn
“	现在	,	亲爱的	,	不	是	麻烦的	到	亲爱的	阿姨	夏洛特	,	和	如果	你会	学习

[tuː; tə][biː; bi] good113

to	be	good113
到	是	good113

“亲爱的，别给亲爱的夏洛特阿姨添麻烦，如果你能学会乖乖听话的话……”

[ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [swiːt] [laɪk] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ['mɪli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][glæd] .

and	orderly	and	sweet	like	your	Cousin	Milly	,	I	shall	be	so	glad	.
和	秩序	和	甜的	喜欢	你的	表哥	米莉	,	我	将	是	所以	高兴的	.

如果她像你的表妹米莉一样乖巧可爱，我会非常高兴的。

” - ['pɒndəd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [spiːtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['rætlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] ,

”	Flaxie	pondered	upon	this	speech	as	she	sat	rattling	along	in	the	cars	,
”	-	沉思	之上	这	演讲	作为	她	卫星	嘎嘎作响	沿着	在	这	汽车	,

“弗莱西坐在颠簸的车里，一边思考着这段话，一边说道：”

[mʌntʃɪŋ] ['piːnʌts] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [prɪm] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] .

munching	peanuts	,	while	Mrs	.	Prim	took	care	of	the	shells	.
咀嚼	花生	,	尽管	太太	.	普里姆	采取	关心	的	这	贝壳	.

她一边嚼着花生，一边让普林太太处理花生壳。

“ ['trʌb(ə)lsəm] .

“	Troublesome	.
“	麻烦的	.

“麻烦。”

[oʊ] , [maɪ] ! - [es] [ɪf] [aɪ]['evər] ['trʌbld] ['enibɑːdi] !

Oh	,	my	!	'	s	if	I	ever	troubled	anybody	!
哦	,	我的	!	-	s	如果	我	曾经	麻烦	任何人	!

哦，我的天！如果我曾经给任何人添麻烦的话！

- [sɛpt] ['grænmɑː] [greɪ] ; [ænd; ənd] [ðæts] - [kɔːz] [ʃiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [bæk] .

'	Cept	Grandma	Gray	;	and	that's	'	cause	she's	got	something	in	her	back	.
-	除外	奶奶	灰色的	;	和	那就是	-	原因	她是	得到	某物	在	她	后退	.

除了格雷奶奶；那是因为她背上受了伤。

[bʌt; bət] ['mæmə] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] ['mɪli] [ɪz]['naɪsər][ðæn; ðən][ˌem 'iː] !

But	mamma	always	thinks	Milly	is	nicer	than	me	!
但	妈妈	总是	思考	米莉	是	更漂亮	比	我	!

但是妈妈总是觉得米莉比我好！

[kwɪr] [wʌt] [meɪks] ['mæmə; mə'mɑː] ['nevər] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ! — [aɪ] [miːn] , [nɑːt] [mʌtʃ] .

Queer	**what**	**makes**	**mammas**	**never**	**like**	**their**	**own**	**little**	**girls**	**!**	**—**	**I**	**mean**	**,**	**not**	**much**	**.**
酷儿	什么	制作	妈妈们	绝不	喜欢	他们的	自己的	小的	女孩们	！	—	我	意思是	，	不是	很多	。

真奇怪，为什么妈妈们总是不喜欢自己的女儿！——我的意思是，原因不多。

[naʊ] [ænt] ['ʃɑːrlət] [θɪŋks] [aɪm][ðə; ði]['naɪsɪst] .

Now	**Aunt**	**Charlotte**	**thinks**	**I'm**	**the**	**nicest**	**.**
现在	阿姨	夏洛特	思考	我是	这	最友善的	.

现在夏洛特阿姨觉得我是最和善的。

[ʃiː; ʃi][skəuldz][tuː; tə] ['mɪli] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt][skoʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] !

She	**scolds**	**to**	**Milly**	**sometimes**	**,**	**but**	**she**	**don't**	**scold**	**to**	**ME**	**!**
她	责骂	到	米莉	有时	，	但	她	不	骂	到	我	！

她有时会责骂米莉，但她不会责骂我！

" ['hɪltɑːp] [hæd; həd] [bɪn] [griːn] [wen] - [left] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] ,

"	**Hilltop**	**had**	**been**	**green**	**when**	**Flaxie**	**left**	**it**	**,**	**but**	**now**	**it**	**was**	**white**	**,**
"	山顶	有	到过	绿色的	什么时候	-	左边	它	，	但	现在	它	曾是	白色的	，

“弗莱西离开时，山顶还是绿色的，但现在却变成了白色。”

[ænd; ənd] [siːmd] ['lʌvliər] [ðæn; ðən]['evər] , [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [sled] , [ænd; ənd]

and	**seemed**	**lovelier**	**than**	**ever**	**,**	**for**	**Johnny**	**had**	**a**	**new**	**sled**	**,**	**and**
和	似乎	更可爱	比	曾经	，	为了	约翰尼	有	一个	新的	雪橇	，	和

[wʌz; wəz] " [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] !

was	**"**	**such**	**a**	**kind**	**-**	**hearted**	**boy**	**!**
曾是	"	这样的	一个	种类	-	心地	男生	！

约翰尼看起来比以往任何时候都更可爱了，因为他有了一辆新雪橇，而且他“真是个心地善良的男孩！”

" [ðæt] [ɪz] ,

"	**That**	**is**	**,**
"	那	是	，

“那是，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [twɪn] ['kʌznz] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf]

he	**was**	**always**	**ready**	**to**	**draw**	**the**	**twin**	**cousins**	**on**	**the**	**ice**	**till**	**they**	**were**	**half**
他	曾是	总是	准备好	到	画	这	双	表兄弟姐妹	在	这	冰	直到	他们	是	一半

['froʊz(ə)n] and114

frozen	**and114**
冷冻	and114

他总是准备在冰上画这对双胞胎表兄弟，直到他们半冻僵为止。

['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər]

begged	**him**	**to**	**stop**	**,**	**and**	**I**	**hardly**	**see**	**how**	**he**	**could**	**have**	**been**	**kinder**
乞求	他	到	停止	，	和	我	几乎	看	如何	他	可以	有	到过	幼儿园

[ðæn; ðən] [ðæt] !

than	**that**	**!**
比	那	！

我恳求他停下来，我实在想不出他还能有比这更仁慈的一面了！

[ðen] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] " - ['elɪgənt] , " [tɔːt] [baɪ] [ðæt] [seɪm] [dɪr] ['tiːtʃər] , [mɪs] [paɪk] .

Then	**the**	**school**	**was**	**"**	**perfickly**	**elegant**	**,**	**"**	**taught**	**by**	**that**	**same**	**dear**	**teacher**	**,**	**Miss**	**Pike**	**.**
然后	这	学校	曾是	"	-	优雅的	，	"	教授	经过	那	相同的	亲爱的	老师	，	错过	梭鱼	.

当时的学校“优雅极了”，授课老师是那位亲爱的老师派克小姐。

[wʌt] [ɪf] [hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [red] ,

What	**if**	**her**	**nose**	**was**	**red**	**,**
什么	如果	她	鼻子	曾是	红色的	，

如果她的鼻子是红色的呢？

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['beti] [tʃeɪs] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [kɑːnt]

and	her	mouth	so	large	that	little	Betty	Chase	called	her	“	the	lady	that	can't
和	她	嘴	所以	大的	那	小的	贝蒂	追赶	称为	她	“	这	女士	那	不能

[ʃʌt] [hɜːr; hər] [feɪs] ” ?

shut	her	face	”	?
关闭	她	脸	”	?

她的嘴巴大到连小贝蒂·蔡斯都叫她“闭不上嘴的女人”?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʌvli] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

She	was	just	lovely	for	all	that	,
她	曾是	只是	迷人的	为了	全部	那	,

尽管如此，她依然很可爱。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['mɪli] ['kudnt] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wen]

and	Flaxie	and	Milly	couldn't	forget	that	she	had	saved	the	schoolhouse	when
和	-	和	米莉	不能	忘记	那	她	有	已保存	这	校舍	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər][baɪ] [mis'teik] .

it	was	set	on	fire	by	mistake	.
它	曾是	放	在	火	经过	错误	.

弗莱西和米莉永远不会忘记，是她救了被意外纵火烧毁的校舍。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [lʊkt] ['hoʊmli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , — ['oʊnli] “ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmli] ,

After	that	she	hadn't	looked	homely	a	minute	,	—	only	“	a	beautiful	homely	,
后	那	她	之前没有	看起来	家常的	一个	分钟	,	—	仅有的	“	一个	美丽的	家常的	,

在那之后，她一刻也没有显得朴素，——只有“美丽朴素的”

” [ðæt] [ɪz]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['hænsəm] ;

”	that	is	ever	and	ever	so	much	better	than	handsome	;
”	那	是	曾经	和	曾经	所以	很多	更好的	比	英俊的	;

“这比英俊好太多了;

— [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['ferli] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] .

—	and	the	little	girls	fairly	adored	her	.
—	和	这	小的	女孩们	相当	受人喜爱	她	.

——小女孩们都很喜欢她。

[naʊ] - [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['stʌdi] ['veri]

Now	Flaxie	was	quick	to	learn	,	but	as	a	general	thing	she	didn't	study	very
现在	-	曾是	快的	到	学习	,	但	作为	一个	一般的	事物	她	没有	学习	非常

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

弗莱茜学东西很快，但总的来说，她学习并不刻苦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] .

I	am	obliged	to	confess	.
我	是	有义务	到	承认	.

我不得不坦白。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [spel] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɪli] ,

When	she	couldn't	spell	her	lessons	she	said	to	Milly	,
什么时候	她	不能	拼写	她	课程	她	说	到	米莉	,

当她拼不出课文里的单词时，她对米莉说：

“ [its] - [kɔːz] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊks] [wiː; wi][hæv; həv] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .

“	It's	'	cause	you	don't	have	the	same	kind	of	books	we	have	where	I	live	.
”	它是	-	原因	你	不	有	这	相同的	种类	的	图书	我们	有	在哪里	我	居住	.

“那是因为你们那里没有我这里这种类型的书籍。”

[ðə; ði][wɜːrdz] [lʊk] [soʊ] [kwɪr] [ɪn][jʊr; jər] [bʊks] ! ” -

The	words	look	so	queer	in	your	books	!	”	115
这	字	看	所以	酷儿	在	你的	图书	!	”	-

你书里的文字看起来好奇怪啊！“115

[ɪf] - [wʌz; wəz] ['nɔɪzi] [æt; ət] ['lɒ:rəl] [groʊv] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][æt; ət] ['hɪltɑ:p] ?

If	Flaxie	was	noisy	at	Laurel	Grove	,	what	was	she	at	Hilltop	?
如果	-	曾是	嘈杂	在	劳雷尔	树林	,	什么	曾是	她	在	山顶	?

如果弗莱西在劳雷尔格罗夫很吵闹，那她在山顶镇又会是什么样子呢?

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [sæŋ] ,

Sometimes	in	the	evening	,	when	she	played	the	piano	and	sang	,
有时	在	这	晚上	,	什么时候	她	玩	这	钢琴	和	唱	,

有时在晚上，当她弹钢琴唱歌时，

[ænt] ['ʃɑ:rlət] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪ'stɜ:rb]['mɪsɪz] . ['hʌntər] ,

Aunt	Charlotte	was	really	afraid	she	would	disturb	Mrs	.	Hunter	,
阿姨	夏洛特	曾是	真的	害怕的	她	会	打扰	太太	.	猎人	,

夏洛特阿姨很怕打扰到亨特太太。

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

who	lived	in	the	other	half	of	the	house	.
WHO	居住地	在	这	其他	一半	的	这	房子	.

住在房子另一半的人。

“ [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hʌntər] , ['plezntli] ; “ [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,

“	Oh	,	I	like	it	,	”	said	Mrs	.	Hunter	,	pleasantly	;	“	but	don't	you	think	,
“	哦	,	我	喜欢	它	,	”	说	太太	.	猎人	,	愉快	;	“	但	不	你	思考	,

“哦，我喜欢，”亨特太太愉快地说；“但是你不觉得，

['mɪsɪz] . ['ælən] , [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['paʊndɪŋ] [jʊr; jər][pi'ænoʊ][ɪn] ['pi:sɪz] ?

Mrs	.	Allen	,	there	is	danger	of	her	pounding	your	piano	in	pieces	?
太太	.	艾伦	,	那里	是	危险	的	她	猛击	你的	钢琴	在	件	?

艾伦太太，她有可能会把你的钢琴砸碎的危险吗?

” [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk][ænd; ənd] [pleɪ] .

”	But	by	and	by	there	wasn't	so	much	time	for	music	and	play	.
”	但	经过	和	经过	那里	不是	所以	很多	时间	为了	音乐	和	玩	.

但渐渐地，人们就没有那么多时间去听音乐和玩耍了。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [wen] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər]

The	busy	season	had	begun	,	when	everybody	was	making	ready	for
这	忙碌的	季节	有	开始	,	什么时候	大家	曾是	制作	准备好	为了

['krɪsməs] ;

Christmas	;
圣诞节	;

繁忙的季节开始了，每个人都在为圣诞节做准备；

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪn] ['kʌznz] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər] [wʌt]

and	the	twin	cousins	had	as	much	as	they	could	do	in	talking	over	what
和	这	双	表兄弟姐妹	有	作为	很多	作为	他们	可以	做	在	说	超过	什么

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ,

they	were	going	to	do	,
他们	是	去	到	做	,

这对双胞胎表兄弟竭尽所能地商量他们接下来要做什么。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɜ-z] [læp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk] - ['bæskəts] .

as	they	sat	in	each	other's	lap	and	looked	at	their	work	-	baskets	.
作为	他们	卫星	在	每个	其他的	膝	和	看起来	在	他们的	工作	-	篮子	.

他们互相坐在对方腿上，看着各自的工作篮。

- ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [sɪlk] ['bedkwɪlt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪr] ['mæmə] [aʊt] [ʌv; əv]

Flaxie	wanted	to	make	a	marvellous	silk	bedquilt	for	her	dear	mamma	out	of
-	通缉	到	制作	一个	奇妙	丝绸	被子	为了	她	亲爱的	妈妈	出去	的

['pi:sɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['dɑ:lər] ;

pieces	as	big	as	a	dollar	;
件	作为	大的	作为	一个	美元	;

弗莱西想用像一美元纸币那么大的丝绸碎片，为她亲爱的妈妈做一条漂亮的丝绸床罩；

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['wʊdnt] be116

but	,	finding	there	wouldn't	be116
但	,	寻找	那里	不会	be116

但是，发现那里不会有116

[taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , [kən'kluːdid] [tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] ['niːdlz] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt]

time	for	that	,	concluded	to	buy	her	a	paper	of	needles	,	“	if	it	didn't
时间	为了	那	,	结束	到	买	她	一个	纸	的	针	,	“	如果	它	没有

[kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] .

cost	too	much	.
成本	也	很多	.

是时候给她买一包针了，“如果价格不太贵的话”。

” ['prɑːbəbli] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [dʌn] [bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [ɪf] [ænt] ['ʃɑːrlət]

”	Probably	there	wouldn't	have	been	anything	done	but	talking	if	Aunt	Charlotte
”	大概	那里	不会	有	到过	任何事物	完毕	但	说	如果	阿姨	夏洛特

['hædnt] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][ænd; ənd]['kænvəs][ænd; ənd][set][ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l]

hadn't	brought	out	some	worsteds	and	canvas	and	set	the	helpless	little
之前没有	带来	出去	一些	精纺	和	帆布	和	放	这	无助	小的

[wʌnz] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['hoʊldər] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] .

ones	at	work	upon	a	holder	called	the	“	Country	Cousin	.
一个	在	工作	之上	一个	持有者	称为	这	“	国家	表哥	.

“如果不是夏洛特阿姨拿出一些毛线和帆布，让这些无助的小家伙们在一个叫做‘乡村表亲’的支架上开始工作，可能除了谈论之外什么也不会做。”

” [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['oʊvər] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

”	They	had	a	hard	time	over	this	young	lady	,
”	他们	有	一个	难的	时间	超过	这	年轻的	女士	,

“他们为了这位年轻女士费了不少周折，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] ;

and	almost	wished	sometimes	that	she	had	never	been	born	;
和	几乎	希望	有时	那	她	有	绝不	到过	出生	;

她有时甚至希望自己从未出生过；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt] ['veri] ['brɪliənt] [æt; ət] [læst] , [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [skɜːrt] , [red] [weɪst] ,

but	she	turned	out	very	brilliant	at	last	,	in	a	yellow	skirt	,	red	waist	,
但	她	转向	出去	非常	杰出的	在	最后的	,	在	一个	黄色的	裙子	,	红色的	腰部	,

但她最终看起来非常光彩照人，穿着黄色裙子，红色腰带。

[ænd; ənd] [bluː] ['bɑːnɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] ['pærəsɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

and	blue	bonnet	,	with	a	green	parasol	over	her	head	.
和	蓝色的	引擎盖	,	和	一个	绿色的	阳伞	超过	她	头	.

她头戴蓝色软帽，撑着一把绿色阳伞。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [bɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] ,

After	this	they	had	courage	to	make	some	worsted	balls	for	the	babies	,
后	这	他们	有	勇气	到	制作	一些	最差	球	为了	这	婴儿	,

此后，他们鼓起勇气为婴儿们编织了一些毛线球。

[sʌm; səm] [kə'loʊn] [mæts][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brʌðərz] [huː] ['nevər] [juːst] [kə'loʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

some	cologne	mats	for	their	brothers	who	never	used	cologne	,	and	some
一些	科隆	垫子	为了	他们的	兄弟	WHO	绝不	用过的	科隆	,	和	一些

[kɔːrt] - ['plæstər]['keɪsɪz][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] ,

court	-	plaster	cases	for	somebody	else	,
法庭	-	石膏	案例	为了	某人	别的	,

给那些从不使用古龙水的兄弟们买了一些古龙水垫，给其他人买了一些石膏板盒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːtoʊ] , “ [aɪ] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] ['ʌðər] [kʌt] [juː; jʊ] .

with	the	motto	,	“	I	stick	to	you	when	others	cut	you	.
和	这	座右铭	,	“	我	戳	到	你	什么时候	其他的	切	你	.

其座右铭是：“当别人背叛你时，我会一直支持你。”

" [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['leɪbər] , [ænd; ənd] - [dɪ'skʌvərd] , ['æftər]

"	Both	the	children	were	tired	with	all	this	labor	,	and	Flaxie	discovered	,	after
"	两个都	这	孩子们	是	疲劳的	和	全部	这	劳动	,	和	-	发现	,	后

[hɜːr; hər] presents117

her	presents117
她	presents117

“两个孩子都因为这些劳动而疲惫不堪，弗莱西在收到她的礼物后发现这一点117

[wɜːr; wər] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][send] [ɔːf][baɪ] [ɪk'spres] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fiːl] ['veri] [wel] .

were	packed	and	ready	to	send	off	by	express	,	that	she	didn't	feel	very	well	.
是	包装	和	准备好	到	发送	离开	经过	表达	,	那	她	没有	感觉	非常	出色地	.

东西都打包好了，准备通过快递寄出去，但她感觉不太舒服。

“ [maɪ] [θroʊt] [ɪz][soʊ] [sɔːr] [aɪ] [kɑːnt]

“	My	throat	is	so	sore	I	can't
"	我的	喉	是	所以	疮	我	不能

“我的嗓子疼得厉害，说不出话来。”

, " — [soʊ][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['poʊst(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

swoler	,	"	—	so	she	wrote	on	a	postal	to	her	mother	;
肿胀	,	"	—	所以	她	写道	在	一个	邮政	到	她	母亲	;

“肿胀了，”——她在给母亲的明信片上这样写道；

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	when	she	was	sick	she	wanted	everybody	to	know	it	.
为了	什么时候	她	曾是	生病的	她	通缉	大家	到	知道	它	.

她生病的时候，恨不得让所有人都知道。

[bɪ'fɔːr] [ænt] ['ʃɑːrlət] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

Before	Aunt	Charlotte	heard	of	the	sad	condition	of	her	throat	,
前	阿姨	夏洛特	听到	的	这	伤心	状况	的	她	喉	,

在夏洛特阿姨得知她喉咙的糟糕状况之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['mɪli] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

she	had	said	she	might	go	with	Milly	and	Johnny	and	some	of	the
她	有	说	她	可能	去	和	米莉	和	约翰尼	和	一些	的	这

['oʊldər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

older	children	in	the	village	,
老	孩子们	在	这	村庄	,

她说她可能会和米莉、约翰尼以及村里一些大孩子一起去。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['leɪdiz] [trɪm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

to	see	the	ladies	trim	the	church	.
到	看	这	女士们	修剪	这	教会	.

去看女士们装饰教堂。

[bʌt; bət] [wen] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] ,

But	when	Flaxie	came	into	the	parlor	with	her	teeth	chattering	,
但	什么时候	-	来了	进入	这	客厅	和	她	牙齿	喋喋不休	,

但当弗莱西走进客厅时，她牙齿打颤。

[ænt] ['ʃɑːrlət] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][aʊt] .

Aunt	Charlotte	began	to	fear	she	ought	not	to	go	out	.
阿姨	夏洛特	开始	到	害怕	她	应该	不是	到	去	出去	.

夏洛特阿姨开始担心自己不应该出门。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['veri] ['tʃɪli] , [maɪ] [dɪr] ? "

“	Are	you	so	very	chilly	,	my	dear	?	"
"	是	你	所以	非常	寒冷	,	我的	亲爱的	?	"

“亲爱的，你这么冷吗？”

“ [jes] - [em] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnərz][ʌv; əv]
“ Yes ' m , I am , ” replied Flaxie , with a doleful look around the corners of
“ 是的 - 米 , 我 是 , ” 回复 - , 和 一个 悲伤的 看 大约 这 角落 的
[hɜːr; hər] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

“是的，我是，”弗莱西回答道，嘴角带着一丝忧伤。

“ [ðɪs] [haʊs] ['iznt] ['hiːtɪd] [baɪ] [stiːm] [laɪk] [maɪ] [haʊs] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
“ This house isn't heated by steam like my house where I live ,
“ 这 房子 不是 加热 经过 蒸汽 喜欢 我的 房子 在哪里 我 居住 ,

“这栋房子不像我住的房子那样用蒸汽供暖，

[ænd; ənd][aɪm] - ['iːzi] [tuː; tə] [friːz] !
and I'm drefful easy to freeze !
和 我是 - 简单的 到 冻结 !

而且我很容易冷冻！

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætəd] [ə'gen] . -
” And her teeth chattered again . 118
” 和 她 牙齿 喋喋不休 再次 . -

“她的牙齿又开始打颤了。”118

[ænt] ['ʃɑːrlət] [lʊkt] ['æŋkʃəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ɑːn][hɜːr; hər] [glʌvz] .
Aunt Charlotte looked anxious , as she drew on her gloves .
阿姨 夏洛特 看起来 焦虑的 , 作为 她 画 在 她 手套 .

夏洛特阿姨看起来很焦虑，她一边戴手套一边往上爬。

“ [maɪ][tʃaɪld] , [juːd] ['betər] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər] [its] ['ræðər] [koʊld][ðer; ðər] . ”
“ My child , you'd better not go to the church , for it's rather cold there . ”
“ 我的 孩子 , 你会 更好的 不是 去 到 这 教会 , 为了 它是 相当 寒冷的 那里 . ”

“孩子，你最好别去教堂，那里有点冷。”

“ [koʊld][æz; əz][ə; eɪ][bɑːrn] , ” [pʊt][ɪn] ['dʒɑːni] .
“ Cold as a barn , ” put in Johnny .
“ 寒冷的 作为 一个 谷仓 , ” 放 在 约翰尼 .

“冷得像个谷仓，”约翰尼插嘴道。

“ [oʊ] , ['ænti] , [duː] [pliːz] , ['lemi] [goʊ] !
“ Oh , auntie , do please , lemme go !
“ 哦 , 阿姨 , 做 请 , 让我 去 !

“哦，阿姨，求求您，放我走吧！”

[aɪm][koʊld] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][wɔːrm][koʊld] [ðoʊ] , ” [sed] - , ['iːgərli] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ]
I'm cold , but it's a warm cold though , ” said Flaxie , eagerly ; and her teeth
我是 寒冷的 , 但 它是 一个 温暖的 寒冷的 尽管 , ” 说 - , 急切地 ; 和 她 牙齿
[stɑːpt] ['tʃætərɪŋ] .
stopped chattering .
停止 喋喋不休 .

“我冷，不过是暖暖的冷，”弗莱西急切地说；她的牙齿也停止了打颤。

“ [aɪm] ['sɑːri] , - , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [laɪk] [snoʊ] ,
“ I'm sorry , Flaxie , but there's a chill in the air like snow ,
“ 我是 对不起 , - , 但 有 一个 寒意 在 这 空气 喜欢 雪 ,

“对不起，弗莱克西，空气中冷得像下雪一样。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [θroʊt] [ɪz] [sɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['waɪzər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
and if your throat is sore it is much wiser for you to stay at home ,
和 如果 你的 喉 是 疮 它 是 很多 更明智 为了 你 到 停留 在 家 ,

如果你喉咙痛，最好待在家里。

" [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] , ['dʒentli] [bʌt; bət] ['fɜːrmli] ,
" said Aunt Charlotte , gently but firmly ,
" 说 阿姨 夏洛特 , 轻轻地 但 牢牢 ,

“夏洛特阿姨温柔而坚定地说，”

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [biː; bi] [əu'beid] [baɪ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
like a good mother who is accustomed to be obeyed by her children .
喜欢 一个 好的 母亲 WHO 是 习惯 到 是 服从 经过 她 孩子们 .

就像一位好母亲，习惯了孩子们听从她的命令。

[ænd; ənd] [pʊr] - [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [səb'mɪt] ,
And poor Flaxie was obliged to submit ,
和 贫穷的 - 曾是 有义务 到 提交 ,

可怜的弗莱克西被迫屈服了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [wen] ['mɪli] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [laɪt] [kɪs] [ænd; ənd]
though it cut her to the heart when Milly gave her a light kiss and
尽管 它 切 她 到 这 心 什么时候 米莉 给予 她 一个 光 吻 和
[skɪpt] [ə'weɪ] ;
skipped away ;
跳过 离开 ;

虽然米莉轻轻吻了她一下然后蹦蹦跳跳地走开，让她心如刀绞；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kruːəl] [ɪn] [ænt] ['ʃɑːrlət] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ]
and she did think it was cruel in Aunt Charlotte to advise her to go
和 她 做过 思考 它 曾是 残忍的 在 阿姨 夏洛特 到 建议 她 到 去
['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['nænsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] .
into the nursery and stay with Nancy and the baby .
进入 这 苗圃 和 停留 和 南希 和 这 婴儿 .

她认为夏洛特姨妈让她去育婴室陪着南希和婴儿的做法很残忍。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] . -
She wished she had never said a word about her throat . 119
她 希望 她 有 绝不 说 一个 单词 关于 她 喉 . -

她真希望自己从未提起过她的喉咙。119

“ [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [fiːl] ['eni] - [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] - [baɪt] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] ['pɑːrti]
“ It don't feel any worse'n a mosquito - bite , ” thought she , watching the gay party
” 它 不 感觉 任何 - 一个 蚊子 - 咬 , ” 想法 她 , 观看 这 同性恋 派对
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
from the window ,
从 这 窗户 ,

“感觉比蚊子叮咬还好，”她一边从窗户看着同性恋派对，一边想。

— [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['swɑːloʊ]
— half a dozen ladies and as many children ; “ it don't hurt me to swallow
— 一半 一个 打 女士们 和 作为 许多 孩子们 ; “ 它 不 伤害 我 到 吞
['iːðər] ,
either ,
任何一个 ,

——六位女士和同样多的孩子；“吞咽对我来说也不疼，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双胞胎表兄弟(The Twin Cousins)
第4/5页

” — ['swɔləuiŋ] [hɜːr; hər] [terz] .
” — swallowing her tears .
” — 吞咽 她 眼泪 .

——她强忍着泪水。

“ ['hɪlˌtɑːps] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] !
“ Hilltop's such a queer place !
“ 山顶的 这样的 一个 酷儿 地方 !

“山顶镇真是个古怪的地方！”

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [spek] [ʌv; əv] [stiːm] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] !
Not the least speck of steam in the houses !
不是 这 至少 斑点 的 蒸汽 在 这 房屋 !

屋里一丝蒸汽都没有！

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [stiːm] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] ['eniwer] , [ɪf] [jʊr; jər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [sɔːr] !
If they had steam , you could go anywhere , if your throat was sore !
如果 他们 有 蒸汽 , 你 可以 去 任何地方 , 如果 你的 喉 曾是 疮 !

如果有蒸汽，即使喉咙痛，你也可以去任何地方！

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [trɪm][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd][oʊ] , ['mɪli] [sez] [ðeɪl] [hæv; həv] [boʊ]
And I never saw anybody trim a church ; and oh , Milly says they'll have beau
和 我 绝不 锯 任何人 修剪 一个 教会 ; 和 哦 , 米莉 说道 他们会 有 帅哥
- ['tiːfʊl] ['flaʊərz] ,
- tiful flowers ,
- 蒂富尔 花朵 ,

我从没见过有人装饰教堂；哦，米莉说他们会摆放漂亮的鲜花。

[ænd; ənd] [krɔsiz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] !
and crosses , and things !
和 十字架 , 和 事物 !

还有十字架，还有其他东西！

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [trɪm] ['eniθɪŋ] — - [sɛpt] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːn][ə; eɪ]
I never saw anybody trim anything — ' cept a loaf of cake and flowers on a
我 绝不 锯 任何人 修剪 任何事物 — - 除外 一个 面包 的 蛋糕 和 花朵 在 一个
['bɑːnɪt] .
bonnet .
引擎盖 .

我从没见过有人修剪过任何东西——除了蛋糕和帽子上的鲜花。

” ['fuːlɪʃ] - , [tuː; tə][stænd][ðer; ðər] ['wɪŋkɪŋ] [terz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] !
” Foolish Flaxie , to stand there winking tears into her eyes !
” 愚蠢 - , 到 站立 那里 眨眼 眼泪 进入 她 眼睛 !

“傻弗莱西，竟然站在那里，眼里含着泪水！”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] ;
You would have known better ;
你 会 有 已知 更好的 ;

你本应该更清楚才对；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lʌvli] ['beɪbi] ;
you would have gone into the nursery to play with that lovely baby ;
你 会 有 已消失 进入 这 苗圃 到 玩 和 那 迷人的 婴儿 ;

你会走进育婴室去和那个可爱的宝宝玩耍；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] - ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ]

but	there	were	times	,	I	am	sorry	to	say	,	when	Flaxie	really	enjoyed	being
但	那里	是	时代	,	我	是	对不起	到	说	,	什么时候	-	真的	享受	存在

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

但很遗憾地说，有时候弗莱西真的很享受不快乐的感觉。

[soʊ] [naʊ] she120

So	now	she120
所以	现在	she120

所以现在她120

[stʊd] [stɪl] , ['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [æz; əz] [bɔɪz] [roʊl][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] ,

stood	still	,	rolling	her	little	trouble	over	and	over	,	as	boys	roll	a	snowball	,
站立	仍然	,	滚动	她	小的	麻烦	超过	和	超过	,	作为	男孩们	卷	一个	雪球效应	,

她站在那里，不停地滚动着她的小麻烦，就像男孩们滚雪球一样。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] , [tɪl] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

making	it	larger	and	larger	,	till	presently	it	was	as	big	as	a
制作	它	更大的	和	更大的	,	直到	目前	它	曾是	作为	大的	作为	一个

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

它越长越大，直到现在它已经像一座山一样大了。

“ ['ænti] [sed] [aɪ] [maɪt] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['lemi] !

“	Auntie	said	I	might	go	,	and	then	she	wouldn't	lemme	!
“	阿姨	说	我	可能	去	,	和	然后	她	不会	让我	!

“阿姨说我可以去，然后她又不让我去！”

[meɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊl] ['beɪbi] !

Made	me	stay	at	home	to	play	with	that	ole	baby	!
制成	我	停留	在	家	到	玩	和	那	奥莱	婴儿	!

害得我待在家里陪那个小宝宝玩！

['hiːz] ['skəːmi] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)lˌsəm] ; [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ,

He's	squirmy	and	wigglesome	;	what	do	I	want	to	play	with	him	for	,
他是	扭来扭去	和	扭来扭去	;	什么	做	我	想	到	玩	和	他	为了	,

他扭来扭去，我为什么要跟他玩呢?

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [maɪt] [goʊ] ?

when	she	said	I	might	go	?
什么时候	她	说	我	可能	去	?

她说我可能会走的时候?

[aɪ] [laɪk] [gʊd] ['ænti] ; [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [tel] [laɪz] .

I	like	good	aunties	;	I	don't	like	the	kind	that	tell	lies	.
我	喜欢	好的	阿姨们	;	我	不	喜欢	这	种类	那	告诉	谎言	.

我喜欢和蔼可亲的阿姨；我不喜欢爱说谎的阿姨。

“ [oʊ] , [maɪ] [θroʊt] [ɪz] ['groʊɪŋ] [sɔːr] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][koʊld]

“	Oh	,	my	throat	is	growing	sore	,	and	I'm	going	off	up	-	stairs	to	stay	in	the	cold
“	哦	,	我的	喉	是	生长	疮	,	和	我是	去	离开	向上	-	楼梯	到	停留	在	这	寒冷的

,

,
,

“哦，我的嗓子越来越疼了，我要上楼去凉快凉快的地方待着。”

[ænd; ənd] [get] [sɪk] , - [kɔːz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [stiːm] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ges] -

and	get	sick	,	'	cause	they	ought	to	keep	steam	;	and	then	I	guess	auntie'll
和	得到	生病的	,	-	原因	他们	应该	到	保持	蒸汽	;	和	然后	我	猜测	-

[biː; bi] ['sɑːri] !

be	sorry	!
是	对不起	!

然后生病，因为他们应该保持蒸汽；然后我想阿姨会后悔的！

" [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ə'baʊt] - ,

"	I	grieve	to	tell	you	this	about	Flaxie	,
"	我	悲伤	到	告诉	你	这	关于	-	,

“我很悲痛地告诉你们弗莱西的遭遇，

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] ['veri] ['nɔːti] .

for	I	fear	you	will	not	like	a	little	girl	who	could	be	so	very	naughty	.
为了	我	害怕	你	将要	不是	喜欢	一个	小的	女孩	WHO	可以	是	所以	非常	淘气	.

因为我担心你不会喜欢一个如此淘气的小女孩。

[wen] [ðə; ði] ['hæpi] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - ['trɪmɚz] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] , [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi]

When	the	happy	party	of	church	-	trimmers	came	home	at	tea	-	time	,	there	she
什么时候	这	快乐的	派对	的	教会	-	修剪器	来了	家	在	茶	-	时间	,	那里	她

[wʌz; wəz] [ʌp] - stairs121

was	up	-	stairs121
曾是	向上	-	stairs121

当那群兴高采烈的教堂装饰工人在下午茶时间回到家时，她正在楼上。121

[ɪn] [ðə; ði] “ ['doʊlf(ə)l] [dʌmps] ; ” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['mɪli] [kʊd; kəd] [koʊks]

in	the	“	doleful	dumps	;	”	and	it	was	a	long	while	before	Milly	could	coax
在	这	“	悲伤的	倾倒	;	”	和	它	曾是	一个	长的	尽管	前	米莉	可以	哄

[hɜːr; hər] [daʊn] .

her	down	.
她	向下	.

她陷入了“悲伤的低谷”；米莉花了很长时间才哄她平静下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] — [ɔːl] ['pɜːrp(ə)l] ,

When	she	came	at	last	,	her	face	was	a	sight	to	behold	—	all	purple	,
什么时候	她	来了	在	最后的	,	她	脸	曾是	一个	视线	到	看哪	—	全部	紫色的	,

她终于出现时，脸色惨不忍睹——通体紫红。

[ænd; ənd] ['spɑːtɪd] , [ænd; ənd] [straɪpt] ; [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði]

and	spotted	,	and	striped	;	for	a	fit	of	crying	always	gave	her	the
和	斑	,	和	有条纹的	;	为了	一个	合身	的	哭泣	总是	给予	她	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['miːz(ə)lz] .

appearance	of	measles	.
外貌	的	麻疹	.

身上有斑点和条纹；因为哭过之后，她总是看起来像得了麻疹。

[ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [eɪt] ['lɪt(ə)l] , [sed] ['nʌθɪŋ] ,

She	consented	to	take	a	seat	at	table	,	but	ate	little	,	said	nothing	,
她	同意	到	拿	一个	座位	在	桌子	,	但	吃	小的	,	说	没有什么	,

她同意在桌边坐下，但几乎没吃什么，也没说话。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['mɔːrnfəli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [pleɪt] .

and	gazed	mournfully	at	her	plate	.
和	凝视	悲伤地	在	她	盘子	.

她悲伤地望着自己的盘子。

[ðɪs] [dɪ'strest] [ænt] ['ʃɑːrlət] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp]

This **distressed** **Aunt** **Charlotte** **,** **but** **she** **asked** **no** **questions** **,** **and** **tried** **to** **keep**

这 苦恼 阿姨 夏洛特 , 但 她 问 不 问题 , 和 尝试 到 保持

['dʒɑːni] ['tɔːkɪŋ] ,

Johnny **talking** **,**

约翰尼 说 ,

这让夏洛特阿姨很苦恼，但她没有多问，而是试图让约翰尼继续说话。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] .

so **he** **would** **not** **notice** **his** **afflicted** **little** **cousin** **.**

所以 他 会 不是 注意 他的 受苦的 小的 表哥 .

所以他不会注意到他那生病的小表弟。

“ [naʊ] [wʌt] [dʌz] [meɪk] [juː; jʊ][ækt][soʊ] ? ” [æskt] ['mɪli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər] . “

“ **Now** **what** **does** **make** **you** **act** **so** **?** **”** **asked** **Milly** **,** **as** **soon** **as** **tea** **was** **over** **.** **“**

“ 现在 什么 做 制作 你 行为 所以 ? ” 问 米莉 , 作为 很快 作为 茶 曾是 超过 . “

“是什么让你如此行事呢？”茶歇结束后，米莉问道。

- [gɑːt][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɪn][maɪ] [nek] ;

' **Got** **a** **cricket** **in** **my** **neck** **;**

- 得到 一个 蟋蟀 在 我的 脖子 ;

脖子里有只蟋蟀；

[kɑːnt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spek] , -

Can't **move** **it** **a** **single** **speck** **,** **'**

不能 移动 它 一个 单身的 斑点 , -

纹丝不动。

” [rɪ'plaɪd] - , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['poʊətri] , [tɪl] ['dʒɑːni] ,

” **replied** **Flaxie** **,** **not** **knowing** **she** **had** **made** **poetry** **,** **till** **Johnny** **,**

” 回复 - , 不是 会心 她 有 制成 诗 , 直到 约翰尼 ,

“弗莱西回答道，她并不知道自己写的是诗，直到约翰尼……”

[huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['evər][soʊ][fɑːr][ɔːf] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ; [ænd; ənd] [ðen]

who **was** **supposed** **to** **be** **ever** **so** **far** **off** **,** **began** **to** **laugh** **;** **and** **then**

WHO 曾是 据称 到 是 曾经 所以 远的 离开 , 开始 到 笑 ; 和 然后

she122

she122

she122

那个本该离她很远的人，突然笑了起来；然后她122

[muːvd] [hɜːr; hər] [nek] [fæst] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜːr; hər]

moved **her** **neck** **fast** **enough** **,** **and** **shook** **her** **head** **,** **and** **stamped** **her**

已搬 她 脖子 快速地 足够的 , 和 摇晃 她 头 , 和 盖章 她

[fʊt] .

foot **.**

脚 .

她快速地转动脖子，摇了摇头，跺了跺脚。

“ [lets] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [soʊ] ['dʒɑːni] [kɑːnt] [pleɪg] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['mɪli]

“ **Let's** **go** **in** **the** **nursery** **,** **so** **Johnny** **can't** **plague** **you** **,** **”** **said** **the** **peace** **-** **loving** **Milly**

“ 我们来吧 去 在 这 苗圃 , 所以 约翰尼 不能 瘟疫 你 , ” 说 这 和平 - 爱 米莉

.

:

.

“我们去育婴室吧，这样约翰尼就不会来烦你了，”爱好和平的米莉说道。

“ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [jʊə(r)] [sɪk] .

“ **I'm** **so** **sorry** **you're** **sick** **.**

“ 我是 所以 对不起 你是 生病的 .

“我很抱歉你生病了。”

" - [hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪli] .
" Flaxie had not meant to speak , but she could not help talking to Milly .
" - 有 不是 意思是 到 说话 , 但 她 可以 不是 帮助 说 到 米莉 .

"弗莱茜原本不想说话，但她忍不住和米莉说了几句话。"

" [wɪʃ] [aɪz] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [rɪ'proʊtʃfəli] , "
" Wish I'se at home , " said she , reproachfully , "
" 希望 伊塞 在 家 , " 说 她 , 责备地 , "

"真希望我在家，"她懊悔地说，"

- [kɔːz] [maɪ] ['mæmə] [kiːps] - . "
' cause my mamma keeps pepmint . "
- 原因 我的 妈妈 保持 - . "

因为我妈妈常备薄荷糖。

" [waɪ] , - , [maɪ] ['mæmə] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
" Why , Flaxie , my mamma keeps it too .
" 为什么 , - , 我的 妈妈 保持 它 也 .

"弗莱西，我妈妈也留着它。"

[wiːv] [gɑːt][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌbərd] . "
We've got lots and lots of it in the cupboard . "
我们已经 得到 很多 和 很多 的 它 在 这 橱柜 . "

我们橱柜里有很多很多。

" [dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [snæpt] - .
" Don't care if you have , " snapped Flaxie .
" 不 关心 如果 你 有 , " 啪啪 - .

"我才不在乎你有没有，"弗莱西厉声说道。

" [aɪ][dʒʌst] [dɪ'spaɪz] - .
" I just despise pepmint .
" 我 只是 鄙视 - .

我就是讨厌薄荷。

[its] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ;
It's something else I want , and can't think of the name of ;
它是 某物 别的 我 想 , 和 不能 思考 的 这 姓名 的 ;

这是我想要的另一样东西，但我一时想不起它的名字；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɑːpə] ['iznt] [ə; eɪ]['dɑːktər] !
but I know you don't keep it , for your papa isn't a doctor !
但 我 知道 你 不 保持 它 , 为了 你的 爸爸 不是 一个 医生 !

但我知道你不会留着它，因为你爸爸不是医生！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] - [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] [swiːt] ['kʌzənz] ['fiːlɪŋz]
" It was not the first time Flaxie had wounded her sweet cousin's feelings
" 它 曾是 不是 这 第一的 时间 - 有 受伤 她 甜的 表亲 情怀
[baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['kʌtɪŋ] [rɪ'mɑːrk] .
by this same cutting remark .
经过 这 相同的 切割 评论 .

"这并非弗莱克茜第一次用这种尖刻的话语伤害她可爱的表妹的心。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə] [kiːps] - ['paudəz] [ɪn] blue123
" Dr . Papa keeps tittlish powders in blue123
" 博士 . 爸爸 保持 - 粉末 在 blue123

"爸爸医生把兴奋粉放在蓝色123里

[ænd; ənd] [waɪt] ['pepərz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pepərz] [bʌz] .
and white papers , and one of the papers buzzes .
和 白色的 文件 , 和 一 的 这 文件 嗡嗡声 .

还有白皮书，其中一份白皮书引起了轰动。

[aɪ] [ges] ['hiːd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ædɪd] - ,
I guess he'd give me that , but I don't know , ” added Flaxie ,
我 猜测 他会 给 我 那 , 但 我 不 知道 , ” 额外 - ,

“我想他会给我的，但我也不确定，”弗莱西补充道。

['kraɪɪŋ] [ə'gen] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [terz] [fel] [laɪk]['faɪər][ɑːn][hɜːr; hər] [pʊr] , [sɔːr]
crying again harder than ever , though the tears fell like fire on her poor , sore
哭泣 再次 更难 比 曾经 , 尽管 这 眼泪 跌倒 喜欢 火 在 她 贫穷的 , 疮
[tʃiːks] . -
cheeks . 124
脸颊 . -

她再次痛哭流涕，泪水像火一样落在她可怜的、疼痛的脸颊上。[124]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['kreɪzi] ['krɪsməs] .
A CRAZY CHRISTMAS .
一个 疯狂的 圣诞节 .

疯狂的圣诞节。

“ [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ken] [ɪn]
“ You dear little thing , ” said Aunt Charlotte , coming into the room with Ken in
” 你 亲爱的 小的 事物 , ” 说 阿姨 夏洛特 , 未来 进入 这 房间 和 肯 在
[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

“你这可爱的小家伙，”夏洛特阿姨抱着肯走进房间说道。

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['nɔːti] [niːs] .
but putting him down and taking up her naughty niece .
但 推杆 他 向下 和 采取 向上 她 淘气 侄女 .

但她却把他放下，抱起了她淘气的侄女。

“ [juːv] [bɪn] ['getɪŋ] ['hoʊmsɪk] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] .
“ You've been getting homesick all by yourself this long afternoon .
” 你已经 到过 获得 想家 全部 经过 你自己 这 长的 下午 .

“整个下午你都独自一人想家了。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [steɪ] ? ”
Where did you stay ? ”
在哪里 做过 你 停留 ? ”

你住在哪儿?

“ [steɪd] [ʌp] - ['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ] — [ˌaɪ ɑːr 'es] , ” ['sɒbd] - .
“ Stayed up - sta — irs , ” sobbed Flaxie .
” 入住 向上 - sta — 美国国税局 , ” 啜泣 - .

“我待在楼上——”弗莱西抽泣着说。

“ [ɪn][ðə; ði][koʊld] ?
“ In the cold ?
” 在 这 寒冷的 ?

“在寒冷中？”

[waɪ] , ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] ? ”
Why , darling , what made you ? ”
为什么 , 亲爱的 , 什么 制成 你 ? ”

亲爱的，是什么造就了你?

“ [juː; jʊ][ɔːl] [went] [ɔːf][ænd; ənd][left][ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [terz]

“	You	all	went	off	and	left	me	,	”	replied	Flaxie	,	with	a	little	tempest	of	tears
“	你	全部	去	离开	和	左边	我	,	”	回复	-	,	和	一个	小的	暴风雨	的	眼泪

.

:

.

“你们都走了，把我一个人丢下了，”弗莱西说着，泪水像暴风雨般袭来。

[ðen] [ˈænti] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , — [haʊ]

Then	auntie	understood	it	all	,	—	how
然后	阿姨	理解	它	全部	,	—	如何

然后，阿姨就明白了一切——怎么会这样

[ðɪs] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] , -

this	child	,	who	was	old	enough	to	know	better	,	125
这	孩子	,	WHO	曾是	老的	足够的	到	知道	更好的	,	-

这个孩子，年纪足以懂事，125

[hæd; həd] [bɪn] [ˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,

had	been	rolling	a	little	bit	of	a	trouble	over	and	over	,
有	到过	滚动	一个	小的	少量	的	一个	麻烦	超过	和	超过	,

一直以来都有些小麻烦，反复出现。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [groʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [krʌʃt] [hɜːr; hər] .

till	it	had	grown	into	a	mountain	and	almost	crushed	her	.
直到	它	有	生长	进入	一个	山	和	几乎	碎	她	.

直到它长成一座山，几乎将她压垮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] - [hɑːrt] [ɪn] [ænt] [ˈʃɑːrləts] [ˈbʊzəm] [eɪkt] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈfuːlɪʃ] - .

And	the	mother	-	heart	in	Aunt	Charlotte's	bosom	ached	for	poor	foolish	Flaxie	.
和	这	母亲	-	心	在	阿姨	夏洛特的	怀	疼痛	为了	贫穷的	愚蠢	-	.

夏洛特阿姨的母爱之心，为可怜的傻瓜弗莱西感到心痛。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][koʊld] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈfiːvərɪʃ] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] ,

“	She	has	added	to	her	cold	,	and	is	feverish	,	”	thought	the	good	lady	,
“	她	有	额外	到	她	寒冷的	,	和	是	发烧	,	”	想法	这	好的	女士	,

“她的感冒加重了，而且发烧了，”这位善良的太太心想。

[ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnænsi] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][hɑːt][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][tɪn] [bæθ] - [tʌb] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst]

sending	for	Nancy	to	bring	some	hot	water	in	the	tin	bath	-	tub	that	was	used
发送	为了	南希	到	带来	一些	热的	水	在	这	锡	洗澡	-	浴缸	那	曾是	用过的

[fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

for	washing	the	children	.
为了	洗涤	这	孩子们	.

派人叫南希去拿些热水，放在给孩子们洗澡用的锡浴缸里。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [daʊn] - [sterz] [ruːm] , ” [sed]

“	I	shall	have	you	sleep	with	me	to	-	night	,	in	the	down	-	stairs	room	,	”	said
“	我	将	有	你	睡觉	和	我	到	-	夜晚	,	在	这	向下	-	楼梯	房间	,	”	说

[ænt] [ˈʃɑːrlət] ;

Aunt	Charlotte	;
阿姨	夏洛特	;

“今晚我要让你和我一起睡在楼下的房间里，”夏洛特姨妈说；

“ [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] [ˈflænl] [raʊnd][jʊr; jər] [nek] , [dɪr] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpoʊltɪs] [ɑːn][jʊr; jər]

“	and	I'll	put	a	flannel	round	your	neck	,	dear	,	and	some	poultices	on	your
“	和	患病的	放	一个	绒布	圆形的	你的	脖子	,	亲爱的	,	和	一些	药膏	在	你的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

“亲爱的，我会给你脖子上围上法兰绒，再给你脚上敷上药膏。”

" - [smaɪld] ['feɪntli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [draɪd] ['bɜ:rdɑ:k] - [li:vz] ['soʊkɪŋ] [ɪn] ['vɪnɪgər] ,

"	Flaxie	smiled	faintly	as	she	saw	the	dried	burdock	-	leaves	soaking	in	vinegar	,
"	-	微笑	淡淡的	作为	她	锯	这	干燥	牛蒡	-	树叶	浸泡	在	醋	,

弗莱茜看到浸泡在醋里的干牛蒡叶，脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [pə'reɪd] [meɪd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk]

for	she	liked	to	have	a	suitable	parade	made	over	her	when	she	was	sick
为了	她	喜欢	到	有	一个	合适的	游行	制成	超过	她	什么时候	她	曾是	生病的

.

:

.

因为她喜欢在生病的时候有人为她举行隆重的仪式。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " [daʊn] - [sterz] [ru:m]

Besides	,	she	had	often	thought	she	should	enjoy	sleeping	in	the	"	down	-	stairs	room
除了	,	她	有	经常	想法	她	应该	享受	睡眠	在	这	"	向下	-	楼梯	房间

,

,

,

此外，她常常想，她应该喜欢睡在"楼下的房间"。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [naʊ] that126

"	and	was	glad	now	that126
"	和	曾是	高兴的	现在	that126

并很高兴现在126

['ʌŋk(ə)l] [ben] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] ; [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][glæd][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv]

Uncle	Ben	happened	to	be	gone	;	that	is	,	as	glad	as	she	could	be	of
叔叔	本	发生	到	是	已消失	;	那	是	,	作为	高兴的	作为	她	可以	是	的

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

本叔叔碰巧不在家；对此，她感到无比欣慰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , [fər'lɔ:rn] [wɜ:rld] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tu:; tə] - ,

It	was	a	miserable	,	forlorn	world	all	of	a	sudden	to	Flaxie	,
它	曾是	一个	悲惨的	,	绝望	世界	全部	的	一个	突然	到	-	,

对弗莱克西来说，这世界突然变成了一个悲惨、凄凉的世界。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [sʌtʃ] " [ə; eɪ] [mi:n] [oʊld] [naɪt] ,

and	she	had	never	known	such	"	a	mean	old	night	,
和	她	有	绝不	已知	这样的	"	一个	意思是	老的	夜晚	,

她从未经历过如此"糟糕的夜晚"，

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] .

"	even	if	it	was	"	the	night	before	Christmas	.
"	甚至	如果	它	曾是	"	这	夜晚	前	圣诞节	.

即使是"圣诞前夜"。

" [ðə; ði][læmp] ['bɜ:rnɪŋ] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

"	The	lamp	burning	dimly	in	the	corner	of	the	room	,	on	the	floor	,
"	这	灯	燃烧	依稀	在	这	角落	的	这	房间	,	在	这	地面	,

房间角落的地板上，一盏灯昏暗地亮着。

[kæst] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] ; [hɜ:r; hər] [hed] [eɪkt] ; [ʃi:; ʃi] [woʊk] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]

cast	shadows	that	frightened	her	;	her	head	ached	;	she	woke	the	baby	in	the
投掷	阴影	那	害怕	她	;	她	头	疼痛	;	她	觉醒	这	婴儿	在	这

[krɪb] [baɪ] ['kraɪɪŋ] ,

crib	by	crying	,
婴儿床	经过	哭泣	,

投下的阴影让她感到害怕；她头痛欲裂；她的哭声吵醒了婴儿床里的宝宝。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [woʊk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

and	then	he	woke	everybody	else	.
和	然后	他	觉醒	大家	别的	.

然后他把其他人都叫醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [miːn] [oʊld] [naɪt] ” [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði]

It	was	a	“	mean	old	night	”	to	the	whole	house	;	and	when	I	say	the
它	曾是	一个	“	意思是	老的	夜晚	”	到	这	所有的	房子	;	和	什么时候	我	说	这

[hoʊl] [haʊs] ,

whole	house	,
所有的	房子	,

对全家来说，那真是一个“糟糕的夜晚”；我说的是全家，

[aɪ] [miːn] [bəuθ] [hævz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	mean	both	halves	of	it	.
我	意思是	两个都	一半	的	它	.

我的意思是它的两部分。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['swiːtli] , [hɜːr; hər] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] [ə; eɪ]

About	midnight	,	as	Mrs	.	Hunter	was	sleeping	sweetly	,	her	door	-	bell	rang	a
关于	午夜	,	作为	太太	.	猎人	曾是	睡眠	甜蜜地	,	她	门	-	钟	响铃	一个

['fjʊriəs] [piːl] .

furious	peal	.
狂怒	皮尔	.

大约午夜时分，亨特太太正在酣睡，突然门铃响了起来。

['noʊbɑːdi] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hʌntər]

Nobody	likes	to	hear	such	a	sound	at	dead	of	night	,	and	Mrs	.	Hunter
无人	点赞	到	听到	这样的	一个	声音	在	死的	的	夜晚	,	和	太太	.	猎人

['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

trembled	a	little	,
颤抖	一个	小的	,

谁都不喜欢在深夜听到这样的声音，亨特太太微微颤抖了一下。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [drest] [æz; əz]

for	she	was	all	alone	with	her	children	;	but	she	rose	and	dressed	as
为了	她	曾是	全部	独自的	和	她	孩子们	;	但	她	玫瑰	和	穿着	作为

[fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

fast	as	possible	,
快速地	作为	可能的	,

因为她独自一人和孩子们待在一起；但她还是尽快起身穿好衣服。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] . -

and	went	down	-	stairs	with	a	lamp	.	127
和	去	向下	-	楼梯	和	一个	灯	.	-

然后他拿着一盏灯下了楼。127

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who	is	it	?
“	WHO	是	它	?

“是谁?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] .

”	she	asked	,	through	the	keyhole	.
”	她	问	,	通过	这	锁孔	.

她透过钥匙孔问道。

“ [its] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['saʊndɪd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælən]
“ It's ME ! ” said a childish voice that she thought sounded like one of the Allen
” 它是 我 ! ” 说 一个 幼稚 嗓音 那 她 想法 听起来 喜欢 一 的 这 艾伦
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“是我！”一个稚嫩的声音说道，她觉得这声音听起来像是艾伦家的孩子之一。

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [stʊd]
She ventured to open the door , and there on the steps in the darkness stood
她 冒险 到 打开 这 门 , 和 那里 在 这 步骤 在 这 黑暗 站立
- ['frɪz(ə)l] ,
Flaxie Frizzle ,
- 蓬松 ,

她冒险打开了门，只见弗莱西·弗里泽尔站在黑暗的台阶上。

[ˌber'hedɪd] , ['ʃivəriŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .
bareheaded , shivering , and looking terribly frightened .
免冠 , 瑟瑟发抖 , 和 寻找 可怕 害怕 .

他没戴帽子，浑身发抖，看起来非常害怕。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['hʌntər] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
“ Oh , Mrs . Hunter , something orful has happened at our house .
” 哦 , 太太 . 猎人 , 某物 奥弗尔 有 发生 在 我们的 房子 .

“哦，亨特太太，我们家发生可怕的事情了。”

[oʊ] , [kʌm] [kwɪk] , ['mɪsɪz] . ['hʌntər] ! ”
Oh , come quick , Mrs . Hunter ! ”
哦 , 来 快的 , 太太 . 猎人 ! ”

“哦，亨特太太，快来吧！”

“ [jes] , [jes] , [dɪr] , [aɪl] [goʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
“ Yes , yes , dear , I'll go this minute ; but what is it ? ” said the lady ,
” 是的 , 是的 , 亲爱的 , 患病的 去 这 分钟 ; 但 什么 是 它 ? ” 说 这 女士 ,

“好的，好的，亲爱的，我马上就去；可是是什么事呢？”那位女士问道。

['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entri] ['klɑːzɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃɔːl] .
hurrying to the entry closet for her shawl .
匆忙 到 这 入口 壁橱 为了 她 披肩 .

她急忙跑到玄关的衣橱里去拿披肩。

“ ['ænti] [ɪz]['kreɪzi] !
“ Auntie is crazy !
” 阿姨 是 疯狂的 !

“姑姑疯了！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] .
She is running round and round with the tea - kettle .
她 是 跑步 圆形的 和 圆形的 和 这 茶 - 壶 .

她拿着茶壶不停地绕着圈跑。

” ['mɪsɪz] . ['hʌntər] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
” Mrs . Hunter stood still with amazement .
” 太太 . 猎人 站立 仍然 和 惊愕 .

亨特夫人惊讶地愣在了原地。

“ [huː] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Who sent you here ? ” said she .
” WHO 发送 你 这里 ? ” 说 她 .

“谁派你来的？”她问道。

“ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['dɑːktər] ? ” -
“ Why don't they call the doctor ? ” 128
” 为什么 不 他们 称呼 这 医生 ? ” -

“他们为什么不叫医生呢？”128

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skɔːld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [sɪk] ,
She's going to scald me to death , and I s'pose you know I'm sick ,
她是 去 到 烫伤 我 到 死亡 , 和 我 假设 你 知道 我是 生病的 ,

她要把我烫死，我想你应该知道我有病。

” [hwaɪnd] - , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrmæt] ,
” whined Flaxie , sinking down on the doormat ,
” 抱怨 - , 下沉 向下 在 这 门垫 ,

“弗莱西呜咽着，瘫坐在门垫上。”

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,
where the light of the lamp shone full upon her ,
在哪里 这 光 的 这 灯 闪耀 满的 之上 她 ,

灯光完全照在她身上，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hʌntər] [sɔː] — [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,
and Mrs . Hunter saw — what she might have seen before ,
和 太太 . 猎人 锯 — 什么 她 可能 有 已见 前 ,

亨特太太看到了——她可能以前就看到过的东西，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['nɜːrvəs] — [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɔːr] [ə; eɪ] [tʃekt] ['flænl]
if she had not been so nervous — that the little girl wore a checked flannel
如果 她 有 不是 到过 所以 紧张的 — 那 这 小的 女孩 穿着 一个 已检查 绒布
['naɪti] ,
nightie ,
睡衣 ,

如果她不是那么紧张的话——那个小女孩穿着一件格子法兰绒睡衣，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['poʊltɪs] .
and her feet were done up in poultices .
和 她 脚 是 完毕 向上 在 药膏 .

她的脚上敷着药膏。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌnz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [koʊld]
Of course she must have come away without any one's knowing it , that cold
的 课程 她 必须 有 来 离开 没有 任何 一个人的 会心 它 , 那 寒冷的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

当然，在那个寒冷的夜晚，她一定是瞒着所有人离开的。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [snoʊ] ['fɔːlɪŋ] [tuː] !
with the snow falling too !
和 这 雪 坠落 也 !

还下着雪呢！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ænt] ['ʃɑːrlət] .
It was she that was crazy , instead of Aunt Charlotte .
它 曾是 她 那 曾是 疯狂的 , 反而 的 阿姨 夏洛特 .

疯的是她，而不是夏洛特阿姨。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][tʃaɪld][hæv; həv][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? ” [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['hʌntər] .

“	How	could	the	child	have	got	out	of	the	house	?	”	thought	Mrs	.	Hunter	.
“	如何	可以	这	孩子	有	得到	出去	的	这	房子	?	”	想法	太太	.	猎人	.

“孩子是怎么跑出房子的？”亨特太太心想。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [naʊ] , [haʊ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] ?

But	the	question	was	now	,	how	to	get	her	back	again	?
但	这	问题	曾是	现在	,	如何	到	得到	她	后退	再次	?

但现在的问题是，如何才能让她回到你身边?

“ [kʌm] , - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [toʊn] ,

“	Come	,	Flaxie	,	”	said	she	,	in	a	soothing	tone	,
“	来	,	-	,	”	说	她	,	在	一个	舒缓	语气	,

“来吧，弗莱西，”她用温柔的语气说道。

“ [let][ˌem 'iː] [ræp] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][hoʊm] ['pɪkəˌbæk] ,

“	let	me	wrap	you	up	in	a	shawl	and	take	you	home	pickaback	,
“	让	我	裹	你	向上	在	一个	披肩	和	拿	你	家	回弹	,

“让我用披肩把你裹起来，带你回家吧，pickaback。”

— [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ! ” -

—	there's	a	good	girl	!	”	129
—	有	一个	好的	女孩	!	”	-

——真是个好女孩！129

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['ænti] [tuː; tə][skɔːld][ˌem 'iː] . ”

“	But	I	don't	want	auntie	to	scald	me	.	”
“	但	我	不	想	阿姨	到	烫伤	我	.	”

“但我不想被阿姨烫伤。”

“ [ʃiː; ʃi] [ʃænt] , [dɪr] .

“	She	shan't	,	dear	.
“	她	不会	,	亲爱的	.

“她不会的，亲爱的。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . ”

If	she	has	got	the	tea	-	kettle	,	I'll	take	it	away	from	her	.	”
如果	她	有	得到	这	茶	-	壶	,	患病的	拿	它	离开	从	她	.	”

如果她拿着茶壶，我就把它从她手里拿走。

“ ['ɑːnɪst] ? ” [æskt] - , ['pɪtiəsli] .

“	Honest	?	”	asked	Flaxie	,	piteously	.
“	诚实的	?	”	问	-	,	可怜地	.

“诚实吗？”弗莱西可怜兮兮地问道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['terər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] ['pɪkəˌbæk] ,

But	she	forgot	her	terror	as	soon	as	she	was	mounted	pickaback	,
但	她	忘了	她	恐怖	作为	很快	作为	她	曾是	安装	回弹	,

但是，当她骑上皮卡巴克山后，就立刻忘记了恐惧。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr'self][ðə; ði] “ ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] ” ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ə; eɪ]['hoʊldər] .

and	thought	herself	the	“	country	cousin	”	taking	a	ride	on	a	holder	.
和	想法	她自己	这	“	国家	表哥	”	采取	一个	骑	在	一个	持有者	.

她自认为是一个“乡下表妹”，搭着支架兜风。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]['ælən] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ]

All	this	while	everybody	in	the	Allen	half	of	the	house	was	up	and	hunting
全部	这	尽管	大家	在	这	艾伦	一半	的	这	房子	曾是	向上	和	打猎

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [tʃaɪld] .

for	the	lost	child	.
为了	这	丢失的	孩子	.

与此同时，艾伦家那半边房子里的所有人都起床寻找走失的孩子。

['mɪli] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] ; ['dʒɑːni] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] ,

Milly	**was**	**crying**	**bitterly**	**;**	**Johnny**	**had**	**come**	**in**	**from**	**the**	**barn**	**,**
米莉	曾是	哭泣	苦涩地	;	约翰尼	有	来	在	从	这	谷仓	,

米莉哭得很伤心；约翰尼从谷仓里走了进来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [heɪ] [ɔːl]['oʊvər] ; [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ben] ,

where	**he**	**had**	**pulled**	**the**	**hay**	**all**	**over**	**;**	**and**	**Uncle**	**Ben**	**,**
在哪里	他	有	拉	这	干草	全部	超过	;	和	叔叔	本	,

他把干草都拉得到处都是；还有本叔叔，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt]

who	**had**	**just**	**returned**	**from**	**his**	**journey**	**,**	**was**	**starting**	**out**	**on**	**the**	**street**
WHO	有	只是	返回	从	他的	旅行	,	曾是	开始	出去	在	这	街道

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] .

with	**a**	**lantern**	**.**
和	一个	灯笼	.

刚结束旅程回来的他，提着灯笼走上街头。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['hʌntər] [wɔːkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [drɑːpt] - ['ɪntuː] [ænt] ['ʃɑːrləts] [ɑːrmz] ,

Just	**then**	**Mrs**	**.**	**Hunter**	**walked**	**in**	**,**	**and**	**dropped**	**Flaxie**	**into**	**Aunt**	**Charlotte's**	**arms**	**,**
只是	然后	太太	.	猎人	步行	在	,	和	掉落	-	进入	阿姨	夏洛特的	武器	,

['seɪɪŋ] :

saying	**:**
说	:

就在这时，亨特太太走了进来，把弗莱西扔到夏洛特阿姨怀里，说道：

“ [hɪr] , [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] [tʃaɪld] .

“	**Here**	**,**	**I've**	**brought**	**you**	**a**	**poor**	**sick**	**child**	**.**
“	这里	,	我已经	带来	你	一个	贫穷的	生病的	孩子	.

“我给你带来了一个可怜的生病的孩子。”

” [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] that130

”	**Then**	**there**	**was**	**such**	**a**	**commotion**	**that130**
”	然后	那里	曾是	这样的	一个	骚动	that130

“然后就发生了这么大的骚动，以至于130

- [wʌz; wəz] [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][ben] [ʃiː; ʃi]

Flaxie	**was**	**more**	**bewildered**	**than**	**ever**	**,**	**and**	**at**	**sight**	**of**	**Uncle**	**Ben**	**she**
-	曾是	更多的	困惑	比	曾经	,	和	在	视线	的	叔叔	本	她

[skriːmd] ['waɪldli] .

screamed	**wildly**	**.**
尖叫	疯狂地	.

弗莱西比以往任何时候都更加困惑，一看到本叔叔就疯狂地尖叫起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ,

It	**was**	**his**	**coming**	**home**	**about**	**ten**	**minutes**	**before**	**that**	**had**	**frightened**	**her**	**,**
它	曾是	他的	未来	家	关于	十	分钟	前	那	有	害怕	她	,

大约十分钟前他回家的情景吓到了她。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [baɪ] ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] [driːm] ;

in	**the**	**first**	**place**	**,**	**by**	**waking**	**her**	**from**	**a**	**bad**	**dream**	**;**
在	这	第一的	地方	,	经过	醒来	她	从	一个	坏的	梦	;

首先，他把她从噩梦中唤醒；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [frʌnt] [dɔːr] ,

and	**she**	**had**	**slipped**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**and**	**out**	**of**	**the**	**open**	**front**	**door**	**,**
和	她	有	滑倒了	出去	的	床	,	和	出去	的	这	打开	正面	门	,

她悄悄地从床上溜了下来，走出了敞开的前门。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [mɪst] [hɜːr; hər] .

before	**any**	**one**	**missed**	**her**	**.**
前	任何	一	错过	她	.

在任何人想念她之前。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

[ðer; ðər] !
there !
那里 !

那里!

['dɑːrlɪŋ] , [dəunt][kraɪ] , ” [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] , ['hʌʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
darling , don't cry , ” said Aunt Charlotte , hushing her in her arms ,
亲爱的 , 不 哭 , ” 说 阿姨 夏洛特 , 嘘 她 在 她 武器 ,

“宝贝，别哭，”夏洛特阿姨说着，把她搂在怀里，轻轻地哄着她。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['hʌntər] ['hiːtɪd] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
while Mrs . Hunter heated a blanket .
尽管 太太 . 猎人 加热 一个 毯子 .

亨特太太当时正在加热毯子。

“ [aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] - [ɪn][hɜːr; hər] ['æntiz] [ɪr] .
“ I've done something orful , ” said Flaxie in her auntie's ear .
” 我已经 完毕 某物 奥弗尔 , ” 说 - 在 她 阿姨的 耳朵 .

“我做了件糟糕的事，”弗莱西在她姑姑耳边说。

“ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] ; [bʌt; bət][aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sleɪ] !
“ I'm so sorry ; but I stole a horse and sleigh !
” 我是 所以 对不起 ; 但 我 偷窃 一个 马 和 雪橇 !

“我很抱歉；但我偷了一匹马和一辆雪橇！”

[dəunt] [tel] , ['ænti] !
Don't tell , auntie !
不 告诉 , 阿姨 !

别告诉阿姨!

[aɪ] [pʊt] - [ɪm] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [dɔːr] . ”
I put ' em behind that door . ”
我 放 - 呃 在后面 那 门 . ”

我把它们关在那扇门后面了。

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ; [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , ” [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] ,
“ Well , never mind it , dear ; you didn't mean to , ” said Aunt Charlotte ,
” 出色地 , 绝不 头脑 它 , 亲爱的 ; 你 没有 意思是 到 , ” 说 阿姨 夏洛特 ,

“算了，亲爱的，你不是故意的，”夏洛特阿姨说。

['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hevi] [hɑːrt] .
smiling in spite of her heavy heart .
微笑 在 尽管如此 的 她 重的 心 .

尽管内心沉重，她依然面带微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [ben] , [huː] [stʊd] [baɪ] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] ,
Then she turned to Uncle Ben , who stood by , looking puzzled ,
然后 她 转向 到 叔叔 本 , WHO 站立 经过 , 寻找 困惑 ,

然后她转向站在一旁一脸困惑的本叔叔。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪf] [hiː; hi] “ ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər]
and asked him in a whisper if he “ didn't think he ought to go for
和 问 他 在 一个 耳语 如果 他 “ 没有 思考 他 应该 到 去 为了
[ðə; ði]['dɑːktər] ” ? -
the doctor ” ? 131
这 医生 ” ? -

然后低声问他，难道他“不觉得应该去看医生吗”？131

“ [oʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hʌntər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

“	Oh	,	by	all	means	,	”	said	Mrs	.	Hunter	,	beginning	to	help	him	on	with	his
”	哦	,	经过	全部	方法	,	”	说	太太	.	猎人	,	开始	到	帮助	他	在	和	他的

['oʊvərkoʊt] .

overcoat	.
大衣	.

“哦，当然可以，”亨特太太说着，开始帮他穿上外套。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [hoʊm][ɪn][ðə; ðiː] [naɪt] [treɪn] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][spend] ['krɪsməs] [deɪ]

He	had	hurried	home	in	the	night	train	,	on	purpose	to	spend	Christmas	day
他	有	慌忙	家	在	这	夜晚	火车	,	在	目的	到	花费	圣诞节	天

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

with	his	family	,
和	他的	家庭	,

他特意搭乘夜班火车赶回家，就是为了和家人一起过圣诞节。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] .

and	was	really	too	tired	to	take	a	ride	of	two	miles	in	a	snow	-	storm	.
和	曾是	真的	也	疲劳的	到	拿	一个	骑	的	二	英里	在	一个	雪	-	风暴	.

实在太累了，没力气在暴风雪中骑行两英里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ;

But	he	was	not	thinking	of	that	;
但	他	曾是	不是	思维	的	那	;

但他当时并没有想到这一点；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [niːs] [sɪk]

he	was	thinking	how	dreadful	it	was	to	have	his	dear	little	niece	sick
他	曾是	思维	如何	可怕	它	曾是	到	有	他的	亲爱的	小的	侄女	生病的

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;

away	from	home	;
离开	从	家	;

他心想，自己心爱的小侄女生病在外地，真是太糟糕了；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər]['pɑːpə] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ðiː] ['hɪltɑːp] ['dɑːktər] ,

and	how	her	papa	didn't	like	the	Hilltop	doctor	,
和	如何	她	爸爸	没有	喜欢	这	山顶	医生	,

还有她爸爸不喜欢山顶寨的医生，

— [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə][goʊ] [θriː] [maɪlz] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ðiː][nekst] [taʊn]

—	and	perhaps	it	was	best	to	go	three	miles	farther	to	the	next	town
—	和	也许	它	曾是	最好的	到	去	三	英里	更远	到	这	下一个	镇

['æftər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pʌlsɪfɚ] .

after	Dr	.	Pulsifer	.
后	博士	.	脉冲	.

——或许最好在拜访完普尔西弗医生之后，再往前走三英里去下一个城镇。

“ [jes] , [goʊ][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pʌlsɪfɚ] , ” [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] , [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər]

“	Yes	,	go	for	Dr	.	Pulsifer	,	”	said	Aunt	Charlotte	,	when	he	asked	her
”	是的	,	去	为了	博士	.	脉冲	,	”	说	阿姨	夏洛特	,	什么时候	他	问	她

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

about	it	;
关于	它	;

“是的，就找普尔西弗医生吧，”当他问起时，夏洛特阿姨说道；

“ [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

“	and	be	as	quick	as	you	can	.
”	和	是	作为	快的	作为	你	能	.

“而且要尽可能快。”

" - [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
" Flaxie knew nothing of all this .
" - 知道 没有什么 的 全部 这 .

“弗莱西对这一切一无所知。”

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [bəːnd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] ,
Her cheeks burned , her eyes shone ,
她 脸颊 烧伤 , 她 眼睛 闪耀 ,

她双颊发烫，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz][ɪn][ðə; ði][bed] ;
and she kept saying there were a million lions and tigers in the bed ;
和 她 保留 说 那里 是 一个 百万 狮子 和 老虎 在 这 床 ;

她一直说床上有一百万只狮子和老虎；

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ræt] - [træp] ?
and where was the rat - trap ?
和 在哪里 曾是 这 鼠 - 陷阱 ?

捕鼠器在哪里?

“ [duː] [brɪŋ] [ðə; ði][ræt] - [træp] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , plunging132
“ Do bring the rat - trap ! ” said she , plunging132
“ 做 带来 这 鼠 - 陷阱 ! ” 说 她 , plunging132

“一定要带捕鼠器来！”她说着，猛地一跃132

[əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .
about in a fright .
关于 在 一个 惊吓 .

吓得不知所措。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] ?
“ Oh , you don't hear , do you ?
“ 哦 , 你 不 听到 , 做 你 ?

“哦，你没听见吗？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ['iːtɪŋ] ['piːz] , — ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ,
There's a woman out in the other room eating peas , — eating , and eating ,
有 一个 女士 出去 在 这 其他 房间 吃 豌豆 , — 吃 , 和 吃 ,
[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] .
and eating .
和 吃 .

隔壁房间里有个女人在吃豌豆，不停地吃啊吃啊吃。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stɑːp][hɜːr; hər] ?
Why don't you stop her ?
为什么 不 你 停止 她 ?

你为什么不阻止她?

[oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] !
Oh , you don't hear !
哦 , 你 不 听到 !

哦，你没听见吗!

['dʒɑːni] ['ælən] , [rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['æntiz] [ɪrz] ,
Johnny Allen , run for a sponge and vinegar , and put it in auntie's ears ,
约翰尼 艾伦 , 跑步 为了 一个 海绵 和 醋 , 和 放 它 在 阿姨的 耳朵 ,

约翰尼·艾伦，快去拿海绵和醋，塞进阿姨的耳朵里。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [hɪr] !
so she can hear !
所以 她 能 听到 !

这样她就能听到了!

" ['mɪli] [læft] [æt; ət] [ðiːz] [streɪndʒ] ['spiːtʃɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nænsi] [seɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hʌntər] ,
" Milly laughed at these strange speeches till she heard Nancy say to Mrs . Hunter ,
" 米莉 笑了 在 这些 奇怪的 演讲 直到 她 听到 南希 说 到 太太 . 猎人 ,

“米莉一直嘲笑这些奇怪的演讲，直到她听到南希对亨特太太说，

" ['kreɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [luːn] , [eint] [ʃiː; ʃi] ?
“ Crazy as a loon , ain't she ?
" 疯狂的 作为 一个 潜鸟 , 不是 她 ?

“她疯得像个疯子，不是吗？”

[aɪm] [ə'freɪd] [its] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [breɪn] .
I'm afraid it's water on the brain .
我是 害怕的 它是 水 在 这 脑 .

恐怕是脑子进水了。

" [ðen] ['mɪli] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['nænsiːz] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði]
" Then Milly , who did not understand Nancy's meaning , but was appalled by the
" 然后 米莉 , WHO 做过 不是 理解 南希的 意义 , 但 曾是 震惊 经过 这
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“然后，米莉虽然不明白南希的意思，但却被她的语气吓了一跳。”

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd] [kraɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['flaʊər] - ['bærəl] .
ran into the pantry , and cried behind the flour - barrel .
跑 进入 这 食品储藏室 , 和 哭 在后面 这 面粉 - 桶 .

跑进食品储藏室，躲在面粉桶后面哭了起来。

" [ɪf] - ['frɪz(ə)l] [daɪz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] [tuː] !
“ If Flaxie Frizzle dies , I want to die too !
" 如果 - 蓬松 死亡 , 我 想 到 死 也 !

“如果弗莱西·弗里兹死了，我也想死！”

[ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli] [twɪn] ['kʌz(ə)n] [aɪv] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
She's the only twin cousin I've got in the world .
她是 这 仅有的 双 表哥 我已经 得到 在 这 世界 .

她是我在这个世界上唯一的双胞胎表妹。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] , ['ʌŋk(ə)l][ben] [keɪm] [hoʊm] ,
" In a short time , considering how far he had ridden , Uncle Ben came home ,
" 在 一个 短的 时间 , 考虑 如何 远的 他 有 骑 , 叔叔 本 来了 家 ,
[bʌt; bət] without133
but without133
但 without133

“考虑到他骑行的距离，本叔叔很快就回家了，但却不见了133

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pʌlsɪfɚ] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr]
Dr . Pulsifer , who had gone away , and could not be there before
博士 . 脉冲 , WHO 有 已消失 离开 , 和 可以 不是 是 那里 前
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [nuːn] .
to - morrow noon .
到 - 明天 中午 .

普尔西弗医生已经离开，明天中午之前无法到达。

“ [aɪm][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] [ɪ'nʌf] [hɜːr'self]
“ I'm so disappointed , ” said Aunt Charlotte , looking pale and ill enough herself
" 我是 所以 失望的 , " 说 阿姨 夏洛特 , 寻找 苍白 和 患病的 足够的 她自己
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] .
to be in bed .
到 是 在 床 .

“我太失望了，”夏洛特阿姨说道，她脸色苍白，自己也病得很重，卧床不起。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ə'sliːp] [naʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['iznt] [soʊ] ['veri] [sɪk] ['æftər]
“ But the poor little thing is asleep now , and perhaps she isn't so very sick after
“ 但 这 贫穷的 小的 事物 是 睡着了 现在 , 和 也许 她 不是 所以 非常 生病的 后
[ɔːl] .
all .
全部 .

“但是可怜的小家伙现在睡着了，也许她并没有病得很重。”

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [breɪn] - ['fiːvər] ? ”
Do tell me if you think there's any danger of brain - fever ? ”
做 告诉 我 如果 你 思考 有 任何 危险 的 脑 - 发烧 ? ”

你觉得是否存在脑膜炎的风险?

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ,
“ Well , I think this , ” replied Uncle Ben ,
“ 出色地 , 我 思考 这 , ” 回复 叔叔 本 ,

“嗯，我认为是这样，”本叔叔回答道。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ;
leaning over the bed and taking a long look at the little patient ;
倾斜 超过 这 床 和 采取 一个 长的 看 在 这 小的 病人 ;

他俯身越过床边，仔细地看了看这位小病人；

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [eɪlz][hɜːr; hər] !
“ I don't know what ails her !
“ 我 不 知道 什么 疾病 她 !

我不知道她得了什么病!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːmən] [sɔːr] [θroʊt] ;
It may be diphtheria , and then again it may be common sore throat ;
它 可能 是 白喉 , 和 然后 再次 它 可能 是 常见的 疮 喉 ;

可能是白喉，也可能是普通咽喉痛；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wiːl] ['telɪgræf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
but if she isn't better in the morning , we'll telegraph to her father ,
但 如果 她 不是 更好的 在 这 早晨 , 出色地 电报 到 她 父亲 ,

但如果她明天早上情况没有好转，我们会给她父亲发电报。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [kæn; kən][tɜːrn] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [piː] - [griːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [læst] [sprɪŋ] ,
for a child that can turn yellow and pea - green , as she did last spring ,
为了 一个 孩子 那 能 转动 黄色的 和 豌豆 - 绿色的 , 作为 她 做过 最后的 春天 ,

对于一个像她去年春天那样，皮肤会变成黄褐色和豌豆绿色的孩子来说，

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] . ”
is capable of almost anything . ”
是 有能力的 的 几乎 任何事物 . ”

它几乎无所不能。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] ; “ [wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] .
“ That is true , ” said Aunt Charlotte ; “ one never knows what she is going to do next .
“ 那 是 真的 , ” 说 阿姨 夏洛特 ; “ 一 绝不 知道 什么 她 是 去 到 做 下一个 .

“没错，”夏洛特阿姨说，“谁也不知道她下一步会做什么。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [said] . -
” And then she looked at Flaxie , and sighed . 134
” 和 然后 她 看起来 在 - , 和 叹了口气 . -

然后她看了看弗莱克西，叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][ə; eɪ]

It	was	wonderful	what	a	power	she	had	of	keeping	her	friends	in	a
它	曾是	精彩的	什么	一个	力量	她	有	的	保持	她	朋友们	在	一个

['wɜːri] ,

worry	,
担心	,

她让朋友们一直担心的能力真是太神奇了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [slɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] !

this	little	pink	and	white	slip	of	a	girl	!
这	小的	粉色的	和	白色的	滑	的	一个	女孩	!

这个粉白相间的小女孩!

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brʊk] , [ænd; ənd] [wʌns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] ,

Once	she	had	fallen	into	a	brook	,	and	once	into	a	well	,
一次	她	有	倒下	进入	一个	溪	,	和	一次	进入	一个	出色地	,

她曾一次掉进小溪，一次掉进井里。

[bɪ'saɪd] ['fɔːlɪŋ] [sɪk] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .

beside	falling	sick	times	without	number	.
旁	坠落	生病的	时代	没有	数字	.

除了无数次生病之外。

['ʌŋk(ə)l] [ben] [ænd; ənd] [ænt] ['ʃɑːrlət] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] ,

Uncle	Ben	and	Aunt	Charlotte	knew	all	this	,
叔叔	本	和	阿姨	夏洛特	知道	全部	这	,

本叔叔和夏洛特阿姨都知道这一切。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

but	they	did	not	happen	to	know	that	it	was	a	very	common	thing	for
但	他们	做过	不是	发生	到	知道	那	它	曾是	一个	非常	常见的	事物	为了

- [tuː; tə][biː; bi]['kreɪzi] !

Flaxie	to	be	crazy	!
-	到	是	疯狂的	!

但他们却不知道，弗莱西发疯是很平常的事!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['prestən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['nɪni] ;

It	was	just	so	with	her	brother	Preston	and	her	sister	Ninny	;
它	曾是	只是	所以	和	她	兄弟	普雷斯顿	和	她	姐姐	傻瓜	;

她的哥哥普雷斯顿和妹妹妮妮也是如此;

[ðeɪ] ['seldəm] [hæd; həd] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['eɪlmənt] [laɪk] [ə; eɪ][bæd][koʊld] [wɪ'ðaʊt] “ ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

they	seldom	had	any	little	ailment	like	a	bad	cold	without	“	going	out	of	their
他们	很少	有	任何	小的	病痛	喜欢	一个	坏的	寒冷的	没有	“	去	出去	的	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

他们很少会得像重感冒这样的小病，否则就会“大惊小怪”。

” [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

”	and	nobody	in	the	family	minded	it	at	all	.
”	和	无人	在	这	家庭	有思想	它	在	全部	.

家里人对此一点也不介意。

[ɪf] - ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['hɪltɑːp] ,

If	Flaxie's	mother	had	been	at	Hilltop	,
如果	-	母亲	有	到过	在	山顶	,

如果弗莱西的母亲当时在山顶寨，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ænd; ənd] [ænt] ['ʃɑːrlət] [tuː; tə] [bed] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

she	would	have	sent	Uncle	Ben	and	Aunt	Charlotte	to	bed	;	but	as	she
她	会	有	发送	叔叔	本	和	阿姨	夏洛特	到	床	;	但	作为	她

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] ,

was	not	there	,
曾是	不是	那里	,

她本想让本叔叔和夏洛特阿姨去睡觉；但她当时不在家，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] , [ðeɪ] [sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]

and	they	didn't	know	any	better	,	they	sat	up	all	night	watching	their	queer	little
和	他们	没有	知道	任何	更好的	,	他们	卫星	向上	全部	夜晚	观看	他们的	酷儿	小的

[niːs] .

niece	.
侄女	.

他们当时并不知道真相，整夜守在一旁看着他们古怪的小侄女。

['ræðər] [ə; eɪ] ['sɑːri] “ ['krɪsməs] [iːv] ” [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , — [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Rather	a	sorry	“	Christmas	eve	”	all	around	the	house	,	—	but	a	beautiful
相当	一个	对不起	“	圣诞节	前夕	”	全部	大约	这	房子	,	—	但	一个	美丽的

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , -

Christmas	morning	,	135
圣诞节	早晨	,	-

整个家平安夜都过得相当糟糕，——但圣诞节早晨却很美好，135

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	not	a	cloud	in	the	sky	.
和	不是	一个	云	在	这	天空	.

天空万里无云。

- [woʊk] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,

Flaxie	woke	as	gay	as	a	bird	,
-	觉醒	作为	同性恋	作为	一个	鸟	,

Flaxie醒来时像只快乐的小鸟，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

without	the	least	recollection	of	the	horrors	she	had	suffered	in	the	night
没有	这	至少	回忆	的	这	恐怖	她	有	遭受	在	这	夜晚

[frʌm; frəm] ['taɪgɚz] [ænd; ənd] [tiː] - ['ketlz] .

from	tigers	and	tea	-	kettles	.
从	老虎	和	茶	-	水壶	.

她丝毫没有记得夜里遭受老虎和茶壶的惊吓。

“ [wɪʃ] [juː; jʊ] ['meri] ['krɪsməs] ! ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [peɪl] [ænt] ['ʃɑːrlət] ,

“	Wish	you	merry	Christmas	!	”	cried	she	to	pale	Aunt	Charlotte	,
“	希望	你	欢乐	圣诞节	!	”	哭	她	到	苍白	阿姨	夏洛特	,

“祝你圣诞快乐！”她对着脸色苍白的夏洛特阿姨喊道。

[ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [wɪð; wɪθ] ['poʊltɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [goʊ] ['æftər] [hɜːr; hər]

and	sprang	out	of	bed	with	poultices	on	her	feet	to	go	after	her
和	弹簧	出去	的	床	和	药膏	在	她	脚	到	去	后	她

['krɪsməs] ['stɑːkɪŋ] .

Christmas	stocking	.
圣诞节	袜	.

她脚上敷着药膏，就从床上跳起来去拿她的圣诞袜。

“ [wel] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɪk] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pʌlsɪfɚ] ,

“	Well	,	is	this	the	little	girl	they	thought	was	so	sick	,	”	said	Dr	.	Pulsifer	,
“	出色地	,	是	这	这	小的	女孩	他们	想法	曾是	所以	生病的	,	”	说	博士	.	脉冲	,

“嗯，这就是他们之前以为病得很重的那个小女孩吗？”普尔西弗医生问道。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈmɪli] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] ,

when	he	arrived	at	noon	,	and	found	her	and	Milly	lying	on	the	rug	,
什么时候	他	到达的	在	中午	,	和	成立	她	和	米莉	说谎	在	这	小地毯	,

他中午到达时，发现她和米莉躺在地毯上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [twɪn] [ˈdɑːlz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [drest] [dʒʌst][əˈlaɪk] ,

with	a	pair	of	twin	dolls	between	them	dressed	just	alike	,
和	一个	一对	的	双	娃娃	之间	他们	穿着	只是	同样	,

他们中间摆放着一对穿着一模一样的双胞胎娃娃，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːr][kæp][ɑːn][ɪts] [hed] .

and	each	with	a	fur	cap	on	its	head	.
和	每个	和	一个	毛皮	帽	在	它是	头	.

它们头上都戴着一顶毛皮帽。

[hiː; hi] [felt] - [pʌls] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

He	felt	Flaxie's	pulse	and	looked	at	her	tongue	,
他	毛毡	-	脉冲	和	看起来	在	她	舌头	,

他摸了摸弗莱茜的脉搏，看了看她的舌头，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] “ [ˈʃʊdənt] [weɪst] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪs] [ˈmedɪs(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] . ”

and	said	he	“	shouldn't	waste	any	of	his	nice	medicine	on	her	.	”
和	说	他	“	不应该	浪费	任何	的	他的	好的	药品	在	她	.	”

他说“不应该把他的好药浪费在她身上”。

“ [bʌt; bət][maɪ][koʊld] [ˈiznt] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] , [naʊ] [ˈɑːnɪst] ; [ænd; ənd][maɪ] [θroʊts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɔːr] —

“	But	my	cold	isn't	good	at	all	,	now	honest	;	and	my	throat's	a	little	sore	—
“	但	我的	寒冷的	不是	好的	在	全部	,	现在	诚实的	;	和	我的	喉咙	一个	小的	疮	—

[aɪ] [ges] ,

I	guess	,
我	猜测	,

“但说实话，我的感冒一点也不好；而且我的嗓子也有点疼——我想，

” [sed] - , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] feeling136

”	said	Flaxie	,	drawing	a	long	face	,	and	feeling136
”	说	-	,	绘画	一个	长的	脸	,	和	feeling136

弗莱西说着，皱起了眉头，感觉136

[ˈræðər] [əˈʃeɪmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [naʊ] , [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][ɑːn]

rather	ashamed	not	to	be	sick	now	,	when	the	doctor	had	been	sent	for	on
相当	羞愧	不是	到	是	生病的	现在	,	什么时候	这	医生	有	到过	发送	为了	在

[ˈpɜːrpəs] !

purpose	!
目的	!

真有点惭愧，明明是特意请来医生的！

“ [ˈnevər] [maɪnd] !

“	Never	mind	!
“	绝不	头脑	!

“没关系！

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ˌem ˈiː] , [jʊr; jər] [ænt] [dʌz] .

If	you	don't	need	me	,	your	aunt	does	.
如果	你	不	需要	我	,	你的	阿姨	做	.

如果你不需要我，你姑姑需要。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]

What	do	you	think	of	yourself	,	you	little	piece	of	mischief	,	running	away	in	the
什么	做	你	思考	的	你自己	,	你	小的	片	的	恶作剧	,	跑步	离开	在	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

你以为你是谁，你这个小淘气，竟然在夜里逃跑？

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['piːp(ə)l] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] [ə'bed] ['krɪsməs] [deɪ] ?

and	frightening	people	so	that	they	are	sick	abed	Christmas	day	?
和	令人恐惧	人们	所以	那	他们	是	生病的	阿贝德	圣诞节	天	?

吓唬人们，让他们在圣诞节当天卧病在床?

" [ɔːl] - [gʊd] [taɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	All	Flaxie's	good	time	was	over	in	a	minute	.
"	全部	-	好的	时间	曾是	超过	在	一个	分钟	.

“弗莱西的好日子瞬间就结束了。”

[wʌz; wəz] ['ænti] [sɪk] [ə'bed] [ʌp] - [sterz] ?

Was	auntie	sick	abed	up	-	stairs	?
曾是	阿姨	生病的	阿贝德	向上	-	楼梯	?

阿姨生病卧床在楼上吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] - ['hædnt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] ?

Was	that	why	Flaxie	hadn't	seen	her	since	morning	?
曾是	那	为什么	-	之前没有	已见	她	自从	早晨	?

这就是为什么弗莱克西从早上到现在都没见到她的原因吗?

“ [oʊ] , [meɪnt] [aɪ][goʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['æftər][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [left] .

“	Oh	,	mayn't	I	go	look	at	her	?	"	said	she	,	after	the	doctor	had	left	.
“	哦	,	可能不会	我	去	看	在	她	?	"	说	她	,	后	这	医生	有	左边	.

“哦，我可以去看看她吗？”医生离开后，她说道。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ben] [kən'sentid] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

And	Uncle	Ben	consented	,	thinking	she	wouldn't	stay	a	minute	.
和	叔叔	本	同意	,	思维	她	不会	停留	一个	分钟	.

本叔叔同意了，心想她一分钟也不会待太久。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] !

“	Oh	,	I'm	so	sorry	!
"	哦	,	我是	所以	对不起	!

“哦，我太抱歉了！”

[aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] , " [kraɪd] ['penɪtənt] - ,

I	do	love	you	dearly	,	"	cried	penitent	Flaxie	,
我	做	爱	你	亲爱的	,	"	哭	忏悔者	-	,

“我真的非常爱你，”忏悔的弗莱西哭喊道。

['klaɪmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['kʌdlɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['ænti] .

climbing	upon	the	bed	and	cuddling	close	to	the	white	auntie	.
攀登	之上	这	床	和	拥抱	关闭	到	这	白色的	阿姨	.

爬上床，依偎在白人阿姨身边。

“ [dɪd][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] ?

“	Did	I	make	you	sick	?
"	做过	我	制作	你	生病的	?

“我让你感到不舒服了吗？”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] - ['membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] . " -

I	didn't	mean	to	;	and	I	don't	'	member	anything	about	the	tea	-	kettle	.	"	137
我	没有	意思是	到	;	和	我	不	-	成员	任何事物	关于	这	茶	-	壶	.	"	-

我不是故意的；而且我对茶壶的事一点印象也没有。”137

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dɪr] , [dəunt][kraɪ] . "

“	There	,	there	,	dear	,	don't	cry	.	"
"	那里	,	那里	,	亲爱的	,	不	哭	.	"

“好了好了，亲爱的，别哭了。”

“ [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [steɪd] [ʌp] - [sterz] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , " [went] [ɑːn] - ,

“	I	oughtn't	to	stayed	up	-	stairs	yesterday	in	the	cold	,	"	went	on	Flaxie	,
"	我	不应该	到	入住	向上	-	楼梯	昨天	在	这	寒冷的	,	"	去	在	-	,

“我昨天不该待在楼上挨冻的，”弗莱西继续说道。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər][maɪnd] .
determined **to** **free** **her** **mind** **.**
决定 到 自由的 她 头脑 .

决心解放思想。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪkɪdɪst] [θɪŋ] !
“ That was the wickedest thing !
” 那 曾是 这 最邪恶的 事物 !

“那真是太邪恶了！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [trɪm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
But you were just as good as you could be , if you did trim the church
但 你 是 只是 作为 好的 作为 你 可以 是 , 如果 你 做过 修剪 这 教会

;
;
;

但如果你修剪教堂，你就已经尽力做到最好了；

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈnevər] [duː][soʊ] [əˈgen] ! ”
and I'll never do so again ! ”
和 患病的 绝不 做 所以 再次 ! ”

我以后绝不会再这样做了！

“ [oʊ] , [hʌʃ] , [dɪr] ; [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ðə; ði][bed] . ”
“ Oh , hush , dear ; you shake the bed . ”
” 哦 , 嘘 , 亲爱的 ; 你 摇 这 床 . ”

“哦，嘘，亲爱的；你把床都晃了。”

“ [aɪm] [ˈriːəl] [bæd][ɪn] [hɪr] , [ɪn][maɪ][es] - [oʊ] - [ˈʌl] ! ” [weɪld] - , [ˈskwiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌlɪdz]
“ I'm real bad in here , in my s - o - ul ! ” wailed Flaxie , squeezing her eyelids
” 我是 真实的 坏的 在 这里 , 在 我的 s - o - ul ! ” 哀嚎 - , 挤压 她 眼睑
[təˈgeðər] [taɪt] ,
together tight ,
一起 紧的 ,

“我在这里感觉糟透了，我的灵魂好痛！”弗莱西哭喊着，紧紧地闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈstʌmək] .
and laying her hand on her stomach .
和 躺下 她 手 在 她 胃 .

她把手放在肚子上。

“ [waɪ] [dəunt][gɑːd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌɪnˈsaɪd][oʊ] - [maɪ] [soʊl] ? ”
“ Why don't God make me beautiful inside o ' my soul ? ”
” 为什么 不 上帝 制作 我 美丽的 里面 o - 我的 灵魂 ? ”

“为什么上帝不让我的灵魂也美丽呢？”

“ [æsk][hɪm; ɪm] , [dɪr] [tʃaɪld] ! ”
“ Ask Him , dear child ! ”
” 问 他 , 亲爱的 孩子 ! ”

“去问他吧，亲爱的孩子！”

“ [wɪl] [hiː; hi] ? ” [sed] - , [ˈɜːrnɪstli] .
“ Will He ? ” said Flaxie , earnestly .
” 将要 他 ? ” 说 - , 切实 .

“他会吗？”弗莱西认真地问道。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] ; ” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈiːgər] [feɪs] [fel] .
“ Oh , yes , I know ; ” and her eager face fell .
” 哦 , 是的 , 我 知道 ; ” 和 她 渴望的 脸 跌倒 .

“哦，是的，我知道；”她急切的表情顿时消失了。

“ [bʌt; bət] ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['hoʊmli] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst][laɪk] [mɪs] [paɪk] . ”

“	But	He'll	have	to	make	me	homely	to	do	it	,	just	like	Miss	Pike	. ”
”	但	地狱	有	到	制作	我	家常的	到	做	它	,	只是	喜欢	错过	梭鱼	. ”

“但他得让我变得相貌平平才能做到，就像派克小姐那样。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] . ”

“	Oh	,	no	,	my	darling	. ”
”	哦	,	不	,	我的	亲爱的	. ”

“哦，不，我的宝贝。”

“ [wəʊnt] [hi:; hi] ?

“	Won't	He	?
”	惯于	他	?

“难道他不会吗？”

[si:] [wʌt] [ə; eɪ] [koʊl] - sore138

See	what	a	orful	cole	-	sore138
看	什么	一个	奥弗尔	油菜	-	sore138

看看这可怕的疼痛138

[aɪv] [gɑ:t][ɑ:n][maɪ] [maʊθ] .

I've	got	on	my	mouth	.
我已经	得到	在	我的	嘴	.

我嘴上沾了东西。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [stɪk] [ɑ:n] ['ɔ:lweɪz] , [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [aɪ'd] [groʊ] [gʊd] ?

If	it	would	stay	there	,	and	stick	on	always	,	do	you	s'pose	I'd	grow	good	?
如果	它	会	停留	那里	,	和	戳	在	总是	,	做	你	假设	ID	生长	好的	?

如果它一直留在那里，一直粘着我，你觉得我会长得好吗?

” [æskt] - , ['θɔ:tfəli] .

”	asked	Flaxie	,	thoughtfully	.
”	问	-	,	深思熟虑	.

“弗莱西若有所思地问道。”

[ænt] ['ʃɑ:rlət] ['ɔ:lmoʊst] [smaɪld] . “

Aunt	Charlotte	almost	smiled	.	“
阿姨	夏洛特	几乎	微笑	.	“

夏洛特阿姨差点笑了。

- [kɔ:z] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmli] , — [naʊ] ['tru:li] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]

'	Cause	I'm	willing	to	be	a	little	homely	,	—	now	truly	—	if	I	can	have	a
-	原因	我是	愿意的	到	是	一个	小的	家常的	,	—	现在	真的	—	如果	我	能	有	一个

[naɪs] [soʊ] - [oʊ] - ['ʌl] ,

nice	so	-	o	-	ul	,
好的	所以	-	o	-	ul	,

因为我愿意稍微朴素一点，——真的——只要能拥有美好的灵魂，

” ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,

”	added	the	child	,
”	额外	这	孩子	,

孩子补充道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] [di:p] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['nɔ:tinəs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ðɪ]

with	a	true	and	deep	feeling	of	her	own	naughtiness	that	I	am	sure	the		
和	一个	真的	和	深的	感觉	的	她	自己的	顽皮	那	我	是	当然	这		

['eɪndʒəlz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [si:] .

angels	must	have	been	glad	to	see	.
天使	必须	有	到过	高兴的	到	看	.

她对自己调皮捣蛋的感受是真切而深刻的，我相信天使们看到后一定很高兴。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][bed] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ben] [dru:] [hɜ:r; hər]['dʒentli] [ə'weɪ] ,

But	she	was	shaking	the	bed	again	,	and	Uncle	Ben	drew	her	gently	away	,
但	她	曾是	摇晃	这	床	再次	,	和	叔叔	本	画	她	轻轻地	离开	,

但她又开始摇晃床铺，本叔叔轻轻地把她拉开。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [daʊn] [sterz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜ:r; hər] " ['kreɪzi]

and	took	her	down	stairs	in	his	arms	to	finish	the	rest	of	her	"	crazy
和	采取	她	向下	楼梯	在	他的	武器	到	结束	这	休息	的	她	"	疯狂的

['krɪsməs] . " -

Christmas	.	"	139
圣诞节	.	"	-

然后他抱着她下楼，让她继续度过剩下的"疯狂圣诞节"。[139]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['mɪli] ['vɪzɪtɪŋ] .

MILLY	VISITING	.
米莉	访问	.

米莉来访。

['wɪntər] [pæst] , [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd]['eɪprəl][wʌz; wəz][hæf]['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][twɪn] ['kʌznz] [met]

Winter	passed	,	spring	came	,	and	April	was	half	over	before	the	twin	cousins	met
冬天	通过了	,	春天	来了	,	和	四月	曾是	一半	超过	前	这	双	表兄弟姐妹	遇见

[ə'gen] .

again	.
再次	.

冬天过去了，春天来了，四月都过了一半了，这对双胞胎表兄妹才再次相遇。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪliz] [tɜ:rn][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['lɒ:rəl] [groʊv] [tu:; tə] [si:] - .

Then	it	was	Milly's	turn	to	go	to	Laurel	Grove	to	see	Flaxie	.
然后	它	曾是	米莉的	转动	到	去	到	劳雷尔	树林	到	看	-	.

然后轮到米莉去劳雷尔格罗夫看望弗莱西了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l] - [kɑ:rd] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪnz] ,

She	had	written	a	postal	-	card	slowly	,	and	with	great	pains	,
她	有	书面	一个	邮政	-	卡片	缓慢地	,	和	和	伟大的	疼痛	,

她费尽心思，慢慢地写了一张明信片。

[tu:; tə] [seɪ] " [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .

to	say	"	she	should	be	there	to	-	morrow	if	it	was	pleasant	.
到	说	"	她	应该	是	那里	到	-	明天	如果	它	曾是	令人愉快的	.

意思是"如果明天天气好的话，她应该会到场。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [reɪn] !

"	But	how	it	did	rain	!
"	但	如何	它	做过	雨	!

"但是，雨下得真大！"

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [reɪnd] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ] [ment] [tu:; tə] [pɔ:r] [ɪt'self] [ə'weɪ] [ɪn]

It	had	rained	for	two	days	as	if	the	sky	meant	to	pour	itself	away	in
它	有	下雨了	为了	二	天	作为	如果	这	天空	意思是	到	倒	本身	离开	在

[terz] ;

tears	;
眼泪	;

连下了两天雨，仿佛天空要将自己化作泪水倾泻而下；

[bʌt; bət][ɑːn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][klaʊdz] , [hɪz; ɪz][feɪs][ɔːl][ə'gloʊ]

but	on	Wednesday	the	sun	came	rushing	through	the	clouds	,	his	face	all	aglow
但	在	周三	这	太阳	来了	匆忙	通过	这	云	,	他的	脸	全部	闪耀

[wɪð; wɪθ][smaɪlz] ,

with	smiles	,
和	微笑	,

但到了星期三，太阳穿透云层，他脸上绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [sʌtʃ] ['dɪzməl] ['bɪznəs] .

and	put	an	end	to	such	dismal	business	.
和	放	一个	结尾	到	这样的	惨淡	商业	.

并结束这种令人沮丧的商业行为。

[ðə; ði][reɪn] ['siːst] , [ðə; ði] clouds140

The	rain	ceased	,	the	clouds140
这	雨	停止	,	这	clouds140

雨停了，云层散去。

['skæmpəd] [ə'weɪ][ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] ,

scampered	away	and	hid	themselves	,
四处逃窜	离开	和	隐藏	他们自己	,

他们四散逃窜，躲藏了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [klɪrd] [ʌp][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðə; ði]['mætər] .

and	the	sky	cleared	up	as	bright	as	if	nothing	had	ever	been	the	matter	.
和	这	天空	已清除	向上	作为	明亮的	作为	如果	没有什么	有	曾经	到过	这	事情	.

天空放晴，明亮如初，仿佛什么事都没发生过。

[swiːt] ['lɪt(ə)l] ['mɪli] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hɜːrd] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd]

Sweet	little	Milly	looked	out	of	the	window	,	heard	the	birds	sing	,	and	whispered
甜的	小的	米莉	看起来	出去	的	这	窗户	,	听到	这	鸟类	唱歌	,	和	低声说道

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] :

in	her	heart	:
在	她	心	:

可爱的小米莉望着窗外，听着鸟儿歌唱，心中低语道：

“ [oʊ] , [haʊ] [kaɪnd][gɑːd][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lɒːrəl] [groʊv] !

“	Oh	,	how	kind	God	is	to	give	me	a	good	day	to	go	to	Laurel	Grove	!
“	哦	,	如何	种类	上帝	是	到	给	我	一个	好的	天	到	去	到	劳雷尔	树林	!

“哦，上帝真好，给了我一个好天气去劳雷尔格罗夫！”

” [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [oʊn] [ə; eɪ] ['prɪti] [və'liːs] [ʌv; əv] [braʊn] ['kænvəs][wɪð; wɪθ] ['leðər] [stræps] [laɪk] - .

”	She	didn't	own	a	pretty	valise	of	brown	canvas	with	leather	straps	like	Flaxie's	.
”	她	没有	自己的	一个	漂亮的	手提箱	的	棕色的	帆布	和	皮革	肩带	喜欢	-	.

“她没有像弗莱西那样漂亮的棕色帆布皮肩带手提箱。”

[ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['bændˌbɑːks] [trʌŋk] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

All	in	the	world	she	had	was	an	old	bandbox	trunk	that	belonged	to
全部	在	这	世界	她	有	曾是	一个	老的	乐队盒子	树干	那	属于	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

她拥有的全部家当，只有她母亲留下的一个旧乐器箱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['mɪli] ['nevər] “ ['trævld] [ə'loʊn] . ”

and	she	took	no	care	of	that	,	for	Milly	never	“	travelled	alone	.	”
和	她	采取	不	关心	的	那	,	为了	米莉	绝不	“	旅行	独自的	.	”

她对此毫不在意，因为米莉从不“独自旅行”。

“ [wel] , ['lɪt(ə)l]['soʊbərˌsaɪdz] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

“	Well	,	little	sobersides	,	”	said	her	father	,	putting	the	check	in	his	pocket	,
“	出色地	,	小的	清醒的	,	”	说	她	父亲	,	推杆	这	查看	在	他的	口袋	,

“好吧，小酒馆，”她父亲说着，把支票放进口袋里。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] - ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd]
the **ticket** **in** **his** **hat** **,** **and** **opening** **a** **car** **-** **window** **before** **he** **sat** **down** **beside**
这 票 在 他的 帽子 , 和 开幕 一个 车 - 窗户 前 他 卫星 向下 旁
['mɪli] .
Milly **.**
米莉 .

他把票放在帽子里，打开车窗，然后坐在米莉旁边。

“ [wel] , ['lɪt(ə)l]['soʊbərˌsaɪdz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ['vɪzɪtɪŋ] ? ”
“ **Well** **,** **little** **sobersides** **,** **are** **you** **glad** **you're** **going** **visiting** **?** **”**
“ 出色地 , 小的 清醒的 , 是 你 高兴的 你是 去 访问 ? ”

“好了，小家伙们，你们很高兴能去拜访别人吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] . -
“ **Yes** **,** **sir** **,** **”** **said** **she** **,** **her** **eyes** **shining** **.** **141**
“ 是的 , 先生 , ” 说 她 , 她 眼睛 灼灼 . -

“是的，先生，”她说着，双眼闪闪发光。[141]

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [læf] [ænd; ənd][klæp][hɜːr; hər][hændz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [dɪd] ,
She **didn't** **laugh** **and** **clap** **her** **hands** **quite** **as** **much** **as** **Flaxie** **did** **,**
她 没有 笑 和 拍 她 双手 相当 作为 很多 作为 - 做过 ,

她不像弗莱克西那样笑个不停，拍手叫好。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði][glæd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
but **you** **always** **knew** **when** **she** **was** **happy** **by** **the** **glad** **look** **in** **her** **eyes** **.**
但 你 总是 知道 什么时候 她 曾是 快乐的 经过 这 高兴的 看 在 她 眼睛 .

但你总能从她眼中流露出的喜悦之色看出她何时感到开心。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [wəʊnt] [get] ['ɪntuː] [tuː] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [æt; ət] ['lɒːrəl] [groʊv] .
“ **I** **hope** **you** **two** **little** **folks** **won't** **get** **into** **too** **much** **mischief** **at** **Laurel** **Grove** **.**
“ 我 希望 你 二 小的 各位 惯于 得到 进入 也 很多 恶作剧 在 劳雷尔 树林 .

“我希望你们两个小家伙在劳雷尔格罗夫不会惹出太多麻烦。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ? ”
Are **you** **going** **to** **school** **?** **”**
是 你 去 到 学校 ? ”

你要去上学吗?

“ [jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][oʊ] , [its] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] ['skuːlhaʊs] ! ”
“ **Yes** **,** **sir** **;** **and** **oh** **,** **it's** **such** **an** **elegant** **schoolhouse** **!** **”**
“ 是的 , 先生 ; 和 哦 , 它是 这样的 一个 优雅的 校舍 ! ”

“是的，先生；哦，这真是一座优雅的校舍！”

“ [wel] , [dəunt] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['faɪər] .
“ **Well** **,** **don't** **set** **it** **on** **fire** **.**
“ 出色地 , 不 放 它 在 火 .

“好吧，别把它点着了。”

” ['mɪli] [blʌʃt] .
” **Milly** **blushed** **.**
” 米莉 脸红了 .

米莉脸红了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃər] ['iznt] [hæf][soʊ][naɪs][æz; əz] [mɪs] [paɪk] .
“ **But** **the** **teacher** **isn't** **half** **so** **nice** **as** **Miss** **Pike** **.**
“ 但 这 老师 不是 一半 所以 好的 作为 错过 梭鱼 .

“但是这位老师远不如派克小姐那么和蔼可亲。”

” [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] ['lɒːrəl] [groʊv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
” **The** **dear** **little** **girl** **had** **not** **been** **at** **Laurel** **Grove** **for** **a** **long** **while** **,**
” 这 亲爱的 小的 女孩 有 不是 到过 在 劳雷尔 树林 为了 一个 长的 尽管 ,

“这个可爱的小女孩已经很久没来劳雷尔格罗夫了，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] , — ['mɪstər] .

but	all	the	people	in	town	seemed	to	remember	her	,	—	Mr	.
但	全部	这	人们	在	镇	似乎	到	记住	她	,	一	先生	.

但镇上所有的人似乎都记得她，——先生

[leɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['mɪstər] . [snoʊ] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðeɪ] [met] [ɪn]

Lane	the	minister	,	Mr	.	Snow	the	postmaster	,	and	everybody	they	met	in
车道	这	部长	,	先生	.	雪	这	邮政局长	,	和	大家	他们	遇见	在

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

牧师莱恩先生、邮政局长斯诺先生，以及他们在街上遇到的所有人。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðeɪ] [smaɪld] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

Her	father	noticed	how	they	smiled	upon	her	,	as	if	they	loved	her	,
她	父亲	注意到	如何	他们	微笑	之上	她	,	作为	如果	他们	喜爱	她	,

她父亲注意到他们看着她时脸上带着微笑，仿佛他们很爱她。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [glæd] . -

and	it	made	his	heart	glad	.	142
和	它	制成	他的	心	高兴的	.	-

这让他心里很高兴。[142]

['prestən] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['diːpoʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst]

Preston	drove	his	uncle	and	cousin	home	from	the	depot	,	but	he	almost
普雷斯顿	驾驶	他的	叔叔	和	表哥	家	从	这	仓库	,	但	他	几乎

[ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lʌmbər] - ['wægən] ,

ran	into	a	lumber	-	wagon	,
跑	进入	一个	木材	-	车皮	,

普雷斯顿开车送他的叔叔和表弟从车站回家，但他差点撞上一辆运木材的货车。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ælən] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

and	Mr	.	Allen	thought	he	was	too	young	a	boy	to	be	trusted	with
和	先生	.	艾伦	想法	他	曾是	也	年轻的	一个	男生	到	是	可信	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['faɪəri] [hɔːrs] [æz; əz] [wɪz] .

such	a	fiery	horse	as	Whiz	.
这样的	一个	火热	马	作为	呼啸	.

艾伦先生认为他年纪太小，不值得信任去驾驭像威兹这样性情暴烈的马。

- [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Flaxie	sat	with	him	on	the	front	seat	of	the	carriage	,	dancing	up	and	down	,
-	卫星	和	他	在	这	正面	座位	的	这	运输	,	跳舞	向上	和	向下	,

弗莱西和他一起坐在马车前排的座位上，上蹿下跳。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['mɪli] :

and	turning	around	to	say	to	Milly	:
和	转弯	大约	到	说	到	米莉	:

然后转身对米莉说：

“ [oʊ] , [aɪm] [soʊ] ['hæpi] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [stɪl] .

“	Oh	,	I'm	so	happy	I	can't	keep	still	.
”	哦	,	我是	所以	快乐的	我	不能	保持	仍然	.

“哦，我太高兴了，简直无法自拔。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bluːbɜːrd] , [ɪn] [hɜːr; hər] [bluː] [dres] [ænd; ənd] [sæʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃɪp]

”	She	looked	like	a	bluebird	,	in	her	blue	dress	and	sash	,	with	a	white	chip
”	她	看起来	喜欢	一个	蓝鸟	,	在	她	蓝色的	裙子	和	窗扇	,	和	一个	白色的	芯片

['bɑːnɪt] ,

bonnet	,
引擎盖	,

“她穿着蓝色连衣裙，系着蓝色腰带，戴着白色碎布帽，看起来像一只蓝鸟。”

[bluː] ['rɪbən] [ænd; ənd] [bluː] ['feðər] , [ænd; ənd] ['mɪli] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [sʌtʃ]

blue	**ribbon**	**and**	**blue**	**feather**	**,**	**and**	**Milly**	**thought**	**there**	**was**	**not**	**another**	**such**
蓝色的	丝带	和	蓝色的	羽毛	,	和	米莉	想法	那里	曾是	不是	其他	这样的

[gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

girl	**in**	**the**	**world**	**.**
女孩	在	这	世界	.

蓝丝带和蓝羽毛，米莉觉得世界上再也找不到第二个这样的女孩了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['greɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl]

It	**was**	**a**	**charming**	**place**	**at**	**Dr**	**.**	**Gray's**	**,**	**and**	**the**	**house**	**was**	**full**
它	曾是	一个	迷人	地方	在	博士	.	格雷的	,	和	这	房子	曾是	满的

[ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

of	**beautiful**	**things**	**,**
的	美丽的	事物	,

格雷医生家是个迷人的地方，房子里摆满了漂亮的物品。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mɪli] [dɪd][nɑːt] [siː] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ;

such	**as**	**Milly**	**did**	**not**	**see**	**at**	**her**	**own**	**home**	**;**
这样的	作为	米莉	做过	不是	看	在	她	自己的	家	;

比如米莉在自己家里没见过的那种景象；

[bʌt; bət] [ðæt] ['nevər] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɔːr] [ʌn'hæpi] .

but	**that**	**never**	**made**	**her**	**discontented**	**or**	**unhappy**	**.**
但	那	绝不	制成	她	不满	或者	不开心	.

但这从未让她感到不满或不快乐。

[ɪf] [gɑːd] [geɪv] - ['prɪtiːɚ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

If	**God**	**gave**	**Flaxie**	**prettier**	**things**	**than**	**He**	**gave**	**her**	**,**
如果	上帝	给予	-	更漂亮	事物	比	他	给予	她	,

如果上帝给了弗莱西比她得到的更漂亮的东西，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [best] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]

it	**was**	**because**	**He**	**thought**	**best**	**to**	**do**	**so**	**,**	**and**	**that**	**was**	**enough**
它	曾是	因为	他	想法	最好的	到	做	所以	,	和	那	曾是	足够的

[fɔːr; fər] ['mɪli] . -

for	**Milly**	**.**	**143**
为了	米莉	.	-

因为祂认为这样做最好，这对米莉来说就足够了。143

“ [oʊ] [ænt] ['eməli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	**O**	**Aunt**	**Emily**	**,**	**are**	**you**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**?**	**”**	**said**	**she**	**,**
“	哦	阿姨	艾米丽	,	是	你	高兴的	到	看	我	?	”	说	她	,

“艾米莉阿姨，见到我您高兴吗？”她问道。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [greɪ] [kɪst] [hɜːr; hər]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

as	**Mrs**	**.**	**Gray**	**kissed**	**her**	**over**	**and**	**over**	**again**	**.**
作为	太太	.	灰色的	亲吻	她	超过	和	超过	再次	.

格雷夫人一遍又一遍地亲吻她。

“ [jes] , [aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd][æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] ,

“	**Yes**	**,**	**I'm**	**just**	**as**	**glad**	**as**	**I**	**can**	**be**	**,**
“	是的	,	我是	只是	作为	高兴的	作为	我	能	是	,

“是的，我高兴极了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ,

and	**I**	**wish**	**you**	**were**	**my**	**own**	**little**	**girl**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**,**
和	我	希望	你	是	我的	自己的	小的	女孩	,	”	说	太太	.	灰色的	,

“我真希望你是我亲生的女儿，”格雷太太说。

[huː] [hæd; həd] [faɪv] ['tʃɪldrən] [ɔːl'redi] .

who	**had**	**five**	**children**	**already**	**.**
WHO	有	五	孩子们	已经	.

她已经有了五个孩子。

[ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [bɪt] - [ʌv; əv] - [ˌiː es 'tiː] ” [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [naʊ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] ['mɪli]

The	“	little	bit	-	of	-	est	”	one	was	a	year	old	now	,	and	didn't	know	Milly
这	“	小的	少量	-	的	-	est	”	一	曾是	一个	年	老的	现在	,	和	没有	知道	米莉

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

那个“小家伙”现在一岁了，根本不认识米莉。

[bʌt; bət] [fɪl] [noʊ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['prætld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [soʊ] [fæst] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els]

but	Phil	know	her	and	prattled	away	to	her	so	fast	that	nobody	else
但	菲尔	知道	她	和	喋喋不休	离开	到	她	所以	快速地	那	无人	别的

[kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] .

could	be	heard	.
可以	是	听到	.

但菲尔认识她，便滔滔不绝地跟她说话，语速飞快，以至于其他人都听不见了。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , ['fiːdɪŋ] [wɪz] [wɪð; wɪθ] [lʌmps] [ʌv; əv]

That	afternoon	she	and	Flaxie	were	in	the	stable	,	feeding	Whiz	with	lumps	of
那	下午	她	和	-	是	在	这	稳定的	,	喂养	呼啸	和	肿块	的

['ʃʊgər] ,

sugar	,
糖	,

那天下午，她和弗莱西在马厩里，用方糖喂威兹。

[waɪl] [ðə; ði] [dɔːg] , ['tæntrə] ['boʊgəs] , ['keɪpəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [tʃiːks] [ə; eɪ] “ [ðaʊ] -

while	the	dog	,	Tantra	Bogus	,	capered	about	them	,	giving	their	cheeks	a	“	thou	-
尽管	这	狗	,	密宗	虚假	,	跳跃	关于	他们	,	给予	他们的	脸颊	一个	“	你	-

[sænd] ” ['kɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

sand	”	kisses	with	his	long	,
沙	”	吻	和	他的	长的	,

而那只名叫坦特拉·博格斯的狗则在他们周围嬉戏，用它长长的……亲吻他们的脸颊。

['lʌvɪŋ] [tʌŋ] .

loving	tongue	.
爱	舌头	.

爱的舌头。

“ [stɑːp] , ['tæntrə] ['boʊgəs] ; [naʊ] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] , ” [sed]

“	Stop	,	Tantra	Bogus	;	now	we'll	have	to	go	and	wash	our	faces	,	”	said
“	停止	,	密宗	虚假	;	现在	出色地	有	到	去	和	洗	我们的	面孔	,	”	说

- .

Flaxie	.
-	.

“住手，坦特拉·博格斯；现在我们得去洗脸了，”弗莱西说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [ðeɪ] [met] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]

As	they	entered	the	kitchen	by	the	outside	door	they	met	Mrs	.	Gray	standing	there
作为	他们	进入	这	厨房	经过	这	外部	门	他们	遇见	太太	.	灰色的	常设	那里

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['prestən] . -

talking	to	Preston	.	144
说	到	普雷斯顿	.	-

他们从外门进入厨房时，看到格雷太太站在那里和普雷斯顿说话。144

“ [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['dʒeli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Here	is	a	cup	of	jelly	,	”	said	she	,
“	这里	是	一个	杯子	的	果冻	,	”	说	她	,

“这是一杯果冻，”她说。

“ [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['sæmi] ['praʊdˌfɪt] .

“	and	I'd	like	to	have	you	take	it	to	Sammy	Proudfit	.
“	和	ID	喜欢	到	有	你	拿	它	到	萨米	Proudfit	.

“我希望你能把它带给萨米·普劳德菲特。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
" **This** **was** **Wednesday** **afternoon** **,**
" 这 曾是 周三 下午 ,

“那是星期三下午，

[ænd; ənd] ['prestən] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [taʊn] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [æn; ən]
and **Preston** **was** **starting** **to** **go** **about** **half** **a** **mile** **up** **town** **to** **recite** **an**
和 普雷斯顿 曾是 开始 到 去 关于 一半 一个 英里 向上 镇 到 背诵 一个
['ekstrə] ['les(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] ,
extra **lesson** **to** **his** **teacher** **,**
额外的 课 到 他的 老师 ,

普雷斯顿正要往镇上走大约半英里，去给他的老师背诵一堂额外的课程。

['mɪstər] . ['gɑːrlənd] .
Mr **.** **Garland** **.**
先生 . 花环 .

加兰先生。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] - [ænd; ənd]
“ **Oh** **,** **you're** **coming** **too** **,** **are** **you** **?** **”** **said** **he** **,** **looking** **around** **at** **Flaxie** **and**
“ 哦 , 你是 未来 也 , 是 你 ? ” 说 他 , 寻找 大约 在 - 和
['mɪli] ,
Milly **,**
米莉 ,

“哦，你也来啊？”他一边说着，一边环顾四周，看了看弗莱克西和米莉。

[huː] [wɜːr; wər] ['skɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dɑːlz] ['kærɪdʒ] .
who **were** **skipping** **along** **behind** **him** **,** **drawing** **a** **handsome** **doll's** **carriage** **.**
WHO 是 跳过 沿着 在后面 他 , 绘画 一个 英俊的 娃娃的 运输 .

他们跟在他身后，蹦蹦跳跳地拉着一辆漂亮的娃娃车。

“ [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['blɑːnʃ] [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['fæni]
“ **Yes** **,** **we** **are** **going** **up** **on** **the** **bank** **to** **play** **with** **Blanche** **Jones** **and** **Fanny**
“ 是的 , 我们 是 去 向上 在 这 银行 到 玩 和 布兰奇 琼斯 和 舢
['taʊnzənd] :
Townsend **:**
汤森德 :

“是的，我们要上岸去和布兰奇·琼斯和范妮·汤森一起玩：

['mæmə] [sed] [wiː; wi] [maɪt] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['dænsɪŋ] .
mamma **said** **we** **might** **,** **”** **replied** **Flaxie** **,** **dancing** **.**
妈妈 说 我们 可能 , ” 回复 - , 跳舞 .

“妈妈说我们可能会，”弗莱西一边跳舞一边回答。

['prestən] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,
Preston **was** **very** **glad** **of** **the** **company** **of** **two** **such** **happy** **little** **girls** **,**
普雷斯顿 曾是 非常 高兴的 的 这 公司 的 二 这样的 快乐的 小的 女孩们 ,

普雷斯顿很高兴能和这两个快乐的小女孩作伴。

['oʊnli][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
only **he** **forgot** **to** **say** **so** **.**
仅有的 他 忘了 到 说 所以 .

只是他忘了说。

“ [ænd; ənd] [wiːv] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
“ **And** **we've** **built** **a** **house** **of** **birch** **bark** **under** **the** **trees** **.**
“ 和 我们已经 建造 一个 房子 的 桦木 吠 在下面 这 树木 .

“我们在树下用桦树皮盖了一间房子。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['eni] [stoʊv] - [paɪp] ! ” -
But **it** **hasn't** **any** **stove** **-** **pipe** **!** **”** **145**
但 它 还没有 任何 火炉 - 管道 ! ” -

但它没有烟囱！“145

[sed] - , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

said	Flaxie	,	who	had	never	forgotten	that	unfortunate	house	that	Jack	built	.
说	-	,	WHO	有	绝不	被遗忘的	那	不幸	房子	那	杰克	建造	.

弗莱西说道，他从未忘记杰克建造的那座不幸的房子。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɑːlz] ['pɑːrti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] ['mɪli] .

"	And	we're	going	to	have	a	doll's	party	in	it	,	"	remarked	Milly	.
"	和	是	去	到	有	一个	娃娃的	派对	在	它	,	"	评论	米莉	.

"我们打算在里面举办一个娃娃派对，"米莉说道。

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] , [its] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , " [kə'rektɪd] - ;

"	Oh	,	no	,	not	a	party	,	it's	a	reception	,	"	corrected	Flaxie	;
"	哦	,	不	,	不是	一个	派对	,	它是	一个	接待	,	"	已更正	-	;

"哦，不，不是派对，是招待会，"弗莱西纠正道；

" [ðæts] [wʌt] ['fæni] ['taʊnzənd] [sez] [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	that's	what	Fanny	Townsend	says	they	call	'	em	in	Washington	.
"	那就是	什么	舢	汤森德	说道	他们	称呼	-	呃	在	华盛顿	.

"范妮·汤森德说，华盛顿的人就是这么称呼他们的。"

[maɪ] [bɪgɪst] ['dɑːli] , ['krɪsti] ['gretʃən] , [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

My	biggest	dolly	,	Christie	Gretchen	,	is	going	to	receive	.
我的	最大	多莉	,	克里斯蒂	格雷琴	,	是	去	到	收到	.

我最大的娃娃，克里斯蒂·格雷琴，将会收到。

[oʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ʃiːz] [drest] !

Oh	,	you	don't	know	how	beautifully	she's	dressed	!
哦	,	你	不	知道	如何	非常漂亮	她是	穿着	!

哦，你不知道她穿得有多漂亮！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɔliz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

And	all	the	other	dollies	are	coming	to	call	on	her	,
和	全部	这	其他	手推车	是	未来	到	称呼	在	她	,

其他娃娃们都来拜访她了，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l] [kɑːrdz] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] . "

with	the	cunningest	little	cards	in	their	pockets	.	"
和	这	最狡猾的	小的	牌	在	他们的	口袋	.	"

他们口袋里藏着最狡猾的小牌。

" [oʊ] , [duː] [jʊr; jər] ['dɔliz] [pleɪ] [kɑːrdz] ? "

"	Oh	,	do	your	dollies	play	cards	?	"
"	哦	,	做	你的	手推车	玩	牌	?	"

"哦，你们的娃娃们会玩牌吗？"

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [its] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrdz] , — [dəunt]

"	No	,	indeed	;	it's	visiting	cards	,	—	don't
"	不	,	的确	;	它是	访问	牌	,	—	不

"不，的确是名片，——别这样。"

[juː; jʊ] [noʊ] ? — [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [neɪmz] ['prɪntɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [laɪk] ['leɪdiz] .

you	know	?	—	with	their	names	printed	on	them	,	just	like	ladies	.
你	知道	?	—	和	他们的	姓名	打印	在	他们	,	只是	喜欢	女士们	.

你知道吗？——上面印着她们的名字，就像女士们一样。

['nɪni] [dɪd] [ðæt] .

Ninny	did	that	.
傻瓜	做过	那	.

妮妮干的。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['tʃætəd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['praʊdˌfɪt] [haʊs] ,

"	As	they	chattered	in	this	way	they	were	drawing	near	the	Proudfit	house	,
"	作为	他们	喋喋不休	在	这	方式	他们	是	绘画	靠近	这	Proudfit	房子	,

他们一边说说笑笑，一边向普劳德菲特家走来。

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mɪli] [sæŋ] ,

which	stood	at	the	foot	of	the	hill	,	and	little	Milly	sang	,
哪个	站立	在	这	脚	的	这	爬坡道	,	和	小的	米莉	唱	,

它矗立在山脚下，小米莉在那里唱歌，

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ; ” -

“	There	was	an	old	woman	lived	under	the	hill	;	”	146
“	那里	曾是	一个	老的	女士	居住地	在下面	这	爬坡道	;	”	-

“山下住着一位老妇人;”146

['prestən] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tuːn] :

Preston	sang	to	the	same	tune	:
普雷斯顿	唱	到	这	相同的	调	:

普雷斯顿也唱出了同样的调子:

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ɪl] ,

“	And	she	had	a	little	boy	who	was	not	very	ill	,
“	和	她	有	一个	小的	男生	WHO	曾是	不是	非常	患病的	,

“她还有一个小男孩，身体并不太重。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪz][ðer; ðər] [stɪl] . ”

And	he	went	to	bed	,	and	he	lies	there	still	.	”
和	他	去	到	床	,	和	他	谎言	那里	仍然	.	”

然后他就上床睡觉了，至今仍躺在那里。

“ [waɪ] , ['prestən] [greɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [ɔːl] [ʌp] [jɔːr'self] ? ” [kraɪd] - , [ə'meɪzd] [æt; ət]

“	Why	,	Preston	Gray	,	did	you	make	that	all	up	yourself	?	”	cried	Flaxie	,	amazed	at
“	为什么	,	普雷斯顿	灰色的	,	做过	你	制作	那	全部向上		你自己	?	”	哭	-	,	惊叹	在

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

his	genius	.
他的	天才	.

“普雷斯顿·格雷，这些都是你自己编的吗？”弗莱克西惊叹道，对他的才华感到无比钦佩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['poʊətri] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['prestən] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

But	there	was	no	time	for	more	poetry	,	even	if	Preston	had	been	able
但	那里	曾是	不	时间	为了	更多的	诗	,	甚至	如果	普雷斯顿	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	make	it	,
到	制作	它	,

但即便普雷斯顿能够写出更多诗歌，也没有时间再写了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

for	they	were	standing	now	at	the	door	.
为了	他们	是	常设	现在	在	这	门	.

因为他们现在正站在门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] .

It	was	an	old	,	tumble	-	down	house	.
它	曾是	一个	老的	,	翻滚	-	向下	房子	.

那是一栋破旧不堪的老房子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [blæk] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sleɪt] - ['kʌlər] ,

The	children	called	it	black	,	and	in	fact	it	was	a	sort	of	slate	-	color	,
这	孩子们	称为	它	黑色的	,	和	在	事实	它	曾是	一个	种类	的	石板	-	颜色	,

孩子们称它为黑色，但实际上它是一种石板灰色。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['peɪntɪd] [æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [wɪnd] , [ænd; ənd] [reɪn]

though	it	had	never	been	painted	at	all	,	except	by	the	sun	,	wind	,	and	rain
尽管	它	有	绝不	到过	绘	在	全部	,	除了	经过	这	太阳	,	风	,	和	雨

.

:
.

虽然它从未被涂上过任何颜色，只有阳光、风雨的侵蚀才使它呈现出现在的样子。

[ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [ˈdɜːrti] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [poʊkɪŋ] [sænd] ,

In	the	road	before	it	three	dirty	children	were	poking	sand	,
在	这	路	前	它	三	肮脏的	孩子们	是	戳	沙	,

在它前面的路上，三个脏兮兮的孩子正在戳沙子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [ˈʃæbi] [ðæt] [ˈmɪli] [ˈwɪspəd] :

and	they	looked	so	shabby	that	Milly	whispered	:
和	他们	看起来	所以	破旧	那	米莉	低声说道	:

它们看起来如此破旧，以至于米莉低声说道：

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] [kɔːld] - : [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [ˈveri] [praʊd] ! ”

“	I	shouldn't	think	they'd	be	called	Proudfits	:	they	don't	look	very	proud	!	”
“	我	不应该	思考	他们会	是	称为	-	:	他们	不	看	非常	自豪的	!	”

“我觉得他们不应该叫‘骄傲队’：他们看起来一点也不骄傲！”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈprestən] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪti] , “ [ðə; ði] [neɪm] [ˈdʌznt] [fɪt] . ” -

“	No	,	”	replied	Preston	,	trying	to	be	witty	,	“	the	name	doesn't	fit	.	”	147
“	不	,	”	回复	普雷斯顿	,	尝试	到	是	机智	,	“	这	姓名	不	合身	.	”	-

“不，”普雷斯顿试图保持幽默，回答说，“这个名字不合适。”147

[ˈmɪsɪz] . [ˈpraʊdˌfɪt] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈsæmiz] [ˈpɪloʊ] - [ˈkeɪsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

Mrs	.	Proudfit	was	changing	Sammy's	pillow	-	cases	when	she	heard	the	children
太太	.	Proudfit	曾是	变化	萨米的	枕头	-	案例	什么时候	她	听到	这	孩子们

[nɑːk] ,

knock	,
敲	,

普劳德菲特太太正在给萨米换枕套，这时她听到孩子们敲门的声音。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

and	came	to	the	door	with	a	pillow	between	her	teeth	.
和	来了	到	这	门	和	一个	枕头	之间	她	牙齿	.

她嘴里叼着一个枕头，走到了门口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [ˈprɑːpər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeli] , ” [æz; əz] ['prestən] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

She	was	“	proper	glad	of	the	jelly	,	”	as	Preston	thought	she	ought	to	be	.
她	曾是	“	恰当的	高兴的	的	这	果冻	,	”	作为	普雷斯顿	想法	她	应该	到	是	.

她“非常高兴得到果冻”，正如普雷斯顿认为她应该的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][hɑːt] ['dʒɪndʒərbred] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	was	a	smell	of	hot	gingerbread	in	the	air	,
那里	曾是	一个	闻	的	热的	姜饼	在	这	空气	,

空气中弥漫着热姜饼的香味。

[wɪtʃ] [riˈmaindid] - [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

which	reminded	Flaxie	of	the	time	ever	so	long	ago	,
哪个	提醒	-	的	这	时间	曾经	所以	长的	前	,

这让弗莱西想起了很久以前的那段时光。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['sʌpər] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [liːv] ;

when	she	had	taken	supper	in	that	house	without	leave	;
什么时候	她	有	已采取	晚餐	在	那	房子	没有	离开	;

她未经允许就在那所房子里吃了晚饭；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pæti] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] .

and	there	was	Patty	at	the	window	this	minute	making	faces	.
和	那里	曾是	帕蒂	在	这	窗户	这	分钟	制作	面孔	.

这时，帕蒂正站在窗边做鬼脸。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] !

It	is	strange	how	things	change	to	you	as	you	grow	older	!
它	是	奇怪的	如何	事物	改变	到	你	作为	你	生长	老	!

随着年龄增长，很多事情都会发生奇妙的变化！

- ['nevər] [kɛəd] [tu:; tə]['vɪzɪt][æt; ət] [ðæt] [haʊs] [naʊ] ,

Flaxie	never	cared	to	visit	at	that	house	now	,
-	绝不	关心	到	访问	在	那	房子	现在	,

弗莱西现在根本不想去那栋房子里看望她。

[fɔ:r; fər] ['pæti] ['wɔznt] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][æt; ət][ɔ:l] ; [ʃi:; ʃi][nɑ:t]['oʊnli] [ti:zd] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['pleɪˌθɪŋz]

for	Patty	wasn't	a	nice	little	girl	at	all	;	she	not	only	teased	away	your	playthings
为了	帕蒂	不是	一个	好的	小的	女孩	在	全部	;	她	不是	仅有的	戏弄	离开	你的	玩具

,

,

,

因为帕蒂根本不是个乖乖女；她不仅会戏弄你，抢走你的玩具，

[bʌt; bət][toʊld] [rɔ:ŋ] ['stɔ:riz] .

but	told	wrong	stories	.
但	讲述	错误的	故事	.

但却讲述了错误的故事。

" ['aʊər; ɑ:r]['beɪbi:z] [tu:] [mʌnθs] [oʊld] , [ænd; ənd]['hi:z][gɑ:t] [tu:] [ti:θ] ! " [kraɪd][ʃi:; ʃi] ,

"	Our	baby's	two	months	old	,	and	he's	got	two	teeth	!	"	cried	she	,
"	我们的	婴儿的	二	几个月	老的	,	和	他是	得到	二	牙齿	!	"	哭	她	,

"我们的宝宝两个月大了，已经长了两颗牙了！"她喊道。

[æz; əz] - [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [bi'li:vd] [hɜ:r; hər] .

as	Flaxie	turned	away	;	but	nobody	believed	her	.
作为	-	转向	离开	;	但	无人	相信	她	.

弗莱克西转过身去，但没有人相信她。

[ðə; ði] [twɪn] ['kʌznz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] friends148

The	twin	cousins	and	their	little	friends148
这	双	表兄弟姐妹	和	他们的	小的	friends148

双胞胎表兄妹和他们的小伙伴们148

[hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['krɪsti] ['gretʃən] " [rɪ'si:vd] "

had	a	gay	time	that	afternoon	on	the	bank	,	and	Christie	Gretchen	"	received	"
有	一个	同性恋	时间	那	下午	在	这	银行	,	和	克里斯蒂	格雷琴	"	已收到	"

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] ;

with	great	dignity	;
和	伟大的	尊严	;

那天下午在河岸边度过了愉快的时光，克里斯蒂·格雷琴以极大的尊严"接待"了她；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tu:; tə][tɔ:k][ʌv; əv][ðæt] [naʊ] ,

but	I	have	no	time	to	talk	of	that	now	,
但	我	有	不	时间	到	讲话	的	那	现在	,

但我现在没时间谈论这件事。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['prestən] .

I	want	to	tell	you	something	about	Preston	.
我	想	到	告诉	你	某物	关于	普雷斯顿	.

我想跟你说说普雷斯顿的事。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['mɪstər] . ['gɑ:rləndz] [haʊs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][left] [hɪm; ɪm] ,

When	they	reached	Mr	.	Garland's	house	,	the	little	girls	left	him	,
什么时候	他们	达到	先生	.	花环	房子	,	这	小的	女孩们	左边	他	,

当她们到达加兰先生家时，小女孩们离开了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['gɑ:rləndz] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ræŋ]

and	he	walked	up	the	gravel	path	to	Mr	.	Garland's	front	door	and	rang
和	他	步行	向上	这	碎石	小路	到	先生	.	花环	正面	门	和	响铃

[ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊbər] [feɪs] .

the	bell	with	a	sober	face	.
这	钟	和	一个	清醒	脸	.

他沿着碎石小路走到加兰先生家门口，面色严肃地按响了门铃。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [maɪ] ['les(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]

“	I	don't	believe	I	can	say	my	lesson	,	and	Mr	.	Garland	will	think	I'm	a
”	我	不	相信	我	能	说	我的	课	,	和	先生	.	花环	将要	思考	我是	一个

[dʌns] ,

dunce	,
笨蛋	,

“我觉得我不能把我的教训说完，加兰先生会认为我是个笨蛋。”

” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] .

”	said	he	to	himself	,	with	a	quivering	lip	.
”	说	他	到	他自己	,	和	一个	颤抖	唇	.

“他自言自语道，嘴唇微微颤抖。”

[naʊ] ['prestən] [greɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hænsəm] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] [bɔɪz] [ðæt]

Now	Preston	Gray	was	remarkably	handsome	,	and	one	of	the	dearest	boys	that
现在	普雷斯顿	灰色的	曾是	非常	英俊的	,	和	一	的	这	亲爱的	男孩们	那

['evər] [lɪvd] ,

ever	lived	,
曾经	居住地	,

普雷斯顿·格雷长相英俊非凡，而且是世上最可爱的男孩之一。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlər] .

but	not	a	great	scholar	.
但	不是	一个	伟大的	学者	.

但他并非一位杰出的学者。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪt(ə)l] [tʃerz] [ænd; ənd]['səufəz][ænd; ənd] [tʃɜːnz] [fɔːr; fər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒæknaɪf]

He	could	whittle	chairs	and	sofas	and	churns	for	Flaxie	with	a	jackknife
他	可以	惠特尔	椅子	和	沙发	和	搅拌	为了	-	和	一个	折叠刀

,

,

,

他可以用一把小刀为弗莱西削椅子、沙发和搅拌器。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʃɪps] [ænd; ənd] [stiːm] - ['endʒɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ;

and	I	don't	know	how	many	ships	and	steam	-	engines	he	had	made	;
和	我	不	知道	如何	许多	船舶	和	蒸汽	-	发动机	他	有	制成	;

我不知道他制造了多少艘船和蒸汽机；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ['veri] [wel] .

but	he	did	not	learn	his	lessons	very	well	.
但	他	做过	不是	学习	他的	课程	非常	出色地	.

但他并没有很好地吸取教训。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['æftər][ðə; ðɪ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['mɪstər] . -

To	-	day	,	after	the	recitation	was	over	,	Mr	.	149
到	-	天	,	后	这	背诵	曾是	超过	,	先生	.	-

今天，朗诵结束后，149先生

['gɑːrlənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

Garland	walked	with	him	along	the	bank	of	the	river	.
花环	步行	和	他	沿着	这	银行	的	这	河	.

加兰德陪着他沿着河岸走了一段路。

“ ['prestən] , [maɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['kaɪndli] ,

“	Preston	,	my	fine	little	fellow	,	”	said	he	,	kindly	,
”	普雷斯顿	,	我的	美好的	小的	同伴	,	”	说	他	,	亲切地	,

“普雷斯顿，我可爱的小家伙，”他亲切地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][skoʊld][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [lʌv] [soʊ] ['dɪrli] ;

“	I	can't	bear	to	scold	a	boy	I	love	so	dearly	;
”	我	不能	熊	到	骂	一个	男生	我	爱	所以	亲爱的	;

“我实在不忍心责骂我深爱的男孩；

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ə'freɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] ['stʌdi] [ðɪs] [tɜːrm] [æz; əz] [hɑːrd]

but	I've	been	afraid	for	some	time	that	you	don't	study	this	term	as	hard
但	我已经	到过	害怕的	为了	一些	时间	那	你	不	学习	这	学期	作为	难的

[æz; əz] ['juːʒuəl] ;

as	usual	;
作为	通常	;

但我一直担心你这学期没有像往常那样努力学习;

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

what's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

" [terz] [spræŋ] [tuː; tə] ['prɛstənz] [aɪz] ,

"	Tears	sprang	to	Preston's	eyes	,
"	眼泪	弹簧	到	普雷斯顿的	眼睛	,

普雷斯顿的眼中涌出了泪水。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

but	he	brushed	them	off	and	pretended	to	be	looking	the	other	way	.
但	他	刷过	他们	离开	和	假装	到	是	寻找	这	其他	方式	.

但他不以为意，假装看向别处。

" [naʊ] , ['sɪriəsli] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ? " [went] [ɑːn] ['mɪstər] .

"	Now	,	seriously	,	what	do	you	suppose	boys	were	made	for	?	"	went	on	Mr	.
"	现在	,	严重地	,	什么	做	你	认为	男孩们	是	制成	为了	?	"	去	在	先生	.

['gɑːrlənd] ,

Garland	,
花环	,

"说真的，你觉得男孩存在的意义是什么？"加兰先生继续说道。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] ['prestən] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ;

without	the	least	idea	Preston	was	crying	;
没有	这	至少	主意	普雷斯顿	曾是	哭泣	;

普雷斯顿丝毫没有意识到自己在哭泣;

" [juː; jʊ] [dəunt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd]

"	you	don't	suppose	they	were	made	on	purpose	to	play	and	have	a	good
"	你	不	认为	他们	是	制成	在	目的	到	玩	和	有	一个	好的

[taɪm] ? "

time	?	"
时间	?	"

"你不认为它们是专门为了玩耍和享受乐趣而制造的吗？"

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['prestən] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf]

"	I	don	'	know	,	sir	,	"	replied	Preston	,	clearing	his	throat	,	and	trying	to	laugh
"	我	大学教师	-	知道	,	先生	,	"	回复	普雷斯顿	,	清理	他的	喉	,	和	尝试	到	笑

;

;

;

"我不知道，先生，"普雷斯顿清了清嗓子，试图笑出声来，回答道;

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	perhaps	they	were	made	to	play	a	good	deal	,	you	know	,
"	也许	他们	是	制成	到	玩	一个	好的	交易	,	你	知道	,

"或许他们被安排去打很多比赛，你知道的。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [pleɪ] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [men] . " -

because	they	can't	play	when	they	grow	to	be	men	.	"	150
因为	他们	不能	玩	什么时候	他们	生长	到	是	男人	.	"	-

因为他们长大成人后就不能玩了。"150

“ [ɑː] , ['prestən] , ['prestən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

“	**Ah**	**,**	**Preston**	**,**	**Preston**	**,**	**I**	**am**	**not**	**joking**	**with**	**you**	**at**	**all**	**.**
“	啊	,	普雷斯顿	,	普雷斯顿	,	我	是	不是	开玩笑	和	你	在	全部	.

“啊，普雷斯顿，普雷斯顿，我可不是在跟你开玩笑。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [laɪk] [jʊr; jər] ['sɪstər] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ]

If	**you**	**were**	**a**	**small**	**child**	**like**	**your**	**sister**	**Flaxie**	**it**	**would**	**not**	**matter**	**so**	**much**
如果	你	是	一个	小的	孩子	喜欢	你的	姐姐	-	它	会	不是	事情	所以	很多

['weðər] [juː; jʊ] ['stʌdid] [ɔːr][nɑːt] ,

whether	**you**	**studied**	**or**	**not**	**,**
无论	你	研究	或者	不是	,

如果你像你妹妹弗莱西一样是个小孩子，那么你学习与否就无关紧要了。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [iks'pekts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [sʌn] ,

but	**your**	**father**	**expects**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**his**	**oldest**	**son**	**,**
但	你的	父亲	预期	一个	伟大的	交易	的	他的	最老	儿子	,

但你父亲对他的长子寄予厚望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ”

and	**it**	**grieves**	**me**	**to**	**have**	**to**	**say**	**to**	**him**	**—**	**”**
和	它	悲伤	我	到	有	到	说	到	他	—	”

令我难过的是，我不得不对他说——”

“ [oʊ] , [dəunt] , [dəunt] , ” [weɪld] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prestən] ,

“	**Oh**	**,**	**don't**	**,**	**don't**	**,**	**”**	**wailed**	**poor**	**little**	**Preston**	**,**
“	哦	,	不	,	不	,	”	哀嚎	贫穷的	小的	普雷斯顿	,

“哦，不要，不要，”可怜的小普雷斯顿哭喊道。

“ [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ;

“	**I'll**	**do**	**anything**	**in**	**the**	**world**	**if**	**you**	**won't**	**talk**	**to**	**my**	**father**	**;**
“	患病的	做	任何事物	在	这	世界	如果	你	惯于	讲话	到	我的	父亲	;

“如果你不肯和我父亲谈谈，我愿意做任何事；

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [bʊks] [hoʊm] , [aɪl] — [aɪl] — ”

I'll	**take**	**my**	**books**	**home**	**,**	**I'll**	**—**	**I'll**	**—**	**”**
患病的	拿	我的	图书	家	,	患病的	—	患病的	—	”

我会把书带回家，我会——我会——”

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['nevər] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði]

“	**There**	**,**	**there**	**,**	**never**	**mind**	**it**	**,**	**”**	**said**	**soft**	**-**	**hearted**	**Mr**	**.**	**Garland**	**,**	**moved**	**by**	**the**
“	那里	,	那里	,	绝不	头脑	它	,	”	说	柔软的	-	心地	先生	.	花环	,	已搬	经过	这

['bɔɪz] [dɪ'stres] ,

boy's	**distress**	**,**
男孩们	痛苦	,

“好了好了，别放在心上，”心软的加兰先生被男孩的悲伤所感动，说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][duː] ['betər] — [waɪ] , [lʊk] [aʊt] , [tʃaɪld] ,

“	**if**	**you**	**really**	**mean**	**to**	**do**	**better**	**—**	**Why**	**,**	**look**	**out**	**,**	**child**	**,**
“	如果	你	真的	意思是	到	做	更好的	—	为什么	,	看	出去	,	孩子	,

“如果你真的想做得更好——哎呀，孩子，小心点儿，

[juːd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['oʊvər] [ðæt] [stʌmp] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [pʊld] [juː; jʊ] [bæk] .

you'd	**have**	**fallen**	**over**	**that**	**stump**	**if**	**I**	**hadn't**	**pulled**	**you**	**back**	**.**
你会	有	倒下	超过	那	树桩	如果	我	之前没有	拉	你	后退	.

如果我没把你拉回来，你就会摔倒在那个树桩上了。

[wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][jʊr; jər] [aɪz] ? ”

Where	**in**	**the**	**world**	**were**	**your**	**eyes**	**?**	**”**
在哪里	在	这	世界	是	你的	眼睛	?	”

你的眼睛到底在哪里?

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] ['wʊmən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , ” ['stæməd] ['prestən] ;
“ I was looking at that big woman across the street , ” stammered Preston ;
“ 我 曾是 寻找 在 那 大的 女士 穿过 这 街道 , ” 结结巴巴 普雷斯顿 ;

“我当时正看着街对面那个高大的女人，”普雷斯顿结结巴巴地说；

“ [haʊ] ['fʌni] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] ! ”
“ how funny she walks ! ”
“ 如何 有趣的 她 散步 ! ”

“她走路的样子真滑稽！”

“ ['wʊmən] ?
“ Woman ?
“ 女士 ?

“女士?

[wʌt] ['wʊmən] ?
What woman ?
什么 女士 ?

哪个女人?

[waɪ] , [ðæts] a151
Why , that's a151
为什么 , 那就是 a151

哦，那是a151

[bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] , [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .
boy with a wheelbarrow , ” exclaimed Mr . Garland , in great surprise .
男生 和 一个 独轮车 , ” 惊呼 先生 . 花环 , 在 伟大的 惊喜 .

“一个推着独轮车的男孩！”加兰先生惊讶地喊道。

['prestən] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Preston blushed with all his might and dropped his chin .
普雷斯顿 脸红了 和 全部 他的 可能 和 掉落 他的 下巴 .

普雷斯顿脸红得厉害，低下了头。

“ [pliːz] , [dəunt] [tel] ['enibɑːdi] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] !
“ Please , don't tell anybody I took a wheelbarrow for a woman !
“ 请 , 不 告诉 任何人 我 采取 一个 独轮车 为了 一个 女士 !

“请不要告诉任何人我是个女人，却推着独轮车！”

[ðeid] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
They'd laugh at me .
他们会 笑 在 我 .

他们会嘲笑我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] ['betər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Of course I knew better as soon as I came to think .
的 课程 我 知道 更好的 作为 很快 作为 我 来了 到 思考 .

当然，我稍微动动脑子就明白了。

” ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['prestən] .
” Mr . Garland stopped suddenly and stared at Preston .
” 先生 . 花环 停止 突然 和 凝视 在 普雷斯顿 .

“加兰先生突然停了下来，盯着普雷斯顿看。”

“ [lʊk] [ʌp] [hɪr] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Look up here into my face , my boy .
“ 看 向上 这里 进入 我的 脸 , 我的 男生 .

“孩子，看着我的脸。”

" ['prestən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] , — [ðoʊz] [gʊd] [aɪz] , [wɪtʃ] [wʌn] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z]

"	Preston	raised	his	beautiful	brown	eyes	,	—	those	good	eyes	,	which	won	everybody's
"	普雷斯顿	提高	他的	美丽的	棕色的	眼睛	,	—	那些	好的	眼睛	,	哪个	韩元	每个人的

[lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] ;

love	and	trust	;
爱	和	相信	;

普雷斯顿抬起他那双漂亮的棕色眼睛——那双善良的眼睛，赢得了所有人的喜爱和信任；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ɜ:rnɪstli] .

and	his	teacher	gazed	at	them	earnestly	.
和	他的	老师	凝视	在	他们	切实	.

他的老师认真地凝视着他们。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['gɑ:rlənd][wʌz; wəz][nɑ:t][əd'maɪərɪŋ][ðer; ðər] ['bju:ti] [ɔ:r][ðer; ðər]['dʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

But	Mr	.	Garland	was	not	admiring	their	beauty	or	their	gentle	expression	.
但	先生	.	花环	曾是	不是	钦佩	他们的	美丽	或者	他们的	温和的	表达	.

但加兰先生欣赏的并非她们的美貌或温柔的表情。

[hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn] ['prɛstənz] [aɪz] [wɪtʃ] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

He	saw	something	else	in	Preston's	eyes	which	startled	him	and	gave	him	a
他	锯	某物	别的	在	普雷斯顿的	眼睛	哪个	惊慌	他	和	给予	他	一个

[pæŋ] .

pang	.
疼痛	.

他从普雷斯顿的眼神中看到了别的东西，这让他感到震惊和一阵刺痛。

[nɑ:t] [terz] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [dæʃt] [ə'weɪ] , but152

Not	tears	,	for	those	had	been	dashed	away	,	but152
不是	眼泪	,	为了	那些	有	到过	虚线	离开	,	but152

不是眼泪，因为那些眼泪早已被冲刷殆尽，而是152

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪn] [mɪst] [leɪ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [veɪlz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['klaʊdi] ['weðər]

a	sort	of	thin	mist	lay	over	them	,	like	that	which	veils	the	sun	in	cloudy	weather
一个	种类	的	薄的	薄雾	躺	超过	他们	,	喜欢	那	哪个	面纱	这	太阳	在	多云	天气

.

:
.

它们上方笼罩着一层薄雾，就像阴天里遮蔽太阳的薄雾一样。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] ?

"	Can	it	be	possible	?
"	能	它	是	可能的	?

“这可能吗？”

[waɪ] , ['prestən] , [waɪ] , ['prestən] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɑ:rlənd] ,

Why	,	Preston	,	why	,	Preston	,	my	boy	,	"	said	Mr	.	Garland	,
为什么	,	普雷斯顿	,	为什么	,	普雷斯顿	,	我的	男生	,	"	说	先生	.	花环	,

“为什么，普雷斯顿，为什么，普雷斯顿，我的孩子？”加兰先生说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] ['dʒentli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] ,

taking	the	young	face	gently	between	his	hands	,
采取	这	年轻的	脸	轻轻地	之间	他的	双手	,

他温柔地捧起那张年轻的脸庞，

" [wen] [dɪd] [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][blɜ:r][soʊ][ænd; ənd] [lʊk] [dɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

"	when	did	things	begin	to	blur	so	and	look	dim	to	you	?
"	什么时候	做过	事物	开始	到	模糊	所以	和	看	暗淡	到	你	?

“你是什么时候开始觉得事情变得模糊不清的？”

" ['prestən] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

"	Preston	did	not	answer	.
"	普雷斯顿	做过	不是	回答	.

普雷斯顿没有回答。

“ [tel] [ˌem ˈiː] ; [dəunt][biː; bi] [əˈfreɪd] . ”

“	Tell	me	;	don't	be	afraid	.	”
”	告诉	我	;	不	是	害怕的	.	”

“告诉我，别害怕。”

“ [its] [bɪn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈprestən] , [ˈtʃoʊkɪŋ] , “ [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

“	It's	been	,	”	replied	Preston	,	choking	,	“	it's	been	a	long	while	.
”	它是	到过	,	”	回复	普雷斯顿	,	窒息	,	“	它是	到过	一个	长的	尽管	.

“已经很久了，”普雷斯顿哽咽着回答，“已经很久了。”

[ðə; ði] [sʌn] [ˈiznt] [soʊ] [braɪt] [ˈsʌmhaʊ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈgɑːrlənd] ,

The	sun	isn't	so	bright	somehow	as	it	was	;	and	oh	,	Mr	.	Garland	,
这	太阳	不是	所以	明亮的	不知何故	作为	它	曾是	;	和	哦	,	先生	.	花环	,

太阳似乎不如以前那么明亮了；哦，加兰先生，

[ðə; ði] [prɪnt] [ɪn][maɪ] [bʊks] [ˈiznt] [soʊ] [blæk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] !

the	print	in	my	books	isn't	so	black	as	it	used	to	be	!
这	打印	在	我的	图书	不是	所以	黑色的	作为	它	用过的	到	是	!

我书里的印刷字体没有以前那么黑了！

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈfɑːðər] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	I	didn't	want	to	make	a	fuss	about	it	,	and	have	father	know	it	.
但	我	没有	想	到	制作	一个	大惊小怪	关于	它	,	和	有	父亲	知道	它	.

”

”

”

但我不想小题大做，也不想让父亲知道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [oʊ] , [ˈhiːd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ˈmedɪs(ə)n] , [aɪ] [səˈpoʊz] . ”

“	Oh	,	he'd	give	me	medicine	,	I	suppose	.	”
”	哦	,	他会	给	我	药品	,	我	认为	.	”

“哦，我想他会给我药的。”

“ [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] . ”

“	My	boy	,	my	poor	boy	,	you	ought	to	have	told	him	.	”
”	我的	男生	,	我的	贫穷的	男生	,	你	应该	到	有	讲述	他	.	”

“我的孩子，我可怜的孩子，你应该告诉他的。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	Do	you	think	so	?
”	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[wel] , [aɪ] [hoʊpt] [aɪˈd] [get] [ˈbetər] , [juː; jʊ] [noʊ] . ” -

Well	,	I	hoped	I'd	get	better	,	you	know	.	”	153
出色地	,	我	希望	ID	得到	更好的	,	你	知道	.	”	-

“唉，我当时希望自己能好起来，你知道的。”153

“ [ˈprestən] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ][dəunt] [lɜːrn] [jʊr; jər][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈeni] [ˈbetər] ? ”

“	Preston	,	is	this	the	reason	you	don't	learn	your	lessons	any	better	?	”
”	普雷斯顿	,	是	这	这	原因	你	不	学习	你的	课程	任何	更好的	?	”

“普雷斯顿，这就是你总是学不会吸取教训的原因吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[jes] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
Yes , sir , I think so .
是的 , 先生 , 我 思考 所以 .

是的，先生，我也这么认为。

[aɪ] [kɑːnt] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [maɪ] [bʊks] ['veri] [wel] . ”
I can't read the words in my books very well . ”
我 不能 读 这 字 在 我的 图书 非常 出色地 . ”

我看不懂书上的字。

“ [juː; jʊ] [pʊr] , ['blesɪd; blest] [tʃaɪld] !
“ You poor , blessed child !
“ 你 贫穷的 , 蒙福 孩子 !

“你这可怜又幸福的孩子！”

['groʊɪŋ] [blaɪnd] , ” [θɔːt] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] ; [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'laʊd] .
Growing blind , ” thought Mr . Garland ; but did not say the words aloud .
生长 瞎的 , ” 想法 先生 . 花环 ; 但 做过 不是 说 这 字 大声 .

“我快要失明了，”加兰先生心想；但他没有把这句话说出口。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [siː] . ”
“ And I have to sit in the sun to see . ”
“ 和 我 有 到 坐 在 这 太阳 到 看 . ”

“我得坐在阳光下才能看清。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bæd] ['lesnz; 'lesənz] .
“ I wish I had known this before , and I wouldn't have complained when you had bad lessons .
“ 我 希望 我 有 已知 这 前 , 和 我 不会 有 抱怨 什么时候 你 有 坏的 课程 .

“我真希望我早点知道这一点，这样在你上课不顺利的时候我就不会抱怨了。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [soʊl] ! ”
Why didn't you tell me , you patient soul ! ”
为什么 没有 你 告诉 我 , 你 病人 灵魂 ! ”

你为什么不早告诉我，你这个耐心的人！

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [sɜːr] ; [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk] [ˌem 'iː] . ”
“ Oh , I don't know , sir ; you didn't ask me . ”
“ 哦 , 我 不 知道 , 先生 ; 你 没有 问 我 . ”

“哦，我不知道，先生；您没问我。”

“ [gʊd] [naɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] , [ɪn] [æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] .
“ Good night , ” said Mr . Garland , in an unsteady voice .
“ 好的 夜晚 , ” 说 先生 . 花环 , 在 一个 不稳定 嗓音 .

“晚安，”加兰先生声音有些颤抖地说。

“ [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] ['stʌdi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌn] [wɜːrd] .
“ And don't you study to - morrow one word .
“ 和 不 你 学习 到 - 明天 一 单词 .

“明天你一个字都不要学习。”

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [ænd; ənd] [drɔː] ['pɪktʃərz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You may sit and draw pictures all day long if you like .
你 可能 坐 和 画 图片 全部 天 长的 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，你可以整天坐着画画。

” ['prestən] [smaɪld] .
” Preston smiled .
” 普雷斯顿 微笑 .

普雷斯顿笑了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] what154

He	did	not	know	what154
他	做过	不是	知道	what154

他不知道154

[meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['tiːtʃər] [seɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [soʊ] ['tendərli]

made	his	dear	teacher	say	this	,	and	place	his	hand	on	his	shoulder	so	tenderly
制成	他的	亲爱的	老师	说	这	,	和	地方	他的	手	在	他的	肩膀	所以	温柔地

;

;

;

让他敬爱的老师说出这些话，并温柔地把手放在他的肩膀上；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['veri] [glæd] ;

but	he	was	glad	of	it	,	very	glad	;
但	他	曾是	高兴的	的	它	,	非常	高兴的	;

但他对此感到高兴，非常高兴；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [wʊd] [nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ;

for	now	it	was	certain	that	Mr	.	Garland	would	not	blame	him	any	more	;
为了	现在	它	曾是	肯定	那	先生	.	花环	会	不是	责备	他	任何	更多的	;

现在可以肯定的是，加兰先生不会再责怪他了；

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] . -

and	he	ran	home	with	a	light	heart	.	155
和	他	跑	家	和	一个	光	心	.	-

他心情轻松地跑回了家。155

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[blækdrɑːp] .

BLACKDROP	.
黑滴	.

BLACKDROP。

“ [oʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] [taɪm] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] !

“	Oh	,	we	had	such	an	elegant	time	up	there	on	the	bank	!
“	哦	,	我们	有	这样的	一个	优雅的	时间	向上	那里	在	这	银行	！

“哦，我们在河岸上度过了多么美好的时光啊！”

['oʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪgd] [ˌjuː 'es] , ” [kraɪd] - , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

only	the	boys	came	and	plagued	us	,	”	cried	Flaxie	,	bursting	into	the	house	,
仅有的	这	男孩们	来了	和	饱受困扰	我们	,	”	哭	-	,	爆发	进入	这	房子	,

['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɪli] .

followed	by	Milly	.
随后	经过	米莉	.

“只有那几个男孩来骚扰我们，”弗莱西喊道，冲进屋里，米莉紧随其后。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['pɑːpə] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

She	said	it	to	her	papa	,	but	he	did	not	appear	to	listen	.
她	说	它	到	她	爸爸	,	但	他	做过	不是	出现	到	听	.

她把这话告诉了爸爸，但他似乎没听进去。

[hiː; hi][sæt] ['hoʊldɪŋ] ['prestən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sædli] .

He	sat	holding	Preston	on	his	knee	,	and	looking	at	him	sadly	.
他	卫星	保持	普雷斯顿	在	他的	膝盖	,	和	寻找	在	他	令人遗憾的是	.

他抱着普雷斯顿坐在那里，悲伤地看着他。

[ðen] - [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Then Flaxie turned to her mother .
然后 - 转向 到 她 母亲 .

然后弗莱西转向她的母亲。

“ [waɪ] , ['mæmə] , ['wɪli] ['pætn] [θruː] ['kɪsɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
“ Why , mamma , Willy Patten threw kisses to me when he was a boy ,
“ 为什么 , 妈妈 , 威利 帕滕 扔 吻 到 我 什么时候 他 曾是 一个 男生 ,

“妈妈，威利·帕滕小时候就经常亲吻我。”

[ænd; ənd] ['wɔznt] [maɪ]['kʌz(ə)n] !
and wasn't my cousin !
和 不是 我的 表哥 !

而且他根本不是我的表亲!

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [greɪ] [dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n] ['iːðər] .
” But Mrs . Gray did not listen either .
” 但 太太 . 灰色的 做过 不是 听 任何一个 .

但格雷太太也没有听进去。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['prestən] .
She too was looking at Preston .
她 也 曾是 寻找 在 普雷斯顿 .

她也在看着普雷斯顿。

['mɪstər] . Garland156
Mr . Garland156
先生 . Garland156

加兰先生156

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪr] ['tʃaɪldz] [aɪz] ,
had just been at the house talking with them about the dear child's eyes ,
有 只是 到过 在 这 房子 说 和 他们 关于 这 亲爱的 孩子的 眼睛 ,

刚才还在他们家，跟他们谈起那个可怜孩子的眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə][wɜːr; wər] ['hevi] [æt; ət] [hɑːrt] .
and she and Dr . Papa were heavy at heart .
和 她 和 博士 . 爸爸 是 重的 在 心 .

她和帕帕医生都心情沉重。

- [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['veɪgli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Flaxie did not know of this , but she felt vaguely that something was wrong .
- 做过 不是 知道 的 这 , 但 她 毛毡 依稀 那 某物 曾是 错误的 .

弗莱茜对此并不知情，但她隐约觉得有些不对劲。

['mɪli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
Milly felt it too ,
米莉 毛毡 它 也 ,

米莉也有同感。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
and almost wished she had gone home with her father in the afternoon
和 几乎 希望 她 有 已消失 家 和 她 父亲 在 这 下午
[treɪn] .
train .
火车 .

她几乎希望自己当时能和父亲一起乘坐下午的火车回家。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['mæmə] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [θɔːt] ['dʒuːliə] .
“ What has mamma been crying about ? ” thought Julia .
“ 什么 有 妈妈 到过 哭泣 关于 ? ” 想法 朱莉娅 .

“妈妈哭什么呢？”朱莉娅心想。

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['prestən] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] ,

“	I'm	afraid	Preston	has	been	a	naughty	boy	,
”	我是	害怕的	普雷斯顿	有	到过	一个	淘气	男生	,

“恐怕普雷斯顿是个淘气的孩子。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['pɑːpə] [hæv; həv] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər] ['evər] [sɪns] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [wʌz; wəz] [hɪr]

for	she	and	papa	have	looked	very	sober	ever	since	Mr	.	Garland	was	here
为了	她	和	爸爸	有	看起来	非常	清醒	曾经	自从	先生	.	花环	曾是	这里

.

:

·

自从加兰先生来过之后，她和爸爸看起来都非常严肃。

” ['prestən] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

”	Preston	himself	understood	the	case	a	little	better	,	and	was	saying	to
”	普雷斯顿	他自己	理解	这	案件	一个	小的	更好的	,	和	曾是	说	到

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

“普雷斯顿本人对案情有了更深的了解，他心想：

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] ,

“	I	guess	there's	something	awful	the	matter	with	my	eyes	,
”	我	猜测	有	某物	可怕	这	事情	和	我的	眼睛	,

“我猜我的眼睛出了很严重的问题，”

[ɔːr] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [toʊld] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

or	father	wouldn't	have	told	Mr	.	Garland	he	should	take	me	to	New	York	.
或者	父亲	不会	有	讲述	先生	.	花环	他	应该	拿	我	到	新的	约克	.

否则父亲就不会告诉加兰先生带我去纽约了。

” [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [koʊld] ['tɜːrki] , [ænd; ənd] [pɑːp] - ['əuvəz] , [ænd; ənd] ['hʌni] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

”	There	were	cold	turkey	,	and	pop	-	overs	,	and	honey	for	supper	,
”	那里	是	寒冷的	火鸡	,	和	流行音乐	-	局	,	和	蜂蜜	为了	晚餐	,

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [miːl] ;

but	it	wasn't	a	pleasant	meal	;
但	它	不是	一个	令人愉快的	一顿饭	;

“晚餐有冷火鸡、泡芙和蜂蜜，但这并不是一顿令人愉快的晚餐；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ; -

there	was	no	chatting	and	laughing	;	157
那里	曾是	不	聊天	和	笑	;	-

没有聊天，也没有欢笑；157

[ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːpə] ['hɜːrid] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l]

and	Dr	.	Papa	hurried	away	from	the	table	as	soon	as	possible
和	博士	.	爸爸	慌忙	离开	从	这	桌子	作为	很快	作为	可能的

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] ['leɪdi] [ʌp] [taʊn] .

to	go	to	see	a	sick	lady	up	town	.
到	去	到	看	一个	生病的	女士	向上	镇	.

帕帕医生尽快离开餐桌，赶往城里去看望一位生病的女士。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [toʊld] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nuːz] [ðæt]

It	was	some	time	before	the	children	were	told	the	dreadful	news	that
它	曾是	一些	时间	前	这	孩子们	是	讲述	这	可怕	消息	那

['prestən] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

Preston	was	losing	his	sight	.
普雷斯顿	曾是	输	他的	视线	.

过了一段时间，孩子们才得知普雷斯顿即将失明的可怕消息。

[ðeɪ] ['wʌndɚd] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl]

They	wondered	the	next	week	why	he	should	be	allowed	to	stay	out	of	school
他们	想知道	这	下一个	星期	为什么	他	应该	是	允许	到	停留	出去	的	学校

[ænd; ənd] [pleɪ] ,

and	play	,
和	玩	,

接下来的一周，他们都在纳闷，为什么允许他不用上学，还能出去玩。

[ænd; ənd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['veri]

and	why	his	father	,	who	was	always	kind	to	him	,	should	be	so	very
和	为什么	他的	父亲	,	WHO	曾是	总是	种类	到	他	,	应该	是	所以	非常

['dʒent(ə)l] [naʊ] ,

gentle	now	,
温和的	现在	,

为什么他一向对他和蔼的父亲，现在却变得如此温柔?

['ɔːlmoʊst][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [fɪl] .

almost	as	gentle	as	he	was	to	little	Phil	.
几乎	作为	温和的	作为	他	曾是	到	小的	菲尔	.

他对小菲尔的态度几乎和对他一样温柔。

[wʌn] [deɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] [tʊk] ['prestən] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]['ɑːkjəlɪst] .

One	day	Dr	.	Gray	took	Preston	to	New	York	to	see	an	oculist	.
一	天	博士	.	灰色的	采取	普雷斯顿	到	新的	约克	到	看	一个	眼科医生	.

有一天，格雷医生带普雷斯顿去纽约看眼科医生。

[æn; ən]['ɑːkjəlɪst][ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [triːts] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

An	oculist	is	a	physician	who	treats	diseases	of	the	eye	.
一个	眼科医生	是	一个	医生	WHO	款待	疾病	的	这	眼睛	.

眼科医生是治疗眼部疾病的医生。

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [kɔːld] ['prestən] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	Dr	.	A	.	called	Preston	up	to	him	,
什么时候	博士	.	一个	.	称为	普雷斯顿	向上	到	他	,

A医生叫普雷斯顿上来的时候，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [veɪl] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['stiːlɪŋ] , [hiː; hi]

and	looked	at	the	beautiful	eyes	over	which	a	veil	was	slowly	stealing	,	he
和	看起来	在	这	美丽的	眼睛	超过	哪个	一个	面纱	曾是	缓慢地	偷窃	,	他

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook	his	head	.
摇晃	他的	头	.

他看着那双美丽的眼睛，面纱正缓缓地遮盖住它们，他摇了摇头。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prestən] !

Poor	little	Preston	!
贫穷的	小的	普雷斯顿	!

可怜的小普雷斯顿!

[nɑːt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [jet] ['groʊɪŋ] [blaɪnd] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] ['naɪnti] !

Not	twelve	years	old	,	yet	growing	blind	like	an	old	man	of	ninety	!
不是	十二	年	老的	,	然而	生长	瞎的	喜欢	一个	老的	男人	的	九十	!

还不到十二岁，却像九十岁的老人一样越来越瞎!

“ [bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][ɪz][blaɪnd] , [wiː; wi][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] , ” -

“	But	after	he	is	blind	,	we	can	help	him	,	”	158
“	但	后	他	是	瞎的	,	我们	能	帮助	他	,	”	-

“但是等他失明之后，我们就可以帮助他了。”158

[sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [waɪt] ['fɔːrhed] .

said	Dr	.	A	.	,	stroking	the	boy's	white	forehead	.
说	博士	.	一个	.	,	抚摸	这	男孩们	白色的	前额	.

A医生一边抚摸着男孩白皙的额头一边说道。

“ [wen] [ðæt] ['dredf(ə)l] [veɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hæz; həz] [groʊn] [θɪk] [ɪ'nʌf] ,

“ When that dreadful veil , which is stealing over his eyes , has grown thick enough ,

“ 什么时候 那 可怕 面纱 , 哪个 是 偷窃 超过 他的 眼睛 , 有 生长 厚的 足够的 ,

“当那可怕的面纱，正悄悄地蒙住他的双眼，变得足够厚重时，

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [siː] .

then we can take it off , and he can see .

然后 我们 能 拿 它 离开 , 和 他 能 看 .

然后我们就可以把它取下来，他就能看见了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双胞胎表兄弟(The Twin Cousins)
第5/5页

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [θɪk] [ɪ'nʌf] [jet] .

But	it	is	not	thick	enough	yet	.
但	它	是	不是	厚的	足够的	然而	.

但它还不够厚。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [weɪt] .

He	must	go	home	and	wait	.
他	必须	去	家	和	等待	.

他必须回家等着。

〞 ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] .

〞	Dr	.	Gray	was	not	at	all	surprised	by	this	.
〞	博士	.	灰色的	曾是	不是	在	全部	惊讶	经过	这	.

格雷博士对此丝毫没有感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] ['prɛstənz] [aɪz] [mʌst; məst] [groʊ] [wɜːrs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

He	had	known	all	the	while	that	Preston's	eyes	must	grow	worse	before	they
他	有	已知	全部	这	尽管	那	普雷斯顿的	眼睛	必须	生长	更糟	前	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['betər] .

could	be	made	better	.
可以	是	制成	更好的	.

他一直都知道，普雷斯顿的眼睛必须先恶化才能好转。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [weɪt] , [ðə; ði]['ɑːkjəlɪst][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ; [sʌm; səm] [mʌnθs] ,

But	how	long	the	boy	must	wait	,	the	oculist	could	not	say	;	some	months	,
但	如何	长的	这	男生	必须	等待	,	这	眼科医生	可以	不是	说	;	一些	几个月	,

但眼科医生无法确定男孩究竟要等多久；可能要等几个月。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [jɪr] .

at	any	rate	,	and	perhaps	a	year	.
在	任何	速度	,	和	也许	一个	年	.

总之，或许需要一年时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] [tʊk]

It	was	a	sorrowful	time	for	the	whole	family	when	Dr	.	Gray	took
它	曾是	一个	悲伤	时间	为了	这	所有的	家庭	什么时候	博士	.	灰色的	采取

['prestən] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] .

Preston	home	with	him	that	night	and	told	the	story	.
普雷斯顿	家	和	他	那	夜晚	和	讲述	这	故事	.

那天晚上，格雷医生把普雷斯顿带回家，讲述了这件事，这对全家人来说都是一段悲伤的时光。

['dʒuːliə][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər] [dɪr] ['brʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm]

Julia	put	her	arms	around	her	dear	brother	as	if	she	wanted	to	hold	him
朱莉娅	放	她	武器	大约	她	亲爱的	兄弟	作为	如果	她	通缉	到	抓住	他

[seɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['traɪəl] .

safe	from	this	trial	.
安全的	从	这	审判	.

朱莉娅紧紧地搂住她亲爱的弟弟，仿佛想保护他免受这场磨难。

['lʌvɪŋ] ['dʒuːliə] !

Loving	Julia	!
爱	朱莉娅	!

爱茱莉亚!

[ɪf] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][ben][hæd; həd]

if	darkness	was	coming	upon	him	,	she	would	surely	be	,	as	Uncle	Ben	had
如果	黑暗	曾是	未来	之上	他	,	她	会	一定	是	,	作为	叔叔	本	有

[sed] : -

said	:	159
说	:	-

如果黑暗即将降临在他身上，她也一定会，正如本叔叔所说：159

“ [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

“	Like	a	little	candle	burning	in	the	night	.
”	喜欢	一个	小的	蜡烛	燃烧	在	这	夜晚	.

“就像夜里燃烧的一根小蜡烛。”

” [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] - [biː; bi] ?

”	And	what	would	Flaxie	be	?
”	和	什么	会	-	是	?

“那么弗莱西会是什么呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['prestən] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flaɪəweɪ] [tʃaɪld]

I	am	afraid	Preston	did	not	expect	much	of	Flaxie	,	she	was	such	a	flyaway	child
我	是	害怕的	普雷斯顿	做过	不是	预计	很多	的	-	,	她	曾是	这样的	一个	飞散	孩子

.

:
.

恐怕普雷斯顿对弗莱西没抱太大期望，她是个太不听话的孩子。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['bɪtərli] [naʊ] , [ænd; ənd] [sed] :

She	cried	bitterly	now	,	and	said	:
她	哭	苦涩地	现在	,	和	说	:

她痛哭流涕，说道：

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] - [twʌz] [maɪ] [aɪz] , - [kɔːz] [aɪm][ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [bʌt; bət] ['prestən] [ɪz]

“	Oh	,	I	wish	'	twas	my	eyes	,	'	cause	I'm	a	naughty	little	girl	;	but	Preston	is
”	哦	,	我	希望	-	那是	我的	眼睛	,	-	原因	我是	一个	淘气	小的	女孩	;	但	普雷斯顿	是

['splendɪd] !

splendid	!
灿烂	!

“哦，我希望是我的眼睛出了问题，因为我是一个淘气的小女孩；但是普雷斯顿真是太棒了！”

” ['mɪli] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

”	Milly	didn't	say	a	word	,
”	米莉	没有	说	一个	单词	,

米莉一句话也没说。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][leɪd][hɜːr; hər][sɔːft] [tʃiːk] [ə'genst] ['prɛstənz] [hænd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['pitid]

she	only	laid	her	soft	cheek	against	Preston's	hand	to	let	him	know	she	pitied
她	仅有的	铺设	她	柔软的	脸颊	反对	普雷斯顿的	手	到	让	他	知道	她	可怜的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她只是将柔软的脸颊贴在普雷斯顿的手上，让他知道她很同情他。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dəunt] [fiːl] [soʊ][bæd] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed]

“	There	,	there	,	don't	feel	so	bad	,	all	of	you	,	”	said	he	,	holding	up	his	head
”	那里	,	那里	,	不	感觉	所以	坏的	,	全部	的	你	,	”	说	他	,	保持	向上	他的	头

['grændli] .

grandly	.
宏伟	.

“好了好了，大家都别那么难过，”他昂起头，神态威严地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] .

“	I	can	bear	it	,	you	see	if	I	can't	.
”	我	能	熊	它	,	你	看	如果	我	不能	.

“我能忍受，你看看我能不能忍受。”

” [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] !

”	How	they	all	loved	him	for	that	!
”	如何	他们	全部	喜爱	他	为了	那	!

“他们都因此而爱他！”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː]['noʊbli][ænd; ənd] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [helpt]

And	he	did	bear	it	nobly	and	patiently	,	and	the	whole	family	helped
和	他	做过	熊	它	高贵地	和	耐心	,	和	这	所有的	家庭	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他高尚而耐心地承受着这一切，全家人都帮助了他。

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

That	is	one	comfort	of	having	a	father	and	mother	,	and	brothers	and
那	是	一	舒适	的	拥有	一个	父亲	和	母亲	,	和	兄弟	和

['sɪstər] ;

sisters	;
姐妹	;

拥有父母、兄弟姐妹的一大安慰就是如此；

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [help] [juː; jʊ] [ber] [jʊr; jər] ['trʌblz] .

they	always	do	help	you	bear	your	troubles	.
他们	总是	做	帮助	你	熊	你的	麻烦	.

他们总是会帮助你度过难关。

“ [lets] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪli] [tuː; tə] - . -

“	Let's	read	to	him	,	”	said	Milly	to	Flaxie	.	160
”	我们来吧	读	到	他	,	”	说	米莉	到	-	.	-

“我们给他读书吧，”米莉对弗莱西说。160

[soʊ] [ðeɪ] [riːd] , — [fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , — [wen'evər] [hiː; hi]

So	they	read	,	—	first	one	of	them	,	and	then	the	other	,	—	whenever	he
所以	他们	读	,	—	第一的	一	的	他们	,	和	然后	这	其他	,	—	每当	他

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

所以，只要他愿意，他们就会读——先读其中一个，然后读另一个。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] “ [naɪs] [bʊks] ” [sʌtʃ] [æz; əz]['lɪt(ə)l]

This	would	have	been	very	pleasant	if	he	had	liked	“	nice	books	”	such	as	little
这	会	有	到过	非常	令人愉快的	如果	他	有	喜欢	“	好的	图书	”	这样的	作为	小的

['gɜːlz][ɪn'dʒɔɪ] ;

girls	enjoy	;
女孩们	享受	;

如果他喜欢像小女孩喜欢的那种“好书”，那将会非常令人愉快；

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi] [tʃoʊz] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['laɪən] - ['teɪmərz] , [ænd; ənd] [siː] - ['sɜːpənts] , [ænd; ənd][waɪld] ,

but	no	,	he	chose	stories	of	lion	-	tamers	,	and	sea	-	serpents	,	and	wild	,
但	不	,	他	选择	故事	的	狮子	-	驯兽师	,	和	海	-	蛇	,	和	荒野	,

['dredf(ə)l] ['indiəns] .

dreadful	Indians	.
可怕	印度人	.

但他却选择了驯狮人、海蛇和野蛮可怕的印第安人的故事。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] ? ” [sed] - [tuː; tə] ['mɪli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [riːd] [ə'weɪ] [laɪk] [jʌŋ] ['mɑːtəz]

“	**Isn't**	**it**	**just**	**awful**	**?**	”	**said**	**Flaxie**	**to**	**Milly**	**;**	**but**	**they**	**read**	**away**	**like**	**young**	**martyrs**
”	不是	它	只是	可怕	?	”	说	-	到	米莉	;	但	他们	读	离开	喜欢	年轻的	殉道者

.

:

.

“真是太糟糕了！”弗莱西对米莉说；但她们像年轻的殉道者一样继续读书。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ]

On	**the**	**whole**	**,**	**as**	**the**	**family**	**was**	**so**	**large**	**,**	**and**	**every**	**member**	**of**	**it**	**so**
在	这	所有的	,	作为	这	家庭	曾是	所以	大的	,	和	每一个	成员	的	它	所以

[kaɪnd] ,

kind **,**
种类 ,

总的来说，由于这个家庭人口众多，而且每个成员都非常善良，

['prestən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['seldəm] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Preston	**had**	**a**	**very**	**good**	**time**	**,**	**and**	**seldom**	**thought**	**of**	**his**	**eyes**	**.**
普雷斯顿	有	一个	非常	好的	时间	,	和	很少	想法	的	他的	眼睛	.

普雷斯顿玩得很开心，很少想起他的眼睛。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [twɪn] ['kʌznz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] ,

One	**day**	**the**	**twin**	**cousins**	**were**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**apple**	**-**	**blossoms**	**,**
一	天	这	双	表兄弟姐妹	是	在	这	阴影	的	这	苹果	-	花朵	,

有一天，这对双胞胎表兄妹在苹果花的树荫下，

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['ɔːrtʃərd] ['gɑːrdn] ,

in	**what**	**was**	**called**	**the**	**“**	**orchard**	**garden**	**,**
在	什么	曾是	称为	这	“	果园	花园	,

在被称为“果园”的地方，

” ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv]['dɑːlz][tuː; tə][ə; eɪ] “ ['wedɪŋ] ['pɪknɪk] .

”	**driving**	**a**	**carriage**	**full**	**of**	**dolls**	**to**	**a**	**“**	**wedding**	**picnic**	**.**
”	驾驶	一个	运输	满的	的	娃娃	到	一个	“	婚礼	野餐	.

驾着一辆满载玩偶的马车去参加“婚礼野餐”。

” - ['dɑːlz][led][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [laɪf] ,

”	**Flaxie's**	**dolls**	**led**	**a**	**very**	**gay**	**life**	**,**
”	-	娃娃	引领	一个	非常	同性恋	生活	,

“弗莱西的玩偶们过着非常快乐的生活，

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl] ['feɪdɪd][soʊ] [jʌŋ] .

and	**perhaps**	**that**	**was**	**one**	**reason**	**they**	**all**	**faded**	**so**	**young**	**.**
和	也许	那	曾是	一	原因	他们	全部	褪色	所以	年轻的	.

也许这就是他们英年早逝的原因之一。

[dʒʌst][æz; əz] “ ['krɪsti] ['gretʃən] ” [wʌz; wəz] alighting161

Just	**as**	**“**	**Christie**	**Gretchen**	**”**	**was**	**alighting161**
只是	作为	“	克里斯蒂	格雷琴	”	曾是	alighting161

就在“克里斯蒂·格雷琴”下飞机的时候161

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hʌzbənd] , “ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['prestən] [smɪθ] ,

from	**the**	**carriage**	**,**	**assisted**	**by**	**her**	**young**	**husband**	**,**	**“**	**Dr**	**.**	**Preston**	**Smith**	**,**
从	这	运输	,	协助	经过	她	年轻的	丈夫	,	“	博士	.	普雷斯顿	史密斯	,

从马车上下来，由她年轻的丈夫“普雷斯顿·史密斯博士”搀扶着，

” [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['mɪli] [hæd; həd] ['sweitənd] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdz]

”	**and**	**just**	**as**	**Milly**	**had**	**sweetened**	**the**	**lemonade**	**exactly**	**to**	**the**	**bride's**
”	和	只是	作为	米莉	有	加糖	这	柠檬水	确切地	到	这	新娘的

[teɪst] ,

taste **,**
品尝 ,

就像米莉把柠檬水调得恰到好处，完全符合新娘的口味一样，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [kɔ:l][frʌm; frəm] ['prestən] .

and	was	cutting	the	cake	,	there	was	a	quick	call	from	Preston	.
和	曾是	切割	这	蛋糕	,	那里	曾是	一个	快的	称呼	从	普雷斯顿	.

正当他切蛋糕的时候，普雷斯顿打来了个电话。

" ['gɜ:lz] , ['gɜ:lz] , [kʌm] [hɪr] ? "

"	Girls	,	girls	,	come	here	?	"
"	女孩们	,	女孩们	,	来	这里	?	"

“女孩们，女孩们，过来一下？”

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] - [tu:; tə] ['mɪli] , " [wen] [ðə; ði]['pɪknɪk][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [soʊ] ['bju:tɪfli] !

"	Oh	,	dear	,	"	said	Flaxie	to	Milly	,	"	when	the	picnic	is	beginning	so	beautifully	!
"	哦	,	亲爱的	,	"	说	-	到	米莉	,	"	什么时候	这	野餐	是	开始	所以	非常漂亮	!

“哦，天哪，”弗莱西对米莉说，“野餐开始得这么美好啊！”

" [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'membər] [ðæt] ['prestən] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [blaɪnd][ænd; ənd] [ðeɪ]

"	But	then	they	both	remembered	that	Preston	was	growing	blind	and	they
"	但	然后	他们	两个都	记得	那	普雷斯顿	曾是	生长	瞎的	和	他们

[mʌst; məst][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

must	be	kind	to	him	;
必须	是	种类	到	他	;

“但他们俩都想起普雷斯顿的视力正在衰退，他们必须善待他；

['ðerfɔ:r] - [drɑ:pt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [smɪθ] , [ænd; ənd] ['mɪli] [drɑ:pt] [ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd]

therefore	Flaxie	dropped	Dr	.	Smith	,	and	Milly	dropped	the	cake	,	and
所以	-	掉落	博士	.	史密斯	,	和	米莉	掉落	这	蛋糕	,	和

[ðeɪ] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

they	ran	along	to	the	stable	.
他们	跑	沿着	到	这	稳定的	.

因此，弗莱西丢下了史密斯医生，米莉丢下了蛋糕，她们一路跑向马厩。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪknɪk] ,

Before	they	reached	it	,	however	,	they	had	forgotten	all	about	the	picnic	,
前	他们	达到	它	,	然而	,	他们	有	被遗忘的	全部	关于	这	野餐	,

然而，在他们到达目的地之前，他们就已经把野餐的事忘得一干二净了。

[fɔ:r; fər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dɔ:r] [stʊd] [ə; eɪ] ['ʃægi] ['mʌstæŋ] ['poʊni] , ['hɑ:nist] [tu:; tə][ə; eɪ]

for	right	in	the	stable	-	door	stood	a	shaggy	mustang	pony	,	harnessed	to	a
为了	正确的	在	这	稳定的	-	门	站立	一个	毛茸茸	野马	小马	,	已掌握	到	一个

['bæskɪt] - ['feɪətən] ;

basket	-	phaeton	;
篮子	-	幻影	;

马厩门口站着一匹毛茸茸的野马小马，套着一辆篮式敞篷马车；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['feɪətən] [sæt] ['prestən] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] , [waɪl] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɑ:pə] , ['mæmə]

and	in	the	phaeton	sat	Preston	holding	the	reins	,	while	Dr	.	Papa	,	mamma
和	在	这	幻影	卫星	普雷斯顿	保持	这	缰绳	,	尽管	博士	.	爸爸	,	妈妈

,

;

,

普雷斯顿坐在敞篷马车里，握着缰绳，而爸爸医生、妈妈……

[ænd; ənd]['dʒu:liə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] . -

and	Julia	stood	looking	on	and	smiling	.	162
和	朱莉娅	站立	寻找	在	和	微笑	.	-

朱莉娅站在一旁看着，脸上带着微笑。[162]

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] [si:] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['kʌnɪŋ] , " [kraɪd] - ,

"	Oh	,	I	never	did	see	anything	so	cunning	,	"	cried	Flaxie	,
"	哦	,	我	绝不	做过	看	任何事物	所以	狡猾	,	"	哭	-	,

“哦，我从来没见过这么狡猾的东西！”弗莱西喊道。

[fə'getiŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['sevrəl] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['pəuniz] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:saɪd]

forgetting	she	had	seen	several	just	such	ponies	when	she	went	to	the	seaside
遗忘	她	有	已见	一些	只是	这样的	小马	什么时候	她	去	到	这	海滨

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [prɪm] .

with	Mrs	.	Prim	.
和	太太	.	普里姆	.

她忘记了自己和普林太太去海边时，已经见过好几匹这样的小马。

“ [woʊ] ! [dʒʌmp][ɪn] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] ['prestən] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['feɪətən] [hæf] [raʊnd] .

“	Whoa	!	Jump	in	,	both	of	you	,	”	said	Preston	,	turning	the	phaeton	half	round	.
“	哇	!	跳	在	,	两个都	的	你	,	”	说	普雷斯顿	,	转弯	这	幻影	一半	圆形的	.

“哇！你们两个都跳上来，”普雷斯顿说着，把敞篷马车转了半圈。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

His	face	was	all	aglow	with	delight	.
他的	脸	曾是	全部	闪耀	和	喜	.

他脸上洋溢着喜悦的光芒。

“ [jes] , [dʒʌmp][ɪn] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] .

“	Yes	,	jump	in	,	”	said	Dr	.	Papa	and	mamma	.
“	是的	,	跳	在	,	”	说	博士	.	爸爸	和	妈妈	.

“是的，跳进去吧，”爸爸医生和妈妈说道。

“ [its] ['prɛstənz] ['poʊni] , ” [kraɪd]['dʒu:liə] , [hu:] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði]['si:krət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ]

“	It's	Preston's	pony	,	”	cried	Julia	,	who	had	kept	the	secret	for	a	whole	day
“	它是	普雷斯顿的	小马	,	”	哭	朱莉娅	,	WHO	有	保留	这	秘密	为了	一个	所有的	天

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	night	,
和	夜晚	,

“那是普雷斯顿的小马！”朱莉娅喊道，她保守了这个秘密整整一天一夜。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] “ [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [flai] .

till	it	“	seemed	as	if	she	should	fly	.
直到	它	“	似乎	作为	如果	她	应该	飞	.

直到“她似乎要飞起来了”。

” [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [bi:st] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] ,

”	The	way	that	gentle	little	beast	walked	out	of	the	yard	,
”	这	方式	那	温和的	小的	兽	步行	出去	的	这	院子	,

“那只温顺的小动物走出院子的方式，

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [trɔtid] ['æftər][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] !

the	way	he	trotted	after	he	turned	into	the	road	!
这	方式	他	小跑	后	他	转向	进入	这	路	!

他转入马路后小跑的样子！

[aɪ] ['ri:əli] ['kænɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] ;

I	really	cannot	give	a	proper	account	of	it	myself	;
我	真的	不能	给	一个	恰当的	帐户	的	它	我	;

我本人实在无法对此做出恰当的解释；

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ə'baʊt] - [eɪdʒ][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['poʊni] .

it	needs	a	little	girl	about	Flaxie's	age	to	describe	a	pony	.
它	需求	一个	小的	女孩	关于	-	年龄	到	描述	一个	小马	.

需要一个像弗莱西一样大的小女孩来描述小马。

“ [oʊ] , ['hi:z] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ə; eɪ] ['bju:ti] , [ðə; ði] [swi:təst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [nɑ:t][hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz]

“	Oh	,	he's	a	darling	,	a	beauty	,	the	sweetest	little	thing	,	not	half	as	big	as
“	哦	,	他是	一个	亲爱的	,	一个	美丽	,	这	最甜美的	小的	事物	,	不是	一半	作为	大的	作为

[wɪz] !

Whiz	!
呼啸	!

“哦，他真是个小可爱，一个漂亮的小家伙，一个最可爱的小东西，比威兹还小！

[waɪ] , ['prestən] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] ?
Why , Preston , aren't you just as happy ?
为什么 , 普雷斯顿 , 不是 你 只是 作为 快乐的 ?

普雷斯顿，你为什么不也一样开心呢?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] ?
Is it your carriage ?
是 它 你的 运输 ?

那是你的马车吗?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [wɪp] ?
Where's the whip ?
在哪里? 这 鞭 ?

鞭子在哪儿?

[oʊ] , [ðə; ði]['sɪlvər] [reɪnz] !
Oh , the silver reins !
哦 , 这 银 缰绳 !

哦，银色的缰绳!

['dɪdnt] [ðeɪ] [kɔ:st][ə; eɪ] [ðaʊ] - [sænd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ?
Didn't they cost a thou - sand dollars ?
没有 他们 成本 一个 你 - 沙 美元 ?

它们不是价值一千美元吗?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði]['poʊni] ?
What do you call the pony ?
什么 做 你 称呼 这 小马 ?

你管这匹小马叫什么?

[meɪ] [aɪ] [draɪv] ?
May I drive ?
可能 我 驾驶 ?

我可以开车吗?

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɪknɪk] .
" THE WEDDING PICNIC .
" 这 婚礼 野餐 .

“婚礼野餐。”

[peɪdʒ] - . -
Page 160 . 163
页 - . -

第160.163页

“ [jes] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [maɪ] [aɪz] [groʊ] [soʊ][bæd] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] ,
“ Yes , by and by , when my eyes grow so bad that I can't see ,
" 是的 , 经过 和 经过 , 什么时候 我的 眼睛 生长 所以 坏的 那 我 不能 看 ,

“是的，总有一天，当我的眼睛恶化到看不见的时候，

" [rɪ'plaɪd] ['prestən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ;
" replied Preston , a little sadly in spite of his joy ;
" 回复 普雷斯顿 , 一个 小的 令人遗憾的是 在 尽管如此 的 他的 喜悦 ;

普雷斯顿回答道，尽管他很高兴，但语气中还是有些伤感;

“ [bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [sez] [aɪ] [meɪ] [draɪv] [naʊ] .
“ but father says I may drive now .
" 但 父亲 说道 我 可能 驾驶 现在 .

“但是父亲说我现在可以开车了。”

" - [hæd; həd] [ri:tʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪnz] , [bʌt; bət] ['mɪli] [pɪntʃt] [hɜ:r; hər] ,
" Flaxie had reached out for the reins , but Milly pinched her ,
" - 有 达到 出去 为了 这 缰绳 , 但 米莉 捏 她 ,

“弗莱西伸手去抓缰绳，但米莉掐了她一下，

— [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [slaɪ] ['pɪntʃɪz] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['kʌznz] [ˌʌndər'stʊd] ,

—	one	of	those	sly	pinches	that	both	the	cousins	understood	,
—	一	的	那些	狡猾	捏	那	两个都	这	表兄弟姐妹	理解	,

——这是那种只有表兄弟俩才能心领神会的狡黠的捏捏。

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [stɪl] .

—	and	she	folded	her	little	hands	to	keep	them	still	.
—	和	她	折叠	她	小的	双手	到	保持	他们	仍然	.

她双手合十，努力保持静止。

[ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [pleɪg] ['prestən] .

She	did	want	to	drive	this	very	minute	,	but	she	wouldn't	plague	Preston	.
她	做过	想	到	驾驶	这	非常	分钟	,	但	她	不会	瘟疫	普雷斯顿	.

她现在很想开车，但她不想麻烦普雷斯顿。

“ [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]['poʊni] ?

“	Who	is	going	to	take	care	of	your	pony	?
“	WHO	是	去	到	拿	关心	的	你的	小马	?

谁来照顾你的小马?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['henri] [mæn] , [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [wɪz] [ænd; ənd][ˌhaiə'wɔθə] .

They	had	a	boy	,	Henry	Mann	,	who	took	care	of	Whiz	and	Hiawatha	.
他们	有	一个	男生	,	亨利	曼恩	,	WHO	采取	关心	的	呼啸	和	海华沙	.

他们有个儿子，名叫亨利·曼，他负责照顾威兹和海华沙。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ]['poʊni][maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] ['prestən] , ['draɪvɪŋ] [ɔːf][æt; ət] [haɪ] [spiːd] .

“	I	shall	attend	to	my	pony	myself	,	”	replied	Preston	,	driving	off	at	high	speed	.
“	我	将	出席	到	我的	小马	我	,	”	回复	普雷斯顿	,	驾驶	离开	在	高的	速度	.

“我会亲自照看我的小马，”普雷斯顿说着，策马疾驰而去。

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kwɔːrt] of164

“	Well	,	you	must	give	him	a	quart	of164
“	出色地	,	你	必须	给	他	一个	夸脱	of164

“好吧，你必须给他一夸脱164

['greɪnəri,'grænəri][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][get] [hoʊm]

granary	as	quick	as	we	get	home
粮仓	作为	快的	作为	我们	得到	家

我们一到家就赶紧去粮仓

, ” [sed] [mɪs] ['frɪz(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['wʌndrəs] [waɪz] ; “ ['dʒɑːni] ['taʊnzənd] ['fiːdz] [hɪz; ɪz]['poʊni][wɪð; wɪθ]

,	”	said	Miss	Frizzle	,	looking	wondrous	wise	;	“	Johnny	Townsend	feeds	his	pony	with
,	”	说	错过	蓬松	,	寻找	奇妙的	明智的	;	“	约翰尼	汤森德	饲料	他的	小马	和

['greɪnəri,'grænəri] — [ə; eɪ] [hoʊl] [kwɔːrt] .

granary	—	a	whole	quart	.
粮仓	—	一个	所有的	夸脱	.

“,”弗里兹尔小姐说，一副睿智无比的样子；“约翰尼·汤森用谷粒喂他的小马——整整一夸脱。”

” ['prestən] [læft] [ænd; ənd] - .

”	Preston	laughed	and	chirrupped	.
”	普雷斯顿	笑了	和	-	.

普雷斯顿笑着发出啁啾声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] “ [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] , ” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

He	was	“	just	as	happy	,	”	there	was	no	doubt	about	that	.
他	曾是	“	只是	作为	快乐的	,	”	那里	曾是	不	怀疑	关于	那	.

毫无疑问，他“同样快乐”。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] [blækdrɑːp] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ?

“	**I**	**guess**	**I'll**	**call**	**him**	**Blackdrop**	**,**	**wouldn't**	**you**	**,**	**though**	**?**
”	我	猜测	患病的	称呼	他	黑滴	,	不会	你	,	尽管	?

“我想我还是叫他黑滴吧，你觉得呢？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] :

”	**The**	**little**	**girls**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**queer**	**name**	**,**	**but**	**they**	**said**	**:**
”	这	小的	女孩们	想法	它	曾是	一个	酷儿	姓名	,	但	他们	说	:

“小女孩们觉得这个名字很奇怪，但她们说：

“ [oʊ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [blækdrɑːp] , [aɪ] [wʊd] . ”

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**call**	**him**	**Blackdrop**	**,**	**I**	**would**	**.**	**”**
”	哦	,	是的	,	如果	你	想	到	称呼	他	黑滴	,	我	会	.	”

“哦，是的，如果你想叫他黑滴，我同意。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni] [hɜːrt] , ” ['ædɪd] - [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

“	**It**	**won't**	**do**	**any**	**hurt**	**,**	**”**	**added**	**Flaxie**	**encouragingly**	**.**
”	它	惯于	做	任何	伤害	,	”	额外	-	令人鼓舞的是	.

“不会造成任何伤害的，”弗莱西鼓励道。

[aɪ] [wɪʃ] [blækdrɑːp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

I	**wish**	**Blackdrop**	**could**	**have**	**known**	**how**	**happy**	**he**	**made**	**the**	**whole**	**family**	**.**
我	希望	黑滴	可以	有	已知	如何	快乐的	他	制成	这	所有的	家庭	.

我真希望布莱克德罗普能知道他给全家人带来了多少快乐。

['mɪli] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Milly	**didn't**	**say**	**much**	**,**	**but**	**her**	**eyes**	**shone**	**as**	**she**	**patted**	**his**	**neck**	**,**
米莉	没有	说	很多	,	但	她	眼睛	闪耀	作为	她	轻拍	他的	脖子	,

米莉没说太多话，但她轻轻拍了拍他的脖子，眼睛闪闪发光。

['dʒuːliə] [sæŋ] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [fɪl] “ [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] ['grɪzli] , ” and165

Julia	**sang**	**every**	**time**	**she**	**saw**	**him**	**,**	**Phil**	**“**	**hugged**	**him**	**grizzly**	**,**	**”**	**and165**
朱莉娅	唱	每一个	时间	她	锯	他	,	菲尔	“	拥抱	他	灰熊	,	”	and165

朱莉娅每次见到他都会唱歌，菲尔“像头大熊一样拥抱他”，165

['grænmɑː] [greɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] ,

Grandma	**Gray**	**who**	**was**	**very**	**timid**	**about**	**horses**	**,**
奶奶	灰色的	WHO	曾是	非常	胆小	关于	马匹	,

格雷奶奶非常害怕马，

[sed] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['eni] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

said	**she**	**wasn't**	**any**	**more**	**afraid**	**of**	**him**	**than**	**if**	**he**	**had**	**been**	**a**
说	她	不是	任何	更多的	害怕的	的	他	比	如果	他	有	到过	一个

[njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] .

Newfoundland	**dog**	**.**
纽芬兰	狗	.

她说她并不比害怕纽芬兰犬更害怕他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] ,

It	**was**	**the**	**funniest**	**thing**	**,**	**but**	**really**	**and**	**truly**	**,**
它	曾是	这	最搞笑	事物	,	但	真的	和	真的	,

这真是太搞笑了，但说真的，

[bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [ðæt] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] [juːst] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['poʊni] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [let]

before	**many**	**days**	**that**	**dear**	**old**	**lady**	**used**	**to**	**step**	**into**	**the**	**pony**	**carriage**	**and**	**let**
前	许多	天	那	亲爱的	老的	女士	用过的	到	步	进入	这	小马	运输	和	让

['lɪt(ə)l] - [draɪv] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] !

little	**Flaxie**	**drive**	**her**	**all**	**around**	**the**	**town**	**!**
小的	-	驾驶	她	全部	大约	这	镇	!

很多年前，那位可爱的老太太经常坐上小马车，让小弗莱西拉着她游览全城！

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

Everybody	**nodded**	**and**	**smiled**	**as**	**the**	**couple**	**passed**	**by**	**,**	**and**	**said**	**it**
大家	点头	和	微笑	作为	这	夫妻	通过了	经过	,	和	说	它

[wʌz; wəz] “ [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] [saɪt] ,

was	**“**	**the**	**cunningest**	**sight**	**,**
曾是	“	这	最狡猾的	视线	,

这对情侣经过时，每个人都点头微笑，并说这是“最狡猾的景象”。

” [fɔːr; fər] ['grænmɑː] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] - ,

”	**for**	**grandma**	**wasn't**	**so**	**very**	**much**	**bigger**	**than**	**Flaxie**	**,**
”	为了	奶奶	不是	所以	非常	很多	大	比	-	,

“因为奶奶的个头并没有比弗莱西大多少。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz]['raɪdɪŋ] [aʊt] , ['oʊnli]['grændˌmɑːz] [her] [wʌz; wəz] ['sɪlvər] -

and	**they**	**looked**	**like**	**two**	**little**	**girls**	**riding**	**out**	**,**	**only**	**grandma's**	**hair**	**was**	**silver**	**-**
和	他们	看起来	喜欢	二	小的	女孩们	骑术	出去	,	仅有的	奶奶的	头发	曾是	银	-

[waɪt] ,

white	**,**
白色的	,

她们看起来像两个骑马的小女孩，只是奶奶的头发是银白色的。

[ænd; ənd] - [spʌn] [goʊld] .

and	**Flaxie's**	**spun**	**gold**	**.**
和	-	旋转	金子	.

还有弗莱西纺出的金子。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] ['prɛstənz] [aɪz] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

Through	**the**	**whole**	**summer**	**Preston's**	**eyes**	**grew**	**worse**	**and**	**worse**	**.**
通过	这	所有的	夏天	普雷斯顿的	眼睛	生长	更糟	和	更糟	.

整个夏天，普雷斯顿的眼睛状况越来越糟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ɔːr] , [æz; əz] ['sʌmbɑːdi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ðə; ði] [edʒ]

It	**was**	**all**	**twilight**	**to**	**him**	**now**	**,**	**or**	**,**	**as**	**somebody**	**calls**	**it**	**,**	**“**	**the**	**edge**
它	曾是	全部	暮	到	他	现在	,	或者	,	作为	某人	呼叫	它	,	“	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .

of	**the**	**dark**	**.**
的	这	黑暗的	.

对他来说，现在一切都已是黄昏，或者，正如有人所说，“黑暗的边缘”。

” [hiː; hi] [stɪl] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [blækdrɑːp] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['henri] , [bʌt; bət] he166

”	**He**	**still**	**took**	**care**	**of**	**Blackdrop**	**,**	**by**	**the**	**help**	**of**	**Henry**	**,**	**but**	**he166**
”	他	仍然	采取	关心	的	黑滴	,	经过	这	帮助	的	亨利	,	但	he166

“在亨利的帮助下，他仍然照顾着布莱克德罗普，但他166

[kʊd; kəd][nɑːt][raɪd] [aʊt] [ən'les] ['sʌmbɑːdi] [els] [held] [ðə; ði] [reɪnz] .

could	**not**	**ride**	**out**	**unless**	**somebody**	**else**	**held**	**the**	**reins**	**.**
可以	不是	骑	出去	除非	某人	别的	握住	这	缰绳	.

除非有人牵着缰绳，否则他无法骑马出去。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wəʊnt] [læst] ['ɔːlweɪz] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr]

“	**But**	**then**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**won't**	**last**	**always**	**,**	**”**	**said**	**he**	**to**	**his**	**particular**
“	但	然后	这	种类	的	事物	惯于	最后的	总是	,	”	说	他	到	他的	特别的

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

“但这种事不会永远持续下去，”他对他的这位朋友说。

[bɜːt] ['æbət] .

Bert	**Abbott**	**.**
伯特	雅培	.

伯特·阿博特。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɑːdi] . ” -

“	Just	wait	a	year	or	two	,	sir	,	and	I	shall	be	as	good	as	anybody	.	”	167
”	只是	等待	一个	年	或者	二	,	先生	,	和	我	将	是	作为	好的	作为	任何人	.	”	-

“先生，再等一两年，我就能和任何人一样出色了。”167

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

- [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

FLAXIE	A	COMFORT	.
-	一个	舒适	.

FLAXIE 舒适。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] ['prɛstənz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] “ ['redi] .

The	days	went	on	,	and	still	Preston's	eyes	were	not	“	ready	.
这	天	去	在	,	和	仍然	普雷斯顿的	眼睛	是	不是	“	准备好	.

日子一天天过去，普雷斯顿的眼睛仍然“没有准备好”。

” ['wɪntər] [keɪm] , [ðen] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪli] [peɪd] [əˈnʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['lɒːrəl] [groʊv] .

”	Winter	came	,	then	spring	,	and	Milly	paid	another	visit	to	Laurel	Grove	.
”	冬天	来了	,	然后	春天	,	和	米莉	有薪酬的	其他	访问	到	劳雷尔	树林	.

“冬天来了，春天来了，米莉又一次来到了月桂树林。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwaɪət] , ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

She	was	one	of	those	quiet	,	happy	little	girls	,
她	曾是	一	的	那些	安静的	,	快乐的	小的	女孩们	,

她是个安静快乐的小女孩，

[huː] [meɪk] ['hɑːrdli] ['eni] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ; [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [tuː; tə]

who	make	hardly	any	more	noise	than	a	sunbeam	;	but	everybody	likes	to
WHO	制作	几乎	任何	更多的	噪音	比	一个	阳光	;	但	大家	点赞	到

[siː] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ,

see	a	sunbeam	,
看	一个	阳光	,

它们发出的声音几乎和一束阳光一样微不足道；但每个人都喜欢看到阳光。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['mɪli] .

and	everybody	was	glad	to	see	Milly	.
和	大家	曾是	高兴的	到	看	米莉	.

大家都很高兴见到米莉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['welkəm] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][æt; ət] ['lɒːrəl] [groʊv] [dʒʌst] [naʊ] ,

She	was	even	more	welcome	than	usual	at	Laurel	Grove	just	now	,
她	曾是	甚至	更多的	欢迎	比	通常	在	劳雷尔	树林	只是	现在	,

她刚才在劳雷尔格罗夫受到的欢迎比平时还要热烈。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['prɛstənz] [aɪz] [wɜːr; wər] “ ['redi] ,

for	by	this	time	Preston's	eyes	were	“	ready	,
为了	经过	这	时间	普雷斯顿的	眼睛	是	“	准备好	,

这时，普雷斯顿的眼睛已经“准备好了”，

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

”	and	his	father	was	about	taking	him	to	New	York	.
”	和	他的	父亲	曾是	关于	采取	他	到	新的	约克	.

他父亲正准备带他去纽约。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [groʊn] ['piːp(ə)l] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [faɪv] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪd] ['mɪli] ;

There	were	four	grown	people	left	in	the	house	,	and	five	children	beside	Milly	;
那里	是	四	生长	人们	左边	在	这	房子	,	和	五	孩子们	旁	米莉	;

[stɪl] it168

still	it168
仍然	it168

屋里还剩下四个成年人，除了米莉之外还有五个孩子；仍然168

[siːmd] ['loʊnsəm] , [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['prestən] ,

seemed	lonesome	,	for	everybody	was	thinking	about	Preston	,
似乎	寂寞	,	为了	大家	曾是	思维	关于	普雷斯顿	,

显得很孤独，因为每个人都在想着普雷斯顿。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

and	wondering	if	the	doctor	would	hurt	him	very	much	.
和	好奇	如果	这	医生	会	伤害	他	非常	很多	.

他不知道医生会不会对他造成很严重的伤害。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] ['duːɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] - [tuː; tə] ['mɪli] ;

“	He	can't	see	what	the	doctor	is	doing	to	him	,	”	said	Flaxie	to	Milly	;
“	他	不能	看	什么	这	医生	是	正在做	到	他	,	”	说	-	到	米莉	;

“他看不到医生正在对他做什么，”弗莱西对米莉说；

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [gɑːd] [wʊd] [let] [maɪ] ['brʌðər] [biː; bi][blaɪnd] , [maɪ] [gʊd] ['brʌðər] ['prestən] ! ”

“	I	shouldn't	think	God	would	let	my	brother	be	blind	,	my	good	brother	Preston	!	”
“	我	不应该	思考	上帝	会	让	我的	兄弟	是	瞎的	,	我的	好的	兄弟	普雷斯顿	!	”

“我不认为上帝会让我哥哥失明，我亲爱的哥哥普雷斯顿！”

“ [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪli] , ['miːkli] .

“	God	knows	what	is	best	,	”	replied	Milly	,	meekly	.
“	上帝	知道	什么	是	最好的	,	”	回复	米莉	,	温顺地	.

“上帝知道什么是最好的，”米莉温顺地回答道。

“ [jes] , [bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] , [aɪ] [fiːl] [soʊ][bæd] !

“	Yes	,	but	,	oh	dear	,	I	feel	so	bad	!
“	是的	,	但	,	哦	亲爱的	,	我	感觉	所以	坏的	!

“是的，但是，哦，天哪，我感觉好糟糕！”

[lets] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['doʊdoʊ][ɪz] ['duːɪŋ] .

Let's	go	out	in	the	kitchen	and	see	what	Dodo	is	doing	.
我们来吧	去	出去	在	这	厨房	和	看	什么	渡渡鸟	是	正在做	.

我们去厨房看看多多在干什么吧。

” ['grænmɑː] , ['mæmə] ,

”	Grandma	,	mamma	,
”	奶奶	,	妈妈	,

“奶奶，妈妈，

[ænd; ənd]['dʒuːliə] [lʊkt] ['sædɚ] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [hɪr] - [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [rʌn]

and	Julia	looked	sadder	than	ever	to	hear	Flaxie	talk	in	this	way	and	run
和	朱莉娅	看起来	更悲伤	比	曾经	到	听到	-	讲话	在	这	方式	和	跑步

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] ['kraɪɪŋ] .

out	of	the	parlor	crying	.
出去	的	这	客厅	哭泣	.

听到弗莱西这样说话，朱莉娅看起来比以往任何时候都更加悲伤，哭着跑出了客厅。

['dɔːrə] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪbl] ['aɪərnɪŋ] ['veri] ['tʃɪrfəli] .

Dora	stood	by	the	kitchen	-	table	ironing	very	cheerfully	.
多拉	站立	经过	这	厨房	-	桌子	熨烫	非常	愉快地	.

朵拉站在厨房的桌子旁，兴高采烈地熨衣服。

“ ['doʊdoʊ] , ” [sed] - , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? ”

“	Dodo	,	”	said	Flaxie	,	“	what	shall	we	do	to	have	a	good	time	?	”
”	渡渡鸟	,	”	说	-	,	”	什么	将	我们	做	到	有	一个	好的	时间	?	”

“多多，”弗莱西说，“我们该做什么才能玩得开心呢？”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [tʃaɪld] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , Miss169

“	Such	a	funny	child	as	you	are	,	Miss169
”	这样的	一个	有趣的	孩子	作为	你	是	,	Miss169

“你真是个有趣的孩子，Miss169”

- , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['traɪɪŋ] [ə'nʌðər] ['flætaɪərn] ; “ ['hævnt] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]

Flaxie	,	”	said	the	girl	,	trying	another	flatiron	;	“	haven't	you	everything	to	your
-	,	”	说	这	女孩	,	尝试	其他	烙铁	;	“	还没有	你	一切	到	你的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“弗莱西，”女孩一边说着，一边尝试另一把直板夹；“你是不是满脑子都是事儿？”

[ænd; ənd] ['hævnt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ? ”

and	haven't	you	always	had	ever	since	you	were	born	?	”
和	还没有	你	总是	有	曾经	自从	你	是	出生	?	”

难道你从出生起不就一直拥有它吗?

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['doʊdoʊ] , ” [sed] - , ['mɔːrnfəli] ,

“	No	,	indeed	,	Dodo	,	”	said	Flaxie	,	mournfully	,
”	不	,	的确	,	渡渡鸟	,	”	说	-	,	悲伤地	,

“不，的确如此，多多，”弗莱西悲伤地说。

['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ]['kɔːrnər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [spʌndʒ] - [keɪk] [wɪtʃ] [stʊd] ['kuːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

breaking	off	a	corner	from	a	sheet	of	sponge	-	cake	which	stood	cooling	in	the
打破	离开	一个	角落	从	一个	床单	的	海绵	-	蛋糕	哪个	站立	冷却	在	这

['wɪndoʊ] ;

window	;
窗户	;

从放在窗台上冷却的海绵蛋糕片上掰下一角；

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] . ”

“	I	don't	want	my	brother	to	be	blind	.	”
”	我	不	想	我的	兄弟	到	是	瞎的	.	”

“我不想让我的弟弟失明。”

“ [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

“	Well	,	but	you	can't	help	it	,	though	.
”	出色地	,	但	你	不能	帮助	它	,	尽管	.

“但是，你也没办法啊。”

[soʊ] [juːd] ['betər] [nɑːt][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [məʊpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] ['wɜːrɪɪŋ] [jʊr; jər]

So	you'd	better	not	go	round	the	house	,	moping	in	this	way	and	worrying	your
所以	你会	更好的	不是	去	圆形的	这	房子	,	忧郁	在	这	方式	和	令人担忧	你的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

所以你最好别在家到处走来走去，闷闷不乐，让你妈妈担心。

” [rɪ'tɜːrnd] ['dɔːrə] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [plʌndʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['flætaɪərn][ɪntuː][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ]

”	returned	Dora	,	making	a	quick	plunge	with	her	flatiron	into	the	folds	of	a
”	返回	多拉	,	制作	一个	快的	暴跌	和	她	烙铁	进入	这	折叠	的	一个

['kælɪkoʊ] [dres] .

calico	dress	.
印花布	裙子	.

“朵拉回来了，”说着，她迅速用直板夹夹住印花布连衣裙的褶皱。

['wɜːriɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] !
Worrying her mother !
令人担忧 她 母亲 !

让她妈妈担心了!

- [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
Flaxie had not thought of that .
- 有 不是 想法 的 那 .

弗莱西没想到这一点。

[ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['tendər] ['fiːlɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd]
She supposed she was showing very kind and tender feelings when she cried
她 据称 她 曾是 显示 非常 种类 和 投标 情怀 什么时候 她 哭
[əˈbaʊt] ['prestən] .
about Preston .
关于 普雷斯顿 .

她觉得自己为普雷斯顿哭泣时，表现出的是非常善良和温柔的感情。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] , ” [sed] ['mɪli] ;
“ Let's go back to the parlor , ” said Milly ;
“ 我们来吧 去 后退 到 这 客厅 , ” 说 米莉 ;

“我们回客厅吧，”米莉说；

“ [pərˈhæps] [ænt] ['eməli] [wɪl] [fiːl] ['betər] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ perhaps Aunt Emily will feel better if we talk and laugh and play with the
“ 也许 阿姨 艾米丽 将要 感觉 更好的 如果 我们 讲话 和 笑 和 玩 和 这
['beɪbi] . ” -
baby . ” 170
婴儿 . ” -

“如果我们和艾米莉阿姨聊聊天、笑一笑、陪陪宝宝玩玩，她或许会感觉好些。”170

“ [ðæts] [ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] , ” [θɔːt] ['dɔːrə] , [geɪzɪŋ] ['æftər] ['mɪli] ;
“ That's the nicest little thing I ever saw , ” thought Dora , gazing after Milly ;
“ 那就是 这 最友善的 小的 事物 我 曾经 锯 , ” 想法 多拉 , 凝视 后 米莉 ;

“这是我见过的最可爱的小东西，”朵拉心想，目光追随着米莉的背影；

“ [ʃiː; ʃi][dəunt] [fret] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [foʊks] ['hæpi] .
“ she don't fret about her own feelings , but tries to make other folks happy .
“ 她 不 烦恼 关于 她 自己的 情怀 , 但 尝试 到 制作 其他 各位 快乐的 .

她从不为自己的感受烦恼，而是努力让别人开心。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [truː] ,
” This was very true ,
” 这 曾是 非常 真的 ,

“这确实如此。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [səˈpoʊz] [ðæt] - ['dɪdnt] ['ɔːlsoʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .
but you mustn't suppose that Flaxie didn't also try to make other people happy .
但 你 不得 认为 那 - 没有 还 尝试 到 制作 其他 人们 快乐的 .

但你不能以为弗莱西就没有努力让其他人开心。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
She did whenever she could think of it .
她 做过 每当 她 可以 思考 的 它 .

只要想起来，她就会这么做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['lɜːrnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ʌnˈselfɪʃnəs] ['evri] [deɪ] ;
She was really learning lessons in unselfishness every day ;
她 曾是 真的 学习 课程 在 无私 每一个 天 ;

她每天都在学习无私奉献的真谛；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [help] [ˌaɪ 'ti:] [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [set] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	how	could	she	help	it	when	everybody	in	the	house	set	her	such	a
和	如何	可以	她	帮助	它	什么时候	大家	在	这	房子	放	她	这样的	一个

[gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] ?

good	example	?
好的	例子	?

家里每个人都给她树立了这么好的榜样，她又怎么能不受影响呢?

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['mɪli] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rlər] [naʊ] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['grænmɑ:] [ə'baʊt]

She	and	Milly	went	back	to	the	parlor	now	,	and	talked	to	grandma	about
她	和	米莉	去	后退	到	这	客厅	现在	,	和	谈话	到	奶奶	关于

[ðer; ðər] ['westərn] ['kʌznz] ,

their	western	cousins	,
他们的	西	表兄弟姐妹	,

她和米莉回到客厅，和奶奶聊起了她们在西部的表亲们。

['pɑ:li:oʊ][ænd; ənd]['poʊzi] ['pɪtʃər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [fɪl] [i:t] ['æplz] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜ:rəl]

Pollio	and	Posy	Pitcher	;	and	then	they	made	little	Phil	eat	apples	like	a	squirrel
波利奥	和	铭文	投手	;	和	然后	他们	制成	小的	菲尔	吃	苹果	喜欢	一个	松鼠

,

,

,

波利奥和波西·皮彻；然后他们让小菲尔像松鼠一样吃苹果，

— [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [pər'fɔ:rməns] .

—	a	very	funny	performance	.
—	一个	非常	有趣的	表现	.

——一场非常搞笑的表演。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

After	that	they	told	him	to	go	into	the	middle	of	the	room	,
后	那	他们	讲述	他	到	去	进入	这	中间	的	这	房间	,

之后他们让他走到房间中央。

[meɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] “ [spi:k] [hɪz; ɪz] [pi:s] .

make	a	bow	,	and	“	speak	his	piece	.
制作	一个	弓	,	和	“	说话	他的	片	.

他鞠躬致谢，并“发表了讲话”。

” [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] [tu:] , [ænd; ənd] ['eθəl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [ki:] : -

”	That	was	funny	too	,	and	Ethel	joined	in	on	a	high	key	:	171
”	那	曾是	有趣的	也	,	和	埃塞尔	加入	在	在	一个	高的	钥匙	:	-

“那也很有趣，”埃塞尔也兴高采烈地加入了进来：171

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪʃ]

“	Poor	little	fish	,	I	know	you	wish
“	贫穷的	小的	鱼	,	我	知道	你	希望

可怜的小鱼，我知道你希望

[tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ;

To	live	as	well	as	I	;
到	居住	作为	出色地	作为	我	;

像我一样好好生活；

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hʊk] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ,

I	will	not	hook	you	from	the	brook	,
我	将要	不是	钩	你	从	这	溪	,

我不会把你从溪里钓上来。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [wɪʃ] [tu:; tə][traɪ] .

Or	even	wish	to	try	.
或者	甚至	希望	到	尝试	.

或者甚至想尝试一下。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [oʊld][frɑːg] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɔːg] ,

"	And	you	,	old	frog	,	behind	the	log	,
"	和	你	,	老的	青蛙	,	在后面	这	日志	,

"还有你，躲在圆木后面的老青蛙，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][jʊr; jər] [sɔːŋ] ;

I	will	not	stop	your	song	;
我	将要	不是	停止	你的	歌曲	;

我不会阻止你的歌声;

[jʊr; jər] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] [meɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [flaɪz] ,

Your	great	round	eyes	may	watch	the	flies	,
你的	伟大的	圆形的	眼睛	可能	手表	这	苍蝇	,

你那双圆溜溜的大眼睛或许会盯着苍蝇看。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][juː; jʊ] [rɔːŋ] .

I	will	not	do	you	wrong	.
我	将要	不是	做	你	错误的	.

我不会亏待你的。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɑːn]

"	Mrs	.	Gray	and	grandma	did	not	know	this	exhibition	was	called	for	on
"	太太	.	灰色的	和	奶奶	做过	不是	知道	这	展览	曾是	称为	为了	在

['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] ,

purpose	to	amuse	them	,
目的	到	娱乐	他们	,

格雷太太和奶奶并不知道这次展览是特意为了逗她们开心而举办的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][soʊ][dɪd] -

but	they	laughed	heartily	,	and	felt	the	better	for	it	;	and	so	did	Flaxie
但	他们	笑了	衷心地	,	和	毛毡	这	更好的	为了	它	;	和	所以	做过	-

[ænd; ənd] ['mɪli] .

and	Milly	.
和	米莉	.

但她们开怀大笑，心情也因此好了很多；弗莱西和米莉也是如此。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['prestən] ,

Wasn't	it	much	better	than	sitting	in	silence	and	thinking	about	Preston	,
不是	它	很多	更好的	比	坐着	在	沉默	和	思维	关于	普雷斯顿	,

难道这不比默默地坐着想着普雷斯顿要好得多吗?

[wen] [ðeɪ] ['kudnt] [help] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ?

when	they	couldn't	help	him	at	all	?
什么时候	他们	不能	帮助	他	在	全部	?

当他们完全帮不上忙的时候?

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] .

You	may	know	it	was	a	very	sad	day	for	the	poor	boy	.
你	可能	知道	它	曾是	一个	非常	伤心	天	为了	这	贫穷的	男生	.

你可能知道，对于这个可怜的孩子来说，那是非常悲伤的一天。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] " ['ɔːf(ə)l] [tʃer] ,

When	he	found	himself	in	the	"	awful	chair	,
什么时候	他	成立	他自己	在	这	"	可怕	椅子	,

当他发现自己坐在那把"可怕的椅子"上时，

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	his	heart	failed	him	and	he	sprang	out	of	it	.
"	他的	心	失败的	他	和	他	弹簧	出去	的	它	.

他的心脏停止了跳动，他从里面跳了出来。

“ [noʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] [kʌt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dægəz] .

“	No	,	no	,	he	never	could	have	his	eyes	cut	with	little	daggers	.
“	不	,	不	,	他	绝不	可以	有	他的	眼睛	切	和	小的	匕首	.

“不，不，他绝不会让自己的眼睛被小匕首割伤。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] give172

Even	if	they	did	give172
甚至	如果	他们	做过	give172

即使他们真的给了172

[hɪm; ɪm] ['iːθər] , [hiː; hi] ['kudnt] ; ['pɑːpə][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [hoʊm] [ə'gen] .

him	ether	,	he	couldn't	;	Papa	must	take	him	right	home	again	.
他	醚	,	他	不能	;	爸爸	必须	拿	他	正确的	家	再次	.

他也没办法；爸爸必须立刻带他回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] !

It	was	of	no	use	!
它	曾是	的	不	使用	!

一点用处都没有!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] ['prɛstənz] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['greɪtər]

”	It	was	pitiful	to	see	Preston's	struggles	with	himself	,	and	the	still	greater
”	它	曾是	可怜	到	看	普雷斯顿的	斗争	和	他自己	,	和	这	仍然	更大的

['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

struggles	of	the	father	,
斗争	的	这	父亲	,

“看到普雷斯顿与自身内心的挣扎，以及他父亲更大的挣扎，真是令人痛心。”

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɔɪz] [seɪk] .

who	tried	to	hide	his	feelings	for	his	boy's	sake	.
WHO	尝试	到	隐藏	他的	情怀	为了	他的	男孩们	清酒	.

为了儿子，他努力隐藏自己的感情。

“ [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['prestən] ; “ [dʒʌst] [weɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] !

“	Wait	till	to	-	morrow	,	”	said	Preston	;	“	just	wait	,	and	I	will	!
“	等待	直到	到	-	明天	,	”	说	普雷斯顿	;	“	只是	等待	,	和	我	将要	!

“等到明天，”普雷斯顿说；“等着吧，我会的！”

” [soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

”	So	they	waited	.
”	所以	他们	等待	.

于是他们等待着。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['prɛstənz] [hɑːrt] [kept] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] , [daʊn] , [laɪk][ə; eɪ] ['plʌmɪt] [let]['ɪntuː]

All	the	afternoon	Preston's	heart	kept	sinking	down	,	down	,	like	a	plummet	let	into
全部	这	下午	普雷斯顿的	心	保留	下沉	向下	,	向下	,	喜欢	一个	暴跌	让	进入

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

整个下午，普雷斯顿的心都像铅坠落入大海般不断下沉，越来越沉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [sæŋk][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	his	father's	heart	sank	with	it	,
和	他的	父亲的	心	沉没	和	它	,

他父亲的心也随之沉了下去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kænɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['perənt] [tuː] .

for	a	child	cannot	feel	a	sorrow	that	does	not	touch	his	parent	too	.
为了	一个	孩子	不能	感觉	一个	悲哀	那	做	不是	触碰	他的	父母	也	.

孩子无法感受到父母无法感同身受的悲伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz] [ˈprestən] [leɪ] [əˈweɪk] ,
But **it** **chanced** **in** **the** **night** **,** **as** **Preston** **lay** **awake** **,**
但 它 偶然 在 这 夜晚 , 作为 普雷斯顿 躺 醒 ,

但事情在夜里发生了转机，当时普雷斯顿躺在床上辗转难眠。

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
that **he** **fell** **to** **thinking** **how** **his** **father** **loved** **him** **.**
那 他 跌倒 到 思维 如何 他的 父亲 喜爱 他 .

他开始思考父亲是如何爱他的。

“ [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
“ **He** **would** **do** **anything** **in** **this** **world** **for** **me** **.**
“ 他 会 做 任何事物 在 这 世界 为了 我 .

“他愿意为我做任何事。”

[ˈhiːd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] . ” -
He'd **take** **his** **eyes** **right** **out** **and** **give** **them** **to** **me** **if** **he** **could** **.** **”** **173**
他会 拿 他的 眼睛 正确的 出去 和 给 他们 到 我 如果 他 可以 . ” -

如果可以的话，他会把自己的眼睛挖出来给我。”173

[ænd; ənd] [ðen] [ˈprestən] [ˈwʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [truː] [ðæt] [gɑːd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [jet]
And **then** **Preston** **wondered** **if** **it** **were** **really** **true** **that** **God** **loved** **him** **better** **yet**
和 然后 普雷斯顿 想知道 如果 它 是 真的 真的 那 上帝 喜爱 他 更好的 然而
?
?
?

然后普雷斯顿开始怀疑，上帝是否真的更爱他?

[oʊ] , [jes] , [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] ,
Oh **,** **yes** **,** **loved** **him** **so** **that** **he** **would** **never** **,**
哦 , 是的 , 喜爱 他 所以 那 他 会 绝不 ,

哦，是的，我爱他，以至于他永远不会，

[ˈnevər] [let] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːəli] [bæd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
never **let** **anything** **really** **bad** **happen** **to** **his** **little** **boy** **.**
绝不 让 任何事物 真的 坏的 发生 到 他的 小的 男生 .

绝不让他的小儿子遭遇任何可怕的事情。

“ [soʊ] [ðɪs] [ˈiznt] [ˈriːəli] [bæd] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈsɔːftli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvərlət]
“ **So** **this** **isn't** **really** **bad** **,** **”** **thought** **he** **,** **clapping** **his** **hands** **softly** **under** **the** **coverlet**
“ 所以 这 不是 真的 坏的 , ” 想法 他 , 鼓掌 他的 双手 轻轻 在下面 这 床单
;
;
;

“所以这其实也没那么糟糕，”他心想，一边在被窝里轻轻拍着手；

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈɔːf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] .
“ **it** **seems** **awful** **,** **but** **it** **isn't** **.**
“ 它 似乎 可怕 , 但 它 不是 .

“这看起来很可怕，但其实并非如此。”

[gɑːd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] — [jes] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd] [ˈfɑːðɝz]
God **sent** **it** **,** **and** **I** **can** **bear** **it** **—** **yes** **,** **for** **his** **sake** **and** **father's**
上帝 发送 它 , 和 我 能 熊 它 — 是的 , 为了 他的 清酒 和 父亲的
[seɪk] ! ”
sake **!** **”**
清酒 ! ”

这是上帝派来的，我能承受——是的，为了上帝，为了我的父亲！

“ [ˈʃʊrli] [wʌt] [hiː; hi] [wɪlz] [ɪz] [best] ,
“ **Surely** **what** **He** **wills** **is** **best** **,**
“ 一定 什么 他 遗嘱 是 最好的 ,

“祂的旨意肯定是最好的，

['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [aɪ] [rest] ,
Happy in His will I rest ,
快乐的 在 他的 将要 我 休息 ,

我安息在祂的旨意中，感到幸福。

" [rɪ'pi:tɪd] ['prestən] , [ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli][tu:; tə] [sli:p] " [laɪk] ['kloʊzɪŋ] ['flaʊərz] [æt; ət] [naɪt] .
" repeated Preston , and went quietly to sleep " like closing flowers at night .
" 重复 普雷斯顿 , 和 去 悄悄 到 睡觉 " 喜欢 结束 花朵 在 夜晚 .

“普雷斯顿重复道，然后静静地睡着了，就像夜晚闭合的花朵一样。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [greɪ] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braɪt] [lʊks] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
" Dr . Gray was joyfully surprised at his bright looks next morning .
" 博士 . 灰色的 曾是 欣喜地 惊讶 在 他的 明亮的 看起来 下一个 早晨 .

第二天早上，格雷医生看到自己容光焕发的样子，惊喜不已。

" [smaɪl] [ʌp] [jʊr; jər] [feɪs] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɑ:pə] , " [sed] [hi:; hi] , ['pleɪfəli] .
" Smile up your face , Dr . Papa , " said he , playfully .
" 微笑 向上 你的 脸 , 博士 . 爸爸 , " 说 他 , 嬉戏地 .

“帕帕医生，笑一笑吧，”他开玩笑地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] - [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][hɜ:r; hər]['beɪbi] [deɪz] ,
This was what Flaxie used to say in her baby days ,
这 曾是 什么 - 用过的 到 说 在 她 婴儿 天 ,

这是弗莱西小时候常说的话。

[wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kɔ:l][hɜ:r; hər] - ['frɪz(ə)l] , [bʌt; bət] ['pɪŋki] ['pɜ:rli] . -
when they didn't call her Flaxie Frizzle , but Pinky Pearly . 174
什么时候 他们 没有 称呼 她 - 蓬松 , 但 小指 珍珠般的 . -

当他们不叫她弗莱西·弗里泽尔，而是叫她粉红珍珠的时候。174

" [smaɪl] [ʌp] [jʊr; jər] [feɪs] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɑ:pə] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['prestən] [greɪ] [kæn; kən][du:] .
" Smile up your face , Dr . Papa , and see what Preston Gray can do .
" 微笑 向上 你的 脸 , 博士 . 爸爸 , 和 看 什么 普雷斯顿 灰色的 能 做 .

“帕帕医生，笑一笑，看看普雷斯顿·格雷能做到什么。”

" [ðə; ði] ['hɔ:rər] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðen] [fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [greɪ] ; [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tu:; tə]
" The horror was over then for Dr . Gray ; his son was going to
" 这 恐怖 曾是 超过 然后 为了 博士 . 灰色的 ; 他的 儿子 曾是 去 到
[bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
behave like a man .
表现 喜欢 一个 男人 .

“格雷医生的恐惧到此结束了；他的儿子要像个男人一样行事了。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['prestən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [si:t] [soʊ] ['kɑ:mli] [ɪn] [ðæt] " ['ɔ:f(ə)l] [tʃer] ,
He did not know when he saw Preston take his seat so calmly in that " awful chair ,
他 做过 不是 知道 什么时候 他 锯 普雷斯顿 拿 他的 座位 所以 平静地 在 那 " 可怕 椅子 ,

他不知道自己是什么时候看到普雷斯顿如此平静地坐在那把“可怕的椅子”上的。

" [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [felt] ['gɑ:dz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" that he was strong because he felt God's arms about him .
" 那 他 曾是 强的 因为 他 毛毡 神的 武器 关于 他 .

“他之所以坚强，是因为他感到上帝的臂膀环绕着他。”

[bʌt; bət] [wen] ['prestən] [left] [ðæt] [tʃer] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l]['oʊvər] .
But when Preston left that chair , the trouble was not all over .
但 什么时候 普雷斯顿 左边 那 椅子 , 这 麻烦 曾是 不是 全部 超过 .

但普雷斯顿离开那把椅子后，麻烦并没有就此结束。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] ['eni] [laɪt] [jet] ,
He could not bear any light yet ,
他 可以 不是 熊 任何 光 然而 ,

他现在还无法忍受任何光线。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

so	he	had	to	go	home	a	few	days	afterwards	with	a	bandage	over	his
所以	他	有	到	去	家	一个	很少	天	然后	和	一个	绷带	超过	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

所以几天后他不得不蒙着眼睛回家了。

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .

and	stay	in	a	dark	room	for	many	weeks	.
和	停留	在	一个	黑暗的	房间	为了	许多	周	.

并在黑暗的房间里待上好几个星期。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

But	didn't	they	make	the	room	pleasant	for	him	?
但	没有	他们	制作	这	房间	令人愉快的	为了	他	?

但他们难道没有把房间布置得让他感觉舒适吗?

['dɪdnt] [ðeɪ] [triːt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ?

Didn't	they	treat	him	like	a	prince	?
没有	他们	对待	他	喜欢	一个	王子	?

他们难道没有像对待王子一样对待他吗?

['dɪdnt] [b\\:t] ['æbət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [ster] - ['kɑːrpɪt] [tɪl]

Didn't	Bert	Abbott	and	the	other	boys	go	up	and	down	on	that	stair	-	carpet	till
没有	伯特	雅培	和	这	其他	男孩们	去	向上	和	向下	在	那	楼梯	-	地毯	直到

[ðeɪ] ['nɪrli] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

they	nearly	wore	it	out	?
他们	几乎	穿着	它	出去	?

伯特·阿博特和其他男孩是不是在那块楼梯地毯上上上下下地跑来跑去，直到它几乎磨损殆尽?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒuːliə][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] young175

Of	course	Julia	was	good	to	the	young175
的	课程	朱莉娅	曾是	好的	到	这	young175

当然，朱莉娅对年轻人很好。

['prɪz(ə)nər] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] .

prisoner	;	you	would	have	expected	that	.
囚犯	;	你	会	有	预期的	那	.

囚犯；这倒也在意料之中。

- [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː] .

Flaxie	was	good	too	.
-	曾是	好的	也	.

Flaxie也很棒。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['fretf(ə)l] , ['trʌb(ə)lsəm]

She	seemed	at	this	time	to	have	forgotten	all	her	little	fretful	,	troublesome
她	似乎	在	这	时间	到	有	被遗忘的	全部	她	小的	烦躁	,	麻烦的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

这时她似乎已经忘记了所有那些烦躁不安的小毛病。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['prɛstənz] ['tʃeɪmbər] ,

and	was	always	willing	to	stay	in	Preston's	chamber	,
和	曾是	总是	愿意的	到	停留	在	普雷斯顿的	房间	,

而且他总是愿意留在普雷斯顿的房间里。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	tell	him	everything	that	happened	in	the	house	or	out	of	it	;
和	告诉	他	一切	那	发生	在	这	房子	或者	出去	的	它	;

把屋里屋外发生的一切都告诉他；

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði]['poʊni] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd] ,

just	how	the	pony	looked	and	acted	,
只是	如何	这	小马	看起来	和	行动	,

小马的外貌和行为举止，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kɔft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

and	how	he	coughed	a	little	dot	of	a	mouse	out	of	his	nose	,
和	如何	他	咳嗽	一个	小的	点	的	一个	老鼠	出去	的	他的	鼻子	,

他咳出一小团老鼠从鼻子里出来，

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [ʌp] [hɪz; ɪz]['nɑːstrəl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] “

supposed	to	have	run	up	his	nostril	when	he	was	eating	his	“
据称	到	有	跑步	向上	他的	鼻孔	什么时候	他	曾是	吃	他的	“

['greɪnərɪ,'grænərɪ] .

granary	.
粮仓	.

据说他在吃“粮仓”的时候，食物流进了他的鼻孔。

” - [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ,

”	Flaxie	could	be	very	interesting	when	she	chose	,
”	-	可以	是	非常	有趣的	什么时候	她	选择	,

“弗莱西如果能做出选择，可能会非常有趣。”

[ænd; ənd] ['prɛstənz] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɑːn]

and	Preston's	face	began	to	light	up	at	the	sound	of	her	little	feet	on
和	普雷斯顿的	脸	开始	到	光	向上	在	这	声音	的	她	小的	脚	在

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

听到她小脚丫在楼梯上走动的声音，普雷斯顿的脸上顿时绽放出笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [soʊ] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had	never	loved	her	brother	so	well	as	she	did	now	that	she	had
她	有	绝不	喜爱	她	兄弟	所以	出色地	作为	她	做过	现在	那	她	有

[bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

become	useful	to	him	,
变得	有用	到	他	,

她从未像现在这样深爱过她的哥哥，因为她对他有了用处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] ['prestən] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] “ -

and	it	made	her	very	happy	to	hear	Preston	tell	his	mother	that	“	Flaxie
和	它	制成	她	非常	快乐的	到	听到	普雷斯顿	告诉	他的	母亲	那	”	-

[gruː] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] ;

grew	better	and	better	;
生长	更好的	和	更好的	;

听到普雷斯顿告诉他母亲“弗莱西的身体越来越好了”，她非常高兴；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [naʊ] [æz; əz]['dʒuːliə] . ” -

she	was	almost	as	good	now	as	Julia	.	”	176
她	曾是	几乎	作为	好的	现在	作为	朱莉娅	.	”	-

她现在几乎和茱莉亚一样出色了。”176

['mɪli] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ɪn][dʒuːn] .

Milly	had	gone	home	,	but	she	came	back	again	in	June	.
米莉	有	已消失	家	,	但	她	来了	后退	再次	在	六月	.

米莉回家了，但她六月份又回来了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [twɪn] ['kʌznz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] [ɪn][ðer; ðər]

You	**see**	**that**	**the**	**twin**	**cousins**	**were**	**not**	**very**	**particular**	**about**	**taking**	**turns**	**in**	**their**
你	看	那	这	双	表兄弟姐妹	是	不是	非常	特别的	关于	采取	转弯	在	他们的

['vɪzɪts] ,

visits	**,**
访问	,

你看，这对双胞胎表兄妹在轮流拜访这件事上并没有很在意。

[bʌt; bət] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] [tuː] ['mʌðərz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [kən'viːniənt] .

but	**went**	**and**	**came**	**just**	**as**	**their**	**two**	**mothers**	**found**	**it**	**most**	**convenient**	**.**
但	去	和	来了	只是	作为	他们的	二	母亲们	成立	它	最多	方便的	.

但他们俩的母亲觉得最方便的时候，他们就去了，又回来了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['prestən] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [deɪ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

By	**this**	**time**	**Preston**	**could**	**venture**	**out**	**of**	**doors**	**on**	**a**	**dark**	**day**	**or**	**in**	**the**	**evening**	**;**
经过	这	时间	普雷斯顿	可以	风险投资	出去	的	门	在	一个	黑暗的	天	或者	在	这	晚上	;

这时，普雷斯顿已经可以在天黑的时候或者晚上冒险外出了；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wer] ['spektəklz] .

but	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**wear**	**spectacles**	**.**
但	我	是	对不起	到	说	他	曾是	有义务	到	穿	眼镜	.

但很遗憾，他不得不戴眼镜。

[ðɪs] [ə'mjuːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [fɪl] [ænd; ənd] ['eθəl] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] .

This	**amused**	**the**	**little**	**ones**	**,**	**Phil**	**and**	**Ethel**	**,**	**but**	**Flaxie**	**was**	**very**	**sorry**	**.**
这	觉得好笑	这	小的	一个	,	菲尔	和	埃塞尔	,	但	-	曾是	非常	对不起	.

这逗乐了小菲尔和埃塞尔，但弗莱西却感到非常抱歉。

“ [aɪ][duː] ['pɪti] [ðoʊz] ['spektəklz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['mɪli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

“	**I**	**do**	**pity**	**those**	**spectacles**	**,**	**”**	**said**	**she**	**to**	**Milly**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
“	我	做	遗憾	那些	眼镜	,	”	说	她	到	米莉	在	一个	低的	嗓音	,

“我真同情那副眼镜，”她低声对米莉说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [weɪst] .

as	**they**	**walked**	**under**	**the**	**apple**	**-**	**trees**	**with**	**their**	**arms**	**around**	**each**	**other's**	**waist**	**.**
作为	他们	步行	在下面	这	苹果	-	树木	和	他们的	武器	大约	每个	其他的	腰部	.

他们搂着彼此的腰，走在苹果树下。

“ [oʊ] , [wel] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪli] ['braɪtli] , “ [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] . ”

“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**”**	**returned**	**Milly**	**brightly**	**,**	**“**	**he**	**won't**	**have**	**to**	**wear**	**them**	**always**	**.**	**”**
“	哦	,	出色地	,	”	返回	米莉	明亮地	,	“	他	惯于	有	到	穿	他们	总是	.	”

“哦，好吧，”米莉高兴地回答道，“他不必一直戴着它们。”

“ [jes] , [hiː; hi] [wɪl] .

“	**Yes**	**,**	**he**	**will**	**.**
“	是的	,	他	将要	.

“是的，他会的。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [læf] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , but177

He	**said**	**he**	**was**	**afraid**	**the**	**boys**	**would**	**laugh**	**when**	**they**	**saw**	**him**	**,**	**but177**
他	说	他	曾是	害怕的	这	男孩们	会	笑	什么时候	他们	锯	他	,	but177

他说他害怕男孩们看到他会嘲笑他，但是177

[ðeɪ] ['dɪdnt] .

they	**didn't**	**.**
他们	没有	.

他们没有。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] [ðoʊ] ; [aɪ] [sɔː] [b\\:t] ['æbət] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Some	**of**	**them**	**cried**	**though**	**;**	**I**	**saw**	**Bert**	**Abbott**	**wiping**	**his**	**eyes**	**.**
一些	的	他们	哭	尽管	;	我	锯	伯特	雅培	擦拭	他的	眼睛	.

他们当中有些人哭了；我看到伯特·阿博特在擦眼泪。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl] ['prɛstənz] [frendz] ,

"	After	a	while	,	the	little	girls	,	and	indeed	all	Preston's	friends	,
"	后	一个	尽管	,	这	小的	女孩们	,	和	的确	全部	普雷斯顿的	朋友们	,

过了一会儿，小女孩们，还有普雷斯顿的所有朋友，

[bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['glæsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

became	so	accustomed	to	seeing	him	in	glasses	that	they	did	not	mind	it	all	.
成为	所以	习惯	到	看到	他	在	眼镜	那	他们	做过	不是	头脑	它	全部	.

他们已经习惯了看到他戴眼镜的样子，所以并不介意。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['evər] ;

He	could	see	perfectly	well	,	and	was	as	happy	as	ever	;
他	可以	看	完美	出色地	,	和	曾是	作为	快乐的	作为	曾经	;

他的视力完全恢复了，而且和以前一样快乐；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] " ['pɪti] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

so	it	didn't	seem	worth	while	to	"	pity	his	spectacles	.
所以	它	没有	似乎	值得	尽管	到	"	遗憾	他的	眼镜	.

所以，似乎没有必要"同情他的眼镜"。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪr] [bɔɪ] ,

"	And	now	I	must	tell	you	one	thing	more	about	this	dear	boy	,
"	和	现在	我	必须	告诉	你	一	事物	更多的	关于	这	亲爱的	男生	,

"现在，我还要再告诉你们一件关于这个可怜的孩子的事，"

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . -

and	then	my	story	will	be	done	.	178
和	然后	我的	故事	将要	是	完毕	.	-

然后我的故事就结束了。178

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[breɪv] ['prestən] [greɪ] .

BRAVE	PRESTON	GRAY	.
勇敢的	普雷斯顿	灰色的	.

勇敢的普雷斯顿·格雷。

" ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [foʊks][fɔːr; fər]['dʒeli] ; [ðeɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][kwɔːrt] .

"	Never	saw	such	folks	for	jelly	;	they	eat	it	by	the	quart	.
"	绝不	锯	这样的	各位	为了	果冻	;	他们	吃	它	经过	这	夸脱	.

"我从没见过这样的人吃果冻；他们一夸脱一夸脱地吃。"

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [sɪk] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm][maɪ'self] ,

Wish	I	could	be	sick	once	in	a	while	,	and	get	some	myself	,
希望	我	可以	是	生病的	一次	在	一个	尽管	,	和	得到	一些	我	,

真希望自己偶尔也能生病，好让自己也沾染上一些病菌。

" ['mʌtəd] ['prestən] , [æz; əz][hiː; hi] ['setld] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [bʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

"	muttered	Preston	,	as	he	settled	his	school	-	book	under	his	arm	,
"	低声说道	普雷斯顿	,	作为	他	定居	他的	学校	-	书	在下面	他的	手臂	,

"普雷斯顿咕哝着，一边把课本夹在胳膊下。"

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	took	the	cup	his	mother	had	brought	to	the	door	.
和	采取	这	杯子	他的	母亲	有	带来	到	这	门	.

他接过母亲送到门口的杯子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] ['praʊdˌfɪt] [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] [naʊ] ,

It	was	Jimmy	Proudfit	who	was	sick	now	,
它	曾是	吉米	Proudfit	WHO	曾是	生病的	现在	,

现在是吉米·普劳德菲特病倒了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] ['deɪntiz] [baɪ]['prestən] ,

and	Mrs	.	Gray	was	in	the	habit	of	sending	him	little	dainties	by	Preston	,
和	太太	.	灰色的	曾是	在	这	习惯	的	发送	他	小的	精致小点心	经过	普雷斯顿	,

格雷太太经常通过普雷斯顿给他送一些精致的小点心。

[huː] ['ɔːf(ə)n] ['grʌmbld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

who	often	grumbled	about	it	,	and	said	he	was	“	tired	of	the	whole
WHO	经常	咕哝	关于	它	,	和	说	他	曾是	“	疲劳的	的	这	所有的

['praʊdˌfɪt] ['fæməli] .

Proudfit	family	.
Proudfit	家庭	.

他经常抱怨这件事，并说他“厌倦了整个普劳德菲特家族”。

” ['mɪsɪz] . [greɪ] ['nevər] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'fiːlɪŋ] [ri'maːks] , ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [ment]

”	Mrs	.	Gray	never	took	any	notice	of	these	unfeeling	remarks	,	knowing	they	meant
”	太太	.	灰色的	绝不	采取	任何	注意	的	这些	冷漠无情	评论	,	会心	他们	意思是

['nʌθɪŋ] , for179

nothing	,	for179
没有什么	,	for179

格雷夫人从未理会这些冷漠的言论，因为她知道这些话毫无意义，179

['prestən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] .

Preston	was	an	extremely	kind	-	hearted	boy	.
普雷斯顿	曾是	一个	极其	种类	-	心地	男生	.

普雷斯顿是个心地非常善良的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [fɔːlts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	had	a	few	faults	,	of	course	,
他	有	一个	很少	故障	,	的	课程	,

他当然也有一些缺点。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪs'laɪk][fɔːr; fər]['duːɪŋ] ['erəndz] .

and	one	of	them	was	a	strong	dislike	for	doing	errands	.
和	一	的	他们	曾是	一个	强的	不喜欢	为了	正在做	跑腿	.

其中一项就是非常讨厌跑腿办事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] ['lætn] ['les(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['tiːtʃər] ,

He	was	on	his	way	now	to	recite	a	Latin	lesson	to	his	kind	teacher	,
他	曾是	在	他的	方式	现在	到	背诵	一个	拉丁	课	到	他的	种类	老师	,

他现在正要去给和蔼的老师背诵拉丁语课文。

['mɪstər] . ['gɑːrlənd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] [twɪn] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

Mr	.	Garland	;	and	,	as	usual	,	the	twin	cousins	were	close	at	his	heels	,
先生	.	花环	;	和	,	作为	通常	,	这	双	表兄弟姐妹	是	关闭	在	他的	高跟鞋	,

加兰先生；而且，像往常一样，那对双胞胎表兄弟紧随其后。

['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [wɔːk] [wen] [ðeɪ] [felt] ['truːli] [geɪ] .

skipping	and	dancing	,	for	they	never	could	walk	when	they	felt	truly	gay	.
跳过	和	跳舞	,	为了	他们	绝不	可以	走	什么时候	他们	毛毡	真的	同性恋	.

他们蹦蹦跳跳，因为当他们真正感到快乐时，他们根本无法行走。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] ['prestən] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

“	Where	are	you	going	?	”	asked	Preston	,	looking	back	through	his	spectacles	.
“	在哪里	是	你	去	?	”	问	普雷斯顿	,	寻找	后退	通过	他的	眼镜	.

“你要去哪里？”普雷斯顿透过眼镜回头问道。

“ ['goʊɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [pleɪ] - ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .

“	Going	up	on	the	bank	to	play	'	Uncle	Tom	.
“	去	向上	在	这	银行	到	玩	-	叔叔	汤姆	.

“上河岸去玩‘汤姆叔叔’的游戏。”

- ['blɑːnʃ] [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['fæni] ['taʊnzənd] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] -

'	Blanche	Jones	and	Fanny	Townsend	and	everybody	else	is	going	,	and	'
-	布兰奇	琼斯	和	舢	汤森德	和	大家	别的	是	去	,	和	-

[twɪl] [biː; bi][dʒʌst] ['splendɪd] ,

twill	be	just	splendid	,
斜纹布	是	只是	灿烂	,

“布兰奇·琼斯、范妮·汤森德还有其他所有人都会去，那一定会非常精彩。”

” [rɪ'plaɪd] - , [æz; əz] ['prestən] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [dɔːr] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['dʒeli]

”	replied	Flaxie	,	as	Preston	walked	up	to	Mrs	.	Proudfit's	door	to	deliver	the	jelly
”	回复	-	,	作为	普雷斯顿	步行	向上	到	太太	.	-	门	到	递送	这	果冻

.

:
.

“弗莱西回答道，这时普雷斯顿走到普劳德菲特太太家门口，准备送果冻。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

There	were	four	children	playing	in	the	sand	this	time	,	and	one	of	them
那里	是	四	孩子们	玩耍	在	这	沙	这	时间	,	和	一	的	他们

[wʌz; wəz] ['pæti] .

was	Patty	.
曾是	帕蒂	.

这次有四个孩子在沙滩上玩耍，其中一个是帕蒂。

[ðə; ði] [twɪn] ['kʌznz] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] go180

The	twin	cousins	thought	they	would	go180
这	双	表兄弟姐妹	想法	他们	会	go180

这对双胞胎表兄弟以为他们会走180度

[baɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , [bʌt; bət] ['pæti] [kɔːld] [aʊt] ,

by	them	without	turning	their	heads	,	but	Patty	called	out	,
经过	他们	没有	转弯	他们的	头部	,	但	帕蒂	称为	出去	,

他们头也不回地走了过去，但帕蒂喊了起来。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ? ”

“	Where	are	you	running	to	in	such	a	hurry	?	”
“	在哪里	是	你	跑步	到	在	这样的	一个	匆忙	?	”

你这么着急要去哪里?

“ [oʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ðer; ðər] ['sʌmwer] , ” [rɪ'plaɪd] - ,

“	Oh	,	we're	going	up	to	play	on	the	bank	there	somewhere	,	”	replied	Flaxie	,
“	哦	,	是	去	向上	到	玩	在	这	银行	那里	某处	,	”	回复	-	,

“哦，我们要去那边河岸上玩，”弗莱西回答说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði]['beɪbi] ,

trying	to	shake	off	the	baby	,
尝试	到	摇	离开	这	婴儿	,

试图甩掉婴儿，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['kændi][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [frɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

who	had	been	eating	candy	and	was	pulling	at	her	frock	with	his
WHO	有	到过	吃	糖果	和	曾是	拉	在	她	连衣裙	和	他的

['stɪki] ['fɪŋgərz] .

sticky	fingers	.
黏	手指	.

他一边吃着糖果，一边用黏糊糊的手指扯着她的裙子。

“ [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ?

“	Up	on	the	bank	?
“	向上	在	这	银行	?

“在河岸上吗？”

[wel] , [aɪm] [əgɔɪn] - [tuː] , ” [sed] [ðæt] [blæk] - [aɪd] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pæti] .
Well , I'm agoin ' too , ” said that black - eyed , disagreeable Patty .
出色地 , 我是 过去 - 也 , ” 说 那 黑色的 - 眼睛 , 令人不快的 帕蒂 .

“我也要去,”那个黑眼睛、令人讨厌的帕蒂说道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ɔːr][nɑːt] ,
And without waiting to see whether she was wanted or not ,
和 没有 等待 到 看 无论 她 曾是 通缉 或者 不是 ,

甚至无需等待确认她是否受欢迎,

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['dɜːrti] ['sɪstər] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['tɔdld] [ðə; ði]
she followed along with her two dirty sisters ; and behind them toddled the
她 随后 沿着 和 她 二 肮脏的 姐妹 ; 和 在后面 他们 蹒跚学步 这
['beɪbi] !
baby !
婴儿 !

她跟在两个脏兮兮的姐姐身后;她们身后蹒跚地走着婴儿!

['prestən] ['mɑːtʃt] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ; [bʌt; bət] - [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt]
Preston marched on in front , looking very much amused ; but Flaxie's face was quite
普雷斯顿 行军 在 在 正面 , 寻找 非常 很多 觉得好笑 ; 但 - 脸 曾是 相当
[red] .
red .
红色的 .

普雷斯顿走在前面,看起来很开心;但弗莱克西的脸却涨得通红。

[ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] ['mɪliz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪli] [pɪntʃt] [hɜːrz] .
She pinched Milly's arm , and then Milly pinched hers .
她 捏 米莉的 手臂 , 和 然后 米莉 捏 她的 .

她掐了米莉的胳膊一下,然后米莉也掐了她的胳膊一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] — [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ;
It was a strange way to go to a party — the party of the season ;
它 曾是 一个 奇怪的 方式 到 去 到 一个 派对 — 这 派对 的 这 季节 ;

这是一种很奇怪的参加派对的方式——而且还是参加本季最重要的派对;

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] ; -
and Flaxie had a great mind to run home ; 181
和 - 有 一个 伟大的 头脑 到 跑步 家 ; -

弗莱西一心想跑回家;181

['oʊnli][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ;
only her mother had charged her again and again not to be rude ;
仅有的 她 母亲 有 带电 她 再次 和 再次 不是 到 是 粗鲁的 ;

只有她母亲一再告诫她不要无礼;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kɑːm] , [pə'laɪt] ['mænər] :
so she said in a very calm , polite manner :
所以 她 说 在 一个 非常 冷静的 , 有礼貌的 方式 :

于是她用非常平静、礼貌的语气说道:

“ ['pæti] ,
“ Patty ,
“ 帕蒂 ,

“帕蒂,

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
don't you think ' twould be a good plan for you to go in the house and
不 你 思考 - 特沃德 是 一个 好的 计划 为了 你 到 去 在 这 房子 和
[siː] ['dʒɪmi] ?
see Jimmy ?
看 吉米 ?

你不觉得你进屋去见吉米是个好主意吗?

['hiːz] [sɪk] .

He's	sick	.
他是	生病的	.

他病了。

" ['pæti] ['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ['skʌfəld] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'haɪnd]

"	Patty	only	laughed	,	and	the	four	children	scuffled	along	just	the	same	behind
"	帕蒂	仅有的	笑了	,	和	这	四	孩子们	混战	沿着	只是	这	相同的	在后面

- [ænd; ənd] ['mɪli] ,

Flaxie	and	Milly	,
-	和	米莉	,

帕蒂只是笑了笑，四个孩子依然跟在弗莱西和米莉身后，跌跌撞撞地往前走。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][flai][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] [toʊz] .

making	the	dirt	fly	with	their	bare	toes	.
制作	这	污垢	飞	和	他们的	裸	脚趾	.

她们赤着的脚趾扬起尘土。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['prestən] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] !

Oh	,	it	was	all	very	well	for	Preston	to	whistle	!
哦	,	它	曾是	全部	非常	出色地	为了	普雷斯顿	到	哨	!

哦，普雷斯顿吹口哨当然很好啊！

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] !

It	didn't	trouble	him	,	of	course	,	for	he	wasn't	going	to	the	party	!
它	没有	麻烦	他	,	的	课程	,	为了	他	不是	去	到	这	派对	!

当然，这对他来说并不困扰，因为他本来就没打算去参加聚会！

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət]['mɪstər] . ['gɑːrləndz] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	stopped	in	a	few	minutes	at	Mr	.	Garland's	beautiful	brown	house	with	the
他	停止	在	一个	很少	分钟	在	先生	.	花环	美丽的	棕色的	房子	和	这

[griːn] [vaɪnz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

green	vines	around	it	,
绿色的	藤蔓	大约	它	,

他在加兰先生那栋漂亮的棕色房子前停了下来，房子周围爬满了绿色的藤蔓。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][æz; əz][hiː; hi] [sed] " [gʊd] - [baɪ] .

and	made	a	low	bow	as	he	said	"	Good	-	bye	.
和	制成	一个	低的	弓	作为	他	说	"	好的	-	再见	.

他深深鞠了一躬，说道："再见。"

" - [skauld] .

"	Flaxie	scowled	.
"	-	皱着眉头	.

弗莱西皱起了眉头。

[wʌt] [wʊd] ['fæni] ['taʊnzənd] [ænd; ənd] ['blɑːnʃ] [dʒəʊnz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪs]['gɜːlz] [seɪ]

What	would	Fanny	Townsend	and	Blanche	Jones	and	all	the	other	nice	girls	say
什么	会	舳	汤森德	和	布兰奇	琼斯	和	全部	这	其他	好的	女孩们	说

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] bringing182

to	see	her	bringing182
到	看	她	bringing182

范妮·汤森德、布兰奇·琼斯和其他所有好女孩要是看到她带来182，会怎么说呢?

[ə'lɔːŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]['dɜːrti] ['dʒɪpsiz] ?

along	such	a	train	of	dirty	gypsies	?
沿着	这样的	一个	火车	的	肮脏的	吉普赛人	?

跟着这样一群肮脏的吉普赛人?

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɪli] [kept] [kloʊz] [tə'geðər] ,

She	and	Milly	kept	close	together	,
她	和	米莉	保留	关闭	一起	,

她和米莉形影不离。

['nevər] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] “ [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌp][ðer; ðər]

never	turning	their	heads	till	they	came	to	the	place	“	on	the	bank	up	there
绝不	转弯	他们的	头部	直到	他们	来了	到	这	地方	“	在	这	银行	向上	那里

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

他们始终没有回头，直到来到“河岸上某个地方”。

” [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['pɑːrti] .

”	where	they	were	to	have	the	party	.
”	在哪里	他们	是	到	有	这	派对	.

“他们原本要在那里举行派对。”

['fæni] [ænd; ənd] ['blɑːnʃ] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɔːl'redi] , [ɪn]

Fanny	and	Blanche	,	and	nearly	everybody	else	,	had	arrived	already	,	in
舢	和	布兰奇	,	和	几乎	大家	别的	,	有	到达的	已经	,	在

[kliːn] [frɑːks] ,

clean	frocks	,
干净的	连衣裙	,

芬妮、布兰奇以及几乎所有其他人都已经到了，他们都穿着干净的裙子。

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][dʒʌst] [wɑːʃt] ; [ænd; ənd] , [dɪr] !

with	faces	just	washed	;	and	,	dear	!
和	面孔	只是	洗过	;	和	,	亲爱的	!

脸刚洗过；而且，亲爱的!

[dɪr] !

dear	!
亲爱的	!

亲爱的!

[huː] ['wɑːntɪd] [ðoʊz] - ?

who	wanted	those	Proudfits	?
WHO	通缉	那些	-	?

谁想要那些Proudfits?

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn] ['lɒːrəl] [groʊv] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['veri] [wel] - [bred] ,

But	the	little	girls	in	Laurel	Grove	were	for	the	most	part	very	well	-	bred	,
但	这	小的	女孩们	在	劳雷尔	树林	是	为了	这	最多	部分	非常	出色地	-	繁殖	,

但劳雷尔格罗夫的小女孩们大多都受过良好的教育。

[soʊ] [ðeɪ] [sed] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['pæti] ?

so	they	said	,	“	How	do	you	do	,	Patty	?
所以	他们	说	,	“	如何	做	你	做	,	帕蒂	?

于是他们说：“你好，帕蒂？”

” [ænd; ənd] “ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [grɛti] ?

”	and	“	How	do	you	do	,	Gretty	?
”	和	“	如何	做	你	做	,	格雷蒂	?

“你好，格雷蒂？”

” [ænd; ənd] “ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['beɪbi] ?

”	and	“	How	do	you	do	,	Baby	?
”	和	“	如何	做	你	做	,	婴儿	?

“你好，宝贝？”

” [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]

”	just	as	if	they	had	expected	the	whole	family	;	though	it	was	really	a
”	只是	作为	如果	他们	有	预期的	这	所有的	家庭	;	尽管	它	曾是	真的	一个

['pɪknɪk]['pɑːrti] ,

picnic	party	,
野餐	派对	,

“就好像他们预料到全家人都会来一样；尽管这实际上是一场野餐聚会，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	nobody	had	a	right	to	come	to	it	without	an	invitation	.
和	无人	有	一个	正确的	到	来	到	它	没有	一个	邀请	.

未经邀请，任何人无权进入。

['pæti] [kept] [kloʊz] [bɪ'saɪd] - ; [bʌt; bət] ['bʌbi] , [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] - [oʊld]['beɪbi] ,

Patty	kept	close	beside	Flaxie	;	but	Bubby	,	the	fourteen	months	'	old	baby	,
帕蒂	保留	关闭	旁	-	;	但	巴比	,	这	十四	几个月	-	老的	婴儿	,

帕蒂一直紧紧跟在弗莱西身边；但是十四个月大的婴儿巴比，

[meɪd] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [baɪ] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kændi] [ænd; ənd][sænd] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz]

made	himself	generally	disagreeable	by	wiping	the	candy	and	sand	off	his	hands
制成	他自己	一般来说	令人不快的	经过	擦拭	这	糖果	和	沙	离开	他的	双手

[ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] - [skəːts] . -

upon	the	little	girls	'	skirts	.	183
之上	这	小的	女孩们	-	裙子	.	-

他把手上的糖果和沙子擦到小女孩的裙子上，这种行为让他显得非常令人讨厌。183

“ [lets] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] - ['nɜːrvəsli] .

“	Let's	play	something	,	”	said	Flaxie	nervously	.
“	我们来吧	玩	某物	,	”	说	-	紧张地	.

“我们来玩点什么吧，”弗莱西紧张地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] .

It	was	a	beautiful	place	to	play	.
它	曾是	一个	美丽的	地方	到	玩	.

这是一个很棒的玩耍场所。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [fɔːr; fər][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [flæt] [spɑːts][fɔːr; fər] [kroʊ'keɪ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

There	were	trees	for	hide	-	and	-	seek	,	flat	spots	for	croquet	,	and	little
那里	是	树木	为了	隐藏	-	和	-	寻找	,	平坦的	地点	为了	槌球	,	和	小的

[hɪlz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [els] .

hills	and	hollows	for	everything	else	.
丘陵	和	空心	为了	一切	别的	.

这里有树木可以玩捉迷藏，有平坦的空地可以玩槌球，还有小山丘和洼地可以进行其他各种活动。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [juːst] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pɑːrk] ,

The	village	children	used	this	for	a	sort	of	park	,
这	村庄	孩子们	用过的	这	为了	一个	种类	的	公园	,

村里的孩子们把这里当成了公园。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd] [læf] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][soʊ] [geɪ] .

and	the	river	seemed	to	look	on	and	laugh	to	see	them	so	gay	.
和	这	河	似乎	到	看	在	和	笑	到	看	他们	所以	同性恋	.

河流似乎也在看着他们如此快乐，忍不住发笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] , ['stedi] ['rɪvər] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,

It	was	a	very	sober	,	steady	river	above	and	below	,
它	曾是	一个	非常	清醒	,	稳定的	河	多于	和	以下	,

河水上下游都十分平静，水流缓慢。

[bʌt; bət] [raɪt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] ['rɑːks] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

but	right	here	it	went	leaping	and	tumbling	over	some	rocks	,	making	a
但	正确的	这里	它	去	跳跃	和	翻滚	超过	一些	岩石	,	制作	一个

['meri] [kæ'skeɪd] ,

merry	cascade	,
欢乐	级联	,

但它却在这里跃过几块岩石，翻滚而下，形成了一道欢快的瀑布。

— [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] , [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] .

—	just	for	fun	,	you	would	think	.
—	只是	为了	乐趣	,	你	会	思考	.

——你可能会觉得这只是为了好玩。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [tuː; tə] [skɪp] [stoʊnz] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [spɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

The	children	liked	to	skip	stones	and	see	them	spin	up	and	down	in	the
这	孩子们	喜欢	到	跳过	石头	和	看	他们	旋转	向上	和	向下	在	这

[foʊm] ;

foam	;
泡沫	;

孩子们喜欢打水漂，看着石头在泡沫中上下旋转；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [bæŋk] .

but	they	had	been	warned	not	to	go	too	near	the	bank	.
但	他们	有	到过	警告	不是	到	去	也	靠近	这	银行	.

但他们曾被警告不要离银行太近。

['noʊbɑːdi] [hæd; həd] ['evər] ['fɔːlən] [ɪn] [jet] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [foʊks]

Nobody	had	ever	fallen	in	yet	,	but	it	wasn't	a	safe	place	for	very	little	folks
无人	有	曾经	倒下	在	然而	,	但	它	不是	一个	安全的	地方	为了	非常	小的	各位

,

,

,

虽然还没有人掉进去过，但对小孩子来说，那里并不是一个安全的地方。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['roʊli] - ['pɑːli] ['beɪbiːz] [laɪk] ['bʌbi] ['praʊdˌfɪt] .

certainly	not	for	roly	-	poly	babies	like	Bubby	Proudfit	.
当然	不是	为了	罗利	-	聚合物	婴儿	喜欢	巴比	Proudfit	.

当然，像 Bubby Proudfit 这样圆滚滚的小宝宝肯定不行。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['klʌmzi] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] up184

He	was	very	clumsy	,	falling	down	,	rolling	over	,	and	picking	himself	up184
他	曾是	非常	笨拙	,	坠落	向下	,	滚动	超过	,	和	挑选	他自己	up184

他非常笨拙，摔倒、翻滚，然后又自己爬起来。184

[ə'gen] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] .

again	every	five	minutes	.
再次	每一个	五	分钟	.

每隔五分钟重复一次。

['pæti] [ment] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Patty	meant	to	watch	him	,	but	he	was	not	very	interesting	,
帕蒂	意思是	到	手表	他	,	但	他	曾是	不是	非常	有趣的	,

帕蒂本想观察他，但他实在没什么意思。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [kwaɪt] [bɪ'wɪtʃt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kaɪnd] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['prɪti]

and	the	little	girls	quite	bewitched	her	with	their	kind	smiles	and	pretty
和	这	小的	女孩们	相当	着迷	她	和	他们的	种类	微笑	和	漂亮的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

小女孩们甜美的笑容和可爱的举止深深地吸引了她。

- ['frɪz(ə)l] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [bʌt; bət] [led] [ɔːf] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪmz] .

Flaxie	Frizzle	was	one	of	the	youngest	,	but	led	off	in	most	of	the	games	.
-	蓬松	曾是	一	的	这	最小的	,	但	引领	离开	在	最多	的	这	游戏	.

弗莱西·弗里兹尔是队里年龄最小的队员之一，但在大多数比赛中都是首发。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['iːvə] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [græs] “ ['elɪgəntli] ,

She	was	little	Eva	,	and	died	on	a	bed	of	grass	“	elegantly	,
她	曾是	小的	伊娃	,	和	死亡	在	一个	床	的	草	“	优雅地	,

她是小伊娃，优雅地死在了草地上。

” [waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [groʊn] [ænd; ənd] [hauld] , [ɪ'speʃəli] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] .

”	while	everybody	else	groaned	and	howled	,	especially	poor	Uncle	Tom	.
”	尽管	大家	别的	呻吟	和	嚎叫	,	尤其	贫穷的	叔叔	汤姆	.

其他人都在呻吟和嚎叫，尤其是可怜的汤姆叔叔。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm][wʌz; wəz] ['mɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [mæsk][ʌv; əv] ['prɛstənz] ,

Uncle	Tom	was	Milly	,	in	a	black	mask	of	Preston's	,
叔叔	汤姆	曾是	米莉	,	在	一个	黑色的	面具	的	普雷斯顿的	,

汤姆叔叔是米莉，戴着普雷斯顿的黑色面具。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krækt] [ɪn] ['fɪfti] ['pleɪsɪz] ,

which	had	been	played	with	till	it	was	cracked	in	fifty	places	,
哪个	有	到过	玩	和	直到	它	曾是	裂纹	在	五十	地方	,

它被反复玩耍，直到裂成了五十处。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [lʊk] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

and	made	Uncle	Tom	look	about	two	hundred	years	old	.
和	制成	叔叔	汤姆	看	关于	二	百	年	老的	.

让汤姆叔叔看起来像两百岁老了。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] “ [oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ʃuː] ,

Then	they	had	the	“	Old	Woman	in	the	Shoe	,
然后	他们	有	这	“	老的	女士	在	这	鞋	,

然后他们又创作了《鞋子里的老妇人》

” [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd]['kruːəl] ['mʌðər] ,

”	and	Flaxie	was	a	fierce	and	cruel	mother	,
”	和	-	曾是	一个	凶猛的	和	残忍的	母亲	,

“而弗莱西是一位凶狠残忍的母亲。”

['wɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [soʊ] “ ['saʊndli] ” [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [skriːm] [hæf][ə; eɪ]

whipping	her	children	so	“	soundly	”	that	you	could	hear	them	scream	half	a
鞭打	她	孩子们	所以	“	稳固地	”	那	你	可以	听到	他们	尖叫	一半	一个

[maɪl] [ɔːf] .

mile	off	.
英里	离开	.

她鞭打孩子下手“狠狠”，半英里外都能听到他们的惨叫声。

['pæti] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][boʊld]

Patty	thought	all	this	was	beautiful	,	and	a	longing	look	came	into	her	bold
帕蒂	想法	全部	这	曾是	美丽的	,	和	一个	渴望	看	来了	进入	她	大胆的

[blæk] [aɪz] ,

black	eyes	,
黑色的	眼睛	,

帕蒂觉得这一切都很美好，她那双明亮的黑眼睛里闪过一丝渴望的神情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] . -

as	she	gazed	at	the	old	woman	.	185
作为	她	凝视	在	这	老的	女士	.	-

她凝视着那位老妇人。185

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wer] [red] ['stɑːkɪŋz] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [laɪk] - !

“	Oh	,	if	I	could	wear	red	stockings	,	with	flowers	on	them	,	like	Flaxie	!
“	哦	,	如果	我	可以	穿	红色的	长筒袜	,	和	花朵	在	他们	,	喜欢	-	!

“哦，如果我能像弗莱西一样穿上带有花朵的红色长袜就好了！”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

If	I	could	be	a	doctor's	little	girl	,
如果	我	可以	是	一个	医生的	小的	女孩	,

如果我能成为医生的小女孩，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][blaɪndz][ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

and	live	in	a	house	with	blinds	and	trees	and	flowers	,
和	居住	在	一个	房子	和	百叶窗	和	树木	和	花朵	,

住在有百叶窗、树木和鲜花的房子里，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] !
and have a cousin come to see me !
和 有 一个 表哥 来 到 看 我 !

让我的表亲来看我!

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [streɪndʒ] [ðæt] ['pæti] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] [ðɪs] ,
" It wasn't strange that Patty should feel like this ,
" 它 不是 奇怪的 那 帕蒂 应该 感觉 喜欢 这 ,

“帕蒂有这种感觉并不奇怪,”

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə]['kʌvər] [ʌp][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [græs] ;
and want to cover up her bare feet in the grass ;
和 想 到 覆盖 向上 她 裸 脚 在 这 草 ;

她想用草地遮住她光着的脚;

[bʌt; bət][ɪn][əd'maɪərɪŋ] - [ʃiː; ʃɪ][fər'gɑːt] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['bʌbi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
but in admiring Flaxie she forgot entirely to watch Bubby , and that was a
但 在 钦佩 - 她 忘了 完全 到 手表 巴比 , 和 那 曾是 一个
[greɪt] [mɪs'teɪk] .
great mistake .
伟大的 错误 .

但她一心欣赏弗莱西，完全忘记了照看巴比，这是一个很大的错误。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] , [hiː; hi] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] ;
He didn't care , he never liked to be watched ;
他 没有 关心 , 他 绝不 喜欢 到 是 观看 ;

他不在乎，他从来不喜欢被人注视;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][goʊ][dʒʌst] [wer]
it was fine fun to see the whole world before him and go just where
它 曾是 美好的 乐趣 到 看 这 所有的 世界 前 他 和 去 只是 在哪里
[hiː; hi] [tʃoʊz] .
he chose .
他 选择 .

对他来说，能够看到整个世界，并随心所欲地去任何地方，真是太棒了。

['dɪdnt] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Didn't the trees and grass and flowers all belong to him !
没有 这 树木 和 草 和 花朵 全部 属于 到 他 !

难道树木、草地和花朵不都是他的吗!

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hoʊm] .
To be sure they did , and he meant to carry some of them home .
到 是 当然 他们 做过 , 和 他 意思是 到 携带 一些 的 他们 家 .

他们确实这么做了，而且他打算把其中一些带回家。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] [ə'baʊt] ,
But while he was trudging about ,
但 尽管 他 曾是 艰难跋涉 关于 ,

但当他艰难跋涉时，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][maɪnd] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊl] ,
and making up his little mind where he would begin to pull ,
和 制作 向上 他的 小的 头脑 在哪里 他 会 开始 到 拉 ,

他慢慢地决定要从哪里开始拉，

[hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ðə; ðɪ]['rɪvər] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔːl] .
he espied the river sparkling in the sun , and that was finest of all .
他 窥视 这 河 闪闪发光 在 这 太阳 , 和 那 曾是 最好的 的 全部 .

他看到河水在阳光下闪闪发光，那才是最美的景色。

“ ['pɪti] , ['pɪti] ! ” cried186
“ Pitty , pitty ! ” cried186
“ 可怜 , 可怜 ! ” cried186

“真可惜，真可惜！”186人喊道。

[hiː; hi] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] ['rɪvər] [hoʊm] [tuː] .
he , and thought he would carry the river home too .
他 , 和 想法 他 会 携带 这 河 家 也 .

他，并且认为他也要把这条河带回家。

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [splæʃ] [ɪn] !
How nice it would be to splash in !
如何 好的 它 会 是 到 溅 在 !

跳进去玩水该有多爽啊!

[hiː; hi] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [bæθ] - [tʌb] ,
He fairly shouted at the idea , for having never seen a bath - tub ,
他 相当 喊叫 在 这 主意 , 为了 拥有 绝不 已见 一个 洗澡 - 浴缸 ,

他几乎是大声反对这个想法，因为他从来没见过浴缸。

[hiː; hi] ['hædnt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [soʊp] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .
he hadn't learned to be afraid of soap and water .
他 之前没有 学习 到 是 害怕的 的 肥皂 和 水 .

他还没学会害怕肥皂和水。

“ ['pɪti] , ['pɪti] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['tɔdlɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ]
“ Pitty , pitty ! ” said he , toddling down with outstretched hands toward the dashing
“ 可怜 , 可怜 ! ” 说 他 , 蹒跚学步 向下 和 伸展 双手 朝向 这 帅气
,
,
,

“真可惜，真可惜！”他一边说着，一边蹒跚地走下台阶，伸出双手，走向那位英俊潇洒的人。

['dænsɪŋ] , ['meri] , [waɪt] [kæ'skeɪd] ; [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]
dancing , merry , white cascade ; while the children , running away from the terrible
跳舞 , 欢乐 , 白色的 级联 ; 尽管 这 孩子们 , 跑步 离开 从 这 糟糕的
[oʊld] ['wʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ,

欢快的白色瀑布在舞动；孩子们则逃离着可怕的老妇人，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [skriːm] ['laʊdəst] , ['nevər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl]
and trying to see which could scream loudest , never saw or heard him at all
和 尝试 到 看 哪个 可以 尖叫 最响亮 , 绝不 锯 或者 听到 他 在 全部
.
:
.

他们试图看谁的尖叫声最大，却根本没看到也没听到他。

[ɑː] , ['beɪbi] , ['fuːlɪʃ] ['beɪbi] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siːz] [ðæt] [braɪt] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['kæri]
Ah , baby , foolish baby , do you think you can seize that bright river and carry
啊 , 婴儿 , 愚蠢 婴儿 , 做 你 思考 你 能 抢占 那 明亮的 河 和 携带
[ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ?
it home ?
它 家 ?

啊，宝贝，傻宝贝，你以为你能抓住那条明亮的河流，把它带回家吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [braɪt] ['rɪvər] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ] ,
No , it is the bright river that is going to seize you ,
不 , 它 是 这 明亮的 河 那 是 去 到 抢占 你 ,

不，是那条明亮的河流将会吞噬你。

[ən'les] ['sʌmbɑ:di] ['stɑ:ps][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [fi:t] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [get][tu:; tə][ðə; ði][brɪŋk] !

unless	somebody	stops	your	little	feet	before	they	get	to	the	brink	!
除非	某人	停止	你的	小的	脚	前	他们	得到	到	这	边缘	!

除非有人在你小脚走到悬崖边之前拦住你!

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['prestən] [greɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ri'saitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .

About	this	time	Preston	Gray	had	finished	reciting	his	lesson	.
关于	这	时间	普雷斯顿	灰色的	有	完成的	背诵	他的	课	.

这时，普雷斯顿·格雷已经背诵完了他的课文。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [faʊnd] [noʊ] [fɔ:lt] [wət'evər] ;

It	was	not	a	very	good	one	,	though	his	teacher	found	no	fault	whatever	;
它	曾是	不是	一个	非常	好的	一	,	尽管	他的	老师	成立	不	过错	任何	;

虽然他的老师没有挑出任何毛病，但这其实并不是一篇很好的文章;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] , Preston187

and	now	instead	of	going	home	,	Preston187
和	现在	反而	的	去	家	,	Preston187

现在，普雷斯顿187没有回家，而是

['stroʊld] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] “ ['tʃɪldrənz] [pɑ:rk] ,

strolled	along	toward	the	“	Children's	Park	,
漫步	沿着	朝向	这	“	孩子们的	公园	,

沿着小路漫步走向“儿童公园”，

” ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [skri:m] [soʊ] [mʌtʃ] ['laʊdər] [ðæn; ðən]

”	thinking	how	strange	it	was	that	little	girls	should	scream	so	much	louder	than
”	思维	如何	奇怪的	它	曾是	那	小的	女孩们	应该	尖叫	所以	很多	更大声	比

[bɔɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪmz] .

boys	at	their	games	.
男孩们	在	他们的	游戏	.

心想，为什么小女孩在玩游戏时尖叫声比小男孩大得多呢?

“ - [ɪz][ə; eɪ] [geɪ] [wʌn] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	Flaxie	is	a	gay	one	,	”	said	he	,
“	-	是	一个	同性恋	一	,	”	说	他	,

“弗莱西是同性恋，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɜ:rtʃ] [swɪtʃ] ;

as	he	saw	her	chasing	her	children	with	a	white	birch	switch	;
作为	他	锯	她	追逐	她	孩子们	和	一个	白色的	桦木	转变	;

他看到她拿着一根白桦树枝追赶她的孩子;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stænd] [stɪl] .

but	at	that	moment	he	saw	something	else	that	made	his	heart	stand	still	.
但	在	那	片刻	他	锯	某物	别的	那	制成	他的	心	站立	仍然	.

但就在那一刻，他看到了另一番景象，令他心跳骤停。

[ðə; ði] ['praʊdˌfɪt] ['beɪbi][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔ:lz] !

The	Proudfit	baby	was	scrambling	down	the	bank	,	just	above	the	falls	!
这	Proudfit	婴儿	曾是	争抢	向下	这	银行	,	只是	多于	这	瀑布	!

Proudfit 的宝宝正沿着河岸往下爬，就在瀑布上方!

['prestən] [kɔ:ld] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə]

Preston	called	out	,	but	it	was	of	no	use	;	there	was	not	a	man	to
普雷斯顿	称为	出去	,	但	它	曾是	的	不	使用	;	那里	曾是	不是	一个	男人	到

[bi:; bi] [si:n] ,

be	seen	,
是	已见	,

普雷斯顿大声呼喊，但毫无用处；一个人影都没看到。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['twenti] [men] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ,

and	if	there	had	been	twenty	men	they	could	have	heard	nothing	,
和	如果	那里	有	到过	二十	男人	他们	可以	有	听到	没有什么	,

如果当时有二十个人，他们可能什么也听不见。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

while	the	little	girls	were	making	such	a	noise	.
尽管	这	小的	女孩们	是	制作	这样的	一个	噪音	.

小女孩们吵吵闹闹的。

[hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] ,

He	ran	with	all	his	might	,	but	by	the	time	he	reached	the	bank	,
他	跑	和	全部	他的	可能	,	但	经过	这	时间	他	达到	这	银行	,

他拼尽全力奔跑，但当他到达河岸时，

[ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] ['tʌmbld] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] !

the	baby	had	tumbled	headlong	into	the	river	!
这	婴儿	有	翻滚	一头扎	进入	这	河	!

婴儿一头栽进了河里!

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

['prestən] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪm'self] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

Preston	was	only	a	little	boy	himself	,	let	me	tell	you	,
普雷斯顿	曾是	仅有的	一个	小的	男生	他自己	,	让	我	告诉	你	,

我告诉你，普雷斯顿当时也只是个小男孩。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [swɪm] , [ðə; ði] current188

and	though	he	had	learned	to	swim	,	the	current188
和	尽管	他	有	学习	到	游泳	,	这	current188

尽管他已经学会了游泳，但目前的188

[wʌz; wəz] [strɔːŋ] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid]

was	strong	right	here	,	and	there	was	great	danger	of	his	being	carried
曾是	强的	正确的	这里	,	和	那里	曾是	伟大的	危险	的	他的	存在	携带

['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] .

over	the	falls	.
超过	这	瀑布	.

这里水流湍急，他随时都有可能被冲下瀑布。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdər] ?

What	would	you	have	done	,	my	little	reader	?
什么	会	你	有	完毕	,	我的	小的	读者	?

我的小读者，你会怎么做呢?

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

Perhaps	you	would	have	stopped	to	think	a	good	many	times	,	saying	to
也许	你	会	有	停止	到	思考	一个	好的	许多	时代	,	说	到

[jɔːr'self] :

yourself	:
你自己	:

或许你会停下来思考很多次，对自己说:

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [der] , [aɪ][dəunt] [der] !

“	Oh	,	I	don't	dare	,	I	don't	dare	!
”	哦	,	我	不	敢	,	我	不	敢	!

“哦，我不敢，我不敢！”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:] , [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [leɪt] !

"	And	then	,	ah	,	then	,	it	might	have	been	too	late	!
"	和	然后	,	啊	,	然后	,	它	可能	有	到过	也	晚的	!

"然后，啊，然后，可能就太晚了！"

['prestən] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [sloʊ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌns] ;

Preston	was	called	a	slow	boy	,	but	he	didn't	stop	to	think	once	;
普雷斯顿	曾是	称为	一个	慢的	男生	,	但	他	没有	停止	到	思考	一次	;

普雷斯顿被人称为反应迟钝的孩子，但他却从未停下来思考过；

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃu:z] .

he	did	his	thinking	while	he	was	pulling	off	his	shoes	.
他	做过	他的	思维	尽管	他	曾是	拉	离开	他的	鞋	.

他一边脱鞋一边思考。

" [aɪ][mʌst; məst][du:][ˌaɪ 'ti:] !

"	I	must	do	it	!
"	我	必须	做	它	!

我必须这么做！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [θɔ:t] .

"	that	was	all	he	thought	.
"	那	曾是	全部	他	想法	.

他当时满脑子想的都是这些。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dæʃt] [ɪn] .

And	then	he	dashed	in	.
和	然后	他	虚线	在	.

然后他就冲了进去。

['bʌbi] [wʌz; wəz][ɪn] [di:p] ['wɔ:tər] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [stri:m] .

Bubby	was	in	deep	water	already	,	and	his	struggles	were	carrying	him	down	stream	.
巴比	曾是	在	深的	水	已经	,	和	他的	斗争	是	携带	他	向下	溪流	.

巴比已经身处深水区，他的挣扎正将他顺流而下。

['prestən] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['kælɪkoʊ] [frɑ:k] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bæŋk] ;

Preston	seized	him	by	his	calico	frock	,	and	tried	to	drag	him	toward	the	bank	;
普雷斯顿	查获	他	经过	他的	印花布	连衣裙	,	和	尝试	到	拖	他	朝向	这	银行	;

普雷斯顿抓住他的印花布连衣裙，试图把他拖向河岸；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['beɪbi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['nɪpɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] - ['tɜ:rt(ə)l] , -

but	that	dreadful	baby	had	always	had	a	habit	of	nipping	at	everything	like	a	snapping	-	turtle	,	189
但	那	可怕	婴儿	有	总是	有	一个	习惯	的	轻咬	在	一切	喜欢	一个	啪啪	-	龟	,	-

但那个可怕的婴儿一直有像鳄龟一样到处啃咬东西的习惯，189

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [kɔ:t] ['prɛstənz] [θroʊt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔ:rfɪŋgər] , [hæf] ['stræŋglɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	now	he	caught	Preston's	throat	between	his	thumb	and	forefinger	,	half	strangling	him	.
和	现在	他	捕捉	普雷斯顿的	喉	之间	他的	拇指	和	食指	,	一半	勒死	他	.

现在他用拇指和食指掐住了普雷斯顿的喉咙，几乎把他勒死了。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz][soʊ] [swɪft] !

And	,	oh	,	the	current	was	so	swift	!
和	,	哦	,	这	当前的	曾是	所以	迅速	!

水流真是太急了!

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪf][ɔːr] [deθ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

For	a	moment	it	was	life	or	death	with	both	of	them	;
为了	一个	片刻	它	曾是	生活	或者	死亡	和	两个都	的	他们	;

那一刻，对他们两人来说都是生死攸关的时刻;

[bʌt; bət] ['prestən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ˌʌn'klæsp][ðə; ði]['taɪni][hænd] , [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

but	Preston	managed	to	unclasp	the	tiny	hand	,	hold	it	down	,
但	普雷斯顿	管理	到	松	这	微小的	手	,	抓住	它	向下	,

但普雷斯顿设法解开了那只小手，把它按住。

[ænd; ənd][lænd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [seɪf] [æt; ət] [læst] .

and	land	the	poor	little	fellow	safe	at	last	.
和	土地	这	贫穷的	小的	同伴	安全的	在	最后的	.

最终，可怜的小家伙安全着陆了。

“ [gɑːd] [helpt] [ˌem 'iː] — [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ! ” [θɔːt] [breɪv] ['prestən] [greɪ] ,

“	God	helped	me	—	I	knew	he	would	!	”	thought	brave	Preston	Gray	,
“	上帝	帮助	我	—	我	知道	他	会	!	”	想法	勇敢的	普雷斯顿	灰色的	,

“上帝帮助了我——我就知道他会的！”勇敢的普雷斯顿·格雷心想。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [lɔːŋ] [breθ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

as	he	drew	his	first	long	breath	on	the	bank	.
作为	他	画	他的	第一的	长的	气息	在	这	银行	.

当他躺在河岸上，深深吸了一口气时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd] ['gædərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['skriːmɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] ,

Of	course	all	the	little	girls	had	gathered	around	him	,	screaming	in	chorus	,
的	课程	全部	这	小的	女孩们	有	聚集	大约	他	,	尖叫	在	合唱	,

当然，所有的小女孩都围在他身边，齐声尖叫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['pæti] [daʊn] [ðə; ði]

and	it	was	a	noisy	procession	that	followed	the	weeping	Patty	down	the
和	它	曾是	一个	嘈杂	游行	那	随后	这	哭泣	帕蒂	向下	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

跟随哭泣的帕蒂沿着街道走去的，是一群喧闹的人群。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] . “

with	the	dripping	baby	in	her	arms	.	“
和	这	滴落	婴儿	在	她	武器	.	“

她怀里抱着浑身湿透的婴儿。

- [twʌz] [maɪ] ['brʌðər] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , - [twʌz] [maɪ] ['brʌðər] ['prestən] ! ” [kraɪd] - [tuː; tə]

'	Twas	my	brother	that	saved	him	,	'	twas	my	brother	Preston	!	”	cried	Flaxie	to
-	那是	我的	兄弟	那	已保存	他	,	-	那是	我的	兄弟	普雷斯顿	!	”	哭	-	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðeɪ] [met] .

everybody	they	met	.
大家	他们	遇见	.

“是我的哥哥救了他，是我的哥哥普雷斯顿！”弗莱西逢人便喊道。

“ [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði]['beɪbi] !

“	He	jumped	into	the	river	and	pulled	out	the	baby	!
“	他	跳了起来	进入	这	河	和	拉	出去	这	婴儿	!

“他跳进河里，把婴儿捞了出来！”

" [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	wasn't	the	end	of	it	.
"	那	不是	这	结尾	的	它	.

事情并没有就此结束。

[ðer; ðər] was190

There	was190
那里	was190

共有190人

[ə'nʌðər] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [stɑːpt] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['greɪz] [geɪt]

another	procession	in	the	evening	,	and	this	one	stopped	at	Dr	.	Gray's	gate
其他	游行	在	这	晚上	,	和	这	一	停止	在	博士	.	格雷的	门

.

:

.

当晚又有一支队伍，这支队伍停在了格雷博士家门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bræs] [bænd] , [aʊt] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] ; [bʌt; bət] ['prestən] ['hædnt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt]

It	was	the	Brass	Band	,	out	in	uniform	;	but	Preston	hadn't	the	least	idea	what
它	曾是	这	黄铜	乐队	,	出去	在	制服	;	但	普雷斯顿	之前没有	这	至少	主意	什么

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

是铜管乐队，他们穿着制服出来了；但普雷斯顿一点也不知道这是为什么。

[tɪl] [ðə; ði][men] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːn] , [swʌŋ] [ðer; ðər][kæps] ,

till	the	men	paused	at	the	end	of	a	tune	,	swung	their	caps	,
直到	这	男人	暂停	在	这	结尾	的	一个	调	,	摇摆	他们的	帽子	,

直到男人们在一首曲子结束时停了下来，甩了甩帽子，

[ænd; ənd] [geɪv] " [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['mæstər] ['prestən] [greɪ] !

and	gave	"	Three	cheers	for	Master	Preston	Gray	!
和	给予	"	三	干杯	为了	掌握	普雷斯顿	灰色的	!

并高呼"为普雷斯顿·格雷大师欢呼三声！"

" ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

"	Even	then	he	didn't	understand	.
"	甚至	然后	他	没有	理解	.

即使那时他也不明白。

[hiː; hi][hɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz]

He	hid	behind	his	father	and	thought	he	should	like	to	know	what	his
他	隐藏	在后面	他的	父亲	和	想法	他	应该	喜欢	到	知道	什么	他的

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] .

mother	was	crying	about	.
母亲	曾是	哭泣	关于	.

他躲在父亲身后，心想自己应该很想知道母亲为什么哭泣。

" [hə'rɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] [ə'gen] , ['meɪdʒər] ['pætn] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][tɔːl][fɜːr][kæp] ,

"	Hurrah	!	"	said	the	leader	again	,	Major	Patten	,	swinging	his	tall	fur	cap	,
"	欢呼	!	"	说	这	领导者	再次	,	主要的	帕滕	,	摇摆	他的	高的	毛皮	帽	,

"好啊！"领头的帕滕少校再次喊道，同时挥舞着他那顶高高的皮帽。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ;

which	was	the	pride	of	the	whole	company	;
哪个	曾是	这	自豪	的	这	所有的	公司	;

这是全公司的骄傲；

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['beɪbi] ! "

"	hurrah	for	the	boy	that	risked	his	life	to	save	a	drowning	baby	!	"
"	欢呼	为了	这	男生	那	冒险	他的	生活	到	节省	一个	溺水	婴儿	!	"

"为这位冒着生命危险救起溺水婴儿的男孩喝彩！"

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh , is that it ?
“ 哦 , 是 那 它 ?

“哦，就这些吗？”

['ɛniˌbɑːdid] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ! ” [θɔːt] ['lɪt(ə)l] ['prestən] , ['haɪdɪŋ] [ə'gen] .
Anybody'd have done that ! ” thought little Preston , hiding again .
任何人都会 有 完毕 那 ! ” 想法 小的 普雷斯顿 , 隐藏 再次 .

“任何人都会这么做！”小普雷斯顿心想，又躲了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪstər] - , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [tuː]
He was a modest boy ; but his sister Flaxie , you know , was quite too
他 曾是 一个 谦虚的 男生 ; 但 他的 姐姐 - , 你 知道 , 曾是 相当 也
[boʊld] . -
bold . 191
大胆的 . -

他是个谦逊的孩子；但他的妹妹弗莱西，你知道，就太大胆了。191

“ [waɪ] [dəunt][hiː; hi] [kʌm] [aʊt] ? ” ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] .
“ Why don't he come out ? ” whispered she , pulling at his sleeve .
“ 为什么 不 他 来 出去 ? ” 低声说道 她 , 拉 在 他的 袖子 .

“他为什么不出来？”她低声问道，同时拉了拉他的袖子。

“ [hʌʃ] , [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Hush , let him alone , ” said Dr . Gray , with tears in his eyes .
“ 嘘 , 让 他 独自的 , ” 说 博士 . 灰色的 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 .

“嘘，别管他了，”格雷医生说着，眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [soʊ][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,
And then he raised the noble boy in his arms , so the men could see him ,
和 然后 他 提高 这 高贵 男生 在 他的 武器 , 所以 这 男人 可以 看 他 ,

然后他把这位高贵的男孩抱了起来，让众人都能看到他。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
for that was what they wanted .
为了 那 曾是 什么 他们 通缉 .

因为那正是他们想要的。

[bʌt; bət] [stɪl] ['prestən] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .
But still Preston hid his face .
但 仍然 普雷斯顿 隐藏 他的 脸 .

但普雷斯顿仍然遮住了脸。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [lʊk] [ʌp] [wen] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['preɪzɪŋ]
His heart was full , and he couldn't look up when those people were praising
他的 心 曾是 满的 , 和 他 不能 看 向上什么时候 那些 人们 是 赞扬
[hɪm; ɪm][soʊ] .
him so .
他 所以 .

他内心充满喜悦，当人们如此称赞他时，他甚至不敢抬头。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][læmps] ['laɪtɪd] [ɪn] ['evri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['greɪz] [haʊs] ,
By this time there were lamps lighted in every window of Dr . Gray's house ,
经过 这 时间 那里 是 灯 照明 在 每一个 窗户 的 博士 . 格雷的 房子 ,

这时，格雷医生家里的每个窗户都亮起了灯。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [best] ,
and even in the trees ; and though the moon was shining her best ,
和 甚至 在 这 树木 ; 和 尽管 这 月亮 曾是 灼灼 她 最好的 ,

即使在树上；尽管月亮正皎洁明亮，

['meɪdʒər] ['pætn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fɜːr][kæp] , [æskt] ['prestən] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

Major	**Patten**	**,**	**with**	**the**	**wonderful**	**fur**	**cap**	**,**	**asked**	**Preston**	**to**	**stand**	**beside**	**him**
主要的	帕滕	,	和	这	精彩的	毛皮	帽	,	问	普雷斯顿	到	站立	旁	他

[ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ][læmp] ,

and	**hold**	**a**	**lamp**	**,**
和	抓住	一个	灯	,

戴着那顶漂亮的皮帽的帕滕少校让普雷斯顿站在他旁边，帮他拿一盏灯。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

that	**he**	**might**	**see**	**to**	**read**	**his**	**music**	**.**
那	他	可能	看	到	读	他的	音乐	.

这样他或许就能看懂自己的乐谱了。

['prestən] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pjʊr] , [gʊd] [feɪs] ; [ænd; ənd] [ðen]

Preston	**stood**	**there**	**with**	**the**	**light**	**shining**	**on**	**his**	**pure**	**,**	**good**	**face**	**;**	**and**	**then**
普雷斯顿	站立	那里	和	这	光	灼灼	在	他的	纯的	,	好的	脸	;	和	然后

[ðə; ði][men] [pleɪd] ,

the	**men**	**played**	**,**
这	男人	玩	,

普雷斯顿站在那里，阳光照在他纯洁善良的脸上；然后男人们开始演奏。

“ [siː] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz] , ” -

“	**See**	**the**	**Conquering**	**Hero**	**comes**	**,**	**”**	**192**
“	看	这	征服	英雄	来	,	”	-

“看，凯旋的英雄来了！”192

[ðə; ði] “ - , ” [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [tjuːnz] ,

the	**“**	**Marsellaise**	**,**	**”**	**and**	**a**	**dozen**	**other**	**tunes**	**,**
这	“	-	,	”	和	一个	打	其他	曲调	,

《马赛曲》以及其他十几首曲子，

[waɪl] [ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dæz(ə)l][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][goʊld] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɑːt]

while	**their**	**uniforms**	**made**	**such**	**a**	**dazzle**	**of**	**red**	**and**	**gold**	**that**	**Flaxie**	**could**	**not**
尽管	他们的	制服	制成	这样的	一个	炫	的	红色的	和	金子	那	-	可以	不是

[help] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

help	**dancing**	**about**	**like**	**a**	**wild**	**thing**	**for**	**joy**	**.**
帮助	跳舞	关于	喜欢	一个	荒野	事物	为了	喜悦	.

他们的制服红金交相辉映，耀眼夺目，弗莱西高兴得像个疯子一样跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] ['mɪli] .

It	**was**	**not**	**so**	**with**	**thoughtful**	**Milly**	**.**
它	曾是	不是	所以	和	周到	米莉	.

但心思细腻的米莉却并非如此。

[ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [bɪ'saɪd] ['dʒuːliə] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn]['kwaɪətli] .

She	**snuggled**	**down**	**on**	**the**	**piazza**	**beside**	**Julia**	**,**	**and**	**looked**	**on**	**quietly**	**.**
她	依偎着	向下	在	这	广场	旁	朱莉娅	,	和	看起来	在	悄悄	.

她依偎在茱莉亚身旁，坐在广场上，静静地看着。

“ [aɪm][glæd] ['prestən] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ;

“	**I'm**	**glad**	**Preston**	**was**	**so**	**good**	**,**	**”**	**thought**	**she**	**;**
“	我是	高兴的	普雷斯顿	曾是	所以	好的	,	”	想法	她	;

“我很高兴普雷斯顿这么好，”她心想；

“ [pər'hæps][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][hæd; həd] [ðoʊz] [blaɪnd]

“	**perhaps**	**he**	**wouldn't**	**have**	**been**	**so**	**very**	**good**	**if**	**he**	**hadn't**	**had**	**those**	**blind**
“	也许	他	不会	有	到过	所以	非常	好的	如果	他	之前没有	有	那些	瞎的

[aɪz] [ænd; ənd] ['spektəklz] .

eyes	**and**	**spectacles**	**.**
眼睛	和	眼镜	.

“如果他没有那双失明的眼睛和眼镜，他或许就不会这么优秀了。”

[haʊ] [gɑːd][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
How God must love him !
如何 上帝 必须 爱 他 !

上帝该是多么爱他啊!

['pɑːpə] [sez] ['dʒuːliə][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['prestən] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [tuː]
Papa says Julia is like a little candle , and I'm sure Preston is like a candle too
爸爸 说道 朱莉娅 是 喜欢 一个 小的 蜡烛 , 和 我是 当然 普雷斯顿 是 喜欢 一个 蜡烛 也
.
:
·

爸爸说茱莉亚就像一根小蜡烛，我相信普雷斯顿也像一根蜡烛。

[waɪ] , [wer] [ɪz] - ['goʊɪŋ] [naʊ] ?
Why , where is Flaxie going now ?
为什么 , 在哪里 是 - 去 现在 ?

Flaxie现在要去哪里?

" - [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['æftər] ['henri] , [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] .
" Flaxie was flying down the hill after Henry , the stable - boy .
" - 曾是 飞行 向下 这 爬坡道 后 亨利 , 这 稳定的 - 男生 .

“弗莱西正飞快地从山坡上追赶马厩男孩亨利。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['pɑːpə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['sprɪŋərz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
She had heard her papa tell him to go to Mr . Springer's for some
她 有 听到 她 爸爸 告诉 他 到 去 到 先生 . 斯普林格的 为了 一些
[aɪs] - [kriːm] ,
ice - cream ,
冰 - 奶油 ,

她听到爸爸让他去斯普林格先生家买冰淇淋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] : " [get] [ˌaɪ 'tiː] [pɪŋk] , ['henri] ; [get] [ðə; ði] ['pɪŋkɪst] [aɪs] - [kriːm] [juː; jʊ]
and she wanted to say : " Get it pink , Henry ; get the pinkest ice - cream you
和 她 通缉 到 说 : " 得到 它 粉色的 , 亨利 ; 得到 这 最粉红的 冰 - 奶油 你
[kæn; kən][faɪnd] ! " -
can find ! " 193
能 寻找 ! " -

她想说：“亨利，买粉红色的；买你能找到的最粉红的冰淇淋！”193

[ðen] [wen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ,
Then when the men were seated all about the yard and on the piazza ,
然后 什么时候 这 男人 是 坐着 全部 关于 这 院子 和 在 这 广场 ,

然后，当男人们都坐在院子里和广场上时，

['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [pɪŋk] [aɪs] - [kriːm] , ['sʌmbɑːdi] [θruː] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
eating their pink ice - cream , somebody threw up a rocket ; and that was the
吃 他们的 粉色的 冰 - 奶油 , 某人 扔 向上 一个 火箭 ; 和 那 曾是 这
[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['geɪɪst] ,
end of the gayest ,
结尾 的 这 同性恋 ,

他们一边吃着粉红色的冰淇淋，一边有人扔了个火箭；然后，最基的……就结束了。

['braɪtəst] ['iːvnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frend] - ['frɪz(ə)l] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .
brightest evening our little friend Flaxie Frizzle had ever known in her life .
最亮的 晚上 我们的 小的 朋友 - 蓬松 有 曾经 已知 在 她 生活 .

这是我们的小朋友弗莱西·弗里兹尔一生中最明亮的夜晚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神